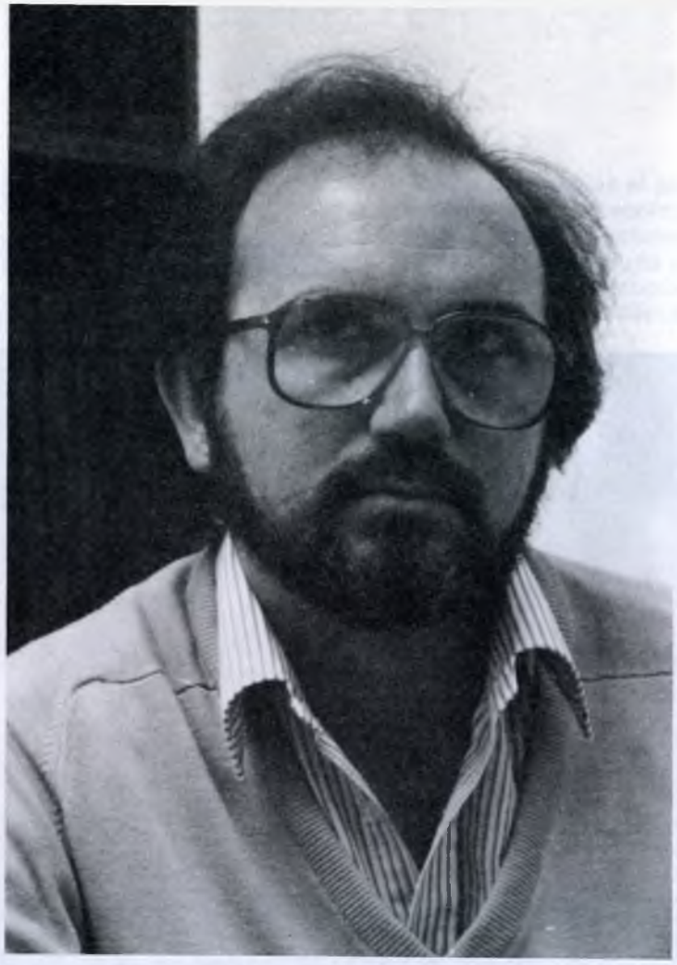
OARSO

ERRENTERIA · RENTERIA

1984

SEGUNDA EPOCA. NUMERO 19 • ERRENTERIA-RENTERIA
22 JULIO 1984



AGURRA

Udalbatza honek, urtebetea, burutu du, eta OARSO aldizkariak eskaintzen didan lekuaz baliatuz, egoki deritzait, aurrera eramandako ihardueraren berri ematea, Udalari dagokionez.

Igarotako hilabeteotan, Udalak dituen arazoak sakontzeko aukera izan dut. Azkenaldi honetan, udal politikaren berri zehatza jaso duen edonork, egiaztatu du, jasan izan behar ditugun zailtasunak eguneroko betebeharrak aurrera eramateko. Sarritan, biolentzia eta fanatismoa, gure kaleetan, jabe izan dira. Denok ezagutzen duzue emaitza tragikoak. Hilabete gutxitako epean, hiru herritar izan dira erailak. Gailurrik gorenetaraino igoaz honela, gorrotoa eta intolerantzia.

Giro honen arabera, gogor borrokatu behar izan du Udalbatzak, bere helburuak ez ahazteko. Biztanle guztien bizimodu-kalitatearen hobetzea. Duela urtebete adierazten genuen diru behar larria, egunetik egunera gauzatu da, gure iniziatibarik gehienak oztopotzen zituen zamaren antzera. Premiarik garrantzitsuena, beraz, egoera moztean datza. Auditoria martxan dugu, eta Erakundeen aldetik, laguntza dakusagu, eta bidean garela deritzait, geroari aurre emateko, itxaropenez, arrazionaltasuna mantentzekotan, eta egoerak eskatzen dizkigun ahaleginak eta sakrifizioak egitekotan. Diru-sarrerak, baino gehiago, ezin dugu gastatu. Bide horretatik jarraituaz gero, udal iharduera, etengo litzateke.

Hala ta guztiz ere, arazoak eta tristura, ez dira guztia. Berriro, gure Herriko Jai Nagusiaren atarian gara. Elkarbizikidetasun eta laitasunerako aukera da, zatikeriak ahazteko aukera, eta batzen gaituena gogorazteko aukera. Herria maite dugula eta Jaiak ere, agertzeko aukera.

Zoriontsu izan zaitezten opa dizuet guztioi.

ALKATEAK,

SALUDA

Ha transcurrido poco más de un año de andadura de esta Corporación y parece adecuado aprovechar el espacio que me brinda la revista «Oarso» para señalar alguna de las circunstancias en las que se ha desarrollado nuestra actividad municipal.

En estos meses transcurridos he tenido ocasión de profundizar en toda la honda problemática que vive este Ayuntamiento. Cualquiera que haya seguido de cerca la política municipal en este último período habrá podido constatar las enormes dificultades que hemos debido sobrellevar en nuestro quehacer diario. La violencia y el fanatismo se han enseñoreado de nuestras calles en numerosas ocasiones. El balance trágico es conocido por todos. En un plazo de pocos meses tres ciudadanos de este pueblo eran asesinados. El odio y la intolerancia alcanzaban así sus más altas cimas.

En este marco de referencia la Corporación ha debido luchar denodadamente por no olvidar la razón única de sus esfuerzos. La mejora de la calidad de vida de todos los renterianos. En la realización de esta meta, la situación económica que ya anunciábamos grave hace un año, se ha ido manifestando día a día como un lastre que frenaba la mayoría de nuestras iniciativas. Lo más inmediato era por tanto intentar atajar rápidamente esta situación. Con una Auditoría en marcha y con unas perpectivas de apoyo por parte de las Instituciones, creo que estamos en disposición de enfrentarnos al futuro con más optimismo, siempre que seamos capaces de actuar con racionalidad y de aceptar los sacrificios que nuestra delicada situación nos impone. No podemos seguir gastando por encima de nuestros ingresos. Es un camino que sólo puede conducirnos a la paralización de toda actividad municipal.

Sin embargo, no todo han de ser preocupaciones y tristezas. La fiesta grande de Rentería está otra vez con nosotros. Una oportunidad de convivencia y alegría, una posibilidad de olvidar lo que nos divide y recordar todo aquello que nos une. Una ocasión de demostrar nuestro amor a este pueblo y a sus fiestas.

Con mis mejores deseos de felicidad para todos vosotros,

EL ALCALDE,

Sentados de izda. a dcha.: Pedro Zulet, Venancio Alonso, Avelina Jáuregui, José María Gurruchaga, Jesús Oficialdegui, Peliken Pérez, Alejandro Gracia. *De pie de izda. a dcha.:* José Angel Prieto, Miguel A. Buen, José Luis Elorza, Antonio Murillo, Imanol Iñarra, Andoni Otaegui. *Ausentes:* Jokin Toledo, Iñaki Oliden, Agustín Celihueta, Mertxe Usabiaga, Juan M.ª Urruzola, Agustín Aguirre, Luis Busselo, Mertxe Ruiz.

AL LECTOR

Es muy probable que el lector, si ha conocido números anteriores de OARSO, se haya dado cuenta, al tomar el presente en sus manos, de que en su aspecto material algo ha cambiado.

No vamos a referirnos al precio del petróleo, a los ciclos económicos o al manoseado «tocar fondo». No es necesario. Cada año uno de nosotros, en mayor o menor grado, venimos padeciendo las consecuencias de un desarrollo de la economía que se ha empeñado en los últimos años en mostrarnos su faceta más antipática.

Esta situación sólo es posible afrontarla mediante el viejo, inevitable y conocido método de «apretarse el cinturón».

También a OARSO le ha llegado el momento de ponerlo en práctica con el fin de reducir y si es posible anular la diferencia existente entre su precio de venta y el coste de su confección, al objeto de no hacer repercutir esta diferencia negativa en las cuentas municipales.

Y dicho lo que concierne al continente, vamos a referirnos al contenido.

Al igual que en años anteriores, nos hemos dirigido a los colaboradores de OARSO solicitando su colaboración e invitándoles a tratar sobre un tema concreto y que en esta ocasión ha sido el de «Rentería y la literatura».

Recordemos que en el Instituto se ha celebrado la II Muestra de Teatro de Institutos de Guipúzcoa, que Ereintza ha vuelto a convocar, después de algunos años de interrupción, su concurso de cuentos, que tras un período de letargo ha renacido el «Xenpelar Saria» de «bertso paperak»...

Creemos que en Rentería y sobre Rentería ha existido y existe una actividad literaria—en su más amplio sentido—merededora de la atención de OARSO, si bien somos conscientes de que estamos muy lejos de agotar el tema, lo cual, lógicamente, no nos lo hemos propuesto.

Quedamos a la espera de tus comentarios y críticas, expresándote nuestros mejores deseos para las jornadas festivas renterianas que cuando este OARSO vea la luz estarán a punto de comenzar.

EL COMITE DE REDACCION

IRAKURLEARI

Ale hau zure eskuetan hartzerakoan, bere itxuran zerbait aldatu dela nabarmen ikusiko duzu.

Itxura aldaketa honen zergaitia ematerakoan, ez ditugu azkeneko arrazoinak aipatuko. Ez da beharrezkoa izango, noski. Bakoitzak daki zenbaiteraino gure ekonomia murriztua aurkitzen den azkeneko urteotan.

Egoera honetan, gerria estutu beharraren garaia iritsi zaio gure OARSO aldizkariari; batez ere, salneurria eta kosta prezioaren arteko desberdintasuna ahalik eta txikiena izan dadila, nahi badugu.

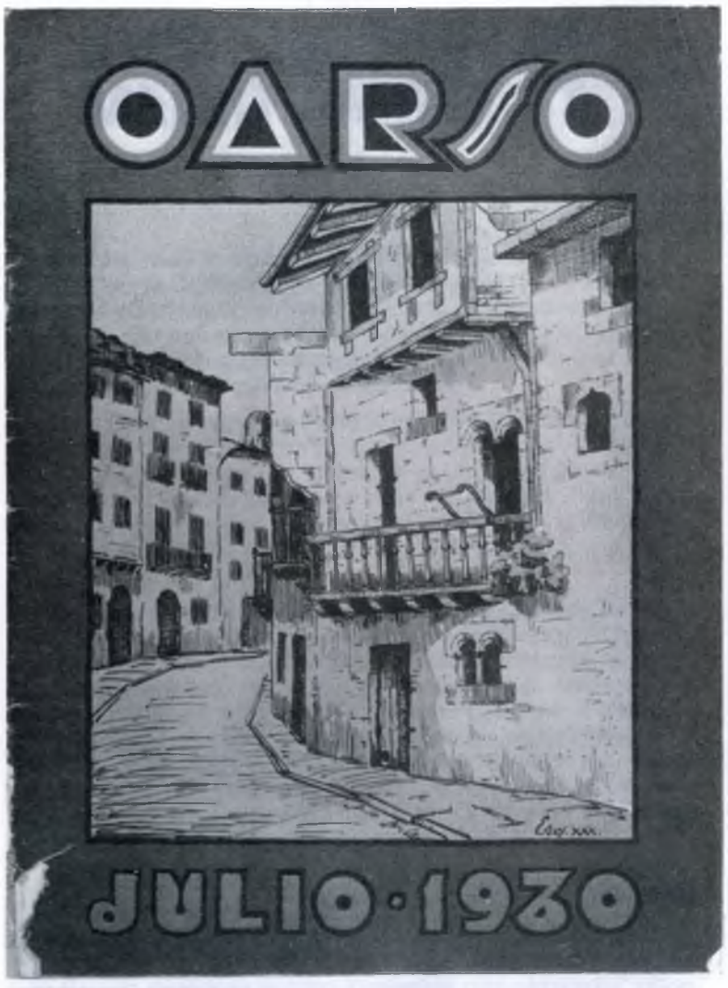
Bestetik, eta edukiari lotuaz orain, beste urteetan bezala, OARSO-ko lankideengana jo dugu, «Errenteria eta Literatura» bere artikulurako gaia bezala proposaturik.

Errenterian eta Errenteriari buruz, literaturgintza ugaria ematen dela, eta gai honek, OARSO aldizkariaren aldetik, tratamendu berezia merezi eskatzen zuela uste genuen. Ez dugu ale honetan gaia agortuko, eta ez da hori ere, noski, gure asmoa.

Esaten dugunaren adierazpenak hor ditugu: Ospatu berria den bertso paperen «Xenpelar saria», Ereintza Elkarteak antolaturiko «Errenteria Hiria, Ipuin Lehiaketa», Gipuzkoako Institutoen 2. Antzerki erakusketa, gure herritar ospetsuarena den Koldo Mitxelenak irabazitako sariak... e.a.

Zure iritzi eta kritikaren zain gelditzen gara. Eta hurbil ditugun Jai hauetarako har itzazu gure asmorik onenak.

IDAZKETARAKO BATZORDEA



LA REVISTA

Anthon Obeso

El pasado año se cumplieron los veinticinco de la aparición de esta revista OARSO en su segunda etapa. Y es evidente que después de un tiempo así transcurrido suceda que uno, inevitablemente quizá, sin quererlo, vuelva un tanto la mirada atrás y recuerde. Porque va corriendo el tiempo y el pasado se vuelve recuerdo y el recuerdo gravita en la conciencia y surge y se hace patente y nos embarga el ánimo y nos conmueve en nostalgias.

OARSO reapareció en 1958, y surgió, como todo en aquel momento, con empuje, con ilusión, con entusiasmo. Eran tiempos de crecimiento y prosperidad económica; las empresas trabajaban con buen ritmo, se construían viviendas a destajo, y la población aumentaba, con la inmigración sobre todo, engrosando los puestos de trabajo en la industria. Eran tiempos de esperanza. Y considerar, aquéllos, tiempos de esperanza, no quiere decir que otros tiempos no lo sean, o que ahora esta virtud teologal, o estado de ánimo, no pueda estar vigente. Lo que sucede es que en aquel momento se respiraba una cierta euforia carente en estos momentos por motivos obvios.

La reaparición de OARSO supuso la desaparición de otra revista, de semejantes características, que se denominaba RENTERIA. RENTERIA también tuvo un prolongado historial. Apareció en el año 1918 de la mano de Dn. Federico Santo Tomás, riojano de nacimiento y renteriano por vocación, afincado largo tiempo en esta Villa. La revista, en cuestión, se publicó durante diez y nueve años, hasta 1936. Y reapareció en 1942. Pero seis años después, en 1948, Dn. Federico Santo Tomás fallece y la revista deja de publicarse otra vez.

Por otra parte, OARSO, nace en 1930, dirigido por Dn. José M.ª Otegui, y convive, durante años, con la otra revista, con la RENTERIA, siendo ambas de un estilo muy similar tanto en su presentación como en su contenido. Hay años en que ambas revistas parecen hermanas gemelas, con la única distinción del nombre.

Pero OARSO también desaparece por los años treinta. Y es RENTERIA, otra vez, en las Magdalenas de 1951, que está de nuevo en la calle, después de cuatro años de ausencia. Esta vez, gracias a la labor de Dn. Melchor Torrecilla y de Dn. Román Yerobi, que ya antes había colaborado con su fundador. El OARSO de 1958, ya en su segunda etapa, resurge de la mano del amigo Boni Otegui, sobrino del que fuera iniciador de la revista, allá, en 1930. Y es, en 1959, un año después, que los promotores de la revista RENTERIA deciden terminar con su propia publicación, considerando que una sola revista es suficiente.

Con la perspectiva de estos veintiséis años podemos observar con claridad la diferencia de circunstancias sociales, en general, y municipales, en particular, que se estaban marcando por esos años. En 1958, en ese momento, la revista RENTERIA es una revista modesta. Lo es así desde su reaparición en 1951. No pretendía más que aportar mayor ilusión a las fiestas del pueblo. Los años de su máximo relieve, los años veinte y comienzo de los treinta, habían pasado ya. Y en 1951 resurge, simplemente, haciéndose presente como un recordatorio de lo que fue y de lo que, presumiblemente, podía llegar a ser. Pero, por motivos que se desconocen, la revista no despega. Pasan los años y no vuelve a conseguir la entidad que en un pasado tuvo. Es posible que tampoco lo pretendieran los que la dirigían. Los años cuarenta habían sido duros y económicamente difíciles, y en los cincuenta se seguía todavía, en algunas personas, en esa disciplina de moderación y sobriedad. Pero los tiempos estaban cambiando.

Y así es como Boni Otegui, con OARSO, pretende más. Ya no es cosa de hacer una revista cerrada, limitada, de exclusiva dedicación al txoko. Las miras son abiertas y la revista va a ser una revista de Rentería para todos. Ya que, en el fondo, los problemas y las ilusiones de una colectividad son, sustancialmente, problemas e ilusiones comunes a todos.

Esta ambición de trascender estaba también implícito en el ánimo de quienes dirigieron, tiempo atrás, las revistas de RENTERIA y OARSO. En ese sentido trabajaron y así se expresaron, alguna vez, en sus editoriales. Pero es ahora que Boni Otegui pone en marcha los mecanismos necesarios para conseguirlo. Y así, en OARSO, comienzan a colaborar gentes no sólo del pueblo sino de toda la comarca. Gentes que nos conocen, que saben de nosotros, que escriben de nosotros y, a la vez, escriben sobre asuntos que conciernen a todos. Y pasan por las páginas de OARSO firmas como José de Arteche, Fausto Arocena, Basarri, José Berruezo, Vicente Cobreros Uranga, Luis Mitxelena, José M.ª Busca Isusi, Manuel Lekuona, Santiago Aizarna, Miguel Pelay Orozco, Carlos Ribera, Xabier Lete, Antonio Zavala, S.J., Iñaki Linazasoro, Luis Pedro Peña Santiago, Manuel Agud, éstos, en fin, por nombrar a algunos de los primeros colaboradores de los primeros años, de los finales de los cincuenta y comienzos de los sesenta.

Por otra parte, OARSO dirige su atención hacia asuntos candentes y de verdadero interés social y cultural con especial empeño. Sin dejar de lado temas anecdóticos y de cierta popularidad superficial, que desde luego, son salsa necesaria en este tipo de publicación, ahonda, a la vez, con valor, en temas tan polémicos y vitales como son, la inmigración, la universidad vasca, la educación, la música, la industria y demás cuestiones que, con cierta agudeza, gravitan en nuestro pueblo. Además, la revista gana ostensiblemente en presentación y empaque.

OARSO se convierte pues en algo que no es sólo de un grupo, ni mucho menos de una élite, ni tan siquiera exclusiva de un solo municipio, pues colaboradores de toda Guipúzcoa participan, en sus páginas, expresando inquietudes comunes; OARSO se convierte, por lo tanto, en objeto de todos.

Así lo vieron, o lo intuyeron, personas que apoyaron, de alguna forma, siempre, y desde el principio, estas publicaciones de nuestra Villa. Personas que, desde distintas posiciones, ayudaron en la medida de sus posibilidades. Entidades industriales, comerciales y bancarias, que no negaron su peculio. Y en cuanto a OARSO se refiere, el apoyo del Ayuntamiento que hace posible su publicación. Desde el alcalde Dn. Luis Echeverria Iceta que, en 1958, inició esta segunda etapa, pasando por Dn. Ramón Múgica que, con su excepcional entusiasmo por la revista, la potenció y le dio una mayor difusión, y siguiendo por Dn. Xabin Olaizola que supo mantenerla en las cotas alcanzadas. Hasta Dn. José M.ª Gurruchaga, que la continúa. Sin olvidar, además, personas que, como sucede en este tipo de actividades, prestaron una colaboración totalmente anónima.

Como decíamos al principio, cuando comentábamos sobre estos veinticinco años transcurridos de la reaparición de esta revista OARSO, el recuerdo nos sitúa allá, en su comienzo, al final de la década de los cincuenta. Y la década de los cincuenta es la década en que reaparecieron las dos revistas, la RENTERIA y la OARSO.

Al principio de ese tiempo, en 1951, cuando salió RENTERIA, la gente comentó en la calle: «ha salido la Revista». Fue cuando Félix Lavilla acababa de terminar el servicio militar y se preparaba para comenzar su carrera de concertista; Luis Echeveste, «Luisín», fichaba por el Santander; Sabino Olascoaga, con el grupo «Xey», triunfaba por América; se acababa de inaugurar el nuevo quiosco en la Alameda y la banda de música resurgía, amparada por la Asociación de Cultura Musical, organización presidida por Dn. Ramón Múgica, la banda estaba dirigida por el maestro Iraola. Después sucedían los mejores años del Touring, que en el 55 conseguía el Campeonato Regional, con jugadores como, Benito Ezponda (Talo), David, Aznar, Cholote, Insausti, Barrena, Segurola, etc. Se creaba, por entonces, un club de remo, con una tripulación capitaneada por Pachi Sistiaga (Shantana), para competir en las regatas de la Concha, y así se hizo. En 1956 todavía se estaba dragando el río Oyarzun. Tres años antes las aguas se habían desbordado, pero el suceso no pasó de constituir un susto en comparación de las inundaciones del 33, que, de nuevo, se volvía a recordar en nuestra Revista. La Revista, por entonces, tenía secciones como: «niños guapos de Rentería» y «bellas mujeres de Rentería», donde se mostraban fotografías de niños y damas considerados merecedores de ocupar sus páginas por las cualidades mencionadas. También había una sección de «necrológicas». La portada, generalmente, estaba ilustrada por Luis Busselo Beteta, joven, entonces, de espíritu inquieto, soñador y artista, que junto con su amigo Felipe Gurruchaga, siempre estaban metidos en eso de preparar las portadas de los programas de fiestas y semejantes actividades. Pertenecían, ambos, a la sociedad «Alkartasuna», recientemente inagurada. Después surgieron más «sociedades», como la de «Amulleta», la de «Gure–toki», etc. Esta de «Gure–toki», situada en lo que fuera, hasta entonces, sidrería «Bordondo». Curiosamente, por aquel entonces desaparecieron casi todas las sidrerías de la Villa. ¡Mira por dónde! En beneficio, claro está, de los bares que iban surgiendo por todas las esquinas.

Eran tiempos, aquéllos, de semanas de trabajo largo y domingos que apenas se salía de los límites del pueblo. Aunque, los veranos, la juventud comenzaba a desplazarse a las playas de San Sebastián y Fuenterrabía. La Vespa se imponía como medio de locomoción, y el Biscuter parecía que se iba a convertir en el coche popular de aquella incipiente «sociedad de consumo». Pero no fue así, se impuso el «600».

Y en invierno, ya se sabía, misa, vermut, «chiquiteo», baile, «chiquiteo», cine, «chiquiteo»... Los mayores oían la radio y, si el tiempo acompañaba, salían al balcón.

Los cines hacían el «agosto» durante todo el año. Era un buen negocio, como tantos otros en aquel momento. Las películas, se sabe, del «oeste», de «romanos». También de «Jamfry» Bogart, de Marlon, de... Esther Williams estaba estupenda, y promocionaba la venta de bañadores y la afición a la playa. Y Rita Hayworth acababa de quitarse el guante con aquel gesto fascinante y maravilloso. Pero también eran los tiempos del «3», del «3–R» y del «para mayores con reparos». Y así sucedía que nadie se enteraba de lo que pasaba en «Mogambo» o se entendía al revés lo que Tenessee Williams decía en su «Un tranvía...». Y se quedaba en deseo la pretensión de todo aquel que quería enterarse de las cosas. Sin embargo, que gran película, entre otras, aquella de «Duelo al sol», a pesar de todo. Tampoco era posible, así, de primeras, claro, «La nausea», ni el «Ulises» (de Joyce), ni nada de D.H. Lawrence, como no, ni pensar en la Chatterley, por supuesto, ni Baudelaire, ni... Hasta el «Bon jour...» de la Sagan tuvo su correspondiente airada oposición. ¿Por qué negarse a un saludo por muy triste que éste sea?

Se corría la vuelta ciclista a España; el giro de Italia, el tour de France; y un sinfín de pruebas más. Luis Otaño era el mejor ciclista del mundo, y sino que se lo preguntaran a Pedro Corostola. Este, Pedro Corostola, ganaba el primer premio de violoncelo en París. Y su hermano Patxi, no le iba a la zaga con su piano.

Ireneo Recalde y Agustín Iriberri, enseñaban el aurresku a los jóvenes.

Dorita Alquiza cantaba ópera en Italia.

Los exalumnos del Sagrado Corazón, creaban la sociedad «Ereintza» con Juan Manuel Zuzuarregui como presidente. Luego le sustituiría Adolfo Mendívil. Iniciando, así, una gran labor cultural en todos los campos. Que no vamos a detallar aquí porque faltaría espacio.

El «Gau–Txori» festejaba sus bodas de plata.

El joven Cecilio Gastesi, tomaba el relevo de Iriberri y Recalde, dedicándose a enseñar a los más jóvenes el aurresku.

La Revista sacaba un capítulo de bodas celebradas durante el año.

Las hermanas Gómez, Emily y Ana María, interpretaban baile clásico.

Se publica la revista «Rumbo» editada por un grupo de inquietos entre los que se encuentran Felipe Gurruchaga y Luis Busselo Beteta.

Por otra parte, los años cincuenta fueron, posiblemente, en nuestro pueblo, los años en que los «shélebres» disfrutaron de una mayor popularidad. ¡Bueno!, organizaron aquella insólita carrera ciclista, entre otras cosas, y, en cualquier momento, en plena calle, eran capaces de improvisar un concierto de castañuelas. Generalmente eran jóvenes, vitalistas, individualistas por encima de todo, y, evidentemente, arrastrados por una acentuada pasión anárquica. Fueron, en cierto sentido, los primeros contestatarios, los primeros rebeldes que, como casi siempre ocurre, expresaban su inconformismo, pajarero, travieso y desenfadado, sin saber, en definitiva, por qué ni contra qué. Muchas veces, también, fueron verdaderos rebeldes sin causa. Y por esto mismo, quizá, algunos sucumbieron víctimas del despilfarro de su energía vital, engullidos por sus propias acciones sin objetivo. Aunque alborotadores y desordenados, eran respetuosos con las gentes, en general, hasta caritativos, a veces, pero con los personajes míticos del pueblo, con sus burlas y bromas, podían llegar a ser demoledores. Eran llamativos, espectaculares, histriónicos, de buen corazón y deseosos de fraternizar con todo el mundo. El alcohol, en sus diversas presentaciones bebibles, era la pipa de la paz, y de concordia, que esgrimían.

Es posible que la alta popularidad que alcanzaron los «shélebres» que hizo posible que este ejemplar ya no fuera tan escaso y aislado, así que, fácilmente se agrupaban haciéndose más ostensible sus acciones informales y bullangueras. Pero también es verdad que esto dio lugar a su extinción como tipo raro, aislado y fuera de lo corriente. El «shélebre», con su peculiar característica, es, seguramente, un tipo que sólo puede darse en pequeñas poblaciones. Es ahí, en comunidades muy limitadas en número de habitantes, donde, su personalidad, puede resaltar en su debida dimensión. El «shélebre», tie-

ne que ser conocido por toda la comunidad, esta es obra de las condiciones, pues él es consciente de su diferencia con los demás. Y sabe, también, que los demás lo conocen. Por eso, al crecer la población, y aumentar el número de sus congéneres (y de los imitadores, de los falsos «shélebres», pero esto ya sería largo de tratar) dio lugar a que su presencia se hiciera más ostensible pero, a la vez, acabaran masificándose y perdiendo su cualidad fundamental: su individualidad. Ya no se expresaban a golpe de ingenio personal, sino que sus acciones organizadas aumentaron la espectacularidad de sus actos en menoscabo de lo singular y de lo espontáneo, que son características básicas en la expresión del «shélebre». Así pues, al empezar a ser desconocidos a nivel personal, como grupo, se dio por llamarles gamberros. Fue la crisis de este personaje.

De todas formas, la personalidad del «shélebre» es compleja y muy diferenciada. Es imposible describirlo en unas líneas, a vuela pluma. Generalizar es sólo resaltar la parte más superficial y menos genuina de su personalidad. Su calidad de marginado, le sume, a veces, en una dimensión de grandeza o tragedia que sólo con un estudio profundo puede llegarse a un conocimiento real de su verdad.

Un fiel exponente de estos curiosos ciudadanos fue, en aquel tiempo, Celestino Goenaga, más conocido por «Sheles», querido por muchos y amigo de todos, hombre de gran corazón, que, como tantos otros, sucumbió, todavía joven, sólo tenía cuarenta y tres años, víctima, como hemos apuntado antes, de su propia energía vital desbordada. Otros, algunos, quizá más sabios, supieron cambiar a tiempo el rumbo de su rebeldía, dándole a su acción personal una objetividad. Pero no se tome a éste como ejemplo de un colectivo de iguales, pues el «shélebre», en su característica peculiar, repito, es muy distinto de los demás «shélebres».

Personalidades singulares, en otra medida, fueron también, Figurski y Schneidofer, ambos, fotógrafos de profesión, y, en cierto modo, pioneros en esta actividad en nuestro pueblo. Como lo fuera también, en el campo de la industria, Guillermo Niessen. Personas llegadas de otras latitudes que aportaron a nuestra comunidad importantes valores.

Quizá, en definitiva, más que la añoranza de los sucesos acaecidos o de las vivencias sufridas, lo que uno siente con nostalgia es el momento, el tiempo, en que uno fue joven. Ni tan siquiera esto. La nostalgia, puede ser, de la juventud inexorablemente perdida. Pero esto no es para expresarlo en estas cuartillas, ni tan siquiera es la intención. Así que, sigamos.

En 1959 salió por última vez RENTERIA. En 1960, cuando apareció OARSO, la gente comenzó otra vez: «ha salido la Revista».

La REVISTA, pues, es un regalo que las gentes del pueblo han esperado siempre con ilusión en los días magdaleneros. El «¡ha salido la REVISTA!» es un comentario que circula, por las calles, en las horas previas al comienzo de las fiestas. Es impensable unas fiestas sin la REVISTA. Y no digamos para el renteriano ausente. La REVISTA supone, para él, una comunicación de excepción con el pueblo, con su pueblo, y con su fiesta. De hecho sabemos de algunos que, acercándose las fechas de 'as fiestas, han hecho sentir su llamada interesándose por la REVISTA. Y cuando, algún año, por determinadas circunstancias, ha sido imposible su publicación, el renteriano se ha sentido ciertamente frustrado, como si en esas fiestas faltara algo muy suyo. Y es que a la REVISTA le ha rodeado, siempre, una cierta carga afectiva, un sentimiento de cariño. La REVISTA, de alguna forma, ha conectado con la fibra sensible de las gentes. Seguramente porque se ha esperado en ELLA, sobre todo, esos sentimientos que unen, que son comunes. «Elogio del renterianismo», titulaba Jesús Los Santos, en 1932, su colaboración en la REVISTA, y, en 1945, Julio Gil, lo hacía con el de «La Rentería sentimental que llevamos dentro del alma». Y en 1976, Boni Otegui, vuelve a mencionar esta característica del renterianismo. Bueno, algo hay ¿no? Es evidente de que hay renterianos que sienten su condición profundamente. Y ha sido la REVISTA, siempre, que ha expresado este espíritu desde que, en 1918, Federico Santo Tomás, tuviera la idea de publicarla.

RENTERIA, POR DENTRO

Félix MARAÑA

Cierta manera un tanto alicorta de definir la cultura ha venido a sembrar la creencia de que ésta sólo se puede desarrollar en torno a grandes centros urbanos, con grandes medios económicos y con una planificación, siempre magnificada, de estas o aquellas actividades. La idea, como otras tantas cosas que se han convertido ya en creencias, nos viene enlatada de América y los nuevos administradores de la cultura, no sólo aquí, también ha ocurrido lo mismo en Europa, corren con embeleso tras las fórmulas de promoción y desarrollo cultural de corte anglosajón, midiendo éste en todo caso siempre en términos cuantitativos. Es la vieja creencia de que el concierto es más concierto o que el drama teatral es más teatro porque el foro se llene en butacas y pasillos, palcos y azoteas. La cultura hecha de encargo, donde sólo se cuenta la gente que va a aplaudir, desconociendo los verdaderos protagonistas de la acción.

Enmendando esta creencia muchas comunidades e instituciones culturales, así como centros de gobiernos municipal, están considerando con mejor criterio cada día que la vida social y cultural de las pequeñas comunidades cuenta en sí misma con unas posibilidades creativas y de desarrollo de su cultura particular que, reanimadas, alentadas y bien dirigidas —es decir, no manipuladas— pueden dar a los pueblos un clima de armonía y convivencia. **Rentería,** esta ciudad, pueblo, villa, ha contado especialmente en el último quinquenio con una reanimación cultural que para sí quisieran muchas comunidades vascas. En Rentería, asociaciones culturales, grupos de jóvenes, instituciones pedagógicas —como es el caso de **Errentería Musical**— tuteladas por el Ayuntamiento, han convocado en estos últimos años a una buena parte de sus ciudadanos en torno a las más variadas actividades culturales. Su recuento nos confirma que Rentería cuenta con una **Muestra de Teatro de Institutos de Guipúzcoa,** organizada por el suyo propio, un archivo musical, **Eresbil,** promovido y dirigido por **J.L. Ansorena,** muestras de un buen hacer en la dinámica e investigación cultural. Ambas actividades, como en su día el Certamen de Cine Amateur, son pioneras en el Estado. Las asociaciones culturales, como **Ereintza,** como **Fomento Cultural,** como **Andra Mari,** en sus distintas facetas han dado vida y forma a variadas actividades que componen el clima cultural. Añádase el ejemplar y riguroso funcionamiento del **Archivo Municipal,** la vida de ese joven cine club, **King Kong,** el centro cultural **Xenpelar,** la **Feria de Artesanía,** etc., etc.

La existencia de esta revista, **Oarso,** es una muestra más de la importancia que han tenido en esta villa los animadores culturales a lo largo de su historia reciente. **Boni Otegui,** su director y mantenedor principal durante tantos momentos de zozobra y falta de medios, es uno de esos ejemplos de ciudadano ocupado en las cosas de su pueblo. Muchos de estos animadores han hecho Rentería por dentro, dedicando un considerable esfuerzo a la actividad cultural, una labor ingrata por menospreciada por tantas estructuras de poder a través de los tiempos. En la creencia de que las formas de expresión cultural son varias y en su realización no encajan los cánones de la cultura organizada, los renterianos están asistiendo a un rejuvenecimiento de su vida socio–cultura.

Publicaciones como esta han supuesto los primeros ejercicios literarios de muchos renterianos y guipuzcoanos, y no sería aventurado afirmar que Oarso es en buena parte culpable de que algunos de sus vecinos y convecinos les haya entrado la manía de la pluma. Escribir es una buena manera de dibujar la realidad de cada día, ya interior, ya exterior, y Oarso se ha encargado de propiciar este retrato. Unos y otros vienen a demostrarnos lo que se puede conseguir sin grandes organizaciones o medios en la cosa nuestra de cada día.

Queriendo.

ALGUNOS APELLIDOS Y TOPONIMOS RENTERIANOS DEL SIGLO XVI

Miguel M.ª Murugarren

Algunos apellidos suelen resultar característicos de ciertos pueblos y otros distintos lo son de otras poblaciones; así, los Ozaeta se repiten mucho en Bergara, de donde eran originarios, los Arriarán de Ichaso, los Echenique en Arizcun, los Carquizano en Elgoibar, los Churruca en Mutriku, los Echave en Zumaya, los Ibarra en Eibar, los Olazabal en Irún, etc. Por eso suele resultar normal que al consultar los documentos de cualquier archivo municipal o parroquial, a las pocas páginas sean ya unos cuantos los apellidos que empiezan a hacerse reiterativos.

Esto mismo ocurre al consultar datos obtenidos en el archivo municipal de Rentería, y la siguiente relación es la de quienes fueron vecinos elegibles para cargos del Ayuntamiento al menos en dos ocasiones del siglo XVI. Quizás sirva para que quienes conserven el mismo apellido puedan conocer que ese apellido estaba ya en la Orereta del siglo XVI. Conviene recordar también que sólo los hijosdalgo reconocidos estaban capacitados para ocupar algún cargo u oficio en el Ayuntamiento.

Eran tiempos en que los elegidos para gobernar y administrar el pueblo se reunían en las casas más capaces y honorables del casco renteriano, como las de Orozco, Arizabalo, Gabiria, Acorda o la de los herederos del capitán de la Rentería, por ejemplo, ocupados como estaban en la restauración del edificio de la vieja parroquia y sin dinero para construirse su casa consistorial.

Atendiendo pues a los reunidos en varias elecciones de concejantes, resulta esta relación de apellidos:

—Alchacoa, Ariçabalo, Arizmendi, Arçac, Ambulodi, Arbide, Aranguibel, Alçate, Arrieta, Aguirre, Arregui, Acorda, Açarain, Alday torriaga, Aranibar, Arranomendi, Amasa, Arano o Michelena, Arçamendi, Alquiça, Aspilgoeta, Aldunçin, Aranheder.

—Bergara, Berrotarán, Berrobi, Bulart, Baztán, Berroeta, Beraun.

—Celay.

—Chipres.

—Darieta, Durango.

—Echalar, Erretegui, Escirza, Elorbide, Elobarren, Errecalde, Echegaray, Escurrechea.

—Goyçueta, Gamón, Galatas, Gabiria.

—Heredia, Hiançi.

—Iriçar, Isasa, Iradi, Irun, Irura, Igola, Illarregui, Isasti, Isasi, Iriarte, Iguereta, Iturriaga, Iraçabal, Isascarate, Iriberri, Yereta, Iturain.

—Jassu.

—Lesaca, Leyça, Lasao, Leçarain, Leço, Larçabal, Liçarça.

—Macuso, Murua, Maleo (¿Malco?), Michelena o Arano.

—Olayçola, Olaçabal.

—Pontica, Picardia.

—Renteria (de la).

—Sara, Sanbitores.

—Urançu, Ugarte.

—Yançi (Cfr. Hiançi)

—Çubieta, Çuaznabar, Çavalbide, Çubiçar o Echalar, Çuaçu, Cabaleta, Çamora y Çurco.

Topónimos

La relación siguiente de topónimos no pretende ser exhaustiva de los que pudieran constar en los libros de Actas del mismo Archivo Municipal. Sin duda habrán quedado bastantes sin ser anotados. A quien pretenda enriquecerla más le será suficiente con repasar, por ejemplo, cada una de las subastas de los montes concejiles a los carboneros o constructores, de los que se hace mención con mucha frecuencia en los libros mencionados. Al detallar en el bando que se publicaba la extensión de cada pieza de monte subastada, se solían nombrar diferentes topónimos y mojones como puntos de referencia. También cuando se trataba de cumplir con los mandatos de las Juntas Generales de la provincia relativos al reparo de las calzadas o caminos, hacían constar algunas referencias toponímicas.

Antes de pasar a la relación resultante de los nombres que de pasada hemos ido anotando, hemos de decir que, en los casos en que al topónimo que se señala no acompañe ninguna explicación, se trata de un trozo de monte o de lo que se solía llamar un «terminado» o un «egido», que eran distintas parcelas de terreno comunal, que no eran de labranza. (1).

Cada topónimo irá acompañado de la fecha en que aparece datado:

—Agorreta (puente 1521), Alçate (casa y molino 1521), Abuna (?) (1521), Anarbe (1567) (Aynarbe 1568), Apanza (punta de una piedra o peñasco 1527), Atamborenecoa (casa 1602), Anarbe (puente 1547), Arritarte (1547), Arbitarte (1573), Arzimendiondo (casa y puente 1547), Arrabal del ospital (1540), Astillero del arrabal (1595), Apaloberro (casería 1574), Aseguin saroe (1567), Amariola (1574 Cfr. Mariola), Ancifagadiondo (1572), Arronamendi antigua (casería 1565), Alcaçuri (1570), Arbide (casa 1566), Acayrin (1573), Amasoarrain, (1573), Arranbide (puente 1566), Ascasu (puente 1571), Ascaçua (casería 1574), Amabiariçeta (1574), Ardinas (1563), Arandauren (1551), Avendaño (1551), Açoquea (casa de la, 1568), Alaberga (casa y monte 1568), Allangue (1570) y Allanguaga (1568), Alduruchipi (1570), Alduru (terminado y fuente, 1570), Azconar çuloeta (1569), Altolaçabal (1569).

—Bolalecu (1574), Basanoaga (1551), Belcoztegui (cerca de Lascanpan, 1551), Biçarayn o Hierdo (actual zona de S. Marcos) (ermita de Santa María de la Sierra y luego de San Clemente, 1566), Bereozteguico ydoya (1570).

—Chirrita (1566).

—Ensusaga (1574), Elgueta (1570), Endarras (enfrente de Arranbide, 1575), Eguieder (1570), Erroyoyaneta (1551), Eguileçe barrena (1552), Epelesaroa (1570).

—Franzes yllaga (1569).

—Gabirierrota (molino 1557), Garyno (1572 o Garaynon 1575), Gorostegui (1570), Gaviola (herrería 1570), Herroyaneta (1572), Hurdaburu (1573), Hurrin (1576), Hepela (río de, 1551).

—Insunarte (1574), Isturiça (casería 1573), Idurieta (1573), Isurieta (1570), Iguerdo (1552 o Igueldo 1565, cerca del límite de San Sebastián. También se le denomina Biçarayn).

—Lonja (1549), La Varra (una piedra 1570), Larrax (1573 o Larrayx 1574), Lazcanpan (1551), La Verga (1495).

—Manchola (sel, con bellotas, 1521), Mariola (1573), Martinlaurenegui (1573), Murguibasoa (1575), Mendaras (1552), Machingoa (1598), y punta de la que sacaban piedra (1571), Maringarate (casa, 1567, Maruin garate 1571).

Arramendi

Francesillaga zarra

—Onin (1573 o Oynin 1574), Ocispe (1574), Oaran (1569 u Oarayn 1575), Oarayn arribitarte (pegante a Saro Echarr 1575), Oçatriz (1575), Olaverriaga, Orozco.

—Perubelç (1551), Portal hacia la Trinidad (1566), Pontica (puente 1569).

—Ronçesvalles (seles de, 1567 y 1598).

—San Salvador (puente 1548), Soracarreta (1573), Soraarriaga (1573), Sao echarr (1570), Suerrin (1575), Çuerin epela (1575, Sueren epel 1551).

—Tejería (1548), Tejería (puente de la, 1548), Trinidad (monasterio, 1543).

—Ugaçaga (sel, con bellotas 1521), Ugarte (casa 1521), Urriçaga (sel, con bellotas, 1544, Urdayburu (1542), Urteeta (1570), Ugarriça (puente, 1566), Ususque (1570).

—Viçarayn o Iguerdo (1552), Vasanoaga (cantera 1571. Cfr. Basanoaga).

—Yançi el viejo (1570), Yançy (sel 1572).

—Çubichipi (puente 1547, 1569 y 1598), Çutola (1566), Çamalbide (casería vieja, 1566), Çubieta (molino, 1566), Çuelqueçu (1571).

De acuerdo con el uso y costumbre inmemoriales, así como con las ordenanzas de la villa, se solía hacer cada año una visita general a todos los términos de ella para la que se invitaba a todo el vecindario que quisiera acudir.

A manera de ejemplo y para concluir este artículo, puede resultar de algún interés reproducir la visita que se llevó a cabo en Mayo de 1568, para la que el guardamentos Martín Pérez de Gastelu citó previamente a testigos de las poblaciones limítrofes y un clérigo convocó oficialmente desde el púlpito y de parte del Ayuntamiento a cuantos vecinos quisieran agregarse al acto, acompañando a las autoridades municipales. Como era Mayo y hacía buen tiempo se animaron no pocos.

Y pasamos a conocer la versión que de ello dejó escrita el escribano oficial, Martín de Gamón:

«Este día, sus merçedes dixieron que como yo, el dicho escribano, bien savía, ellos —conforme a los hordenanças e uso e costunbre ynmemorial que esta dicha villa tenía e avía guardado—, el dia lunes y martes próximo e pasados avían hecho visita general de todos los términos que esta dicha villa tenía en su jurisdiçion con mucho número de gente y testigos de fuera parte, eçcepto del terminado que llaman Hierdo, y dello pidieron testimonio; e yo, el dicho escribano, doy fee que los dichos señores del regimiento hizieron la dicha visita general de los términos que avía en la jurisdiçion desta dicha villa, eçepto lo de Hierdo, hiendo desta villa a Sanmilbide y dende a los exidos y dende al mojón que está junto al royuelo de Epela, de las conpras que esta villa hizo, recorriendo todos los mojones que avía en medio y dende a la varra y dende Arranvide, donde hiendo el señor alcalde con bara alta fue a la mitad de la puente de Ascaçu y la de Arranvide, y dende binieron a Aynarbe, recorriendo todo el dicho terminado y todos los mojones que en ella avía; y binieron dende Aranguren a esta dicha villa.

La qual (visita) se hizo muy cunplidamente, allándose testigos a todo ello: Juanes de Casares e Pedro de Aduriz, vezinos de Alça, e Juanes de Marquelayn e Vernaldino de Fagoaga, vezinos de Astigarraga, e Miguel de Billabiçiosa, hijo del capitán Villabiçiosa, y según por quenta de los regidores se allaron çient y çinco personas, de onbres y moços».

Esta visita general se verificó, como se ve, en plena primavera, a pesar de que el síndico de aquel año, Esteban de Ysasti, había aconsejado al comenzar su gestión —a primeros de Enero— que «en la prima vera, en los tienpos que se a costunbrado hazer (la visita), no hazía un tienpo conbenible, porque se creçian las hierbas, matas y árboles, y se ascondían o desparecían (sic) los mojones».

Pero quedaban por ser visitados la parte de Hierdo y el puerto de Pasajes, que los dejaron para visitarlos en la semana siguiente, también en contradicción de lo aconsejado por el síndico.

Ocurría que aquella visita del «puerto y canal del pasaje», en su parte perteneciente a la jurisdicción de Rentería, se había solido efectuar en verano, es decir «en tiempos que no se allaban en el dicho puerto naos de extrangeros», y él propuso igualmente al Ayuntamiento de 1568 que sería preferible hacerla entonces, en invierno, «porque la posesión de la jurisdicción que tenía la villa fuese manifiesta a todos los extrangeros hera nescesario se hiziese la dicha visita del puerto con toda brebedad, estando en ella las naos que al presente estaban, porque a todos fuese notorio la dicha posesión». Es que, ya es sabido, que las naos de Laburdi preferían invernar en Pasajes por la seguridad que les ofrecía.

(1) A los árboles destinados para leña de casa o para uso de los carboneros se denominaba **sue egurra** o **suegurra** (Archivo Municipal de Rentería. Actas, IX, fol. 110: 29-X-1568).

LAS PRIMERAS LETRAS EN LA RENTERIA DEL SIGLO XVI

Luis MURUGARREN

Establecido que se dedique este número de la revista a tratar sobre Rentería y la Literatura, podría resultar oportuno —y, quizá, hasta original— el ofrecer al lector algunos datos referentes a cómo adquirían las PRIMERAS LETRAS los renterianos de los primeros tiempos que han quedado recogidos en el archivo municipal de la villa, es decir en el siglo XVI.

Los documentos y la amable compañía del bueno y servicial Patxi Arrizabalaga han sido los medios usados, juntamente con las atenciones del archivero Juan Carlos J. de Aberásturi.

Durante la Edad Media, las escuelas monásticas y episcopales habían venido siendo —como se sabe— los principales y casi únicos centros de cultura, en los que se enseñaban las siete artes, heredadas de las escuelas romanas, con el latín como medio de aprendizaje y de expresión.

Pueblos como Rentería —fundado en 1320 por Alfonso XI— no contaron con el lujo cultural de gozar de la proximidad de una escuela monástica para educar a su gente moza, así que hubieron de crear escuelas municipales a cargo de algún bachiller, en las que se solía impartir nociones someras de gramática y de retórica. Y, a partir del siglo XV, aquella enseñanza comenzó a difundirse, no sólo entre nobles y clérigos, sino también entre extensas masas de la burguesía.

Para cuando el siglo siguiente estaba mediado —en torno a 1540—, en el caso de Rentería, al menos, había ya algunos pocos estudiantes que cursaban estudios superiores fuera y contaba normalmente con un maestre-escuela, que nombraba el ayuntamiento como lo hacía con el médico, el boticario o el carcelero. El bacín o hucha del célebre monasterio de Guadalupe —el de Cáceres— solía también pasear su colecta en Rentería y en Guipúzcoa entera a cambio de asegurar asiento en sus aulas a algunos estudiantes guipuzcoanos. Pero también los mocosos del Rentería llano y popular eran llevados a las pequeñas aulas de su escuela municipal. Y a recordar eso vamos.

El primer maestro con quien hemos topado en los legajos del citado archivo ha sido Francisco de Ezcamendi —a quien, no sabemos por qué, no se le conocía el tratamiento de «don»— y aparece citado en virtud de una queja que presentó cierto día al concejo. Quizá algún lector haya deducido de ello la conclusión de que, si no hubiera protestado, no hubiese pasado por lo menos a esta historia de su pueblo.

Ocurría que él había escriturado un contrato con los munícipes de la villa por el que se comprometió a ser maestro del pueblo con la condición, que se le había ofrecido, de contar con 60 «mozos continuos, que le pagasen cada un real cada mes», y resultaba que sólo la mitad le pagaban lo prometido.

Por lo visto, el afán de cultura venía resultando el esperado, con 60 niños por lo menos en la escuela —pues no se quejaba de que no acudieran a clase—; pero la posibilidad pecuniaria de los padres no debía de corresponder a la esperada por maestro y Ayuntamiento. Y, lógicamente, él reaccionó diciéndoles que «estaba fatigado» (de no cobrar o de no comer, no consta) y que les suplicaba encarecidamente que o le remediaban su situación o le dispensaran del compromiso magisterial.

La reacción del alcalde y restantes munícipes fue que un tal Domingo de Elejalde, acompañado de dos jurados, se dedicara a recorrer todo Orereta e hiciera «un padrón de los muchachos que sus padres quieren poner en la escuela» y, una vez confeccionado, se lo entregara al maestro «para que coja su salario por el dicho padrón». Como no se dijo que en el malhadado padrón se incluyera la cláusula de si los padres del crío interesado pensaban pagar o no sus clases, mucho nos tememos que el pobre Patxi de Ezcamendi, si continuó en Rentería, siguió comiendo a medio ritmo.

Y debió de morirse o marcharse, porque el maestro que aparece ejerciendo a los dos años de aquello —y ya llevaba además algún tiempo— era otro, llamado Francisco también, pero de Olamendi, que aparece en los documentos pidiendo permiso para ausentarse «por ciertos negocios que se le han subcidido e tiene necesydad de yrse hasta la corte (Madrid)» (1).

Es fácil que, ya para ahora, algún amable lector se haya preguntado si en la escuela de Rentería se impartían las lecciones de leer y escribir —pues era lo que se enseñaba, juntamente con las cuentas, claro— en euskera. Pues conviene que sepa —por más que ya es conocido— que la enseñanza se solía hacer siempre en castellano, así como la redacción de toda la documentación. Por eso resultaba muy excepcional el hallazgo de algún testimonio escrito en nuestro idioma propio.

Más, como testificación de esta nuestra afirmación, creemos oportuno ofrecer en este momento una prueba elocuente de que, sin embargo, tal enseñanza no era mal vista entonces por el pueblo, sino más bien deseada y exigida.

Era, por entonces, maestro Pedro de Láriz y, cierto día, acudió una comisión de padres de alumnos al Ayuntamiento a quejarse de lo que el maestro enseñaba. Los del regimiento concegil le hicieron venir y le amonestaron «y le dijeron que, por cuanto a su noticia había venido, que él no doctrinaba a los mochachos, así en su leer y escribir, ni **hacerles hablar castellano**». Encargáronle que tubiese cargo para ello.

Pero igualmente debemos advertir que tal actitud de los padres no significaba en modo alguno desprecio a su lengua materna, a la que amaban y por la que sentían un gran cariño, que les hacía emocionarse cuando alguna persona estimada en mucho por ellos la empleaba. Como ocurrió cuando, años después, escribió a la provincia don Juan de Isasi, que era a la sazón preceptor del hijo del rey, diciendo: «Gusta Su Alteza a ratos de que se le hable en vascuence y cuenta en nuestra lengua algunos números muy naturalmente». Agradó tanto esto a Guipúzcoa que toda la provincia montó «regocijos» para celebrar tan agradable noticia.

Aunque habría seguramente otros maestros que sucedieron a estos tres citados, como debieron de limitarse a cumplir calladamente su cometido educacional —como si tuvieran encima la LODE—, no hemos hallado constancia siquiera de su existencia hasta la de Tomás de Zandategui, a quien en 1551 le encargaron algo que no se relacionaba muy bien con su labor cultural y que no era otra cosa que comprara una docena de arcabuces, otra de picas y veinte ballestas para engrosar el arsenal de la villa, y, además con la monición expresa de «que los comprase lo más barato e los mejores que pudiese». ¡Como se si tratara de bocartas! Es que a los de Rentería —aunque sí tenían algunas armas— se les antojaban pocas y los tiempos no iban para calmos.

Y, una vez aprovisionado el arsenal municipal, pudo el maestro reanudar su dedicación exclusiva a la escuela y, para demostrarlo, se presentó cierto día frío de enero con todos los **mukizus** pobres que tenía en clase y a quienes se afanaba en enseñar a cambio de los reales que por ellos abonaba, como buen padre, el Ayuntamiento. Los tráía para que todos los componentes del concejo municipal —incluso los que no sabían leer ni escribir— se enteraran de lo que cada uno de aquellos niños sabía a principios de año y, así, pudieran calibrar mejor los avances que hicieran para cuando finalizara el curso. ¡A eso se llamaba entonces y ahora honradez profesional!

Gracias al concienzudo modo de ejercer el magisterio del don Tomás aquel, podemos conocer hoy los nombres y el estado de conocimientos de los niños pobres del Orereta de entonces. De los hijos burgueses no ha quedado —¡pobres!— ni el nombre.

Permítanme que reproduzca el documento totalmente para no privarle del gracejo peculiar que le da el léxico (2) y estilo de aquel momento. Se expresó así don Tomás:

«Pedro de Aranibar, hijo de Sumbilcho (3), el qual leía letreando en una letra redonda. Y es huérfano de padre e madre.

Yten Martín Pérez de Plazio, hijo de Plazio (4) de Aranaz, defunto, el que leía en otra letra redonda, algo mejor que el otro; e, al cabo del año, habría de leer muy bien, porque conoce las letras (5).

Yten Tomás de Aristur, hijo de Joanes de Aristur, defunto, e de María de Alzate; lee muy bien y escribe honestamente de letra asentada.

Yten Juanes de Alzate, hijo de Aguirrecho, lee medianamente y escribe en plana grande.

Yten Domingo de Celain, hijo de Burugorria (6), que está cautivo en tierra de moros; lee muy bien y escribe razonable en plana mayor.

Yten Hernando de Echalar, mozo pequeño, conoce muy bien las letras y lee bien letreando.

Yten Sanjuán (7) de Zubizar, mozo pequeño, está en el Abecé e va conosciendo las letras».

¿Verdad que llama la atención la proporción de gente venida de la zona próxima de Navarra y que en casi todos se palpa el motivo de su pobreza justificada? ¿No les ha quedado la impresión de que los menores parecían los más aprovechados?

Pero dejamos al pequeño Zubizar haciendo palotes y terminando su pelargón, y proseguimos.

A estos siete simpáticos escolares, atendidos por las arcas del pueblo, se les agregó a primeros de marzo un tal Juanito, hijo de Juan de Lete, ya difunto, a quien llevó de la mano su madre, suplicando que se le admitiera igualmente que a los anteriores «por quanto ella es pobre y es servicio de Dios». Y, claro, en virtud de ambos títulos, fue aceptado y confiado a don Tomás (el título se lo hemos otorgado nosotros por su buen hacer) «para que tenga cuidado de mostralle».

Pero, en el mes de setiembre, le sorprendemos al mismo don Tomás en otras gestiones que tampoco eran las docentes. Esta vez llevaba las cuentas y control de la urbanización que del pueblo estaba haciendo maese Martín de Amasa, enlosándolo. Quizá era tiempo de vacaciones; pero, al menos, se ve que don Tomás era un hombre dispuesto para mucho.

Hablando de vacaciones: la víspera de Nochebuena se presentó nuevamente la madre del pequeño Sanjuán de Zubizar con otro churumbel y expresó en el ayuntamiento y a viva voz, sin instancia ni póliza:

«Hizo relación a sus mercedes de cómo tenía dos hijos, llamados Sanjuán y Hernando de Zubizar, e que el dicho Sanjuán antes de agora estaba asentado en la escuela como pobre y que el llamado Hernando había estado en la dicha escuela (8).

Pidió a sus mercedes, los concejantes, fuesen servidos de encargar al maestrescuela de la dicha villa para que le recibiese al dicho Hernando y que sus mercedes tubiesen el contento del dicho maestro como con los otros pobres de la dicha villa».

Y, mientras el crió moqueaba tristemente y la madre lloraba también, sus mercedes, con un nudo en la garganta, dirían con sólo gestos emocionados que lo recibían gustosamente.

Más adelante, ya en 1565, fue una dama cuidadosa de la infancia desvalida —Ana de Zugasti— quien se interesó por la suerte cultural de un chaval que correteaba abandonado, por las calles recién enlosadas de Rentería, y planteó al ayuntamiento del momento el problema:

«En la vecindad había un mozo (9), huérfano de padre e pobre, al cual llamaban Sanjuán de Muru, hijo de Laurenza de Picardía (10), vecina de esta dicha villa, el cual no tenía facultad para pagar escuela y que el mozo deseaba aprender».

Y, acto seguido, pasó a suplicar que se le aceptara a costa de la villa, como se hizo.

Una parecida situación se repitió a los pocos meses cuando se presentó un señor, pidiendo la misma atención en favor de «Juan Zuri (11) de Gainza, muchacho de edad de nueve años, poco más o menos, huérfano de padre y madre, andaba baldío (12) por esta villa por causa de no tener quien le pague la escuela para doctrinarse; pues la villa pagaba de semejantes huérfanos al maestre escuela un trabajo, pedía e suplicaba a sus mercedes que, por servicio de Dios, le mandasen al dicho maestre escuela le resciviese y mostrase como a los demás huérfanos, que en ello a Dios harían servicio y a él —el muchacho— buena obra».

Así se preocupaban por la cultura y sentían en el Rentería del siglo XVI.

El maestro de entonces, Andrés de Irazabal, cuando tenía necesidad de ausentarse por unos días, recurría al clérigo del lugar, don Juan de Vizcaya, para que le sustituyera con el beneplácito del Ayuntamiento.

Hasta que aquella relación entre ambos, tan bien ordenada y armoniosa, sufrió un «afaire» magisterial inesperado, que pasamos a contar.

Aconteció poco después que el citado clérigo empezó a dar unas lecciones en su casa nada menos que a «unos mozos ingleses» —en competencia con Oxford y Cambridge— y acudió incluso al ayuntamiento para solicitar permiso con el que poder seguir dándoles clase, aunque sólo a ellos, «para les mostrar leer y escribir —según di-

jo— y otras cosas de servicio de Dios. Mas quiso la mala sombra que el maestro, su amigo Andrés de Irarazabal, olvidándose de los servicios recibidos del clérigo, entrara en celos y exigiera «que ninguno, fuera de él, pudiese tener dicha escuela».

Quedaron algo aturdidos los concegiles y confiaron la solución al letrado que mantenía la villa para solucionar casos parejos a aquél.

Mas a pesar de las buenas intenciones del Ayuntamiento y de la gestión del letrado, el asunto siguió sin resolverse y el maestro don Andrés se volvió a presentar ante los concejales un día frío de febrero de 1568, dispuesto a recapitularles sus quejas y los motivos de ellas. Y comenzó recordándoles:

> «Podía haber 4 años que él había venido por mandado de sus mercedes y le habían otorgado escritura y obligación, por la cual se había obligado de tener escuela por tiempo de 6 años, durante el cual tiempo no hubiese de haber otra escuela por tiempo de 6 años, durante el cual tiempo no hubiese de haber otra escuela en esta villa, y que el dicho Regimiento se había obligado a ello.
>
> Y que, como sus mercedes sabían o debían de saber, había otras dos escuelas y por la causa él estaba faltoso de mozos y andaba alcanzado por el poco provecho que de ello había.
>
> Pidió —el pobre— le guardasen la dicha escritura y mandasen no hubiese otra escuela...».

Y tuvo que consumir lo que le quedaba de aquel curso en repetidas visitas al Ayuntamiento del alcalde, capitán Pontica, y su equipo municipal, quejándose de la competencia que le hacían el bachiller Illarregui y don Juan de Vizcaya, ambos clérigos. Deseosos de solucionar aquella disputa de competencias escolares, se reunieron los del Ayuntamiento y cada uno expuso su punto de vista sobre ello. El alcalde y los regidores Petri de Alzate, Martín de Zuaznabar y Miguel de Azarain opinaron que debían atenerse todos a lo escriturado y que, si aquellos dos clérigos no lo acataban, se les multara con dos ducados, que se invertirían luego en obras públicas y gastos de justicia. Pero el jurado mayor, Juan de Amasa, les dijo que la villa se encontraba muy empeñada y que aquel maestro les estaba resultando muy costoso —a más de 40 ó 50 ducados el año—, cuando por suerte contaban con «otros dos idóneos y suficientes como él, que quieren servir y educar a los muchachos della sin que la dicha villa les dé cosa alguna, sólo que los muchachos que estubieren en la dicha escuela le paguen lo que es costumbre».

Hubo un momento, por el mes de abril, en que parecía que don Andrés empezaba a recuperar alumnos, pero muy pronto volvió a denunciar que «se iban de nuevo».

Y así terminó aquel curso, transcurrió el verano, empezó el nuevo y, a pesar de que el asunto hasta se discutió en un concierto abierto y general que se celebró en la parroquia, lo único que se acordó de nuevo fue que un licenciado lo tomara a su cargo y le diera solución, que sonó así y a finales del curso siguiente: que si en verdad resultara que hubiese padecido el tal don Andrés algún perjuicio —lo que no había dejado nunca de dirles que sí y mucho— se le abonara y, si no, nada.

De este modo no extraña que durante el verano siguiente don Andrés tuviera que dedicarse al pluriempleo y aparezca sacando copias en papel de un viejo proceso sobre el Añarbe, a 5 maravedíes la hoja, hasta que logró sus buenos 1.280 mrs., lo que le supuso transcribir con buena letra nada menos que 256 folios, como un negro cualquiera que trabaja para su profesor. Y menos mal que se sacó aquella cantidad, porque aquel año finalizó su contrato y tuvo que regresar a su pueblo, a Bergara.

Eso sí, antes de marcharse, dijo a sus mercedes concejiles que «de algunos descuidos que había tenido pedía perdón y suplicó que, a donde quiera que fuese, le tubieran por natural servidor», lo que desde luego resultaba muy chic; pero acto seguido pasó a repetirles, ya por última vez, que por haberle hecho «muy gran daño», sus mercedes fuesen servidos de desagraviarle» económicamente, claro.

Y se fue, dejando a los munícipes calculando en cuánto deberían desagraviarle y llegaron a la conclusión que con 20 ducados de desagravio le debería bastar, con tal que prometiese no volver a resucitar el asunto.

Debieron de quedarse tan hartos de Rentería con aquel monopolio de la enseñanza y sus consecuencias, que no apalabraron a ningún otro hasta que transcurridos nada menos que tres años. Es de suponer que, mientras tanto, los críos acudirían siquiera a la escuela de los clérigos aquellos.

El nuevo maestro, Juan de Tovalina, apareció con menos exigencias. Se ofreció —no se le fue a buscar— a «doctrinar y ser maestre escuela de los mozos de la dicha villa por el tiempo que sus mercedes fuesen servidos», no exigió monopolio alguno y se conformaba con que «tan solamente sus mercedes le hiciesen merced de darle una casa donde viviese e una huerta y no más». No obstante, en el Ayuntamiento le dijeron que ya lo pensarían y hasta lo consultaron a todo el pueblo en otro concejo general. Por fin, luego de transcurridos 4 meses en que no se sabe de que vivió el ascético Tovalina, se le comunicó que era aceptado, que se le pagarían 18 ducados al año, que el contrato le duraría por 4 años y que debería enseñar a leer, escribir y contar «sin hacer ausencia». Además le pormenorizaron que a cada niño podría cobrar no más de un real al mes por enseñarle a leer y escribir, añadiendo otro real más en la cuenta si además el crío quería aprender a contar, que ya era el cénit del saber, por lo visto. Se le impuso también la obligación de recibir en la escuela a media docena de colegiales pobres, a quienes cobraría la mitad que a los otros. Para que pudiera traer a su familia y enseres le dieron 8 ducados más. No consta si hubo alguien que se extrañara porque hubieran vuelto a contratar otro maestro bergarés como el anterior.

Muy pronto se le presentaron niños pobres, a quienes el Ayuntamiento comenzó a exigir que llevaran consigo una cédula que les extendería el escribano municipal —que a la sazón era Luis de Zurco—; pero es que eran tiempos muy duros, como cierto día se comentó en sesión: «que en la villa había muchos pobres que pasaban lacería (12 a) y trabajo y perescían de hambre naturales naturales desta villa».

Antes de llegar a la primavera, el maestro Tovalina comenzó sus quejas, diciendo que la casa en la que le habían hospedado «no era cómoda para el tener escuela y él, en su persona, se hallaba indispuesto», pasando a pedir por tanto «una casa que sea más cómoda, donde los mozos estén mejor y con más anchura».

La proposición fue del gusto de la villa y la aceptaron. De este modo hemos podido asistir a la primera estampida de los críos hacia el recreo, con campo y sol, aunque fuera el de noviembre como aquél.

Poco después de comenzar el curso de 1572, la viuda Ana López de Irizar propuso a los del concejo arrendarles por cuatro años una casa que ella poseía, con huerta y todo, en la que además estaba alojado el maestro del momento, Diego García de Lasao. Sólo les pedía siete ducados de renta al año, con los que se comprometía a acondicionarla mejor e incluso hasta a abrir una puerta en la parte posterior del edificio para que los chicos pudieran salir de la escuela «al sol y campo», y otros diez ducados más para que el maestro continuara habitándola y usándola como escuela.

Los del Regimiento comunicaron a Ana López, que era la dueña de la casa, que rescindían el alquiler de ella y autorizaban a don Jun para que buscara por el pueblo la que más le agradara.

Con las risas de aquellos niños podemos terminar este artículo. Pero, antes quisiéramos ofrecer el dato de que para los años 80 de aquel siglo los ayuntamientos se cansaron de reunirse en casas prestadas y encargaron por fin a un tal fray Miguel de Aramburu que les diseñara los planos de una casa concegil.

A las niñas no les había llegado aún, al parecer, el momento de instruirse y no se las encuentra nunca en escuela alguna y, claro, cuando de mayores debieron firmar alguna escritura, casi todas se vieron precisadas a manifestar que no sabían hacerlo.

La verdad es que la autoridad no les reservaba firmezas. Un bando que se mandó leer desde el púlpito de Rentería sonaba así de mal: «Que de cada casa vaya o se envíe una moza a hacer los caminos públicos, so pena de cada un real por cada una que faltare». Y, al mismo tiempo ocurría, que mientras un obrero levantaba un sueldo diario por lo menos de 72 maravedís, la soldada que se pagaba a una mujer no debía pasar —al menos en Rentería y en la segunda mitad del XVI— de los 9 maravedís, aunque se les diera la comida.

Y, aunque ni unos ni otros cobraban para presumir de capitalistas, como se ha visto, sin embargo, a pesar de ello, tuvieron que escuchar en otra ocasión otro bando municipal desde el púlpito con la siguiente exigencia: «Que ningún jornalero sea osado de levantar el precio á su jornal, ni pedir más de lo que hasta agora se les ha dado; pena de dos años de destierro». De los convenios laborales, como puede apreciarse, no cabía referencia alguna, claro.

Por fin, los que fueron algún día alumnos de los maestros citados, cuando llegaron al ayuntamiento, dispuestos a que el siglo terminara con seriedad, propugnaron ordenanzas rigurosas, como las siguientes, que no sabemos si perduran hoy:

«Que ninguno juegue a naipes de dos reales arriba...

Que ninguna persona esté amancebada ni haga mala vida en esta dicha villa, so pena que se procederá contra los tales por todo rigor de derecho, de manera que no se haga, en deservicio de Su Magestad, cosa mala.

Que ningunas personas se atrevan a andar, después de tañida la campana del Avemaría, por las calles insolutamente, cantando ni voceando, causando escándalos; ni sean osados ningunos tambolineros andar con tambolines ni rabeles ni otros instrumentos que causan deshonestidades, so pena de cada un ducado».

Así, dejando a los vecinos de aquella Rentería sumidos en esa quietud y en tal silencio, con los sueldos almidonados y enjutos, abandonamos el dibujo, si bien somero, que hemos intentado trazar de sus vidas.

Luis MURUGARREN

(¡Vaya este artículo por el funcionario amable que, con Patxi, me envió las reproducciones de dos planos antiguos de Rentería! Gracias)

Notas:

(1) Que el lector no piense que aquel maestro o quien esto escribe ignoramos la ortografía, ese peculiar modo de escribir se debe más bien al capricho del escribano de turno y a que las reglas ortográficas no habían sido fijadas aún.

(2) Actualizo un poco la ortografía para facilitar su lectura.

(3) Su padre debió de ser natural de Sumbilla y reducido de estatura.

(4) Se supone que se llamaría Plácido; pero así era mejor conocido.

(5) Los comentarios los hará mejor el lector.

(6) Seguramente el mote del pelirrojo Celain, que peligraba volver cano de su cautiverio.

(7) Era nombre propio como Santiago. Su padre, Juanes de Zubizar, fue zapatero.

(8) Quizá acudió pagando.

(9) Mozo se llamaba entonces al muchacho que no alcanzaba los 15 años.

(10) Al parecer de padre desconocido.

(11) Mote.

(12) Desocupado.

(12a) Miseria.

Joannes de Arizmendi, un renteriano del siglo XVI en la lucha contra la peste.

José Ramón Cruz Mundet

Antes de entrar en materia vamos a seguir, en la medida de lo posible, algunos pasos de este personaje y con él los de la villa.

Juanes de Arizmendi, licenciado en medicina y clérico beneficiado (1) de la parroquia, se nos revela en un principio como un hombre díscolo y enfrentado con el regimiento (2) de la villa. Este era titular de su iglesia parroquial reconstruída entre 1523 y 1573 a su propia costa, y como patrona tenía la potestad de nombrar sus beneficiados, vicario, sacristán, etc. La importancia de este hecho es múltiple. Veamos alguna de sus facetas.

A nadie se le escapa que en el Antiguo Régimen el factor religioso juega un papel de primer orden en la organización de la sociedad, y su control por parte del poder civil es una baza a considerar; en nuestro caso, una comunidad basada principalmente en el sector secundario y terciario (elaboración del hierro, astilleros y transporte marítimo) y con una dirección burguesa más fuerte que la señorial (3), debió ver con muy buen criterio la conveniencia de construir el templo a sus propias expensas, con lo que conseguía una serie de ventajas. En primer lugar, aseguraba un servicio público, como lo es la cura de almas, que por otra parte controlaba directamente al designar su clerecía, de forma que la acción ideológico–religiosa no escapara de sus manos. En segundo lugar, obtienen una decorosa salida profesional para aquellos segundones de las principales familias que se aseguran, con la carrera eclesiástica, su modus vivendi. Y por fin, recuperan parte de la riqueza absorbida por la iglesia bien en concepto de contribuciones (diezmos y primicias), bien como derechos por los oficios religiosos, pues tanto las primicias (la cuarentava parte de la cosecha) como los derechos por bautizos, aniversarios, etc... los administraba el ayuntamiento a través de su mayordomo.

Los servicios ofrecidos por el concejo a la comunidad no terminan aquí, tenía a su cargo la contratación del médico, boticario, maestro y cirujano. En los contratos con cada uno de estos profesionales se les aseguraba un salario que hiciera apetecible su estancia en la villa y a la vez se lograba reducir los costes directos de estas atenciones a sus vecinos, que en el caso de los pobres de solemnidad llegaban a ser to-

talmente gratuitos; así, en agosto de 1586 hay nueve niños pobres en la escuela a costa de la villa, pagando al maestro un real por cada uno de ellos al mes con la condición de que **«tenga quenta de enseñar y tratar bien a todos ellos»** (4). Además mantiene un hospital para leprosos, el de la Magdalena, que atendía tanto enfermos de la villa como de fuera (5), impone una exacción sobre las ganancias netas del comercio marítimo para los marinos pobres (6), se conceden huertas en terrenos concejiles con un canon bajo a cuantos vecinos los necesiten... Aunque no debemos dejarnos llevar por estos detalles que inducen a pensar en una Arcadia perdida, ni mucho menos, estos son unos mecanismos comunes a otras muchas villas con los que se asegura un mínimo nivel de atención y atractivo para que la población se mantenga y la mano de obra necesaria a la actividad económica no se sienta, en los peores tragos, excesivamente desamparada y abocada al conflicto. A pesar de todo ello nada nos hace pensar que la vida miserable de la mayor parte de la población europea de la época hallara en Rentería una excepción.

Para ver que esta protección no significaba menoscabo alguno a las diferencias sociales, tenemos el caso de la segunda reivindicación salarial documentada en esta segunda mitad del siglo XVI (7). Tan pronto llegaron noticias de aumentos en los jornales a oídos de los ediles, el 17 de octubre de 1590 **«sus merçedes mandaron dibulgar por la iglesia el primer dia de fiesta que ningún jornalero que se entiende cabador, ni cavador con bestias, ni hombres que trabajan en los lagares, ni los dueños de los dichos lagares no puedan llebar ni lleben por sus jornales más de lo que han acostunbrado llebar asta fin del año proximo pasado»** (8) Las medidas coactivas puestas en marcha evidencian la firme voluntad de echar por tierra cualquier actualización de los jornales, ya que se obliga a restituir lo cobrado de más y a no volver a pedirlo so pena de devolver el doble y ser castigado; ahora bien, se da la posibilidad de que quien no esté de acuerdo exponga sus razones ante los alcaldes y regidores, a fin de que provean **«lo que más conbenga al bien desta republica** y sustento de las heredades della» (9).

La comparecencia, aunque en balde, se da el día 24. Los tres representantes de los jornaleros: Pedro de Mancia, Nicolas de Bidasoro y Domingo de Elizondo han estado presos ¿Protesta popular o mal talante de las autoridades?, lástima que las fuentes no sean más explícitas. La reivindicación es clara: que **«se les diese salario onesto como tenian los demas de la vezindad y con ello estarian contentos y que de otra manera no podian trabajar porque con todo el dia de trabajo no podían alcançar real y medio y todos los mantenimientos e bastimentos se les avian subido en precios»** La respuesta no por pueril fue menos clara: **«... que con asta agora, sin alterar precios de jornales ni su trabajo, majasen la mançana,** atento que la sidra y la mançana no balian más que los años atras» (11).

Estos breves apuntes sirven para centrarnos en el personaje que nos ocupa, buen ejemplo de estos servicios públicos en su doble condición de clérigo beneficiado y médico de la villa. Lineas atrás le tildábamos de hombre díscolo, ya que a la muerte del vicario Guillén de Tolosa en 1571 (12) recayó en su persona el cargo vacante. Residente a la sazón en Alcalá se le obligó a regresar a Rentería para dar explicaciones por su negativa a aceptar el nombramiento; desconocemos cuales fueron sus razones, pero debieron ser de peso a juzgar por las reiteradas declinaciones de sus sucesores. Excesivo trabajo para escasos beneficios se nos presenta como explicación plausible a juzgar por la declaración del vicario Irigoyen al dimitir tras siete u ocho días de ejercicio (13) y que la vicaría no tiene ningún beneficio anejo salvo la décima y la entrática; los ingresos que pudiera proporcionarle una tierra insuficiente para alimentar a su población con sus propios frutos, no debieron ser suficientemente halagüeños como para asumir mayores responsabilidades. No pretendemos tildarle de pesetero, mas un individuo que elige la medicina y no la teología como vía profesional, difícilmente puede sentirse motivado para concentrar sus energías en la acción pastoral; ya que la condición sacerdotal no indica, en ésta época, tanto una vocación exacerbada cuanto un expediente laboral.

El acoso del clero no termina con este problema doméstico de la vicaría, se añade la acción del Obispo de Pamplona (a cuya diócesis pertenecía Rentería), cuyo enviado pretende introducir ciertas innovaciones, cual es trasladar el convento de la Trinidad (Agustinas) al hospital de la Magdalena, siguiendo preceptos tridentinos, y viceversa (15). La postura del Ayuntamiento fue rotunda: no estaba dispuesto a tolerar ninguna pérmuta con el hospital, erigido y sostenido a sus expensas, y menos permitir que entrara el lobo en casa, ya **«que el dicho monasterio de La Trinidad se comenco a fundar y se fundo / contra la voluntad desta dicha villa»**, sin dotación para su sustento y, lo que es más grave, ni la villa estaba en condición de competir con una institución religiosa sin problemas pastorales, con lo que corrían el riesgo de perder fieles y con ellos control e ingresos, ni era tan próspera como para dar juego a una parroquia y a un convento (con su iglesia) en el casco urbano, sin peligro de que venga **«la dicha iglesia a decaerse más en los servicios del culto divino»** (16).

El tiempo transcurre y el asunto de la vicaría no termina de solucionarse, así como las fluctuantes relaciones con el convento extramuros (17). El licenciado Arizmendi, a pesar de los recursos interpuestos contra él, no solo consigue salirse con la suya, sino que en virtud de una provisión real se obliga a aceptársele como médico de la villa en sustitución del licenciado Enciso, un logroñés que tras veinte años de servicios había solicitado el despido (18). Dieciseis años permaneció nuestro licenciado sin contrato alguno, lo que le permitía, por otra parte, total libertad para trasladarse a los publos vecinos y ejercer su profesión sin necesidad de dar cuenta a nadie; más los envites epidémicos de 1590 hicieron recomendable su contratación por 50 ducados anuales a costa de la villa a fin de obtener sus servicios en exclusiva (ya que cualquier visita fuera del término municipal requería el consentimiento previo del alcalde) con la tasa de medio real por visita (18).

Será la peste atlántica de 1597 la gran prueba de fuego para nuestro médico. Procedente de Calais y Dunquerque, el expreso de los horrores penetró en España por Santander en la zabra «Rodamundo» a mediados de noviembre de 1596, y se extendió por los tres puntos cardinales restantes. En su ruta oriental avanzó por las villas costeras de Laredo, Castro, Lequeitio, Berriatua, San Sebastián y Pasajes.

El germen responsable de esta epidemia fue el **Yersinia pestis** que penetra bien por la piel mediante la picadura de una pulga **(Xenopsylla cheopis)**, portadora de la variedad bubónica, bien por la mucosa pulmonar en su variedad neumónica. Sus síntomas, a grandes trazos, comienzan a manifestarse (en la forma bubónica que es la que nos interesa) por una temperatura muy elevada 39 o 40 grados. En el punto

de la inoculación se produce una pústula que se gangrena rápidamente, después se produce una placa gangrenosa negruzca denominada carbunclo pestoso, que no se muestra en todas las epidemias ni es signo absolutamente constante. Tras el segundo o tercer día aparece en el territorio de los linfáticos tributarios del punto de inoculación una adenopatía, generalmente en una ingle en una axila o en el cuello, voluminosa, dura, muy dolorosa, tendente a la supuración: es el bubón. Todo ello acompañado de fuertes turbaciones nerviosas y psíquicas, en ocasiones los enfermos no custodiados o encerrados salían de sus casas delirantes dando voces, alaridos y otros síntomas de enagenación mental, vómitos, diarreas, hemorragias y manchas subcutáneas completan este breve recorrido por los síntomas de la peste (20).

Rentería quedó cercana a dos focos de la enfermedad: Lezo y Pasajes de San Juan; en el primero se construían unos galeones para las reales armadas y por lo tanto interesaba un pronto saneamiento a fin de que no se detuvieran las obras, y el interés geoestratégico y económico del segundo en la época no es preciso glosarlo aquí. De esta forma, Juanes de Arizmendi estuvo en posición inmejorable para ejercer su magisterio: recibió encargos de la Diputación, del Corregidor y de Fuenterrabía (a cuya jurisdicción pertenecían ambos lugares) para dar su diagnóstico e informar de la marcha de la enfermedad e incluso fue contratado en San Juan para atender a sus enfermos a distancia.

El siete de agosto de 1597 amanecían en el lugar seis mujeres enfermas, recelosos de su enfermedad los regidores sanjuandarras llamaron al licenciado Montoya, médico de San Sebastián, y a tres cirujanos para que diagnosticaran el mal. Examinados los cuerpos, declararon no ser peste sino **«causson»**, la misma que corría por San Sebastián y causaba muchos muertos en Madrid; más no contento con esta respuesta llamaron a Arizmendi y a dos cirujanos, quienes tras haber visitado a los enfermos dijeros que la enfermedad **«les parescia que era muy mala. Y de tales principios como estos se podía temer mucho mal en este lugar»**. Y sin más se fueron, salvo el médico, quien llamando aparte al bachiller Villaviciosa **«beneficiado desta parroquial, el dicho medico por ser muy su amigo le dixo en secreto que esta enfermedad era contagiosa y la que los medicos y las gentes llamaban pestilencia»**, recomendándole cautela en sus atenciones a los enfermos y evitar su trato lo más posible. **«Y que el por ningun dinero serviria mas a este lugar ni entraria en el ni menos visitaria los enfermos que avia de presente ni los que hubiesse adelante... y que hasta que el se fuese deste lugar no le dixiese a nadie, pero que despues del ido se lo dixiesse a los regidores y a todos los vezinos para que los supiessen y se guardassen y mirassen por si y por su pueblo»** (21).

El terror que provoca la enfermdad y la poca operatividad los remedios curativos eran tales que hacían poner en práctica el viejo adagio de **«huir pronto y lejos y regresar tarde»**, incluso a quienes según el juramento de Hipócrates tenían el deber ético de poner al servicio de la colectividad sus habilidades. La única solución factible para disfrutar de los servicios médicos, aunque rocambolesca fue comú a la de otros lugares en parecidas circunstancias. Se concertó con Arizmendi para que saliese todos los días a **«cierto puesto entre la dicha villa y este lugar al qual iria cada con la marca el bachiller Villaviciosa... y haviendo visitado todos los enfermos le haria relacion del estado de cada uno de ellos»**. Conforme a lo cual les administrase las medicinas necesarias. Esta y otras providencias tomadas al efecto se revelaron, empero, incapaces de evitar que entre agosto y noviembre la parca se llevara 307 personas por delante, afectando con mayor incidencia en las mujeres y en las criaturas menores de siete años (que supusieron el 47'88 y el 31'27% de los fallecidos respectivamente), frente a los hombres (14,33%), muchachas entre diez y trece años (4,56%) y muchachos de la misma edad (1,95%). Esto puede deberse a la mayor fortaleza física de los jóvenes frente a los niños menores de siete años; pero en el caso de las mujeres, al igual que en otros lugares su mayor mortandad no puede desenmarcarse de su papel social, ya que soportaban los trabajos sanitarios más engorrosos y de mayor peligrosidad, tales como atender directamente a los enfermos (lo que suponía quedar encerradas hasta la curación de todos ellos o morir en su servicio), encargarse de la limpieza de la ropa y efectos utilizados por los contaminados, etc. Además es bastante probable que la excesiva diferencia de la mortalidad femenina adulta respecto a la masculina se deba a la ausencia de parte de los hombres, los enrolados tanto en la Armada Real como en viajes comerciales.

En Rentería, a fin de curarse en salud, se pusieron en marcha una serie de medidas clásicas ya utilizadas anteriormente (23): se pusieron guardias en las entradas a fin de controlar el paso de personas y mercancias; de forma que solo pudieran pasar los vecinos que acreditaran no haber tratado con enfermos de otras partes y aquellos extraños limpios de toda sospecha y, en casi todos los casos, portadores de un testimonio de salud. En cuanto a las mercancías se vetaba el paso a cualquier tipo de tejido, considerados vehículos portadores de la enfermedad, así como aquellos bultos cuya procedencia (de lugar sano) no estuviese certificada.

La documentación, en estos años, es escasa, más no oculta que las medidas preventivas fueron incapaces de evitar el contagio. No cabe duda sobre la naturaleza de la enfermedad a tenor de la declaración de Arizmendi, que relató **«la esencia de la enfermedad con razon y autoridad de Galeno y Poquitias (?) patronos de mediçina... y dixo... que hera peste y cunplia y conbenia pusiese remedio para que se mitigase, reparase y no pasase adelante»** (24). Aunque el azote había de ser breve (entre comienzos y el 16 de agosto de 1598) y no muy mortífero, se tomaron algunos providencias para atajarlo (25):

1.º Mantener las guardias.

2.º Trasladar a los enfermos a Basanoaga txipi, un caserío próximo al pueblo.

3.º Contratar a maese Miguel de Liçaur, cirujano vecino de Oyarzun, para curar a los enfermos a las órdenes del médico.

4.º Contratar a Ramus de Echeberria como alguacil para ejecutar las órdenes de los alcaldes en lo tocante a la enfermedad y a todo lo demás.

5.º Tomar a Joanes de Reparaçe, vecino de Oyarzun, como mundificador (26), con el cargo de llevar los enfermos al hospital, enterrar los muertos en la huerta del mismo y sacar al campo las ropas de los afectados; pagándole 30 ducados al mes, cifra considerable si tenemos en cuenta que el jornal medio de un oficial cantero o carpintero era de unos cuatro reales por día trabajado y suponiendo (lo que es mucho suponer) veinticinco días de trabajo al mes (100 reales), aquél vendría a ganar más del triple (330 reales). Claro está, el riesgo de muerte asumido en este caso es muy elevado y no sería descabellado pensar que solo quienes se encontrasen en una situación económica extrema se decidirían a bailar con la más fea.

6.º Proveer «de todo lo nesçesario de medeçinas, comida e regalo de su persona» a todos los enfermos mientras dure su convalecencia.

7.º Asímismo, se acuerda expulsar de la villa a todas las personas sanas que hayan vivido en casas donde tocara el mal, comunicado con algún apestado o tocado ropas infectadas; a los cuales se les dará todo lo necesario para su sustento, de forma gratuíta si son pobres y en préstamo para los hacendados a devolver en plazos cómodos transcurridos dos meses de ser readmitidos.

Tras unos días de enfermedad e incertidumbre la calma, relativa, vuelve a la población, que mantiene en pie las medidas adoptadas para evitar nuevos contagios (de los que no tenemos noticia). Poco más sabemos de nuestro licenciado, salvo que el 16 de agosto de 1598, alejado y atajado el mal, se le dieron cincuenta ducados más ayuda de costa por sus buenos oficios en pro de la salud del vecindario; y que, al año siguiente, es contratado además como médico de la guarnición militar de Fuenterrabía por su buena reputación. A partir de aquí se pierde la pista.

Quisiéramos haber concluído considerando los efectos producidos por la peste en el terreno económico, demográfico y social; pero la documentación nos es esquiva. Podemos aventurarnos a afirmar que estos no fueron muy decisivos en nuestro caso, vista la poca duración e incidencia de la epidemia; aunque, repetimos, no hay evidencias, tan solo dos datos puntales: uno referente al nivel ideológico que parece apuntar hacia la permanencia del miedo a la cólera divina, pues se labra un busto de San Roque, sanador junto con San Sebastián de la peste (27); otro referente al nivel económico, pues se decide cambiar 17.000 ducados que tenía la villa, del banco de Diego Gaitan de Burgos y Christoval Ortiz Garçes al de Felipe de Adorno, famoso banquero genovés, garantizado por el no menos prepotente Ambrosio de Espínola al 10% de interés situado sobre las lanas de Castilla, lo cual indica en cierto modo que no hay grandes apuros financieros cuando no se intenta repatriar el capital o al menos parte de él (28). Las economías particulares, por supuesto, no tuvieron por qué correr la misma suerte; es más, una peste que convulsionó el país durante tres años con sus secuelas de paralización de la producción, debió dejarlas bastante desajustadas y maltrechas, con una incidencia más dura sobre los sectores más bajos de la sociedad.

NOTAS:

(1) Que disfrutaba de unas rentas, el beneficio, otorgadas por el patrono de la iglesia, en este caso el Ayuntamiento.

(2) Es el conjunto de individuos que componían el ayuntamiento de la villa: dos alcaldes ordinarios, dos jurados mayores y tres regidores.

(3) Estas eran las actividades predominantes en las villas guipuzcoanas de la costa. Gran parte de los miembros del regimiento son capitanes de navío (propietarios casi siempre) y personas implicadas en el tráfico marítimo-comercial, que en muchos casos son sustituidos por interinos en sus cargos ante las salidas a Sevilla, La Rochelle, Brujas, Las Indias, etc.; mientras que en esta época no aparecen miembros ni representantes de los moribundos bandos señoriales. No queremos decir, con todo, que sean el tráfico comercial y la siderurgia quienes ocupen a la mayor parte de la población, pues el trabajo de la tierra en régimen de cuasi autoconsumo debió ser considerable; sino que los beneficios de ambas actividades debieron ser los más sustanciosos y los que nutrieron, junto con las rentas de la tierra, a la oligarquía municipal.

(4) Archivo Municipal de Rentería Sec. A Neg. 1 Lib. 10. Acta de Ayuntamiento del 20-VIII-1586. Todos los años aparecen algunos de estos casos en los que la madre, en general viuda y pobre o soltera, solicitaba de los ediles que admitieran a su hijo en la escuela a cuenta del erario municipal; solicitudes siempre admitidas.

(5) Vid. actas de 24-I-1565, se admite a una vecina de Vera por estar tocada del mal de San Lázaro; ídem 22-V-1566, 24-V-1567, etc. A-1-9.

(6) A-1-9, 24-I-1565, se decide cobrar a cada nao que viniese de un viaje el medio por ciento de sus ganancias netas para los marineros pobres y el 15-I-1566 se decide seguir cobrandolo para **«los nabegantes pobres, naturales de la dicha villa, que no podian nabegar por vejez o de otra manera».** El 22-VII-1569 ya era el 2% de los viajes a los mares de levante y poniente y a la carrera de Indias, siempre sobre el beneficio neto.

(7) A-1-10, 17-X-1590. La anterior es del 23-III-1565.

(8) A-1-10, 17-X-1590.

(9) Ibídem. El subrayado es nuestro.

(10) A-1-10, 24-X-1590.

(11) Ibídem

(12) A-1-9, 14-III-1571.

(13) A-1-9, 24-XII-1578

(14) A-1-9, 14-VIII-1571.

(15) Ibídem.

(16) Ibídem.

(17) En cierta ocasión fueron sacados con violencia el Merino Mayor y un fraile que pretendía ser investido como vicario y administrador en contra de la voluntad del Ayuntamiento. (1-V-1573). Mientras que años más tarde y ante la mala situación económica que atravesaban sus monjas se les ofrece bajar a la Magdalena y se ordena recoger limosna para ellas en la parroquia (14-III-1586 y 16-III-1586).

(18) 6-V-1573 y 9-XII-1573.

(19) A-1-10, 2-II-1590 y 11-II-1590.

(20) Jean Noël Biraben, **Les hommes et la peste en France et dans les pays européens et mediterranéens.** Paris - La Haye, 1975.

(21) Archivo Municipal de Pasajes: Sec. C, Ng. 2, Ser. I Leg.1 Exp.1.

(22) Archivo General de Guipúzcoa: Sec. 1.ª Ng. 19, Leg. 6.

(23) Con motivo de las epidemias de 1564 (Navarra), 1565 (Burgos, Vitoria,...), 1566 (Navarra), 1568 (Laredo, San Vicente de la Barqueta,...) y 1569 (Galicia).

(24) A-1-7. 10-VIII-1598.

(25) A-1-7. Del 4 al 16-VIII-1598.

(26) Mundificador: limpiador, desinfectador.

(27) En la mentalidad de la época la peste se consideraba como un castigo divino por los pecaados humanos. A-1-7. 26-X-1600

(28) A-1-7. 25-VI-1600.

BIBLIOGRAFIA SOBRE RENTERIA

JUAN CARLOS J. DE ABERASTURI

JOSE RAMON CRUZ

Presentamos en estas páginas unas fichas bibliográficas sobre la villa con el fin de que puedan ser utlizadas por todos aquellos que se interesan por la historia pasada o reciente de Rentería. No se trata de una bibliografía exhaustiva aunque sí pensamos que está la más importante. Se han dejado de lado conscientemente —salvo alguna excepción— los artículos de revistas y periódicos, por lo menos lo más recientes, que como ya es sabido son muy abundantes, sobre todo últimamente, presentando con frecuencia una imagen bastante distorsionada de la realidad.

Igualmente, debido a las dificultades que presenta no hemos incluido los artículos aparecidos a lo largo de los años en las revistas «Oarso» y «Rentería» ya que resulta por el momento muy difícil, por no decir imposible, consultar una colección completa de ambas revistas y ni siquiera es posible establecer con certeza el número y periodicidad de las mismas.

Las referencias bibliográficas son muy desiguales, en importancia y extensión y así como hay libros completos dedicados a Rentería nos podemos encontrar igualmente con algunas breves referencias que, sin embargo, incluimos por la calidad de las mismas o por referirse a temas de importancia, sugerir pistas, etc.

Sólo nos queda pedir a los posibles lectores que si encuentran alguna omisión de importancia sepan perdonarla y nos la comuniquen para ir engrosando esta relación (*).

— «A propos d'un recent article». Le Courrier de Bayonne, 15 de marzo de 1908.
Cartas del Alcalde de Rentería a D. José Insausti y del Consejero del Museo Municipal de San Sebastián D. Luis de Camio, agradeciendo la publicación por este periódico de las noticias sobre la expedición científica de E. Harlé a las cuevas de Aitzbitarte.

— Accident aux grottes de Landarbaso (Guipúzcoa)», **Spelunca**, 1905–1906, VI, 266.

— «Album gráfico–descriptivo del País Vascongado. Años 1914–1915». San Sebastián, 1915. 118 páginas.
Trata de Rentería en las páginas 92 v° a 95: breve reseña histórica y referencias a las principales industrias: fábrica de harinas, yute, lanera, lino, Asturiana de Minas, Olibet y Papelera. Abundantes fotografías.

— Altuna, Jesús: «Fauna de mamíferos del yacimiento prehistórico de Aitzbitarte Iv (Rentería, Guipúzcoa)». **Munibe**, 1970, XXII, 3–41.
Estado general y específico de las especies halladas, con gráficos, bibliografía y resumen trilingüe.

— Alzola, N.: «El vocabulario inédito de Zubigar. Con unas apostillas de un renteriano (Luis Michelena)». **Euskera**, 1962, 43–58.
308 vocablos con su lugar de procedencia y traducción, más un buen número de vocablos específicos de Rentería recopilados por Luis Michelena.

— Amnistiaren Aldeko Batzordea. Gestora Pro–Amnistía: «FOP KANPORA. Amnistía bai. Komisariarik ez».
Gestora Pro–Amnistía. S.1.1983.26 páginas.

Se trata de una revista con abundantes fotografías, algunas de ellas de Rentería. Incluye un artículo firmado por la «Gestora Pro–Amnistía de Orereta» titulado «Orereta. Que no vuelvan».

— Anasagasti, P.: «Andra Mari en Guipúzcoa. Nuestra Señora de Lasao (San Sebastián, Inmaculada Concepción (Rentería). (Fotografías de A. Fernández Ibarburu)». **Aránzazu**, 1974, LIV, 233–236.

— Anónimo: «La compagnie Royale Asturienne des mines. Bruxelles–Paris–Madrid, 1953. 218 páginas.
Este libro, publicado para conmemorar el centenario de la fundación de la Compañía Asturiana retraza su historia con varias referencias a sus instalaciones de Capuchinos. Se incluye una fotografía con una vista general de Rentería en 1910.

— ARALDI. Sociedad de Estudios: «Estudio del medio físico y análisis del sector primario en el término municipal de Rentería».

Ayuntamiento de Rentería, 1982. 121 páginas.
Lleva como anexo un «Apéndice estadístico» y una colección de mapas.

Este trabajo encargado por el Ayuntamiento de Rentería a la Sociedad Araldi se presenta dividido en dos partes con fuertes interrelaciones: el estudio de algunos elementos del medio físico y el análisis del sector primario de Rentería. En la primera parte se estudia la geología, la geomorfología, la fauna, la vegetación y los diferentes usos del suelo en el término municipal. Para ello se inventarían los recursos existentes para pasar después a una valoración general de los mismos. Se termina tratando de las diferentes aptitudes productivas de las tierras y valorando las distintas actuaciones humanas en este medio.

(Este estudio, que no está publicado, puede consultarse en el Archivo Municipal).

— Arizaga, Beatriz.: «El nacimiento de las villas guipuzcoanas en el siglo XIII y XIV: Morfología y funciones urbanas.»

Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones S.A. San Sebastián, 1978, 197 páginas y 53 fotografías y planos.
Estudio del fenómeno de la aparición de las villas en Guipúzcoa, su morfología y funciones en relación con los cambios que conllevan en el campo demográfico, económico, social y político–administrativo. Rentería es una de las villas estudiadas.

— Arizaga, Beatriz.: «Morfología de las villas guipuzcoanas. Siglos XIII–XIV». **Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián**, 1977, XI, 11–47.Idem.

DICCIONARIO

HISTÓRICO-GEOGRÁFICO-DESCRIPTIVO

DE LOS

PUEBLOS, VALLES, PARTIDOS, ALCALDÍAS Y UNIONES

DE GUIPUZCOA.

CON

UN APENDICE DE LAS CARTAS-PUEBLAS Y OTROS DOCUMENTOS IMPORTANTES.

POR

D. PABLO DE GOROSABEL,

ABOGADO, CABALLERO DE LA REAL Y DISTINGUIDA ÓRDEN ESPAÑOLA DE CARLOS III, Y ARCHIVERO DE LA MISMA PROVINCIA.

TOLOSA.

IMPRENTA DE PEDRO GURRUCHAGA.

1862

R

RENTERIA: villa del partido judicial de San Sebastian, arciprestazgo menor, antiguo obispado de Bayona, y despues de Pamplona. Ocupa terreno llano al pié del monte Jaizquibel á la cabeza del puerto y canal, que antiguamente se llamó de Oiarso y ahora de Pasages. Su posicion geográfica es á los 1 gr. 46 min. de longitud oriental, 43 gr. 19 min. 20 seg. de latitud septentrional. Confina por oriente con el valle de Oyarzun y villas de Goizueta y Arano, estas de Navarra, por poniente con San Sebastian, por sur con Hernani y Astigarraga, por norte con los Pasages y Lezo; en cuya conformidad su término tiene unas ocho leguas de circunferencia. El cuerpo de la villa se compone de siete calles, en cuyo centro se halla la plaza, y en ella la casa de ayuntamientos y la iglesia parroquial; y tiene además dos arrabales, denominados de la Magdalena y Santa Clara. Hay otra plaza destinada para juego de pelota y corridas de toros á la salida del pueblo para el arrabal primeramente expresado. La villa está murada y torreada por medio de las casas fuertes de Gaztelu, Morroncho, Urdinso, Orozco y Uranzu, construidas sobre sus muros, y tenia en un tiempo un baluarte cerca de la puerta que se dirige á Francia. No se podía entrar en ella sino es por sus cinco portales, que en el dia han desaparecido. Rentería tiene título de NOBLE Y LEAL VILLA. El escudo de armas de que usa desde

51

— Arocena, Fausto.: «Diccionario biográfico vasco, Tomo I. Guipúzcoa». Editorial Auñamendi. San Sebastián, 1963. 215 páginas.
Incluye breves biografías de personajes originarios de la villa como Juan Ignacio Gamón, Cristobal Gamón, Miguel de Alduncin, Juan Martínez de Alduncin, León de Zurro, Martín de Zamalbide, Juan de Yerobi, Miguel de Noblecía, etc.

— Arrabal, Bonifacio.: «Guipúzcoa. Lecturas.»
La Editorial Guipuzcoana. Tolosa, 1930. 343 páginas.
Descripción económico–geográfica de Guipúzcoa con algunas referencias a Rentería, sobre todo cuando se habla de su industria: Guitett y Cía., Pinturas y barnices de Lezo-Rentería; fábrica de Olibet, Papelera Española, etc. Numerosas fotografías de las fábricas y del pueblo.

— Arrazola Echeverría, M.ª Asunción: «El Renacimiento en Guipúzcoa».
Excma. Diputación de Guipúzcoa. San Sebastián, 1967.
3 tomos.
Tomo I: Arquitectura. Capítulo dedicado a la «Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, en Rentería», aparte de otras referencias señaladas en el índice toponímico.
Tomo II: Escultura, Pintura y Artes menores. Capítulo dedicado a «El Sagrario de la parroquia de Rentería» y numerosas referencias a lo largo del tomo.
Tomo III: Ilustraciones. Fotografías de la iglesia de la Asunción: nave lateral, interior, detalle y detalle de bóveda.

— Artola, R: «Errenteriko sagardoaren pregoia».
Euskal Erria,, 1881, II, 24.
Poesía en euskera.

— Arzac, A: «Rentería. Escuelas Viteri, Exposición de Industrias locales». **Euskal Erria**, 1903, XLIX, 377–381.
Crónica del acto de entrega al Ayuntamiento de Rentería del edificio destinado a Escuelas construido a expensas de D. Pedro de Viteri y de la Exposición industrial organizada con este motivo.

— Azcona, Tarsicio de: «Capuchinos en Rentería. (1612–1837) y (1958–1983)». Publicaciones del Grupo Doctor Camino de Historia Donostiarra. San Sebastián, 1983. 348 páginas.
Como indica su título este libro trata de la historia de esta orden religiosa en la villa, con referencias más amplias e información sobre la vida cultural. Incluye un índice analítico de lugares, personas y materias.

— Banús y Aguirre, José Luis: «Rentería Romana» en **Glosas Eúskaras**, págs. 327 a 329.
Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián, 1975, 367 página.
Estudia la posibilidad de que el topónimo BERAUN corresponda a un asentamiento romano.

— Barandiarán, José Miguel, de: «Aitzbitarte. Memoria». Madrid, 1962.

— Barandiarán, José Miguel de: «Breve reseña de las excavaciones de Lequeitio, de Aitzbitarte (Rentería), de Marizulo (Urnieta), de Lezetxiki (Mondragón) y del dolmen de San Martín (Laguardia, Alava)».

— Barandiarán, José Miguel de: «Los dólmenes de Landarbaso».
Anuario de Eusko–Folklore, 1928, VIII, 155+fotografía+plano.
Localización geográfica.

— Barandiarán, José Miguel de: «Excavaciones en la caverna de Aitzbitarte IV (Campaña de 1963)».
Noticiario Arqueológico Hispánico, 1963, VII, 35–48.

— Barandiarán, José Miguel de: –Excavaciones en las cavernas de Aitzbitarte IV. Campaña de 1964. En colaboración con Jesús Altuna y Ramón Elósegui».
Munibe, 1965, XVII, 21–37. 18 fotografías.
Balance de materiales hallados.

— Barandiarán, José Miguel de: «Excavaciones en la caverna de Aitzbitarte IV.(Campaña de 1963)».
Munibe, 1964, XVII, 12–23.
Inventario de materiales hallados. 13 fotografías.

— Barandiarán, José Miguel de: «Excavaciones en la caverna de Aitzbitarte IV. (Trabajos de 1961)».
Munibe, 1063, XV, 23–42.
Balance de materiales hallados. 23 fotografías.

— Barandiarán, José Miguel de: –Excavaciones en Aitzbitarte IV (Trabajos de 1960 en colaboración con los señores Barandiarán, Ignacio, Fernández García de Diego (Francisco), Leaburu (Angel), Leaburu (Miguel), y Rodríguez de Ondarra (Pablo)».
Munibe, 1961, XVII, 183–285.
Situación, noticias históricas, excavaciones, contenido arqueológico, 5 fotografías, 3 tablas, 51 figuras y apéndice.

— Barandiarán, José Miguel de: «Excavaciones en la caverna de Aitzbitarte».
Noticiario Arqueológico Hispánico, 1963, VII, 35–48.

— Barandiarán, José Miguel de: «Excavaciones en la caverna de Aitzbitarte IV (Campaña de 1964)».
Noticiario Arqueológico Hispánico, 1964–1965, VIII–IX, 7–23.

— Barcenilla, Miguel Angel: «Protestas contra la contaminación: Rentería 1867–1904».
Mundaiz. Revista Crítica del libro universitario. EUTG. San Sebastián. Enero–Junio, 1983, N° 25.
Este artículo estudia la contaminación producida por las industrias de Rentería en el aire y en el río durante la época señalada.

— Beltrán de Heredia: «Fábrica de plomo y plata de Capuchinos de la Real Compañía Asturiana de Minas en Rentería».
Revista Minera, LXX, 473–479, 1919,

— Bozas Urrutia, Evaristo: «Andanzas y mudanzas de mi pueblo. (Rentería en la leyenda y en la historia). Nere herriaren ibillaldiak eta gora–beherak. (Errenteria kondairan eta ipuin–zaharretan)».
Sociedad guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S.A. San Sebastián, 1976, 356 páginas, 30 ilustraciones.
Reedición bilingüe de la de 1921 editada por **La Voz de Guipúzcoa** hecha bajo la dirección de su hijo Rodolfo, con prólogo de Luis Michelena. Es una recopilación corregida y aumentada de los veinticinco artículos publicados en este diario republicano de San Sebastián en la que se narra en un estilo ágil y anecdótico la historia de la villa.

— Bozas Urrutia, R: «Errenteriarrak Pariseko Sorbonan».
Zeruko Argia, N° 349. San Sebastián, 9–XI–1969.
Trata de la estancia de K. Michelena en París cuando en el año 1969–70 impartió un curso de linguística en la Sorbona.

— Breuil, N: «Gravure sur pierre d' Aitzbitarte á Landarbaso».
Bulletin de l' Associació Catalá, II, 41–42.

— Bustynduy y Vergara, Nicolás: «La industria guipuzcoana en fin de siglo. Resaña de las industrias fabriles más importantes».
Establecimiento Tipográfico de la Unión Vascongada, San Sebastián, 1894.
Describe las principales fábricas de la provincia, ofreciendo datos sobre su producción, instalaciones, maquinaria, obreros, etc. Agrupa los establecimientos fabriles por pueblos, dedicando a las industrias de Rentería las páginas 64 a 72. Describe cuatro fábricas de la villa: La Ibérica (Galletas Olibet), la Papelera Vasco–Belga, la Fundición de Capuchinos (Real Compañía Asturiana de Minas) y la Fabril Lanera.

— Camino y Orella, Juan Ignacio del: «Historia civil–diplomático–eclesiástica, anciana y moderna de la ciudad de San Sebastián con varias noticas particulares pertenecientes a la Provincia de Guipúzcoa».

Excmo. Ayuntamiento de la ciudad de San Sebastián, 1963, 270 páginas+XV.
En el Apéndice al capítulo XVIII, página 82 trae una «Disertación histórico–legal, en que se demuestra haber pertenecido siempre a San Sebastián el puerto y célebre canal de Pasajes» donde se hace referencia a los pleitos de San Sebastián, Oyarzun y Rentería por la utilización del puerto.

— Carreras y Candi, Francisco: «Geografía General del País Vasco–Navarro. Provincia de Guipúzcoa (Serapio Múgica)».

Barcelona, s.f.
Sobre Rentería en las páginas 799–804: descripción geográfica y breve reseña histórica con ilustraciones y numerosas referencias.

— «Cédula Real dirigida al presidente y oidores de la Chancillería de Valladolid para que determinen brevemente el pleito que trata la villa de San Sebastián con Rentería y Pasajes de San Juan, 1520».

Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1972, VI, 265.
Transcripción de este documento que se encuentra en el Archivo General de Simancas.

— Comisión de investigación de la Asamblea de Rentería y de los barrios de Donosti (Egia, Larratxo–Alza–Herrera, Intxaurrondo y Astigarraga): «Gogoan har dezagun. Balance de lucha».

Comisión investigadora.S.1. julio, 1978. 56 páginas.
Revista profusamente ilustrada. Recoge los trabajos de la Comisión investigadora creada por iniciativa de la «Asamblea de Rentería. Recopilar los datos de daños materiales, heridos, etc. Exigir indemnizaciones. —Elaborar un Dossier— Revista que recoja todos estos datos y refleje todos los aspectos de la lucha y asegurar su continuidad. Contactar y coordinar con el resto de Comisiones con base en Asambleas, de Pamplona, San Sebastián y el resto de Euskadi». 25 páginas, con ilustraciones, dedicadas a Rentería.

— Comisión Social del Arciprestazgo de Rentería–Errenteria Artziprestaldeko Gizarte Batzordea: «Encuesta socio–religiosa a la población de la zona Pasajes–Rentería. Pasai–Errenteria bailarako populazioari inkesta sozio–erlijiosoa. Mayo 1983 Maiatza».

Pasaiako Udala–Ayuntamiento de Pasaia– Caja Laboral Popular–Lan Kide Aurrezkia. Rentería, 1983. 56 páginas.
«Esta encuesta —según se señala en la presentación— ha sido realizada por iniciativa de la Comisión Zonal del Arciprestazgo de Rentería con el propósito de acceder a la mentalidad de la población de la zona Pasajes–Rentería con respecto a los grandes problemas de la actualidad y obrar en consecuencia a los resultados obtenidos».

— Comisiones Gestoras Pro–Amnistía de Euskadi: «RENTERIA»

S.L. junio 1977. 40 páginas.
Revista ilustrada que narra los sucesos de la semana proamnistía de mayo de 1977. «Reflejar por escrito lo que aquí ocurrió aquellos días, los sentimientos solidarios de las masas, las ideas y análisis que se discutían en aquellas asambleas de nerviosismo y unidad, es el propósito de este «folleto» según se lee en su introducción.

— Copia de la Real Cédula de S.M. al Corregimiento de Bizcaya, fecha en Madrid en 18 de Diciembre».
En Labayru: Historia General de Bizcaya, vol. IV, página 733. La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1967.
Transcripción de la Real Cédula por la que se manda al capitán Martín de la Rentería ir a los puertos y tomar 20 pataches y zabras a sueldo.

«Las cuevas prehistóricas de Aitzbitarte».
Boletín de la Real Academia de la Historia. Madrid, 1908, tomo LII, páginas 270–1.

Breve reseña de la expedición de E. Harlé a las cuevas de Aitzbitarte.

— «Las cuevas de Landarvaso. Expedición científica».

El Correo de Guipúzcoa. Organo vascongado del tradicionalismo. Diario de la mañana. San Sebastián, 14 de febrero de 1908.
Relación de la visita a las cuevas realizada por el espeólogo francés E. Harlé.

— Chueca Goitia, Fernando: «Ventura Rodríguez y la escuela barroca romana» Publicado en el libro colectivo «El arquitecto D. Ventura Rodríguez (1717–1785). «Concejalía de Cultura. Ayuntamiento de Madrid, 1983. Páginas: 276.
Reproducción de este artículo que fué publicado por primera vez en la revista **Archivo Español de Arte**, nº 52, 1942, págs. 185–210 y en el que hay una breve referencia y descripción del retablo mayor de la iglesia parroquial, proyectado por Ventura Rodríguez y ejecutado por Azurmendi.

— «De Rentería».

La Constancia. Diario íntegro fuerista. San Sebastián, 2 de agosto de 1903.
Reseña de la exposición de la industria local organizada con motivo de la donación de las escuelas de Viteri.

— «Diferencias entre San Sebastián y Rentería sobre el puerto de Pasajes, 1527, 1531 (Cédulas Reales)».
Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1973, 346–347.
Transcripción de dos provisiones reales del Archivo General de Simancas de 1527 y 1531 sobre el puerto de Pasajes.

Echegaray, Carmelo de: «Investigaciones históricas referentes a Guipúzcoa. Memoria presentada a la Excma. Diputación Provincial de Guipúzcoa». Excma. Diputación Provincial de Guipúzcoa. Imprenta de la Provincia, San Sebastián, 1893. 373 páginas.
Echegaray dedica 52 páginas de este libro a comentar el libro de J. I. Gamón **Noticias históricas** que entonces estaba todavía inédito.

Elósegui Irazusta, Jesús: «Prospecciones dolménicas en el País Vasco. Materiales para el Catálogo Dolménico del País Vasco. Nº 9».

Publicado en el volumen colectivo «Homenaje a D. Joaquín Mendizabal y Gortázar. Miscelánea de Estudios», página 134.
Trata de los dólmenes de la zona Oyarzun–Lesaka. Según señala su autor «En compañía de don Pedro Otegui y don José Mª Salaverría de Rentería efectué un interesante recorrido montañero».

«Ejecución de los diferentes grupos de obras que forman el proyecto de conducción y distribución de aguas potables en Rentería (Guipúzcoa). Subasta».

Revista de Obras Públicas, 1903, II. (s.7.), 129.

«En honor al trabajo».

La Voz de Guipúzcoa. Diario Republicano. San Sebastián, 20 de agosto de 1903.
Reseña de la exposición de la industria local con motivo de la donación al Ayuntamiento de las escuelas financiadas por el Sr. Viteri.

— «En Rentería la industriosa».

Montes, 1950, VI, 243.

— «Enciclopedia universal ilustrada europeo americano».

Espasa Calpe S.A. Madrid–Barcelona, 1923.
En la voz «Rentería» trae un resumen histórico y estadístico de la villa con dos fotografías y un plano desplegable de la fábrica la «Papelera Española».

— «Estadística(s) Minera(s)».

De los años 1856 en adelante. Editadas por el Ministerio de Agricultura, Comercio, Industria y Minas.
Ofrecen relaciones anuales de la producción, número de trabajadores, potencia utilizada, etc. de la fábrica de Capuchinos.

— «Estados de vitalidad y mortalidad de Guipúzcoa en el siglo XVIII, trabajados por el teniente de navío D. José Vargas y Ponce. Edición y nota preliminar de Gonzalo Anes».

Madrid, 1982, 22 páginas.
Tablas comentadas de todos los pueblos de Guipúzcoa, interesantes para el estudio de las fluctuaciones y tenden-

cias del número de bautizados, casados y fallecidos a lo largo del siglo XVIII. Rentería en las páginas 179–181.

«Eusko olerkiak. Erenderiko olerti jaietarako eratuzan olerti gudara bidaldutakoeneratik autuak. Poesías vascas. Selección de las remitidas al certamen poético con motivo del Día de la Poesía Vasca de Rentería».

San Sebastián, 1930.

— «Ezpata dantzaris de Rentería».09**Euskal Erria**, 1917, LXXVII, 193–194.
Glosa el fomento de los bailes tradicionales en Rentería.

— Fernández Albaladejo, Pablo: «La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa. 1766/1833: cambio económico e historia».

Akal. Colección Manifiesto. Madrid, 1975, 425 páginas.
Se trata de un estudio exhaustivo de la historia guipuzcoana desde la baja edad media a la primera carlistada centrado especialmente en el período que indica el título. La economía, la demografía, las estructuras sociales y los conflictos que generan son analizados profundamente por el autor. Es una guía elemental para cuantos se propongan conocer el devenir histórico de la Provincia o de cualquiera de sus partes. En nuestro caso concreto es de destacar el análisis del conflicto entre Rentería y San Sebastián por la jurisdicción del puerto de Pasajes (págs. 31 y ss.), la compra de tierras a los Murguía (111 y ss.), las tensiones generadas en el seno de la Provincia por el dominio político donostiarra, etc.

— Fernández García de Diego, Francisco: «Sobre una aguja de hueso de excepcional tamaño en la cueva de Aitzbitarte IV (Guipúzcoa), comparación con las que aparecen en los yacimientos del Pais Vasco Español» en « Homenaje a D. José Miguel de Barandiarán», 1964, I, 201–210.
El artículo es una descripción de la aguja del nivel Magdaleniense comparada con otras halladas en diferentes excavaciones del País Vasco, siempre de menor tamaño.

— Fulgosio, Fernando: «Crónica de la Provincia de Guipúzcoa», en «Crónica General de España».

Rubio, Grilo y Vittari editores. Madrid, 1868, 80 páginas.
Es una obra de carácter general que hace referencia a las industrias de Rentería —página 22— y describe la villa: página 77, si bien la cifra de habitantes que da para esta época es inexacta: 300 hbts.

— Fusi, Juan Pablo: «Política obrera en el País Vasco. 1880–1923».

Editorial Turner. Madrid, 1975, 560 páginas.
Referencias a la huelga metalúrgica de 1920 y a la huelga general del mismo año en Guipúzcoa provocada por las protestas de los vecinos de Pasajes y Rentería contra los continuos accidentes de tráfico que venían produciéndose por exceso de velocidad de los automóviles que atravesaban estas localidades. Páginas 179–181; 403 y 407–9.

— Gabarain Aranguren, Mª Teresa: «El liberalismo en Rentería».

Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. Año XXXIX, cuadernos 3º y 4º. San Sebastián, 1983. 12 páginas.
Los primeros tiempos del liberalismo en Rentería y sus principales figuras.

— Gamón, J.I.: «Noticias históricas de Rentería. Prólogo y notas de Serapio Múgica.» «Serapio Múgica y Fausto Arocena: Reseña histórica de Rentería».

Nueva Editorial S.A., San Sebastián, 1930. 435 páginas.
Este libro consta de dos partes. En la primera se reproduce el texto de J.I. Gamón, inédito hasta 1930 que según opinaba Carmelo de Echegaray, aunque no se distinguía «ni por la serenidad de una crítica elevada e imparcial ni por la animación y nervio del relato, no por eso carece de una importancia que no está adherida a estos ápices del estilo, y que nace del cúmulo de pormenores curiosos y de interesantes detalles que en ellos encuentra el investigador».

La segunda parte, escrita por S. Múgica y F. Arocena es una descripción de la villa siguiendo el esquema clásico: vida administrativa, vida religiosa, vida militar y vida social.

— Gandolfi–Hornyold, A: «Mensurations des civelles d' Ascain, Renterie et Orio».

Bulletin de la Societé d'Histoire Naturelle de Toulouse, 1928, LVII, 189–196.

— García de Salazar, Lope: «Las Bienandanzas e Fortunas. Códice del siglo XV».

Imprenta A. Rodríguez Herrero Bilbao, 1967, 4 volúmenes.
Rentería en el volumen IV. Hace referencia a Martín Sánchez de Ugarte y Fernando de Gamboa, banderizos de Rentería (págs. 72, 163 y 168). En la página 173 refiere el enfrentamiento habido entre los de Ugarte y los de Gamboa en 1413.

— Garmendia, J: «Xenpelar saria».

Aranzazu, 1968, XLVII, 210.

— Gascue, Francisco: «El convento de Capuchinos de Rentería».

Euskalerriaren Alde, 1914, IV, 730–734 y 762–766.
Algunos datos sobre la fundación localización y edificios.

— GAUR, SCI: «El pueblo de Rentería en 1970».

Ayuntamiento de Rentería, agosto, 1971. 553 páginas.
Estudio sociológico muy completo de Rentería hecho por encargo del Ayuntamiento al grupo Gaur. Consta de una «Introducción» en la que se explica la metodología y objetivos del estudio, se da una descripción geográfica y breve sinopsis histórica. Los siguientes capítulos tratan de «Economía», «Población», «Euskera e inmigración» y, finalmente, «Anexos (Encuesta y Resumen)».

— Goizueta, J.M.: «Un episodio de la última guerra civil en las montañas de Guipúzcoa (En Rentería el 10 de marzo de 1937».

La Semana. Periódico pintoresco universal. Madrid, 1850, I. 109.

— Gómez Piñeiro, Francisco Javier: «San Sebastián y su área periférica».

Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián, 1982, 797 páginas + 232. Tres volúmenes.
Este estudio fue presentado como tesis doctoral en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Barcelona bajo la dirección de D. Juan Vilá Valentí. Se trata de un análisis geográfico–urbanístico de esta comarca que tiene a San Sebastián como centro. En el capítulo 3 del tomo II hay un amplio análisis de Rentería que viene completado con 14 mapas señalando las distintas industrias y servicios del pueblo.

— Gonzáles, Tomás: «Colección de cédulas, cartas–patentes, provisiones, reales órdenes y otros documentos concernientes a las Provincias Vascongadas, copiadas de orden de S.M....».

Tomo IV. Provincia y Hermandades de Alava.

Imprenta Real. Madrid, 1830. Páginas: 534.
A partir de la páginas 308 trae un «Apéndice» bajo el epígrafe «Breve apuntación de otros documentos concernientes a las Provincias Vascongadas que se hallan en el Registro de Sello de Castilla en el Real Archivo de Simancas hasta el año de 1544 inclusive». En la página 331 vienen reseñadas cuatro escrituras referentes a Rentería.

En el tomo II «Provincia de Guipúzcoa», Madrid, 1829, de esta misma obra se incluye un extenso «Alegato del Pasage en el pleito sobre eximirse de la jurisdicción de Fuenterrabía y San Sebastián» de 1614, donde se incluyen varias referencias a Rentería en relación con este puerto.

— Goñi, Joseba María: «Historia de Rentería».

Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, 1969, 106 páginas. Sinopsis histórica de la villa desde la Prehistoria a nuestros días, con un capítulo dedicado a los hombres ilustres y una relación de acontecimientos.

— Gorosábel, Pablo: «Diccionario Histórico–Geográfico–Descriptivo de los pueblos, valles, partidos, alcaldías y uniones de Guipúzcoa con un apéndice de las cartas–pueblas y otros documentos importantes».

Imprenta Pedro Gurruchaga. Tolosa, 1882, 734 páginas.
Rentería: páginas 415–426. Localización, descripción y re-

seña histórica. Transcripción del privilegio de fueros y términos de 1237, pág. 704; y de la carta–puebla, págs. 704–706.

— Guillén, Julio (Teniente de Navío): «Machín de Rentería».

Imprenta del Ministerio de Marina. Madrid, 1927, 16 páginas.
Biografía de este personaje renteriano.

— Harlé, Edouard: «Faune quaternaire de Saint–Sebastién (Espagne). Compte–rendu sommaire des séances de la Societé Géologique de France. N° 6. Séance du 16 Mars, 1908».
Breve reseña de los restos óseos encontrados en Aitzbitarte.

— Harlé, Edouard: «FAune quaternaire de Saint–Sébastien (Espagne)».

Extrait du **Bulletin de la Societé Géologique de France**. 4é série, tome VIII, page 82, anneé 1908. Paris.

— Análisis de los huesos encontrados en diversas grutas de los alrededores de San Sebastián, entre ellas las de Aitzbitarte.

— Harlé, Edouard: «Faune quaternaire de la province de Santander (Espagne)».

Extrait du **Bulletin de la Societé Géologique de France**, 4é série, tome VIII, page 300, année 1908. Paris.
Referencias a las cuevas de Aitzbitarte.

— Harlé, Edouard: «Les grottes d' Aitz–Bitarte, en Landarbaso, á Renteria, prés de Saint–Sebastien».

Boletín de la Real Academia de la Historia, 1908, LII, 339–344.
Descripción de las grutas de Aitzbitarte y de los yacimientos óseos allí encontrados.

— Harlé, Edouard: «Ossements de renne en Espagne».

L' Anthropologie. Extrait. Masson et Cie. Paris. s.d.
Descripción de restos atribuidos a renos en las cuevas de Aitzbitarte.

— Hirigintza: «Gure Errenderi. Informe urbanístico. Coordinadora de comisiones de urbanismo de los barrios de Rentería».

Hirigintza. Rentería, 1978. 192 páginas.
Este libro fue realizado por un equipo de técnicos propuesto por la Coordinadora de Comisiones de Urbanismo y elegidos en una Asamblea Popular. En él «se exponen los problemas más graves que hoy padecemos, así como un breve análisis histórico de cómo se ha ido produciendo esta situación. Recoge la carencia absoluta de servicios, los graves problemas de la circulación mientras tenemos vacía la autopista, el desmedido crecimiento de la población, la densificación en monstruosas torres, la carencia total de zonas verdes y deportivas, etc.»

— Hirigintza Koordinadora: «ORERETA. Langileen burruka lantegietan eta hauzoen burruka hauzategietan hauzi berdina da. La lucha de los obreros en las fábricas y la lucha de los vecinos en los barrios es una misma lucha.)».

Gráficas Otzarreta, San Sebastián, junio 1980, 169 páginas.
Este libro publicado por la «Coordinadora de Comisiones de Urbanismo de los barrios de Rentería» está basado en la idea de elaborar «un trabajo que de un modo sencillo y popular explicase la evolución de Rentería desde los tiempos más remotos». Comenzando desde los primeros tiempos de la villa se centra luego en el análisis y crítica del desarrollo urbanístico de los últimos tiempos.

— Humboldt, Guillermo de: «Los Vascos».

Ediciones Vascas. Bilbao, 1979, 231 páginas, 16 ilustraciones.
Descripción del viaje efectuado por el País Vasco en 1799. Hace leves referencias a Rentería en el capítulo dedicado a Pasajes. Págs. 49–56.

— Ibarzabal, Eugenio: «Koldo Mitxelena».

Erein. San Sebastián, 1977, 193 páginas.
Exhaustivo recorrido por la vida del conocido linguista renteriano: su infancia, la lucha política, la guerra, su vida profesional, etc. a través de una amplia entrevista.

— Ibilkari Bat: «Las cuevas de Aitzbitarte. (A los excursionistas)».

Euskal Erria, 1901, XLV, 23–25.
Transcripción de algunos datos entresacados de un documento que con el epígrafe «Descripción de la villa de Rentería en respuesta a la Real Academia de la Historia de Madrid por mano de la provincia en Marzo de 1785» existe en el Archivo municipal de la villa.

— «La industria guipuzcoana. (Exposición de industrias locales de Rentería)».

La Constancia. Diario íntegro fuerista. San Sebastián, 12 de Agosto de 1903.
Reseña de la Exposición de la industria local organizada con motivo de la donación de las escuelas de Viteri.

— «Informe dado por una Comisión nombrada en una reunión habida en Rentería sobre un proyecto de dotar al puerto de Pasajes de todos los medios que faciliten las operaciones del comercio y de la navegación».

Imprenta y litografía de Juan E. Delmas. Bilbao, 1868.
Relata este informe la importancia que tuvo el comercio, la industria y la navegación en Guipúzcoa en el pasado. El centro de estas actividades fué San Sebastián y su puerto, Pasajes. Se propone la rehabilitación del puerto y su equipamiento moderno con el fin de convertirlo en la vía de entrada y salida de los productos destinados o procedentes de Guipúzcoa, Navarra y Aragón. Se hace una evaluación de las importaciones y exportaciones que hacen las fábricas de los distintos pueblos de la provincia y, entre ellas, la de Capuchinos y las de lino de Rentería.

Incluye plano del proyecto de obras para el puerto de Pasajes.

— Jauregui, L. «Jautarkol». Es muy extensa la bibliografía de «Jautarkol». He aquí sus obras más conocidas:

«Erenderiko Madalen deunaren elizatxoan».

Yakintza,, 1933, I, 28.

«Xenpelar Bertsolaria. Bizitza eta bertsoak».

Ixaropena. Kuliska Sorta N° 25–26. Zarauz, 1958, 141 páginas.

Egizko edertasuna (la verdadera belleza). Edit. Gaubeka, Bermeo 1923, 53 pp.

Ipuiak (Cuentos). Edit. San Ignacio, San Sebastián 1924 (Libros «Argia»), 78 pp. Contiene tres cuentos: Erein maitasuna (Sembremos el amor); Urkamendi (El patíbulo); Erramun gudaria (Ramón el soldado).

Biozkadak (Latidos). Poesías. Imp. Nuestra Señora de los Dolores, Pamplona 1929. XV + 106 pp. Prólogo del P. Dámaso Inza.

Ipuiak (Cuentos). Ed. Itxaropena, Zarauz 1933, «Kuliska Sorta», núm. 4, 74 pp. Contiene tres cuentos: Urkamendi, Erramon gudaria y Andre Joxepantoni (D°. Josefa Antonia). Son prácticamente los mismos de 1924, pero Andre Joxepantoni ha sustituido a Erein maitasuna, y todos muy retocados por el autor, como lo advierte él mismo en el prólogo.

También hizo una excelente traducción de la novela de Camilo J. Cela Pascual Duarte, que publicó Itxaropena en su serie «Kuliska Sorta», núm. 62, en 1967, 158 pp.

Además, muchos artículos y poesías esparcidos en las revistas YAKINTZA OARSO, EGAN y otras.

Sobre su vida léase: El poeta de Machiventa, por José de
Arteche en su libro Caminando, también aparecido en OARSO de 1971. La versión euskérica de este artículo, realizada por Y. Echaide, se publicó en EGAN 1953, pp. 13–15. N. Echaniz escribió un artículo necrológico en ZERUKO ARGIA, núm. 415 (Se nos ha muerto el Rdo. Luis de Jáuregui «Jautarkol». Otro escribió 9 M. de Lecuona en OARSO de 1971 (El poeta renteriano L. de Jáuregui «Jautarkol»). Y otro de Leiz: El poeta Jautarkol.

— Laborde, Manuel: «Las ferrerías en los ríos guipuzcoanos».

Munibe X, 1958, páginas 14–22.
Ofrece una relación nominal de las ferrerías por cuencas fluviales, entre ellas las renterianas de los ríos Oyarzun y Urumea. Incluye mapa de situación en todas ellas. Intenta dar una explicación sobre las causas de la desaparición de las ferrerías.

Lancis, L: «Guía General de Guipúzcoa histórico descriptiva, comercial e industrial».

Baroja, San Sebastián, 1898. 332 páginas.
Breve descripción turística de la villa.

Landazuri: «Que se vayan ya. San Fermines–Donostia-Errenderia. Julio 78» Editions Mugalde. Hendaye, 1978. 271 páginas.
Historia de la transición con especial referencia al clima de violencia de la época y a la actuación policial. Incluye numerosas referencias a Rentería y un capítulo sobre los sucesos del 13 de julio de 1978. Fotografías: Policías Armados robando en los comercios de Rentería, etc.

Larramendi, Manuel de: «Corografía o descripción general de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa. Edición de J.I. Tellechea Idígoras». Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones S.A. San Sebastián, 1969, 323 páginas.
Varias y breves referencias a Rentería: ferrerías, ríos, jurisdicción eclesiástica, quema del pueblo en 1512, etc.

Lecuona, Manuel de: «Del Oyarzun antiguo (Monografía histórica)».

Publicaciones de la Excma. Diputación de Guipúzcoa. San Sebastián, 1959. 371 páginas.
Numerosas referencias a Rentería a lo largo del libro y transcripción de la «Real Cédula de exención del valle, de la jurisdicción de Rentería, dada por Don Juan II en Escalona, 1453» (Pág. 293).

Leibar, Adolfo; Elósegui, Jesús: «Un nuevo dolmen guipuzcoana a dos y medio Kms. del casco urbano de Rentería».

Munibe, San Sebastián, 1966, XVII, 114–116.
Descripción y localización del dolmen, 2 fotografías y 2 figuras.

— Lekuona, M.: «Xenpelar'en urtea Errenterian».

Egan, 1969, XXVIII, 25–32.

— Legarda, Padre Anselmo de: « Capuchinos del antiguo convento de Rentería».

Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1976,10. 259–262.
Relación de frailes que lo habitaban entre 1617 y 1833.

— López Alén, F: «En el alto de Rentería. Por Capuchinos».

Euskal Erria, 1907, LVII, 295–296.
Dos páginas descriptivo–líricas.

— Llagune, Eugenio: «Noticias de los arquitectos y arquitectura de España desde su restauración».

Ediciones Turner. Madrid, 1977. (Edición fac–simil).
Tomos III y IV. Referencias a la iglesia parroquial, al edificio del Ayuntamiento y a la iglesia y convento de monjas de la Santísima Trinidad.

— Llopis Llado, Noel, y Rodriguez Ondarra, Pedro: «Los fenómenos cársticos del cerro de Gogorregui (Rentería–Guipúzcoa)».

Publicado en el volumen colectivo «Homenaje a D. Joaquín Mendizabal y Gortazar. Miscelánea de Estudios».

Museo de San Telmo, San Sebastián, 1956. 505 páginas.
Artículo de 14 páginas donde se estudia la estructura geológica del reborde meridional de la depresión longitudinal de San Sebastián–Rentería. Numerosos planos.

— Madoz, Pascual: «Diccionario Geográfico–Estadístico–Histórico de España y sus posesiones de ultramar». Tomo XIII. Madrid, 1849.
En las páginas 415–416 incluye una reseña geográfico–económica de la villa con numerosas estadísticas de la época en que fue redactada, así como una breve introducción histórica.

— Manso de Zúñiga, G: «Un párroco de Rentería (Manuel Ascensio de Alzuru)».

Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, San Sebastián, 1968, XXIV, 109–110.
Transcripción parcial de una curiosa partida de nacimiento de 1794.

— Mañé y Flaquer, Juan: «El Oasis. Viaje al país de los Fueros».

Tomo segundo. Guipúzcoa. Imprenta de Jaime Jepis. Barcelona, 1879. 572 páginas.
En las páginas 44–46 breve descripción de Rentería por este viajero catalán.

— Maraña, Félix: «La otra cara de Rentería».

Serie de reportajes publicados en el **Diario Vasco** de San Sebastián sobre la realidad socio–cultural de la villa:

I. Rentería la Cultura (1 de nov. 1983).

II. Bodas de plata de Ereintza (2 de nov. 1983).

III. Errentería Musical: 1.400 alumnos (3 nov. 1983).

IV. Una importante tradición literaria (4 nov., 1983).

— Martínez de Isasti, Lope: «Compendio Historial de Guipúzcoa».

La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1972, 671 + 41 + 6 págs.
Rentería, páginas 477–482. Descripción de la villa y glosa de sus principales personajes. Hay numerosas referencias a lo largo del libro.

— «Memoria justificativa de lo que tiene espuesto y pedido la ciudad de San Sebastián para el fomento de la industria y el comercio de Guipúzcoa».

Imprenta de Ignacio Ramón Baroja. San Sebastián, 1832.
Esta extensa Memoria pone de relieve las diferencias que en la interpretación de la historia de Guipúzcoa y de los fueros tenían la burguesía comercial donostiarra y el campesinado de la provincial. En la página 57 hace referencia a las ferrerías y a las fanderías. Su descripción de la de Rentería parece tomada del informe de Gamón a la Academia de la Historia.

— Mendoza, Fr. Fernando de: «Fiestas en Rentería el año de 1713. Una obra de Felipe de Arizmendi».

Euskalerriaren Alde, 1914, IV, 662.
Descripción de las fiestas celebradas en honor de San Félix Cantalicio.

— Michelena, Luis: «En torno a algunos aspectos del habla de Rentería (Guipúzcoa)».

Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, 1950, VI, 89–90 (1).

Imprenta Pieraot–Peralta. Madrid, 1826 a 1829.
Tomo VII: Voz Rentería. Descripción de las actividades económicas del pueblo, población, situación, etc. Referencia a las ruinas de la Fandería.

— Mr. Harlé en Landarbaso».

El Pueblo Vasco. Diario independiente, San Sebastián 14 de febrero de 1908.
Relación de la visita hecha por el ingeniero francés E. Harlé a las cuevas de Landarbaso.

— Múgica, Serapio: «Antigüedades del puerto de Pasajes».

Revista Internacional de Estudios Vascos, XIX, 1928, 421–424.
Artículo sobre los pleitos entre Rentería–Oyarzun–San Sebastián sobre el puerto de Pasajes. Incluye la transcripción del «Escrito presentado por la Junta de Vergara a Su Majestad el Rey» en 1477 sobre el tema.

— Múgica, Serapio: «Archivo Municipal de Rentería. Documento curioso».

Revista Internacional de Estudios Vascos, XX, 1929, 10–12.
Transcripción del Acta de la sesión celebrada por el Ayuntamiento de Rentería el 11 de noviembre de 1654 sobre la necesidad de confesores y predicadores en euskera.

— Múgica, Serapio: «Hidalguías de nuestros Archivos. Indice del existente en Rentería».

Euskalerriaren Alde, 1928, XVIII, 409–415.
Relación de hidalguías.

— Mutiloa Poza, José M.: «Guipúzcoa», San Sebastián, 1982.
Sobre la desamortización eclesiástica referida al convento de Capuchinos y al de San Agustín y otras referencias a la villa.

— Oiarbide, J.M.: «El General de la Rentería. Matxin de Uranzu».

Euzkadi. Diario independiente. Bilbao, 6 de abril de 1927.
Breve biografía. Fue publicada también en **Euskalduna.** Semanario Vasco de la América del Sur, Buenos Aires, 21 de mayo de 1927.

— Olabarri Gortazar, Ignacio: «Relaciones laborales en Vizcaya (1890–1936)» Leopoldo Zugaza editor. Durango, 1978. 532 páginas.
Breves referencias al Sindicato Papelero de la UGT en Rentería en 1919 y 1922. Páginas 54–55 y 180.

— Olaechea Labayen, Juan Bautista: «Seis siglos de litigio sobre el dominio del puerto de Pasajes. Informe de Vargas Ponce sobre el asunto».

Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1975, 209–270.
Introducción histórica y transcripción del documento.

— Orbea, Wenceslao: «Progreso industrial de Guipúzcoa».

Revista Nuestro Tiempo, Marzo, 1903. Páginas 424–433.
Hace referencias a las industrias de Rentería, a las dificultades de las fábricas de lino, al futuro de las de yute y lana, y a la de papel. Páginas 427 y 430–432.

— «Orden de perseguir a siete frailes capuchinos que abandonaron el convento de Rentería, 1809».

Euskalerriaren Alde, 1914, IV, 138–139.
Transcripción de la orden del general francés Thouvenot.

— Otegui, José Mª: «Guía de Rentería. Julio 1927».

Imprenta Macazaga, Rentería, 1927.
Según se indica en la introducción esta «Guía» es «un completo índice de su industria pujante, de su comercio floreciente, de sus profesiones y oficios, de sus talleres acreditados y, en fin, de cuantas actividades se desenvuelven en el campo renteriano». Cuenta con la colaboración «del insigne archivero D. Serapio Múgica, que ha redactado interesantes y curiosas noticas referentes a esta villa; la del poeta vasco D. Juan Ignacio Uranga que ha hecho la versión al idioma eúskaro del programa oficial de festejos; y la del joven y notable dibujante, alumno de la Academia municipal de Dibujo, Manuel Urigoitia, de quien es el trabajo artístico que aparece en esta guía.

— «Pasajes y la industria guipuzcoana. Obra editada por Rafael Guerra Clemente».

Talleres tipográficos Navarro y del Teso. San Sebastián, s.f. (1935?).
Numerosas referencias en el texto a industrias de Rentería, como la Papelera Española, la del Oarso, y breves artículos sobre la Real Compañía Asturiana de Minas y la Fabril Lanera.

— Pérez Iscar, Isaías: «Las grandes industrias. Estudio del desarrollo de la industria española en todas sus manifestaciones. Tomo I. Guipúzcoa». Establecimiento Tipográfico de A. del Pozo. San Sebastián, 1901.
Describe esta obra las principales industrias de la provincia después de que el autor hubiera visitado muchas de ellas. De las fábricas renterianas se describen: La Ibérica (pp. 25–28); la Fabril Lanera (p.68); la Pepelera Vasco–Belga (p.96); Sociedad de Tejidos de Lino (p. 42 y 43); Henry Garnier (p. 39–41); y Real Compañía Asturiana de Minas (p. 77).

El tono de exaltación de la actividad industrial que está presente en todo el libro arrastra al autor a exageraciones en los aspectos positivos de algunas industrias.

— «Provisión real a favor de Martín de la Rentería para que organizase una Armada de pataches y zabras de Bizcaya y Guipúzcoa y se uniera luego a la del Marqués de Mondéjar».

En Labayru: Historia General de Bizcaya, volumen Iv,. páginas 734–736. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1967.
Transcripción de este documento.

— Real Academia de la Historia: «Diccionario geográfico–histórico de España. Sección I. Comprende el Reyno de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Alava y Guipúzcoa».

Imprenta de la viuda de Joaquín Ibarra. Madrid, 1802. 567 páginas.
En la voz «Rentería» trae una descripción de la villa, monumentos, «hijos ilustres», reseña histórica, datos estadísticos, etc.

— Redondo, A: «Sitio y defensa del convento de monjas de Rentería en 1835. Drama histórico–patriótico».

Cádiz, 1865.

— «Relación de los navíos que hay en la Provincia de Guipúzcoa».

En Labayru, volumen IV, La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1967, 719–733.
En las páginas 725 y 726 viene una relación de los navíos de Rentería en 1534 especificando su tonelaje: 3 galeones y 12 naos.

— «Rentería. Loables esfuerzos».

El Pueblo Vasco. Diario independiente. San Sebastián, 7 de septiembre de 1903.
Con motivo de la Exposicón de industrias locales se habla de los proyectos de mejora de los servicios de la villa en concreto de la traída de aguas y del saneamiento de la marisma de Zubieta.

— Repáraz, G.: «Las cavernas de Aitz–bitarte en Landarbaso».

Euskal Erria, 1902, XLVII, 369–376.
Descripción del yacimiento y restos hallados en él, así como una narración de la excursión hecha por el autor junto con el Sr. Soraluce, del Museo Municipal de San Sebastián.

— «Respuesta al Manifiesto que cincuenta y un electores de esta villa de Rentería tuvieron por conveniente dar al país, con motivo de las últimas elecciones de Diputados a Cortes. Publican la los que la suscriben, para justificación de la conducta que creyeron seguir durante las mismas y exculpación de cargos dirigidos a una clase respetable que los merece, y es antes bien digna de consideración y aprecio».

Rentería, 1869.

— «Los reyes en la exposición de Rentería».

El Pueblo Vasco. Diario independiente, San Sebastián, 19 de agosto de 1903.
Reseña de la visita de los reyes a la Exposición de la industria local de Rentería.

— Riera y Sanz, Pablo: «Diccionario geográfico, estadístico, histórico, biográfico, postal, municipal, militar, marítimo y eclesiástico de España y sus posesiones de ultramar, publicado por D.».

Imprenta y librería religiosa y científica del Heredero de P. Riera. Barcelona, 1881–1887. 12 volúmenes.

Voz «Rentería» en tomo 8,1885.
Breve reseña de Rentería con una descripción, actividades económicas, producción agrícola e industrial, administración municipal, etc. Resulta curiosa la descripción de la fauna terrestre y fluvial que se puede encontrar en el término municipal en esta época.

— Rodríguez, Daniel: «Rentería industrial».

Euskal Erria, 1907, LVI, 304–307.
Impresiones personales del autor sobre las fábricas del pueblo, describiendo de forma breve aspectos generales de su funcionamiento.

— Romeo, A: «Murciélagos de la cueva de Aitzbitarte».

Munibe, 1953, V, 17–18.
Observación de una pequeña colonia de murciélagos en enero de 1953.

— Seoane, Marqués de: «Misceláneas históricas. Junta General de Rentería (1580)».

Euskal–Erria, 1909, LX, 490–497; 1907, LXI. 7–12; 57–62.
Transcripción de la petición presentada por el síndico de la villa sobre la necesidad de restringir al máximo el transporte en barcos extranjeros a fin de fomentarlo en los propios.

— Seoane, Marqués de: «Memoria reservada sobre litigios entre Rentería, San Sebastián y Pasajes sobre la posesión de este puerto».

Euskal–Erria 1909, LX, 4–11, 49–56, 100–107, 148–156, 196–204, 242–250, 289–297, 337–349.
Copia del informe enviado por D. José Vargas Ponce al ministro de Marina el 10 de julio de 1804.

— SIADECO, SCI: «Análisis descriptivo comarca Rentería-Pasajes».

Caja Laboral Popular–Litografía Danona, S. Coop. Oyarzun, 1981. 151 páginas + 33 de anexo estadístico.
Estudio realizado en un principio desde la perspectiva de la iglesia de la zona de Rentería–Pasajes y encargado a SIADECO por la Comisión Social del Arciprestazgo Pasajes–Rentería pero que desborda ampliamente este tema. Consta de 4 partes: 1.— Emplazamiento geográfico–histórico y urbanístico. 2.— Estructura demográfica, étnico-cultural y socio–profesional. 3.— Actividad económica. 4.— Estructura socio–política.

— Soriano, R.: «Cuadros euskaldunes. A Rentería».

Euskal Erria, 1897, XXXVI, 158–160.

Disgresión bucólico–literaria sobre un día de fiesta en Rentería.

— «Spéléologie euskarienne. Exploration scientifique des cavernes de Landarbaso».

Le Courrier de Bayonne, 16 de abril de 1908.
Reseña de las conclusiones presentadas por el ingeniero francés E. Harlé a la Societé Géologique de Paris sobre el yacimiento de Aitzbitarte en Landarbaso.

— TALDE: «Estudio socioeconómico de las normas subsidiarias de planeamiento del Municipio de Rentería. Información urbanistica».

Talde. San Sebastián, octubre 1981. 292 páginas.
Estudio realizado por el grupo Talde, por encargo del Ayuntamiento, en el que partiendo de los datos aportados por el Padrón de 1981 se hace un análisis muy completo de la situación socio–económica de la villa: Demografía, Análisis monográfico por barrios, Vivienda, Necesidades, Población Activa, Industria, etc. (El texto, mecanografiado, puede consultarse en el Archivo del Ayuntamiento).

— Tellechea Idígoras, José Ignacio: «Renteria a fines del siglo XVIII. Documentos de J.I. Gamón».

Boletin de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1974, VIII, 267–318.

Breve presentación del autor. Se trata de la transcripción de dos documentos que se hallan en el fondo Vargas Ponce de la Real Academia de la Historia. Respuesta a las noticias pedidas por la Real Academia de la Historia de Madrid en 1785 y 1802.

— Torrealday, Joan Mari: «Euskal idazleak gaur. Historia social de la lengua y literatura vascas».

Jakin. San Sebastián, 1977, 673 páginas.
Contiene algunos datos sobre la generación de Xenpelar (285) y una breve biografía (288). Asimismo otra reseña de la figura de Koldo Mitxelena (332–333).

«Una exposición regional».

El Pueblo Vasco. Diario independiente. San Sebastián, 23 de agosto de 1903.
Reseña de la exposición de la industria local organizada con motivo de la donación de las escuelas de Viteri.

Uriarte, Castor de: «Las iglesias "salón" vascas del último período del gótico».

Edición del autor. Labastida, Alava, 1978.
Descripción general de la iglesia parroquial de Nuestra S.ª de la Asunción. Dibujo de su planta y varias fotografías: torre, portada, bóvedas y naves.

Varios: «Enciclopedia histórico–geográfica de Guipúzcoa».

Haranburu, editor, S.A. San Sebastián, 1983. Cuatro tomos.
Tomo 4. En la voz «Rentería–Errentería» se hace una descripción geográfica y económica de la villa con numerosas estadísticas y breve reseña histórica. Profusamente ilustrado con fotografías en color este artículo consta de 21 páginas.

Varios: «ORERETA. Izenaren alde. Por la recuperación del nombre de Orereta».

Gráficas Izarra. San Sebastián, 1981, 153 páginas.
A través de la historia medieval guipuzcoana y abundantes referencias bibliográficas una reivindicación del nombre de Orereta. Incluye un prólogo de «Txillardegi».

Xenpelar. Sobre este célebre bertsolari existe una amplia bibliografía que copiamos de la de Jon Bilbao:

Petrirena Recondo, Juan Francisco («Sempelar») (1835–1869)
Berso berriac (12 estrofas. Comienza: Verso berriyac jartzen / erain naiz habian / predicatzera nau / Euscal erriyan). Irun: Valverde, (s.d.) (1 h., 31 cms).

Berso berriac Jesu–Cristoren Pasiuari jarriac (15 estrofas. Comienza: Fedeco eguia bat / cantuco moduan / cer pena pasa zuan / Jesus–ec munduan). Azpeitia: P. Martínez, (s.d.) (1 h., 29 cms.).

Berso berriac Jesu–Cristoren pasañuari jarriac (17estrofas. Comienza: Fedeco eguia bat / Cantuco moduan). Guernica: A. de Goitia, (s.d.) (1 h., 31 cms).

Bertzo berriak. Sempelarr'er jarriak. Balentin Berrio Otxoa, Elorryo'ko seme ta Tonkin'go Obispo Jaunaren bizitza, 1861'-garren urtian. Santu guzien egunean, Zenturian martirizatua (24 estro garbia (13 ESTROFAS. Comienza: Docena bat verso berri / gaztien consologarri / nere mingaña sano dan arte / nai nituzque jarri). (s.s.,s.d.) (1 h., 31,5 cms.).

Berso berriac. Mutil zarraren ventaja egui eta garbiac (13 estrofas. Comienza: Docena bat berso berri). Durango: Elosu, (s.d.) (1 h., 31,5 cms.).

Bertzo berriac. Mutill–zararen bentaja egui eta garbiyac (13 estrofas. Comienza: Docena bat berso berri / gaztien consalagarri / nere mingaña sano dan arte / nai nituzque jarri). Guernica: Goitia y Hormaechea, (s.d.(1 h., 31,5 cms.).

Verso berriac, Sempelarrec jarriac (18 estrofas. Comienza: Comeni diran berso berriac / esplicatu albanitza / aditutzia desio duen / eman diot itza). Durango: F. Elosu, (s.d.) (1 h., 31,5 cms).

Berso berriac Sempelarrec jarriac (18 estrofas. Comienza: Comeni diran berso berriac / esplicatu albanitza). Guernica; Goitia y Comp., (s.d.) (1 h., 32 cms.).

Berso Berriac.Sempelarrec jarriac (18 estrofas. Comienza: Comedi diran berso berriac). Tolosa: E. Lopez, (s.d.) (1 h., 31,5 cms).

Berso berriac Sempelarrec jarriac (14 estrofas. Comienza: Milla pasatu bederatzireun da / anda seigarren urtea / dama bateri pensatutzendet / berso berriac jartzia). Rentería: Vda. Valverde, (1906) (1 h., 31 cms.).

Bertzo berriak. Sempelarr'er jarriak. Balentin Berrio Otxoa, Elorryo'ko seme ta Tonkin'go Obispo Jaunaren bizitza, 1861'-garren urtian. Santu guzien egunean, Zenturian martirizatua (24 estrofas. Comienza: Milla zortzireun ta irurogeta / zaspigarren urtian / Kristo zerutik jetxi zanetik / onerañoko bitartian). Guernica: A. de Goitia y Com., (s.d.) (a(1 h., 31,5 cms.).

Berso Berriac Sempelarrec jarriac Dioscodoc bere alabari lepoa quendutaco bicitza Santa Barbari (18 estrofas. Comienza: Santa Barabara zure bicitza / cantuz beardet zabaldu). Durango: Elosu, (s.d.) (1 h., 30,5 cms.).

Verso berriac Sempelarrec jarriac Tonquineco Obispo jaunaren bicitza, Valentin Beriochoa Centurian martirizatua 1861 garren urtean: Santu gucien egunean, Elorrioco naturala. (24(24 estrofas), (s. 1., 1881) (1 h., 32 cms.).

Verso berriac Sempelarrec jarriac. Tonquineco Obispo Jaunaren bicitza, Velentin BeriochoaCenturian martirizatua 1861 garren urtian Santu Gucien egunean, Elorrioco naturala (24 estrofas). Donostiya: Juan Osés, (s.d.) (1 h., 32,5 cms.).

Verso Berriac Sempelarrec jarriac. Tonquineco Obispo Jaunaren bicitza. Valentin Berriochoa Centurian martirizatua 1861 garren urtian Santu gusien egunean, Elorrico naturala (24 estrofas. Comienza: Milla zortzireun iruroguei ta / sazpigarren urtian). Irun: B. Valverde, (s.d.) (1 h., 31 cms.).

Berso Berriac, Sempelarrec jarriac. Tonquineco Obispo Jaunaren bicitza Valentín Berriochoa Centurian Martirizatua 1861–garren urtean Santu gucien egunean, Elorrioco naturala (24 estrofas). Rentería: Vda. Valverde, (s.d.) (1 h., 31 cms.).

«Betiri–Sanx (8 estrofas. Comienza: Betiri Sanxeren berriric / Aspaldi ez cen deus handiric)», en Neurtiztarien gudua. Saraco bestan. 1874. Bayonne, (1874).

Kanta zarrak (8 estrofas. Comienza: Iya guriak eguindu / badegu zeñek aguindu). Irun: Vda. de B. Balverde, (s.d.) (1 h., 31 cms.).

San Joseren zazpi dotoren versoac (26 estrofas. Comienza: Diversiyo polit bat / buruan del pasa / iruritzen zat dala / chit ondo dan gauza). (Donostia): Pozo, (s.d.) (1 h., 32 cms.).

San Joseren zazpi doloreen versoac. Durango: Elosu, (s.d.) (1 h., 31,5 cms.).

San Joseren zazpi doloreren versoac (26 estrofas. Comienza: Diversiyo polit bat / Buruan det para / iruritzen zat dala / chit ondo dan gausa). Irun: B. Valverde, (s.d.) (1 h., 31 cms.).

San Joseren zazpi doloren versoac (26 estrofas. Comienza: Diversio polit bat / Buruan det pasa / Iruritzan sat dala / Chit ondo dan gauza). Tolosa: Andrés Gorosabel, 1854 (1 h., 33 cms.).

Senpelar'en bertsuak. Errenderi: Makazaga, (s.d.) (84 pp., 17,5 cms.).

JAUREGUI, L.: Xenpelar Bertsolaria. Bizitza ta bertsoak. Zarautza, 1958.

— Zabala, Antonio, S.I.: «Xenpelar bertsolaria».

Auspoa. Tolosa, 1969, 414 páginas.
Contiene una biografía del bertsolari y su entorno, desde la compra de los terrenos en que más adelante se asentará el aserío Xenpelar hasta su muerte. Recopilación de su obra acompañada de aparato crítico.

— Zavala, Antonio, S.I.: «Juan eta Pello Zabaleta. Bertsolariak».

Auspoa, Nº 63–64. Tolosa, 1967, 294 páginas.
Reseña biográfica y recopilación con aparato crítico de la obra de Juan y Pello Zabaleta.

— Zavala, Antonio, S.I.: Errenteria'ko bertsolari zaarrak».

Auspoa, Nº 74–75. Tolosa, 1968, 290 páginas.
Recopilación de la obra de nueve bertsolaris que, si bien no todos nacidos en Rentería, crearon en ella: José Mª Elizegi, José M. Salaberría, Leandro Salaberría, José M. Elósegi, José I. Iñarra, José Mª Berra, José R. Taberna, José C. Urrutia y Joxepa A. Aranberri.

— Zavala, Antonio: «El bersolarismo» en el libro colectivo «Guipúzcoa».

Obra editada por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián, 1968.
Comentario, ilustrado con varias poesías, de la obra de Xenpelar, con referencias a su centenario.

— Zumalde, Ignacio: «Algunos documentos de los Reyes Católicos relacionados con San Sebastián (1475–1480).

Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, 1969, páginas 223–249.
Se trata de la transcripción de algunos documentos del Archivo General de Simancas, entre los que se encuentra el «Pleito de San Sebastián con Oyarzun sobre Rentería y Pasajes» fechado en 1479, y el «Pleito entre San Sebastián y Rentería» de 1480.

(*) Agradecemos la colaboración de Miguel Angel Barcenilla que nos ha facilitado numerosas fichas sobre bibliografía referente a las industrias de Rentería a finales del XIX y principios del XX.

(1) Por falta de espacio no incluimos la abundante sobre de K. Mitxelena. El que esté interesado en ella puede consultar: Jon Bilbao: «Eusko-Bibliographia» Volumen V. LARRUN–NAVARNIZ. Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, cuerpo C. Auñamendi. San Sebastián. 1974, páginas 409 a 412. También en la misma obra y del mismo autor, el tomo X, Supplementum, 1961–1975. J–UNION. Páginas 188 a 192. San Sebastián, 1981.

DE LITERATURA VIEJA...

ALBERTO ECEIZA MICHEL
«BIDAZTI»

Hablando de literatura y de Rentería, todos sabemos que hay muchas clases de aquélla y muchas visiones de ésta, retrospectivas, actuales e incluso futuras; pero no vamos a hablar de ellas sino a concretarnos sobre lo que dice un libro muy curioso titulado: «De crónicas y tiempos británicos», escrito por Julio César Santoyo y en el cual, además, podemos ver una lista de cartas, crónicas y libros ingleses, franceses y castellanos que —de pasada la más de las veces, es cierto— aluden a nuestra Villa con respecto a cierta expedición inglesa efectuada en 1512 con vistas a la recuperación de la Guyena para la corona inglesa.

La cosa pasó así. En la pugna que, por aquella época, sostenían los reyes de Francia y España por engullirse al reino de Navarra —que entonces era, prácticamente, un feudo galo—; Fernando el Católico, recién conquistada Granada, consideró llegada la hora de redondear sus dominios eliminando aquella cuña entre castellanos y aragoneses.

Fernando el Católico fue el rey más sagaz y maquiavélico que jamás ciñó corona en la Península y aquí tenemos buena muestra de sus enrevesados manejos. Conseguida del Papa la excomunión del rey francés y sus aliados, arropado por una Santa Alianza de aquéllas a las que tan aficionado era Julio II y que envolvía en su tela de araña a Francia; prometió a su yerno Enrique VIII de Inglaterra «ayudarle» a recuperar la Guyena o Aquitania, perdidas para la corona inglesa en 1453. Consiguió así que este rey le enviase entre 10.000 y 12.000 soldados a la frontera guipuzcoana con Francia.

Tal ejército al mando del marques de Dorset, estaba compuesto exclusivamente por infantería armada en su mayor parte con arcos, ballestas, picas y alabardas (cuando no era ninguna novedad en los ejércitos europeos los mosquetes). Entre esta masa de ingleses había unos 600 mercenarios alemanes. La artillería —de la que Enrique VIII sólo tenía una somera sombra y la caballería se las había prometido Fernando.

Estos soldados desembarcaron en Pasajes el 8 de junio de 1512, acampando entre Rentería y Oyarzun «en lugar algo elevado, sin árboles en torno al campamento pero si con un bosque cerca para poder suministrar leña para las cocinas y fuegos y una corriente de agua en las cercanias». El lugar se situó más cerca de Rentería que de Oyarzun —no sabemos exactamente donde— y el tesoro del ejército quedó depositado en una casa renteriana alquilada a sus dueños. Aquí estuvieron hasta el 22 de junio en que el grueso de la tropa se trasladó a Irún para estar más cerca del enemigo.

La intención del monarca castellano–aragonés quedó patente cuando su plan fue consumado. Mientras los franceses, alarmados por la presencia de los isleños, concentraban fuerzas y reforzaban las defensas de Bayona sin atreverse a emprender acciones más allá de los Pirineos; las huestes castellano–aragonesas, al mando de Fadrique de Toledo, Duque de Alba, irrumpían en Navarra por Salvatierra el 21 de Julio, día en que se proclamó la Bula papal «Pater ille coelestis» en la que se excomulgaaba a cuantos osasen resistir a la Santa Liga, pero de forma especial «a los vizcaínos y cántabros, hijos obedientes de la Iglesia desde tiempo inmemorial» que se pusiesen de parte del rey francés. Así, el 25 se rendía Pamplona tan pronto le fueron garantizadas sus libertades —más preciadas para ella que los reyes extranjeros— y en quince días los castellano–aragoneses ocupa-

ban toda la Navarra peninsular sin que los navarros hiciesen gran cosa para impedirlo. Al contrario, los «beamonteses» ayudaron al Duque de Alba a controlar el, desde entonces, ex–reino.

Y, mientras esto sucedía, los británicos se pudrían entre Rentería e Irún. Sus soldados, acostumbrados a ingerir enormes cantidades de cerveza como única bebida, aquí hubieron de sustituirla por sidra y vino con los siguientes «efectos». Además, al desembarcar se vieron envueltos en esas típicas temporadas de agua tan corrientes por estos lares. Llovió y llovió durante semanas. El verano no mejoró las cosas. Fue uno de esos veranos agobiantes de bochorno y chaparrones en que «hubo grandes tormentas, vientos fuertes y lluvias continuas», lo cual era demasiado para soldados que tenían que dormir en el embarrado suelo, constantemente mojados, sin otro abrigo que improvisadas chozas de ramaje, «de lo que unos quedaron impedidos, otros sordos y otros con diferentes dolencias». En agosto, el estado médico de las tropas siguió empeorando lentamente y un promedio de diez muertos diarios se consideró normal e inevitable. La falta de alojamientos apropiados, los contínuos remojones, el vino, la sidra, —que les producían naúseas y enfermedades—, la carencia de carne fresca y de harina así como la falta de higiene; convirtió al brillante ejército que salió de Inglaterra con la intención de comerse al francés, en una sombre del mismo: empantanado, desmoralizado, enfermo... esperando inútilmente la llegada de los cañones y de los caballos de Fernando. Nada hay peor para un ejército en campaña que la inactividad. La indisciplina cundió. Incluso hubo enfrentamientos con la población civil, con graves caracteres en Irún donde «robaron, saquearon y mataron sin piedad a sus habitantes» aunque muchos de ellos, intuyendo lo que se les venía encima, huyeron a Francia. Los jefes ingleses, después de informarse de lo que la soldadesca había hecho en Irún, donde «hallaron muchos vizcaínos muertos, la población saqueada y que los habitantes habían huido»; celebraron Consejo de Guerra sumarísimo y aquella misma tarde ejecutaron a siete soldados acusados de «pillaje, asesinato y deserción» y hubieran muertos otros catorce más de no interceder por ellos «unos caballeros españoles que solicitaron su perdón».

El marqués de Dorset hizo leer una proclama amenazando con la pena máxima a «cualquier soldado u oficial que injuriase o atacase a la población civil o atentase de cualquier manera contra sus propiedades», proclama muy oportuna cuando se daba la circunstancia de que la puntual paga de seis peniques que recibían los soldados, era insuficiente a todas luces para hacer frente a la carestía ocasionada por la escasez de víveres reinante, acentuada por la presencia de aquella masa de hombres. Incluso se amotinaron pidiéndo dos peniques diarios más, originando las consiguientes represalias con sus ajusticiados y todo.

Con el ejército en franca rebelión y sus brillantes ropajes de hacia cuatro meses «todos gastados y echados a perder» vieron en septiembre, cuando el invierno asomaba sus orejas, llegarles el refuerzo de un destacamento de caballería que les enviaba el Duque de Alba lo cual en lugar de darles ánimos, originó una tumultuosa reunión de jefes en Rentería. Los menos querían continuar adelante hasta «tomar Guyena» pero los más querían regresar a Inglaterra.

Ante el estado de ánimo de la tropa y de muchos oficiales, temerosos del invierno que se les venía encima, el Consejo de Guerra decidió el regreso sin esperar permiso, es más, contraviniendo las órdenes reales. La indignación de Enrique VIII fue enorme, pero no pudo castigar a tan gran número de «delincuentes», alguno de los cuales se rumoreó fueron comprados por el oro francés para «aligerar» su retirada. El 24 de octubre reembarcaban para su patria en 51 navíos alquilados para ello, que partieron de Guetaria, San Sebastián, Pasajes y Fuenterrabía, sin otra aureola bélica que la de haber incendiado y robado todas las aldeas vasco–francesas que pudieron y, sobre todo, San Juan de Luz. Se marcharon echando pestes de castellanos, aragoneses y... vascos. Pero ya habían cumplido su misión para Fernando: frenar con su presencia a los franceses mientras él se apoderaba de Navarra.

Según parece y cuentan las crónicas, aquella estancia entre nosotros les produjo unos 2.000 muertos por disentería, pulmonías, peste, escaramuzas con los franceses y ajusticiamientos, pues estos «faltaban justificadamente», al hacer el recuento para el reembarque. Pero hubo otros en gran número —se dice que hasta 2.000 más— que no se presentaron y a los que hubo que salir a buscar sin que puedieran ser hallados, ya porque los naturales les escondieron, ya porque se escondieron ellos solos por no volver a su isla. Se ve que a todos no les fue tan mal por estos pagos.

¿Que fue de tan insospechados inmigrantes? Se puede colegir que aquí encontrarían una forma de vida que les vendría muy bien —en ningún caso peor que la que les esperaba en Inglaterra, donde los campesinos eran poco menos que esclavos en aquella época— y que encontrarían pareja entre las innumerables «neskas vacantes» existentes, dado el ingente desgaste de hombres que tanta guerra y descubrientos produjeron en nuestro lar. Precisamente, el año anterior muchos barcos y marineros de estas costas transportaban tropas y combatían en Bugia y Trípoli, entre ellos, el capitán Juanes de Isasti con dos navío propios y con marineros renterianos; a quién la reina Juana concedió —para él y para sus hijos— además de las armas que antes usaba, el añadido de tres banderas en sendas torres sobre ondas marinas «en recuerdo a las que tomó por asalto en Tripoli». En estas cosas andaban los mozos renterianos mientras las mozas... rezaban.

Ese millar largo de hombres vendrían bien para reforzar las tropas que, a toda prisa, se reclutaban aquí para hacer frente a la avalancha que se nos vino encima. En cuanto los franceses se cercioraron de que los británicos se habían largado con viento fresco, desencadenaron una acción encaminada a recuperar Navarra enviando contra el Duque de Alba al Duque de Algulema (luego Francisco I de Francia); con 40.000 infantes y 4.000 caballos. Mientras el grueso, al mando del futuro rey francés y del rey de Navarra sitiaba Pamplona; el Duque de Borbón invadía Guipúzcoa con 10.000 infantes y 400 caballos poniendo sitio a Fuenterrabía y San Sebastián. La movilización guipuzcoana consiguió la retirada de esas tropas invasoras, pero sin evitar que pegasen fuego a Hernani, Rentería (donde «destruyeron y quemaron muchas barricas de las provisiones del rey Fernando en trigo, cebada, vino, así como 31 barricas de miel pertenecientes a Enrique VIII y donde sólo quedaron TRES CASAS en pié»), Lezo, Oyarzun e Irún y se llevasen todo lo que pudieron arrebatar, especialmente, ganado. Los que no lograron salvar estas poblaciones del desastre, tuvieron la honrilla de batir, en Velate, el 7 de diciembre, a las fuerzas francesas que se retiraban de Pamplona ante la presencia del nuevo ejército castellano, y quitarles la artillería la cual sirvió para reforzar las defensas pamplonicas y... para figurar en los cuarteles del blasón guipuzcoano.

Ahora bien ¿Qué fue de los ingleses? ¿Dónde se metieron? ¿Se desperdigaron por el interior o combatieron contra los franceses y luego se integraron entre las gentes guipuzcoanas? Es lo probable. Los derechos y fueros de las gentes de aquí le debieron parecer bendiciones celestes ya que un «morroy» tenía tantas ínfulas como un sir inglés. Recordemos que en Jaén, en mayo de 1498, los Reyes Católicos firmaron una Real Provisión para la Villa de Rentería por la cual «a causa de los daños sufridos por la guerra contra los franceses (ésta fue otra) que quemaron la Villa e terminó con sus iglesias, fueron quemados en ellas muchos hombres, haciendas y bienes de lo cual resultó dicha Villa e tierra destruídas y despobladas y los vecinos y moradores de ella perdidos». (Esto ocurrió en 1476); dejaban a los vecinos libres de alcabalas, albalas y diezmos viejos por espacio de veinte años, que Juana la Loca prorrogaría por cinco más. (Posteriormente y por el desastre de 1512, Carlos I prolongaría esta eximición de impuestos por cuarenta años más).

Para la integración inglesa tampoco había problemas religiosos puesto que entonces, todavía, los ingleses eran católicos y todo aquel jaelo de moda en la época sobre pureza de sangre y demás, no rezarían para los rubios mozos que nunca habían visto un moro y quizá tampoco un judio. Es probable, además, que ello «resbalase» en los baserris donde sobraba elemento femenino sin remedio masculino en el horizonte. Las cosas como son. Aquellos ingleses vendrían bien para reforzar la población varonil harto mermada. Y si, en principio, serían acogidos como «morrois», más adelante la integración sería tal que hasta logró borrar sus apellidos.

Por otra parte, sabido es que eran numerosos los comerciantes ingleses establecidos en las costas vascas por aquel entonces. Se conocen ingleses en Fuenterrabía, Rentería, San Sebastián, Bilbao, etc., etc. Pero del que quizá se conozca más es de un tal Thomas Badcock, que desde 1512 hasta 1537 en que se pierde su rastro, moró entre nosotros. La tremenda escasez de varones nos la refleja éste en sus cartas a Inglaterra. Por ejemplo, en 1517 quiso reconstruir una culebrina traída por el ejército inglés en 1512 y que estalló al ser probada en Pasajes y hace constar por escrito que «las mujeres desenterraron los restos de la misma y acarrearon estos a una pinaza que los llevó a Fuenterrabía donde fueron refundidos con la leña y combustibles que acarrearon mujeres y luego de fundida y preparada, mujeres la trasladaron a lo alto del castillo hondarribitarra para hacer sus pruebas».

¿Se concibe a mujeres dedicadas a tan penosos menesteres si no fuese por la tremenda falta de hombres? Por este mismo Badcock sabemos que los ingleses estaban muy bien considerados aquí aunque, al final de 1535, se quejará de que «nunca hemos sido tan mal tratados en este país como ahora». Ya se había consumado la apostasía de su rey...

Pero, al servicio de los comerciantes ingleses, ayudando a las faenas del campo o desparramándose por el interior; es evidente que aquellos soldados se difuminaron aquí y quizá ello justifique que por estos contornos existan tantos «txuris» y «casca–gorris», muchos de los cuales, si buceasen entre sus antepasados hasta la suficiente profundidad, acaso topasen con un inglés de aquellos, «allá abajo». Es una pena que en Rentería no existan registros parroquiales anteriores a 1573, cuando aquellos hijos de Albión ya estarían enterrados y sus

apellidos vasquizados o sustituídos por motes igualmente euskaldinizados. El mismo Badcock del que hablamos más arriba, estaba casado aquí y «su hijo no sabía inglés» según él mismo, de lo que se colige que su madre tampoco, reforzando lo expuesto sobre las mozas vacantes.

Y así nos encontramos con que aquellos fueron los primeros inmigrantes que, en grupo considerable, llegaron a esta Rentería de nuestros pecados...

He aquí parte de lo que nos sugiere la lectura del libro de Julio Cesar Montoyo, editado por el Grupo del Doctor Camino donostiarra. Evidentemente, no hay nada como la adecuada literatura para sumirnos en sueños sobre lo que fue o pudo ser... y ¡Qué grande es poder soñar en esta época tan materialista!

LITERATURA MUNICIPAL

Aguirre de Echeveste

Literatura es, en definición de la Academia de la Lengua, «un arte bello que emplea como instrumento la palabra. Comprende no solamenta las producciones poéticas, sino también todas aquellas obras en que caben elementos estéticos, como las oratorias, históricas y didácticas».

Definición académica, que como casi todo lo académico se puede prestar a diferentes interpretaciones, pero perfectamente válida.

Arte bello que emplea la palabra como instrumento. Lo que la arcilla y el mármol a la escultura. O lo que el color, los colores, a la pintura. Claro que todo depende del uso que se haga del instrumento para hacer un «arte bello».

El hecho de pintar no significa necesariamente hacer arte. Como no son escultores todos los que trabajan la piedra. Se pueden manejar cinceles y ser cantero. Oficio por cierto, repleto de resonancias artísticas.

Del mismo modo, un poeta manejando ese instrumento llamado palabra, creará una obra literaria. No vamos a hablar de calidades. Con ese mismo instrumento, un comerciante de piensos —por poner un ejemplo—, lo más que puede hacer es una factura. A no ser que en sus horas libres se dedique a escribir poesía. Que todo puede suceder en este mundo.

El amable lector —si lo hubiera—, se preguntará a qué se debe este un tanto confuso proemio.

La verdad es que la razón, el motivo, es bien sencillo. Se nos indica que este año tenemos que escribir en esta entrañable Revista OARSO, tan henchida de recuerdos festivos, de aromas «magdaleneros», sobre la literatura en Rentería.

Tal vez, posiblemente, a quien desconozca el cotidiano acaecer de este pueblo nuestro, le parecerá esa pretensión un tanto... ampulosa.

Quien escribe estas líneas está firmemente convencido de que no es así.

Nadie puede dudar —quien lo dude es que no conoce Rentería—, que en este pueblo se habla mucho, ¿demasiado tal vez?, lo que quiere decir que ese instrumento llamado palabra está perfectamente en la vida diaria de sus gentes.

Otra cosa será que la utilicen, que la utilicemos, para hacer con él, con el instrumento llamado palabra, ese arte bello que dice la Academia que es la literatura. Arte bello que como el resto de las artes está dividido en diferentes géneros.

Y es hablando —escribiendo—, de géneros literarios cuando al que firma se le plantea la interrogante. ¿Existe una literatura municipal? ¿Existe acaso un ignorado manantial del que algunas veces puede aflorar una forma peculiar de utilizar la palabra en los Ayuntamientos, en los escritos de los Ayuntamientos?

Parece que sí existe. Bien cercanos en el tiempo estan los bandos del alcalde de Madrid, Tierno Galván, que son un gozoso ejemplo de lo que lo municipal no tiene porqué ser necesariamente espeso. Un gozoso ejemplo de que manejando la palabra con donaire y galanura, —que diría el clásico—, hasta un bando municipal puede convertirse en una deliciosa obra literaria.

Claro que también sería mucha pretensión la de que todos los alcaldes tuvieran que redactar sus bandos al modo y manera de los del alcalde de Madrid.

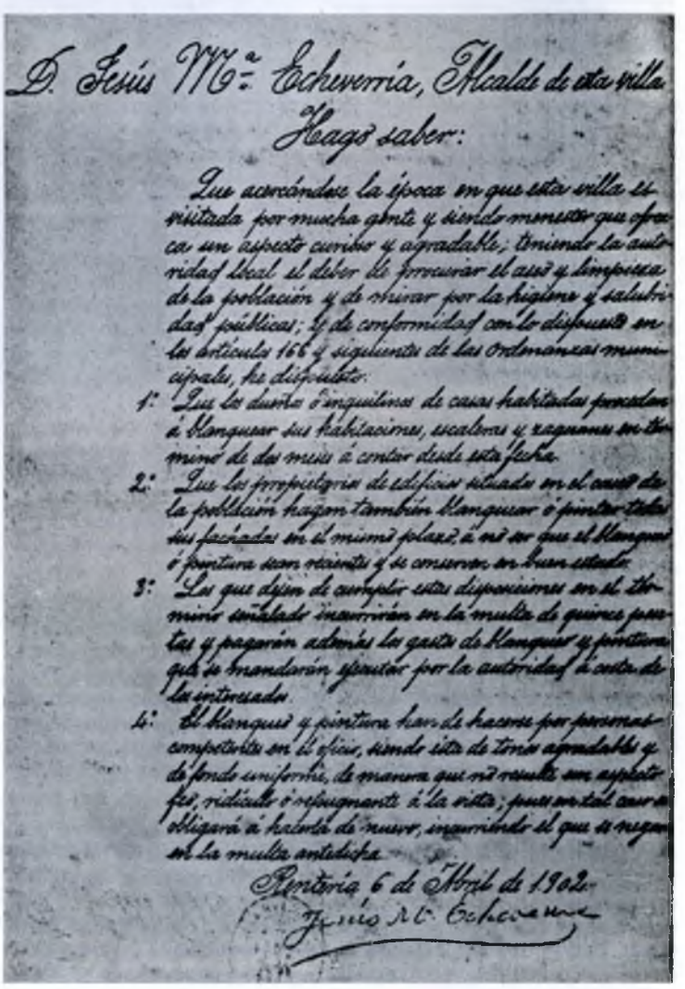
Acompaña a este escrito un bando redactado por el primer alcalde que Rentería tuvo en este siglo XX que está a punto de finalizar. Bando manuscrito en el que se transparenta el estilo de vida de los renterianos de aquellos tiempos. Estilo de vida con un concepto de la autoridad municipal que actualmente no se entiende de la forma que se trasluce en el bando. También un riguroso y estricto sentido de la limpieza, la higiene y el ornato públicos, que actualmente deberían ser más tenidos en cuenta de lo que lo son.

Muchas serían las ideas y conclusiones que se podrían extraer de este viejo —casi centenario— bando municipal. Conclusiones e ideas aleccionadoras algunas, sabrosas y divertidas otras, interesantes todas...

Pero donde más se puede desbordar nuestra imaginación es si nos ponemos a pensar en la reacción de este lejano alcalde a la vista de la Rentería actual. ¿Cuál sería su talante si pudiera ver la transformación que ha sufrido aquella Villa de la que fue alcalde hace más de 80 años? Seguro que decidiría publicar un bando cuando su vista se posara en tantos venerables muros que lucen ciertas pinturas que no son ciertamente muestras de ese arte bello llamado pintura.

Dejemos pues volar nuestra imaginación. Lo que sigue sería en opinión del que firma, el bando que firmaría sin que le temblara el pulso si, haciéndose realidad la ficción del «tunel del tiempo», pudiera trasladarse hasta nuestros días el primer alcalde que hubo en Rentería en este siglo.

BANDO: Son la Primavera y el Verano las estaciones en las que cuando el rubicundo Apolo comienza a asomar su dorada faz tras



D. Jesús Mª Echevarría, Alcalde de esta villa
Hago saber:
Que acercándose la época en que esta villa es visitada por mucha gente y siendo menester que ofrezca un aspecto curioso y agradable; incumbe la autoridad local el deber de procurar el aseo y limpieza de la población y de velar por la higiene y salubridad públicas; y de conformidad con lo dispuesto en los artículos 166 y siguientes de las Ordenanzas municipales, he dispuesto:
1º Que los dueños o inquilinos de casas habitadas procedan a blanquear sus habitaciones, escaleras y zaguanes en término de dos meses a contar desde esta fecha.
2º Que los propietarios de edificios situados en el casco de la población hagan también blanquear o pintar todas sus fachadas en el mismo plazo, a no ser que el blanqueo o pintura sean recientes y se conserven en buen estado.
3º Los que dejen de cumplir estas disposiciones en el término señalado incurrirán en la multa de quince pesetas y pagarán además los gastos de blanquear y pintura que se mandarán ejecutar por la autoridad a costa de los interesados.
4º El blanqueo y pintura han de hacerse por personas competentes en la clase, siendo este de tinte agradable y de fondo uniforme, de manera que no resulte un espectáculo ridículo o desagradable a la vista; pues en tal caso se obligará a hacerlo de nuevo, incurriendo el que se niegue en la multa antedicha.
Rentería 6 de Abril de 1902.
Jesús Mª Echevarría

las azuladas cresterías de la Peña de Aya, alumbrando con su resplandeciente cabellera los prados y bosquecillos que circundan a nuestra Villa, debe de ofrecer también ésta su más bella y acicalada imagen al astro rey.

No deben de ser los habitantes de Rentería menos agradecidos que los innúmeros y pintados pajarillos que entonan con sus arpadas lenguas melodiosos himnos de alegro homenaje a la madre Naturaleza en las primeras horas de cada día, cuando Febo comienza su diaria singladura por los espacios siderales.

Pero desgraciadamente no es muy estimulante para éste que fue Alcalde de Rentería, la visión que con los ojos de su espíritu percibe en lo que fue el pueblo de sus amores. Este pretérito Alcalde contempla entristecido la capa de suciedad que cubre los nobles muros de los más antiguos edificios de nuestra Villa. Por otra parte quiere señalar también la nefasta labor que se realiza con esos modernos y diabólicos aparatos llamados «spray», símbolos de una civilización en exceso tecnificada.

Edificios tan venerables como son la Casa Consistorial, la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, la ermita —que ahora llaman basílica— de la Magdalena y otros muchos más han sido mancillados con los negros escupitajos lanzados por los mentados artefactos.

Todo ello hace que el aspecto de esta Villa sea mugriento, sucio y destartalado, cuando es bien sabido por propios y extraños que los discretos vecinos de este industrioso municipio, de siempre se han distinguido por su amor a la limpieza, a las normas de la higiene, tanto personal como de las casas donde moran, así como de la esmerada limpieza y ornato de las calles y plazas de la Villa.

Por todo lo anteriormente expuesto y por otras muchas razones que mi obligada discreción me impone, vengo a suplicar lo siguiente:

Primero: Que es mi deseo y mi esperanza de que cuando transcurrido un año desde la publicación de este bando, dictado por el profundo amor que durante mi vida mortal profesé a Rentería, el aspecto urbano de la Villa haya cambiado de una forma total. Que los muros y fachadas de sus edificios se hallen limpios de toda clase de carteles, de pinturas que nada solucionan, de chafarrinones de mil colores, etcétera, etcétera.

Que todas las calles luzcan una gran pulcritud y limpieza, fruto por una parte del esmerado trabajo de los encargados de su mantenimiento, como por otra del sumo cuidado de los discretos ciudadanos en mantenerlas limpias, para lo cual depositarán los papeles, mondaduras, colillas y otros similares desperdicios, en los recipientes que la autoridad habrá colocado con profusión en todas las calles y paseos de la Villa.

Segundo: Mi segunda petición o súplica se refiere al otro aspecto importante en la vida de toda comunidad humana. Ruego desde lo más profundo de mi espíritu a los descendientes de aquellos honestos y honrados renterianos que me toleraron como su Alcalde, que no olviden nunca que lo que más une a los humanos es una sonrisa a tiempo. Que el mutuo respeto y tolerancia es la más fehaciente muestra del grado de civilización a que ha llegado un pueblo.

ESKER–GAIZTOKO IRUNDARRAK

Jose Antonio Loidi Bizcarrondo

Guk, Urdaburu edo San Markos «gureak» ditugun bezala, irundarrak, Aiako Harria eta San Marzial dituzte «beren» mendiak.

Lehen Aldabe deitzen zioten eta, bertan San Marzialetan elizatxoa jaso zutenez gero, San Marzial deitzen diogu mendi hori, hamaika burruka (azkenekoa 1936ko gudaketan) ikusi izana da: alperrikako anai–arteko eta kupirik gabeko, burruka gogorrak askotan. Burruka horietako bat, guztien artean irundarrentzat oroigarriena dena, 1522ko ekaineko 30aren egun sentian gertatu zena da.

Honez gero ahaztuta dugu errenderiarrak, egun hartan, irundarrei eman genion laguntza. Izan ere, ez dira alperrik joan larehun eta gehiago urte, hori gertatu zenez gero.

Egia esan, ez da atzoko kontua eta, errenteriarrak, San Marzial mendian izan zen burruka hartaz ez gera asko gogoratzen. Baina, alderantziz, irundarrak, urtero–urtero ospatzen dituzte gogo–beroz, egun horren urteburu guziak. Berentzat, ekaineko 30a, San Marzial eguna alegia, urte guziko egunik haundiena, egunik maiteena da. Horregatik, nahiz eta burruka hura, historiak «aldrebestuta» askotan, «zertaz zihoan» edota nor noren aurka zebiltzan ere, ez badakite, txistu eta dantza, mila ekitaldiez eta, batez ere, hain berea duten eta hain maite duten, beren alardeaz ospatzen dute ederki asko San Marzial eguna.

Irungo alardea, aintzin–aintzinetik Gipuzkoako herrietan egiten ziren alardeen antzekoa da bere funtsean. Baina, besteen aldean, jatortasuna galdu badu ere neurri haundian, aberatsagoa da, ederragoa, ikusgarriagoa... irundarrentzat berdingabea: berak diotenez, ez da mundu borobil guzian, «beren» alardea bezelakorik. Eta hori —aitortu egin behar—, egi hutsa da.

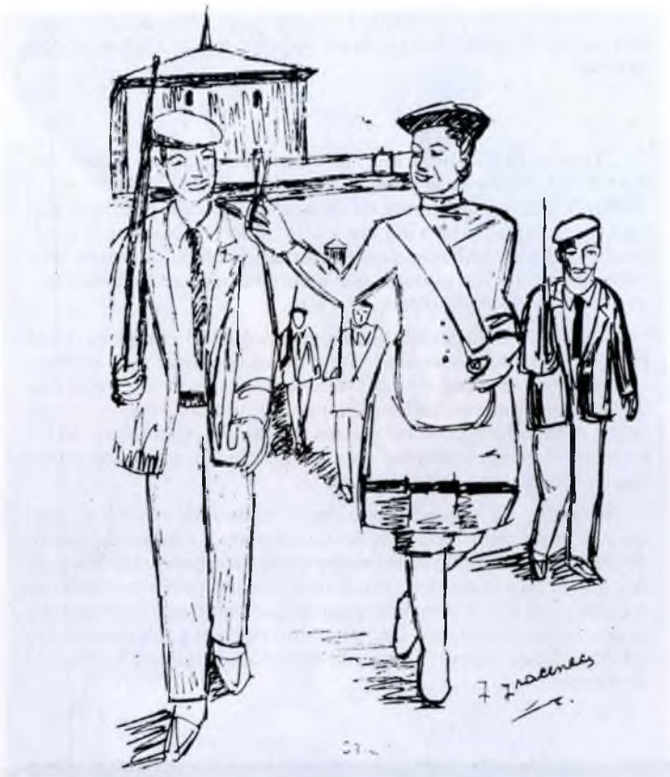
Baina, ohitura zaharrekin eta 1522ko burruka harekin ia ezer ikustekorik ez duen alardeaz gain, irundarrak, dakite, jakin ere, «beren» urte hartako garaipena ospatzen urtero biziki, orduan egin zuten zina betetzen duten batera.

Gudaldi baten ondoren, irabazleak beren garaitza pozez gainezka ospatzea edota irabazi zituzten «trofeoak» eta guda–sariak, arrokeriz beteta erakustea, askotan gertatzen den gauza da. Eta, galdu dutenei, festa eta arropuzkeri horiek begi onez ez ikustea ere bai. Hori ziurtatzeko, oraintsu Normandian edota geren artean gertatu direnak gogoratu besterik ez dugu.

Baina, 1522ko borroka hartan, galtzaile nor zen, bai al daki inork gaur? Batean eta bestean ote ginen gu geurok? Dena dela, urteak joan eta urteak etorri, irundarrak poz eta jai, eta, dirudienez, inork negarrik ez.

Guk, errenteriarrok, beren alarde hortan —eta inongo galtzaileri irri eta parra egiteko asmorik gabe— konpañi berezi bat osatuaz partaide izaten uzteko eskatu genien urte batzuek direla, baina, agirian dagoen bezala, ez ziguten horrelakorik utzi. Beren artean, gu, geren gudari–talde berezi, ikurrin, kantinera eta guzi; txapel gorri, txamarra beltz eta galtza zuriak jantzita; txilibituz eta tanbolinez, beren «titibiliti» joaz, beren alarden, arro–arro ibiltzen ez uztea, gauza bat da, eta hori arrazoizkoa izatea ere, daitekeena da, baina, gu osoro ahaztuta uztea, bestea.

Hona zer zion Garibay–ek bere «Compendio Historial» delakoan, gertatuak gertatuta urte gutxira:



«Garai hartan, Irunen, bi kapitan zebiltzan bertako, Hondarribiko, Oiartzungo eta Errenteriako alderdietako jendearekin (...) **Azkue** (hondarribiarra hau) **eta Ambulodi** (Oiartzuarra beste hau) **delako bi kapitan horien menpean zebiltzan Irun, Oiartzun eta Errenteriako jendea** (...)
baziran mila eta bostehun bat gizon (...) **Pedro Hirizar, errenteriarrak, lurralde hauetan gauaz argi egitearren erabili ohi izaten zuten bezalako, larehundik gora esku–zuzi erosi zituen** (...)
eta, etsaiei Irun aldetik ekingo ziotela uste izatearren, gazte eta emakume talde haundi batekin ibili zen, behin eta berriz, batetik bestera errege–bidean, Oiartzun eta Errenteriako bidegurutzetik Irungo enparantzaraino...».

Era hontan, hauek haruntz–honaka zebiltzela eta etsaiak ikaragarrizko gudari–taldetzat hartzen zituztela, Azkuek eta Ambulodik jo ahal izan zuten, goitik behera ekinaz, beren gudari–taldeekin, guztiz garaile, San Marzial mendian.

Hura izan zen, irundarrak geroztik, urtero ospatzen duten «beren» (nori esker?) garaitza.

Burruka hartan, gure hemengo gurasoen asabak (zirela Orereta, Villanueva de Oiarso, Errenderi edo Errenteriakoak: hau beste arloa da. Garibay–ek «la Renteria» deitzen dio) Hondarribi eta oiartzuarrenekin batera, han zirela irundarrei laguntzen, ezin uka.

Nik ez dakit, orduan, gure Pedro Hirizar eta berarekin zihoazen mutil eta emakumeei, hamaiketako bana bederen, eman zieten. Edota, erosi zituen larehun esku–zuzi haiek ordaindu ere, ordaindu zioten (orain ordain behar izango balituzte, urteroko obariarekin batera, tokitara joango lirateke kontuak!), baina, dena dela, ez al lukete gurekin oroimen bat bederen izan behar?

Gertaera hura guk, errenteriarrok, ahaztuta eta, okerrago dena, irundarrak, gu ere bai.

LA CUSTODIA DE LA PARROQUIA

Adolfo Léibar

Tengo preparada, para la revista OIARTZUN–1984, una larga colaboración titulada: «DE LA PEQUEÑA HISTORIA DE OYARZUN. La mansión SEIN–ETXEBERRI y sus moradores, según el relato de una extensa y entretenida charla de sobremesa».

La versión es de «Don Ignacio Arbide» —errenderiko erriroseme jatorra— y dentro de la misma se hace mención específica de una custodia y a la manera en que éste vino a parar a la Parroquia de Ntr.ª Señora de la Asunción.

Como entiendo que éste es un dato inédito para los renterianos, me animo a publicarlo.

«LA PRIMERA GUERRA CARLISTA»

En la primera guerra carlista, la de los siete años (1833–1839), un jovencísimo Joxemari, en 1837 y con 15 años, se alista, contra la voluntad de sus padres, en las filas carlista, ya que se decía que éstas iban a conquistar Madrid y así terminaba la guerra.

Era Joxemari entonces uno más entre los componentes de la partida expedicionaria de guerrilleros que, avanzando en dirección a Madrid y formando ejército con otras tropas, se vieron obligados por la fuerte oposición de las fuerzas liberales y de la tropa nacional a refugiarse en la ciudad de Segovia en donde quedaron cercados, liberándose apurada y apresuradamente del cerco, por los pelos, gracias a la carga de caballería que abrió brecha en él, pero no sin que antes algunos hubieran llenado sus mochilas con piezas de oro y joyas que había en la «Casa de la Moneda de Segovia». Joyas y oro de los que, finalmente, tuvieron que desprenderse en su precipitada huída pues, tanto las guarniciones como los carabineros y nacionales, bajo un incesante fuego y hostigamiento no les dieron reposo, originándoles muchas bajas. ¡Y bastante tenían con aprovisionarse de comida, ahorrar munición, acarrear heridos y enfermos y no dejarse aprisionar! Tras mil peripecias y fatigas llegaron, pitando, hasta las vancongadas. Y aquí, ya sí, fue otro cantar: ¡Ayuda en todos los sitios por donde pasaban! Pues era cierto que el carlismo en aquella hora —hace 150

años— era un movimiento de gran arraigo popular y, sobre todo, muy enraizado en nuestro elemento rural.

Fué, pues, Joxemari, uno más de los numerosos baserritarras que, formando partidas guerrilleras, se destacaron como las más eficaces y bragadas fuerzas de choque del carlismo, luchando denodadamente contra los que, además de otros valores, querían arrebatarles el símbolo de la tradición: ¡los fueros!

LA CUSTODIA ENTREGADA EN RENTERIA

De esta fuga de Segovia trajeron mucha hambre, que se la pudieron quitar pronto; muchos sustos y malos recuerdos, que les quedaron para siempre y una custodia que estaba en los almacenes de la «Casa de la Moneda», procedente de la «Desamortización de Mendizabal». Fue Acisclo Irigoyen, del molino de Araneder, de Iturriotz, quien «la rescató» y trajo escondida en su mochila. La custodia se entregó —ignoraba don Ignacio por qué— en la Parroquia de Rentería, en donde continua.

¿Y por qué entregó Acisclo la custodia en Rentería y no en Oyarzun? Pues, pudo ser por alguno de los siguientes motivos, por varios, por todos o por ninguno de ellos:

— En aquella época, y por culpa de los vaivenes de la guerra, el clero de las parroquias se cobijaba en las limítrofes y es posible que el de Oyarzun se hallara disperso entre las de Rentería, Irún o Fuenterrabía.

— Otro: que en aquellas fechas era Vicario de la Iglesia Parroquial de Rentería el oyartzuarra Fray José Ramón de Irigoyen y Echeveste, que lo fue durante 48 años. (Murió el 30–8–1887, a los 76 años, y se halla sepultado en el cementerio viejo de Rentería).

— Y otro más: Que Acisclo y Fray José Ramón, parece ser, eran parientes.

Se ignora el valor artístico y material de la custodia, cuyas medidas son: 80 × 42, es dorada (¿de oro?) y con ornamentación flamígera. Se acostumbraba a sacarla procesionalmente por las calles de Rentería en la festividad de Corpus Christi hasta el año 1978 en el que, por motivaciones político–sociales, se consideró oportuno no hacerlo por las calles y sí dentro de la Parroquia.

Astigarreta, Enero 1984

RENTERIA: Una parada en el itinerario de Mañé y Flaquer.

Beatriz Monreal Huegun
Prfª Agregada de Literatura Española del I. Bachillerato de Rentería.

Hace poco más de cien años, exactamente en 1879, se publicaba en Barcelona una edición muy cuidada de la obra titulada «El Oasis. Viaje al País de los Fueros». Su autor era el periodista catalán, Juan Mañé y Flaquer.

La realidad del País Vasco no era desconocida para este escritor quien desde las páginas del Diario de Barcelona, órgano máximo de la burguesía catalana de la época, del cual era director, había escrito en no pocas ocasiones en favor de los Fueros vascos.

Estos artículos fueron reunidos posteriormente en el volumen titulado «La Paz y los Fueros». Recordemos que la abolición de los Fueros tuvo lugar en 1876, con el triunfo del proyecto de la ley del gobierno Cánovas, promulgado por Alfonso XII, el 21 de Julio de 1876.

Mañé y Flaquer realizó un par de viajes por Vizcaya y Guipúzcoa. El primero de ellos tuvo lugar unos diez años antes, y por entonces publicó en el Diario de Barcelona sus impresiones de viaje.

De los tres tomos que componen su amplia obra, el segundo de ellos está dedicado a Guipúzcoa.

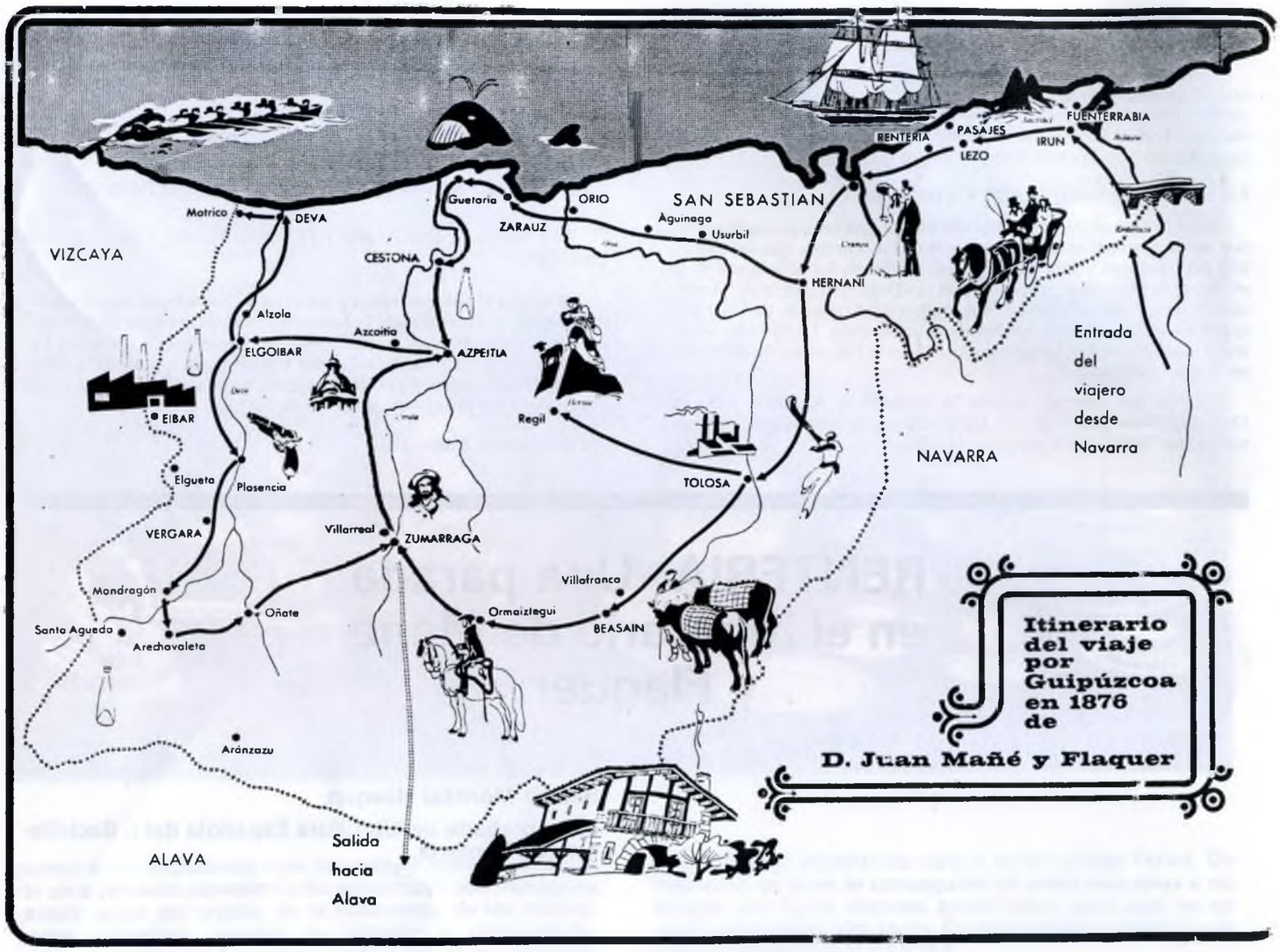
Es cierto que Mañé y Flaquer, como buen profesional del periodismo, era muy observador y no escatimaba el recabar información a su paso por los diversos lugares. Y si a esto añadimos la relación amistosa que mantuvo con don Nicolás de Soraluce y el estudio de obras de diferentes autores euskeldunes tales como Araquistain, Julián de Egaña, Manterola, por citar sólo algunos, tendremos idea de la información sobre la que descansa la obra de este autor. En algunas ocasiones incluso se basaba en relatos de otros viajeros, como el Barón de Bourgoing (1).

Mañé y Flaquer llega a Guipúzcoa, a esta Guipúzcoa que tiene «el perfil de una ánfora romana», vía Navarra, bordeando el Bidasoa.

Las referencias y comparaciones con Cataluña y más concretamente con Barcelona son muy frecuentes: «... para que pueda Vd. calcular el poco espacio que ocupa esta tan renombrada provincia, le recordaré que la de Barcelona tiene doscientas veinte leguas cuadradas de superficie; de manera que Guipúzcoa es poco más de la cuarta parte de la provincia de Barcelona...».

En otro momento la referencia viene a propósito de los caseríos: «la casería o caserío aquí, lo mismo y aún más que la **masía** en nuestras montañas de Cataluña, es una necesidad del cultivo en país tan accidentado», o de los cultivos: «los arrendamientos de fincas son generalmente antiguos y pasan de padres a hijos, quedando establecida por costumbre una especie de co–participación. El colono hace los cultivos, y cuando no son suficientes los brazos de su familia, acuden los vecinos a ayudarle y él, a su vez les presta idéntico servicio: es lo que en Cataluña llamamos a **torna jornals»**. En otro momento comparará la música e instrumentos que acompañan a los bailarines de zortzicos de Lezo, con los utilizados en el Alto Ampurdán. Así el chistu lo identifica con el **flaviol** catalán.

El periodista se mueve por nuestro país empleando medios de locomoción muy diversos, pero hace mención especial del ferrocarril que, sin duda, constituía una novedad en la época. Y es aquí donde ya se refiere concretamente a Rentería: «la comarca que hemos recorrido es pintoresca, sea cual fuere el medio de locomoción de que nos valgamos. Los diez kilómetros que separan Irún de Rentería los recorre el ferrocarril cruzando varias veces la carretera, atravesando el collado de Gainchurisqueta por medio de un túnel de 600 metros, salvando el Oyarzun merced a un puente de 40 metros, frente de Lezo, ocultándose luego en otro túnel de 195 metros, para llegar de



sorpresa a la rada de Pasajes cuya extremidad recorre sobre un malecón».

Los montes próximos a Rentería son testigos mudos del paso del tren, como «gigantescos centinelas que vigilan el camino».

Mañé y Flaquer dedicó uno de sus capítulos a Irún, Rentería y Lezo. En él proporciona interesantes datos en torno a esta villa de Rentería «es villa murada, con cinco puertas y sobre sus murallas hubo en otro tiempo las casas–torre de Gaztelu, Morroncho, Undiso, Orozco y la casa palacio de Iranzu».

Oyarzun es otro de los pueblos que, inevitablemente, citará al hablar de Rentería, pero es, sobre todo Lezo, con su romería, el que ocupa un lugar importante en su relato.

En cuanto a la estructura de Rentería, Mañé y Flaquer señala: «La figura del pueblo es ovalada: tiene siete calles embaldosadas con piedra arenisca y una plaza en el centro donde convergen todas. Uno de los lados de esta plaza lo forman la casa del ayuntamiento, y el otro la fachada principal de la parroquia, ambas de piedra sillar arenisca. Antiguamente no se permitía transitaran carruajes por las calles de esta villa, para conservar su hermoso empedrado».

Pero hay otros muchos aspectos de la vida y costumbres del país vasco que llamaron la atención de este curioso viajero catalán. Así, el juego de pelota, el zortzico, que debe ser ejecutado tras el permiso del alcalde quien «no es sólo el jefe popular, sino también el padre de sus administradores y debe asociarse a sus alegrías y a sus desventuras», etc.

Las huellas de las guerras carlistas aún presentes durante el recorrido de Mañé y Flaquer por nuestra provincia y en un par de ocasiones alude a ellas. En la primera, para hacer constar el destrozo paisajístico originado por la guerra: «Ya he indicado a Vd. que durante la última guerra se destruyeron a centenares las caserías de esta comarca, y esto nos lo están diciendo con su triste aspecto las muchas ruinas ennegrecidas por el fuego destructor en el trecho que hemos recorrido».

En la segunda, la referencia viene dada en relación con la desaparición paulatina del euskera, desaparición que condiciona, de alguna manera, a la presencia, con motivo de las guerras civiles, de numerosos ejércitos extraños al país en las provincias vascas.

Por cierto que Mañé y Flaquer es muy consciente de las dificultades con que tropieza el euskera. En un momento señala: «Hemos visto que la lengua vasca pierde cada día terreno en las comarcas donde se habla» y culpabiliza de ello —como en otras ocasiones lo hicieran otros viajeros— a la «acción absorbente y dominadora de los gobiernos centralizadores». Pero es muy destacable la defensa que hace de Cervantes, un escritor que, lamentablemente, debe de ser todavía reivindicado en nuestro país y de él cita el capítulo XVI de la segunda parte del Quijote donde está escrito: «Y a lo que decís, señor, que vuestro hijo no estima mucho la poesía de romance, doime a entender que no anda muy acertado en ello, y la razón es ésta: el grande Homero no escribió en latín, porque era griego, ni Virgilio no escribió en griego, porque era latino. En resolución, todos los poetas antiguos escribieron en la lengua que mamaron en la leche, y no fueron a buscar las estranjeras para declarar la alteza de sus con-

ceptos. Y siendo esto así, razón sería se estendiese esta costumbre por todas las naciones, y que no se desestimase el poeta alemán porque escribe en su lengua, ni el castellano, ni aún el vizcaíno que escribe en la suya».

La derogación de los Fueros es otra de las causas apuntadas por este periodista como fundamental a la hora de analizar la regresión del euskera. Y es justamente a raíz de la abolición foral cuando, en 1876, volvió por nuestro país para ser homenajeado por las Juntas Generales de Vizcaya y Alava, quienes nombrarían a Mañé y Flaquer, Padre de Provincia.

Quisiera terminar estas líneas con una cita de este insigne periodista referente al euskera: «El idioma, ya lo he dicho, no es más que la vestidura de nuestros pensamientos y de nuestros sentimientos; cuando el pueblo éuskaro piense y sienta en todo como los que hoy le combaten, su idioma peculiar no tendrá razón de ser, así como serán sus esfuerzos por conservar o recobrar sus instituciones peculiares el día que deja de usar su lengua particular, porque esto será la señal de que ya no piensa ni siente de distinta manera que los demás y que por lo tanto carece de vida y de necesidades propias».

Notas:

(1) El Barón de Bourgoing viajó por España a finales del siglo XVIII y escribió una obra titulada «Un paseo por España durante la Revolución Francesa». En ella esbozó una descripción de los vascos como amantes de la libertad y resaltó la afición de nuestro pueblo a la economía política.

DE COMO HACE 117 AÑOS SE PROTESTABA YA CONTRA LA CONTAMINACION, DE OTRAS DENUNCIAS SOBRE EL MISMO TEMA Y DE LO POCO QUE SE CONSIGUIO.

Miguel Angel Barcenilla

La preocupación de los vecinos de nuestro pueblo por la contaminación del aire y del río procede de antiguo. En realidad, es casi tan vieja como la propia industria moderna. En 1845 se instaló la primera fábrica en la villa y en 1867 se producen ya las primeras protestas conocidas. Por la curiosidad e interés que ofrecen, intentaremos reseñar, en el breve espacio de que disponemos, los casos más antiguos de denuncias por contaminación.

Como ya se ha dicho, la primera noticia es del año 1867. Las Juntas Generales reunidas aquel verano en Oñate conocieron una denuncia de la Universidad de Lezo. En su exposición, los representantes de Lezo llamaban seriamente la atención sobre los graves perjuicios que en su concepto causaban a una gran parte de los campos de aquella Universidad los humos procedentes de la fábrica de producción de plomo de Capuchinos, cuya propietaria era la Real Compañía Asturiana de Minas. Por ello, solicitaban que fueran reparados los daños producidos y neutralizados los gases de la fundición. (1).

Puede parecer exagerada la acusación de los labradores de Lezo, pero una publicación oficial avalaba unos años después lo fundado de su reinvindicación. Decía la **Estadística Minera**, a propósito de las fábricas de producción de plomo, que debían estar situadas fuera del recinto de las poblaciones, y dotadas de cámaras de condensación y de altas chimeneas, pues el «desprendimiento de gases deletéreos ataca a la salubridad pública **e impide toda clase de vegetación en sus cercanías**». (2).

Oída la exposición de Lezo, las instituciones forales se inhibieron del caso, pues según propia confesión no se encontraba en el fuero disposición alguna «en cuya virtud, pueda considerarse de Hermandad dicho caso». Ante esta resolución, Lezo solicitó que se estudiase si los gases de la fábrica de Capuchinos y otras similares perjudicaban a la agricultura de los pueblos de la Hermandad «y en caso afirmativo, la Diputación adoptase las disposiciones convenientes para evitarlo».(3).

No llegó muy lejos la Diputación Foral en esta investigación solicitada, y ante su inoperancia, el Ayuntamiento de Lezo se vió obligado a llevar la denuncia al Ministerio de Fomento. Dictaminó éste en 1869 a favor de la Universidad, obligando a la Compañía a ejecutar las obras necesarias para evitar los daños denunciados. Sin embargo, la resolución no atendía la petición de los labradores para que fueran indemnizados por las pérdidas sufridas. En este punto, el Ministerio remitía a los denunciantes ante los Tribunales ordinarios (4).

Las cosas de palacio van despacio, y la resolución del Ministerio llegó cuando la Compañía, presionada por las protestas, había ya tomado sus medidas contra los humos perniciosos. En efecto, en 1867 ya habían comenzado las obras para la depuración de humos. Se trataba de introducir en las cámaras de condensación un sistema de lluvia artificial. Al pasar los humos por las cámaras, el agua en forma de lluvia los arrastraba hacia un socavón que desembocaba en la Bahía de Pasajes. (5).

De esta manera se obtenía un doble beneficio: se recuperaba parte del plomo que antes se arrojaba a la atmósfera a la vez que se reducía la cantidad y nocividad del humo liberado, acallándose las protestas de los agricultores.

Con esto, el problema de la contaminación no se resolvió en su raíz. Tan sólo se trasladó el efecto contaminante de un medio incómodo que generaba protestas (el aire), a otro más cómodo, que por aquel tiempo todavía no preocupaba a la población (el agua).

Un cuarto de siglo después las cosas habían cambiado. La preocupación por el estado del río iba en aumento, y la inquietud cristalizó en denuncia ante la Junta Local de Sanidad. El médico titular, expuso en la reunión de dicha Junta el 22 de Junio de 1893 que, «como era notorio a todos», las aguas empleadas en el proceso productivo por la «Papelera Vasco–Belga» y la «Fabril Lanera» se vertían en los cauces públicos, «inficcionando las aguas». Afirmaba a continuación que, a causa de la evaporación se exhalaban tóxicos, peligrosos para la salud y que las sustancias disueltas se depositaban en el fondo formando un fango que daba origen a malos olores.

Para solucionar el caso, la Junta de Sanidad solicitó al Ayuntamiento que actuara, «invitando» a las empresas a instalar sistemas de purificación o a conducir los vertidos aguas abajo, lejos de la población. (6).

El Ayuntamiento decidió extender las medidas a la destilería «La Margarita», pero antes de tomar cualquier resolución creyó conveniente efectuar consultas con los directores de las tres fábricas. (7).

La destilería aseguró al Ayuntamiento que era su intención interrumpir su actividad productiva durante el verano. Los otros dos directores se mostraron favorables a dejar las cosas como estaban. Alegaron que en otras localidades se permitían los vertidos, aunque el río atravesara la población, y que las medidas propuestas constituían un serio peligro para la continuidad de las fábricas. Según ellos, las sustancias arrojadas al río no se descomponían y por ello, no ofrecían peligro alguno para la salud. En su opinión, el fango sólo contenía pequeñas cantidades de desechos industriales, siendo en su mayor parte producto de las sustancias que arrastraba el río en su corriente. Afirmaban que el excesivo depósito de fango era debido a la sequía, pues de haberse producido una gran avenida, el río habría quedado limpio. Finalizaban objetando que la solución de arrojar los residuos aguas abajo de la población carecía de eficacia, pues el flujo de las mareas los transportaría aguas arriba, reproduciéndose los efectos que se pretendían evitar.

El Ayuntamiento no tuvo en cuenta estos argumentos, y el 15 de Julio remitió un oficio a los directores invitándoles a conducir los vertidos «a considerable distancia aguas abajo de la población». (8).

Quince días después, las empresas ni siquiera habían notificado el acuse de recibo. Fué necesario enviarles nuevo oficio, al que contestaron de diferente manera. El director de la «Fabril Lanera» pretendía excusar su responsabilidad amparándose en el hecho de que la empresa era tan sólo arrendataria de sus instalaciones, en las que no podía introducir modificaciones sin el consentimiento de los propietarios. La Papelera respondió con un proyecto para conducir lejos del pueblo las aguas residuales. El expediente quedó así cerrado, pero no acabó con el problema de la contaminación en el pueblo. (9).

En diciembre de 1895 y febrero de 1896 los vecinos de una casa de la calle Carretera (hoy Viteri) elevaron sendas instancias al alcalde denunciando su situación. A causa de los humos arrojados por una fábrica de achicorias instalada en los bajos de la casa «se hace imposible de todo punto mantener abiertas las ventanas de las habitaciones a causa del mucho humo y malos olores que se desprenden de dicha fabricación». Por ello, piden al Ayuntamiento que se digne resolver en Justicia. (10).

La Junta de Sanidad estudió el caso y obligó a la fábrica a recoger los humos por medio de aparatos convenientes y conducirlos al exterior a través de una chimenea que se elevara sobre el nivel de los tejados tres o cuatro metros. En caso de que estas medidas no resultaran efectivas, se anunciaba a los propietarios de la industria que deberían cerrar la fábrica y trasladarla a quinientos metros de distancia de la última finca urbana. Sorprende esta decisión por resolutiva si se tiene en cuenta la consideración mostrada con las empresas en el caso que hemos tratado anteriormente. Sin duda, el tamaño de las empresas afectadas tenía su influencia en el comportamiento de los encargados de velar por la salud pública.

El propietario de la pequeña fábrica de achicorias instaló una chimenea que arrojaba los humos fuera del patio. Pero esta vez afectaban a los vecinos de un inmueble cercano. La protesta no tardó y el Ayuntamiento intervino con rapidez, obligando al fabricante a elevar la chimenea un metro por encima de los tejados próximos. (11).

En 1904, vuelve a ser el estado del río objeto de inquietud. El propietario del «Panier Fleuri», situado entonces en término de Lezo, presentó una denuncia contra la fábrica de alcoholes.

Se refiere el hostelero a las aguas del río, deplorando su «fetidez, detestable aspecto y hediondez de putrefacción». Todo ello le causaba un grave perjuicio, pues, situado su restaurante a orillas del río, se retraía la clientela. A ello se añadía el peligro para la salud de su familia.

Tanto el denunciante como la empresa denunciada pertenecían a la jurisdición de Lezo, pero el Ayuntamiento de Rentería se apoyó en el hecho de que proporcionaba agua a la fábrica de alcoholes para solicitar la intervención del Gobernador.

En la instancia elevada por el Ayuntamiento de Rentería, se solicitaba al Gobernador la prohibición absoluta de arrojar residuos fermentados al río por los perjuicios que producía a la salud pública y al ejercicio de la pesca, que en algunas épocas constituía un recurso importante para algunas familias de la localidad. En agosto, la degradación de las aguas era tal, que el Ayuntamiento decidió prohibir la pesca en el río, por considerar su consumo peligroso para la salud. El caso salta a la prensa de San Sebastián y elevaron al Gobernador sus informes la Junta Local de Sanidad y la empresa. Este último fue elaborado por el ingeniero Sr. Elósegui que era favorable a la actividad de la empresa, y defendía la inocuidad de los vertidos. No conocemos la resolución del Gobernador en este caso. Pero podemos deducir que sus medidas no se diferenciaron mucho de las tomadas en ocasiones anteriores, si nos atenemos a los efectos logrados. (12)

Así, en 1919, se presentó una nueva denuncia contra el estado de las aguas del río. La redactó una comisión de industriales, propietarios, médicos y particulares de la localidad, y en uno de sus párrafos se decía «... la comisión no va a extenderse en consideraciones sobre lo que se ha hecho o se ha dejado de hacer, pero por encima de todo lo estudiado, prometido o aprobado, **pero nada efectuado por las autoridades,** está el hecho de que el foco de infección subsiste para vergüenza y peligro de propios y estupefacción de extraños».

Resumen perfectamente estas frases la historia de la inquietud popular por un problema ante el que las autoridades sólo demostraron ineficacia y desinterés.

En este sentido, resulta reveladora la inscripción manuscrita que acompaña al acuse de recibo de la denuncia. En ella se lee: «Por hallarse pendiente de aprobación un proyecto de saneamiento del río y por haber entrado en un periodo de lluvias abundantísimas que alejaron por esta vez los peligros que apuntan los recurrentes, la Junta no adoptó acuerdo alguno» (13).

Para finalizar, expondremos algunas breves conclusiones de lo dicho hasta aquí.

Es evidente que las denuncias y protestas de estos años no estaban motivadas por una inquietud ecológica, en el sentido que se da hoy a este término.

Las protestas del siglo pasado, como hemos podido comprobar, tuvieron unas raices más inmediatas, y nacían de las perturbaciones que la contaminación originaba a corto plazo en el desarrollo de la vida cotidiana. Dos son los peligros que están presentes en todas las denuncias: la amenaza para la salud y los quebrantos económicos. Entre estos últimos podemos enumerar la pérdida de cosechas de los campesinos de Lezo; la destrucción de la pesca en el río Oyarzun; los perjuicios causados por los malos olores a los restaurantes situados junto al río, y a los industriales y comerciantes, que veían en peligro el turismo rico de la Corte, instalada en San Sebastián durante el verano, y que acostumbraba acercarse a Rentería para hacer algunas compras.

También tuvieron su importancia los daños que ocasionaba la contaminación a ciertos servicios sociales ofrecidos por el río, como el lavado de ropas, por ejemplo.

Llama la atención el papel que representan los obreros en estas protestas, quedándose siempre en un plano secundario. Sin embargo, los obreros estaban entre los más perjudicados. Los peligros para la salud eran, sin duda, mayores para el colectivo obrero que para cualquier otro. Alimentados insuficientemente, sometidos a largas jornadas de trabajo en lugares insalubres y mal iluminados, y afectados por las deplorables condiciones de vivienda e higiene en que vivían, la debilidad hacía fácil presa en ellos y sus familias, propiciando la fácil propagación de enfermedades infecciosas.

Por último, debe señalarse el carácter institucional que tuvieron las protestas. Las denuncias y protestas no desbordaron nunca los cauces legales establecidos. Tan sólo una vez trascendieron a la prensa.

Como hemos comprobado, en 1919 se cuestionaba la capacidad de las instituciones para resolver estos problemas, y sin duda no fue la eficacia en este tema una de las virtudes que distinguiera a las autoridades que intervinieron en él.

Existe una serie de detalles que pueden ayudar a comprenderlo, aunque no pretendemos, exponiéndolos, agotar la explicación de la

incapacidad institucional. A lo largo del presente trabajo se habrá podido observar que el origen de los problemas de polución era, en todos los casos, el vertido de substancias residuales por parte de ciertas empresas. Pues bien, desde 1845 hasta principios del presente siglo, los alcaldes de la villa fueron, con alguna excepción industriales. Ocuparon la Alcaldía durante este período:

Eusebio Garbuno: Propietario de la Fandería, accionista de la «Sociedad de Tejidos de Lino» y comerciante.

Salvador Echeverría: Socio y Director de la fábrica de Tejidos de Lino de «Salvador Echeverría y Compañía».

Florencio Gamón: Tres mandatos. Abogado. Padre de los propietarios de la fábrica de Lino «Gamón Hermanos y Compañía.

Lucas Gamón: Socio de «Gamón Hermanos»

José Antonio Garbuno: Hijo de Eusebio Garbuno. Accionista de la «Sociedad de Tejidos de Lino».

Matías Samperio: Administrador de la «Sociedad de Tejidos de Lino» y accionista de la «Fabril Lanera».

Carmelo Echeverría: Hijo de Salvador Echeverría. Socio y Director de «Salvador Echeverría».

Miguel Tabuyo: Director de la Fundición de Capuchinos.

Los industriales estuvieron también presentes en la Junta Local de Sanidad, como representantes del Ayuntamiento o en su calidad de médicos. Desde 1890 hubo varios médicos industriales en la localidad. Martín Mozo fue médico titular de Rentería, accionista y Director de la «Fabril Lanera». Leandro Uranga, médico también, fue accionista y Director de la «Papelera Vasco–Belga» y presidente de la «S.A. Española de Productos Tártricos». Ricardo Urgoiti, otro médico, fue accionista y administrador–delegado de «Sidras Euskaria», además de concejal.

Notas:

(1) Da noticia de todo ello una circular de la Diputación signada con el número 13, de fecha de agosto de 1867.

(2) La cita es de la **Estadística Minera** de 1870, publicada por la Dirección General de Obras Públicas, Agricultura, Industria y Comercio. Página 65. El subrayado es nuestro.

(3) Las citas son de la circular de la Diputación reseñada en la nota 1.

(4) Circular del Ministerio de Fomento. Minas, Nº 49. 22 de Enero de 1869.

(5) **Estadística Minera** de 1867. Página 149.

(6) Actas de la Junta de Sanidad, 28 de Junio de 1893. Archivo Municipal de Rentería (en adelante AMR), Sección (Sc.) A, Negociado (Ng) 8, Serie (Sr.) II, Libro (Li) 1, Expediente (Ex.) 3.

(7) AMR. Libro de Actas. Acta de la sesión celebrada por el Ayuntamiento el 28 de Julio de 1893.

(8) Los argumentos de los industriales y la resolución del Ayuntamiento puede verse en AMR. Libro de Actas. Acta de la sesión del Ayuntamiento del 31 de Julio de 1893.

El oficio remitido por el Ayuntamiento a los industriales puede verse en AMR. Sc. A, Ng. 8, Sr. II, Li. 1, Ex3.

(9) AMR. Libro de Actas. Acta de la Sesión del Ayuntamiento, 1 de Julio de 1893.

(10) La Denuncia de los vecinos puede verse en AMR, Sc. A, Ng. 17, Li. 1, Ex. 2.

(11) Estas resoluciones están recogidas en el acta de la Junta Local de Sanidad de 3 de Marzo de 1896. AMR. Sc. A, Ng. 17, Li. 1, Ex. 2.

(12) Toda la documentación de este caso se encuentra en AMR. Sc. A, Ng. 8, Sr. II. Li. 1, Ex. 3.

(13) Instancia elevada a la Junta Local de Sanidad. 27 de Setiembre de 1919. AMR. Sc. A, Ng. 8, Sr. II, Li. 1, Ex. 3. El subrayado es de la Comisión.

Conflictividad política a nivel municipal: el tema del Estatuto en el Ayuntamiento de Rentería durante la II República. (1931–1932)

D. PAULINO GARCIA, Alcalde-Presidente

El advenimiento de la II República, tras el triunfo de las fuerzas antimonárquicas en las elecciones municipales de abril de 1931, suscitó grandes expectativas en el pueblo e hizo plantear con urgencia las diferentes cuestiones pendientes. Una de las primeras, a nivel de las nacionalidades del Estado, fue el estructurar un marco político que reconociese la idiosincrasia propia de cada pueblo. En este sentido, los catalanes, presentes en el «Pacto de San Sebastián» celebrado el 17 de agosto de 1930, se hallaban mejor situados que los vascos ya que las fuerzas allí reunidas se habían comprometido a llevar al Parlamento de la República el Estatuto de Autonomía, una vez hubiese sido aprobado por el pueblo catalán. La ausencia de representantes nacionalistas vascos hizo que este compromiso no incluyese al País Vasco. Sin embargo, era indudable que existía una fuerte corriente cuya meta era reestructurar el Estado en una forma que estuviese más de acuerdo con las realidades nacionales que lo englobaban,

D. SILVINO LOPEZ, Concejal

D. SERAPIO DE MENDARTE, Concejal

aunque claro está, las soluciones apuntadas variaban según la óptica de los diferentes partidos o coaliciones que las inspiraban. En este sentido, el Partido Nacionalista Vasco planteó desde los primeros días de la joven República, la batalla por el Estatuto de Autonomía que pretendía se elaborase urgentemente para ser llevado, para su aprobación, a las Cortes Constituyentes de la República. El planteamiento que se dio a la elaboración y defensa de este Estatuto fue, como ha sido tradición en el PNV, a nivel municipal. Era de los Ayuntamientos de donde debía surgir el movimiento que culminase en la presentación del Estatuto en las Cortes. De hecho, el mismo 17 de abril de 1931, el alcalde electo de Guecho, José Antonio Aguirre, apoyado por los alcaldes de Bermeo, Elorrio y Mundaca y algunos otros municipios vizcaínos, convocó Juntas Generales en Guernica, que fueron prohibidas por el Gobierno, lo que no impidió que de aquella reunión saliese un **Manifiesto** en el que se propugnaba «constituir un Gobierno republicano vasco vinculado a la República federal española». No hay que pensar sin embargo, que el resto de la oposición anti–monárquica, el bloque republicano–socialista no estuviese de acuerdo con el proceso autonómico, sencillamente las reticencias y sospechas que manifestaron en esta primera etapa eran debidas a la composición de las fuerzas políticas que protagonizaron este primer intento. En una octavilla de propaganda electoral firmada por el bloque republicano–socialista de Rentería, repartida en el pueblo pocos días antes de las elecciones de abril, éstos se pronunciaban también a favor de una República Federal. No hay que olvidar que en este momento histórico y en concreto en torno al tema del Estatuto y la cuestión religiosa, el PNV marchó unido con las fuerzas de la derecha, alianza que, como es sabido, se rompería tras el abandono del proyecto estatutario por estas fuerzas y su paso decidido a la conspiración anti–republicana. Sin embargo, la cuestión no era tan sencilla como podían dar a entender algunas declaraciones hechas al calor de las necesidades electorales del momento.

Este proceso estatutario planteado, como ya se ha dicho, desde los primeros días de la República, fue incluído inmediatamente en los primeros Plenos celebrados por el Ayuntamiento y, en concreto, en Rentería, por la insistencia de los representantes del PNV. Conviene señalar que el que saliesen adelante las mociones a favor del Estatuto elaborado por la Sociedad de Estudios Vascos o se apoyase, en el caso del bloque republicano–socialista, la vía gubernamental de un Estatuto elaborado a través de las «Comisiones Gestoras de las Diputaciones» creadas para hacerse cargo de esta institución hasta que se normalizase y legalizase la situación política, dependía de la composición política de cada Corporación.

En Rentería, el nuevo Ayuntamiento había quedado formado, según se indicaba en un «telefonema» cursado el mismo día 12 de abril al Gobierno Civil de Guipúzcoa, por «ocho nacionalistas, cuatro liberales; dos republicanos; un obrero de la Federación de Sociedades Obreras y un obrero socialista», distribuídos en concreto de la siguiente manera:

— Paulino García Macharain —Alcalde Presidente —Republicano federal.

— Florentino Loidi Iturzaeta —1.er Teniente —Partido Nacional Vasco.

— Pío Echeverría Urbieta —2.° Teniente —Partido Nacionalista Vasco.

— Juan José Urigoitia Illarramendi —3.er Teniente —Republicano federal.

— Juan Michelena Arbide —Regidor Síndico —Republicano federal.

— José Antonio Picabea Sagarzazu —Regidor —Republicano federal.

— Antonio García Mayo —Regidor —Republicano.

— Silvino López González —Regidor —De la U.G.T.

— Arturo Prieto Carbajo —Regidor —P.S.O.E.

— Marino Bermejo Ruiz —Regidor —Partido Nacional Vasco.

— Agustín Bagüés Marín —Regidor —Partido Nacionalista Vasco.

— Serapio Mendarte Ugarte —Regidor —Partido Nacional Vasco.

— Niceto Goicoechea Altolaguirre —Regidor —Partido Nacional Vasco.

— Ascensión Lasa Zapirain —Regidor —Partido Nacional Vasca.

— José Ereño Zaballa —Regidor —Partido Nacional Vasco.

— Isidro Bengoechea Galdoch —Regidor —Republicano.

Al pueblo de Rentería

El demócrata Renteriano debe leer este manifiesto. Después de ocho años de Dictadura, el pueblo va a imponer su voluntad en las urnas. Por lo tanto, estamos en un momento interesante y delicado para la vida futura de nuestro país.

Derechas Monárquicas e Izquierdas Antimonárquicas, en esta forma se ha planteado la elección. Hoy en dia el ser Monárquico es vivir con un enorme retraso, pues las cosas que han venido sucediéndose desde la restauración borbónica hasta la fecha no tienen límite, pues la Monarquía ha llenado de deshonor a todos los Españoles.

Tenemos la Hacienda Pública en un estado de desorden tal, que no cabe imaginar siendo España un país sumamente rico como pocos y que está sufriendo el acoso de todas las naciones por su despilfarro sin límites.

En lo politico vienen sucediéndose una serie de Gobiernos sin prestigio ni autoridad legal por hombres ineptos como lo están demostrando constantemente. Tenemos el ejemplo de ciertos movimientos por todos conocidos, de los cuales trata de castigarse a los elementos más modestos en un sentido tan cruel que no hay derecho en los tiempos que corremos.

Tenemos aún latente en nuestro pensamiento el desastre de Santiago de Cuba en el año 1898, que simulando la pérdida de un mal barco de guerra fué principio de una guerra que estaba perdida antes de empezarse. Por lo visto así convenía a los gobernantes de aquel tiempo.

También tenemos el desastre de Annual en el año 1921, que tantas vidas costó al Ejército español, por la ineptitud de los Jefes, lo cual fué aprovechado por el enemigo para hacer sobrevenir la hecatombe.

En esta lucha que se avecina hay un partido con dos tendencias que se titula Nacionalista: Nacionalistas de la derecha los unos y Nacionalistas de la izquierda los otros. Los de la derecha no pueden serlo porque aman para el tráfico de sus intereses la Monarquía, que es precisamente quien arrebató a esta gloriosa tierra de Euzkadi todos los derechos que tenía este País tan libre y tan Republicano, porque en realidad era una República con el nombre de Señorío.

Los de la izquierda, si como tales son, deben sumarse al campo Republicano. De la Monarquía nada podéis esperar sino aumento de cargas contributivas, porque tened en cuenta que la Monarquía nunca llegará a saciar sus apetitos.

Sin embargo, la República como tal, tiene en su programa el dar una gran Autonomía a las Diputaciones para que éstas a la vez la den a los pueblos para la mejor administración de los mismos.

Por lo tanto, el camino vuestro es el trazado para lograr cuanto antes las aspiraciones de esta tierra.

El advenimiento de la República será la salvación de España.

Ahora se va a librar una batalla pública en la calle. Se van a celebrar elecciones. La Conjunción del bloque izquierdista manifiesta que en la disciplina está el triunfo. No borréis ni a uno sólo de nuestros candidatos para sustituirlo por otro ajeno a nuestro bloque, ni aunque os digan que a los vuestros les sobran votos. Estas son maniobras pobres de los que carecen de un ideal, y por lo tanto presienten el fracaso. Ante todo disciplina y disciplina. Las promesas que hacen las derechas son ilícitas e inaceptables. No os dejéis sorprender, votad la candidatura íntegra del Bloque izquierdista, y tened en cuenta que el Bloque representa a la España libre de toda la responsabilidad. No olvidéis que en la derecha están los de la unión patriótica, somatenistas y demás aprovechantes del biberón nacional y, por lo tanto, hay que tener en cuenta con quién se habla. Dicho esto, el Bloque espera una brillante victoria en la próxima jornada para que sirva de base a la nueva España que todo español tiene derecho a reconstruir.

Republicanos, socialistas, obreros demócratas: votad todos la candidatura del bloque izquierdista. Como véis nuestro programa es bien claro; nosotros no recurrimos a influencias caciquiles, ni a la influencia de determinados directores de empresas industriales, ni coaccionamos con estúpidas amenazas de expulsión de las viviendas a los inquilinos. En una palabra: no nos arrastramos como las culebras, sino que volamos como las águilas; nuestro vuelo va hacia la Libertad, y el nacionalismo derechista, caduco y arcaico, no evitará con sus rastrerías que nosotros sigamos volando con un vuelo de Atlantes del Ideal.

Libertad y respeto para todo y para todos; con la piqueta de la Libertad vamos a romper las cadenas que oprimen a este pueblo que sólo la Republica ha de salvar.

El Comité de Propaganda

Imprenta Macazaga—Rentería

Propaganda electoral del bloque anti-monárquico.

Las dos tendencias políticas, nacionalistas y republicano–socialistas, tenían, como puede verse, el mismo número de concejales. Quedaba, para los posibles empates, el voto de calidad del Alcalde.

Tres días después de las elecciones y dos días antes del **Manifiesto** de los alcaldes vizcainos, el 15 de abril de 1931, se reunía la corporación municipal por primera vez, con el fin de designar al alcalde, en presencia de los nuevos concejales salidos de las recientes elecciones. El alcalde saliente, D. Gregorio Goicoechea, felicitó a los reunidos y entregó la vara al concejal que mayor número de votos había obtenido el día 12: Paulino García, Republicano federal, miembro del Comité Revolucionario de la villa. El concejal nacionalista Mendarte, levantándose de la silla declaró que, en nombre del PNV, aceptaba el nombramiento. El nuevo alcalde agradeció las aclamaciones y, subiendo al sillón presidencial, emocionado por haber sido declarado alcalde republicano de Rentería dio las gracias «a sus amigos políticos y a los nacionalistas» señalando que quería expresar «el propósito de inspirar todos sus actos en la justicia, recomendando la sensatez y prudencia para no ofender a nadie, pues el lema debía ser ahora: orden y nada más que orden». La sesión se levantó a las 11, después de aceptar una propuesta del PNV, a través del Sr. Mendarte, en la que además de felicitar al Presidente de la República se pedía «la derogación de todas las leyes y disposiciones que conculcan los derechos de la nacionalidad vasca, según se acordó en la Asamblea republicana de San Sebastián». Igualmente dirigía un saludo a «la Confederación de Repúblicas Ibéricas en nombre de la República vasca cuya instauración es el anhelo más vehemente de los vascos». Para empezar, la placa que señalaba la Avenida de Alfonso XIII había sido arrancada y, como además, era necesario ir adaptándose a los nuevos tiempos, la Avenida fue rebautizada, con la aprobación general, como «Avenida de la República». Era la euforia de los primeros momentos. Sin embargo, esta unanimidad presentaría pronto sus inevitables fisuras al tocar temas más conflictivos y concretos, saliendo a relucir las divergencias entre las principales corrientes políticas de la época: PNV y republicano–socialistas.

La primera discusión de este tipo se desarrolló unos días después —el 28 de abril— con motivo de la declaración enviada por el Ayuntamiento de Vergara, de inspiración nacionalista, solicitando su apoyo, y en la que se planteaba uno de los puntos fundamentales en torno al que giraría la vida política vasca en la época republicana.

«En este momento histórico —decía la declaración de la Alcaldía de Bergara— en que vemos afortunadamente desaparecido el régimen que destruyó nuestra libertad política, y, ante el hecho de la nueva estructuración del Estado español, la representación nacionalista vasca de este Ayuntamiento, después de afirmar los derechos naturales históricos que, por su carácter de Nación, corresponden al País Vasco, reclama, como primera auto–determinación de dicho país, la proclamación de la República vasca, confederada con las demás repúblicas ibéricas. A tal fin, significa su enérgico apoyo hacia quienes, en tierra vasca, pugnan por la realización de cuanto, en este orden, se estableció en el solemne pacto de Donostía». El problema, lógico debido a las expectativas que provocó el advenimiento del nuevo régimen democrático, era, como oportunamente señalaba el manifiesto, el de la «nueva estructuración del Estado español». En este mismo sentido se había expresado el Gobernador Civil en la visita que había hecho la tarde anterior a Rentería, en la que había expresado al Alcalde el propósito del Gobierno de someter a las Cortes Constituyentes este problema. El nacionalista Mendarte, que estaba de acuerdo con la declaración de Bergara, consideraba además conveniente que se celebrase una asamblea de Ayuntamientos, por ser la representación más democrática del pueblo, con el fin de «hacer oír en Madrid la voluntad del País». Se trataba, en realidad, de plantear el tema del Estatuto que estaba en el ambiente, con la referencia obligada al «Pacto de San Sebastián» en el que, sin embargo, como ya se ha dicho, el PNV estuvo ausente. Después de señalar algunos concejales que, debido a la actitud favorable del Gobierno, la adhesión al manifiesto de Bergara era innecesaria, se discutió de qué Ayuntamiento debía ser el convocante de esta Asamblea, optándose por San Sebastián al final, por ser la capital, aunque el alcalde abogó por Eibar por ser el primer municipio que proclamó la República. Pero, algunos días más tarde, el 19 de mayo, el Ayuntamiento de San Sebastián no había contestado nada sobre la propuesta de encabezar la Asamblea de municipios dedicada a tratar el tema de la elaboración del Estatuto.

Esto provocó la primera discusión en la Corporación ya que el PNV, por boca de Mendarte, opinaba que, ya que el Ayuntamiento de San Sebastian no había contestado a la propuesta cursada por el de Rentería y el tema era muy urgente y «no podía perderse simplemente una semana» había que hacer pronto algo práctico. Como ya se había constituído una comisión de Alcaldes para llevar a cabo de los trabajos preliminares proponía que, partiendo de la competencia exclusiva y privativa de los Ayuntamientos para la redacción del Estatuto, se acordara «1.° Adherirse al proyecto de Asamblea de los Ayuntamientos guipuzcoanos en la cual se discutirá y aprobará el Estatuto guipuzcoano de autonomía. 2.° Adherirse a la Asamblea General de todos los Ayuntamientos del País Vasco para acoplar el Estatuto guipuzcoano al Estatuto general vasco que debe ser presentado a las Cortes constituyentes. 3.° Mostrar su adhesión a la Comisión de Alcaldes de Azpeitia, Bergara, Zumaya y Andoain, para la labor preliminar, mientras la asamblea o la Junta General guipuzcoana acuerde la constitución de una comisión permanente oficial». Además, en apoyo de esta moción, Mendarte aducía el criterio del Gobierno, que, a través del Ministro de Hacienda, había afirmado que eran los Ayuntamientos los que debían estudiar y proponer el proyecto de Estatuto. El Ayuntamiento de Rentería debía actual por su cuenta, sin esperar la respuesta del de San Sebastián, poco segura por otro lado. El PNV insistía en la urgencia del tema y en la necesidad de «hacer labor práctica», sin caer en dilaciones ni esperas inútiles, por eso, propuso igualmente, que la Corporación enviase un telegrama a la Sociedad de Estudios Vascos, rogándole redactase un Estatuto de Autonomía «consultando previamente a todos los partidos políticos». Uno de los concejales republicano–federales, Picabea, señaló la contradicción que suponía recurrir a la Sociedad de Estudios Vascos para la redacción del Estauto cuando se estaba insistiéndo en que éste debía ser obra de los Ayuntamientos. Pero tal contradicción no existía para Mendarte ya que la Sociedad de Estudios Vascos tenía una función meramente asesora «solicitando el concurso de esta entidad cultural por la preparación y valía de sus elementos».

Era la Asamblea de Municipios la que decidiría después de oír el dictamen de la Sociedad. Los republicano-socialistas no estaban muy convencidos con esta solución y preferían esperar la respuesta del Ayuntamiento de San Sebastián. Paulino García propuso ir a visitar al alcalde donostiarra al día siguiente e indagar sobre la postura de aquel Ayuntamiento, aunque sabía que tenía «los mismos ideales de autonomía e iguales ansias de restauración foral», por lo que debía esperarse a lo que resolviese. Se abogó, desde el bando republicano–socialista por esperar la respuesta de San Sebastián sin decidir nada en concreto. Sin embargo, la insistencia nacionalista en apoyar la redacción de la Sociedad de Estudios Vascos y de la Asamblea de Alcaldes, había despertado las sospechas del representante del P.S.O.E., Sr. Prieto, quien dijo que tenía noticias de que el Ayuntamiento de Eibar había realizado un concienzudo estudio sobre el tema, por lo que sería interesante conocerlo «porque aquí —recalcó— a lo que parece se quiere que la consulta se dirija a los Ayuntamientos que no pensaban en la República ni en nada, dejando de un lado a aquellos que deben pesar más en la opinión: como Eibar, que fue el primer Ayuntamiento que proclamó la República en España: de modo que éstos son los que deben decidir la cuestión, por lo mismo que ellos fueron los que laboraron y se sacrifica-

ron por traer el nuevo Régimen del que quieren sacar el mejor partido los que menos trabajaron» (1).

La alusión iba claramente contra el PNV y uno de sus representantes, el Sr. Lasa, protestó de que se negase el esfuerzo que su partido había hecho para derrocar al viejo régimen monárquico y acusó a Prieto de pretender que solo interviniesen los republicanos y socialistas, cuando de lo que se trataba era que el Estatuto lo redactasen todos los Ayuntamientos. Además, en la propuesta del PNV no había ningún partidismo ya que si se echaba mano de la Sociedad de Estudios Vascos era por ser una entidad apolítica, lo que aseguraba la «mayor perfección de la obra». Los republicanos no opinaban así y en su prensa habían aparecido algunas críticas al proyecto de la Sociedad de Estudios Vascos, acusándole de defender intereses muy concretos. «Es indudable, por tanto, —se podía leer en un artículo publicado por el diario republicano **La Voz de Guipúzcoa** del 6 de junio—, la calculada preponderancia que se da a los Ayuntamientos en la constitución del País Vasco con alejamiento de toda intervención directa de la democracia. Esto induce a sospechar que se quiere hacer pesar excesivamente la influencia de los numerosos Municipios rurales donde domina el cacicato de las fuerzas reaccionarias, amparadas en la vergonzosa ignorancia y bárbaro primitivismo de la gran parte de la población campesina de este país, modelo con puesto preferente en el analfabetismo».

Por su parte, la Asamblea Nacional del PNV celebrada el domingo día 7 de junio, acordó apoyar públicamente el Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos, reservándose el derecho de presentar las enmiendas que considerase oportunas de acuerdo a su ideología, al mismo tiempo que recomendaba a sus representantes en los municipios que procurasen en todo momento soluciones de transacción y concordia que pudiesen contar con el refrendo de la mayoría de los votantes.

En Rentería, la cuestión quedó sobre la mesa hasta la siguiente reunión del Ayuntamiento que se celebró el 9 de junio. Quedaban escasamente 5 días para que fuese aprobado el que luego sería conocido como «Estatuto de Estella». Por eso, la representación nacionalista urgía desarrollar este tema. Querían que se apoyase, como Ayuntamiento, el Estatuto que debía ser aprobado el 14 de junio en Pamplona y que, como es sabido, lo sería realmente en Estella al celebrarse allí la Asamblea, debido a cambios de última hora. Por su parte, la Comisión Gestora de la Diputación de Guipúzcoa, había convocado a su vez a los Ayuntamientos de la Provincia, el mismo día 14, domingo, en el Palacio de la Diputación, con el fin, se decía en el escrito enviado, «de armonizar todas las tendencias y aspiraciones en orden al Estatuto Vasco que se ha de presentar a las Cortes Constituyentes». Se pretendía con esta convocatoria, recoger un proyecto que surgiese de la convergencia de la opinión de las corporaciones y diversos sectores políticos del país. Había también otras propuestas sobre el tema que los nacionalistas querían discutir conjuntamente con la invitación de la Comisión Gestora. Una de ellas era una comunicación de la «Comisión de Alcaldes de Guipúzcoa pro–Estatuto Vasco», de tendencia nacionalista, en la que se pedía se designasen los representantes que, en nombre de Rentería, debían acudir a la reunión previa a celebrar en Azpeitia el 11 de junio, para ultimar los detalles y aprobar las enmiendas que, días después, debían ser presentados para su aprobación definitiva en la gran asamblea a celebrar en Pamplona. Había también otra comunicación de los alcaldes de Sangüesa, Guecho y Azpeitia, con la que adjuntaban un ejemplar del proyecto de Estatuto Vasco para que fuese estudiado por la Corporación de Rentería con el fin de que se preparase para la Asamblea de Pamplona a la cual se le invitaba.

Así pues, quedaban sobre la mesa tres convocatorias distintas: una para el día 11 de junio en Azpeitia, otras dos el mismo día —el 14 de junio—, una para acudir a Pamplona y la otra de la Comisión Gestora para una reunión en San Sebastián. Había que decidirse sobre el tema y aunque las posturas no eran radicalmente opuestas y existía una cierta confusión sobre este asunto, era evidente que los nacionalistas apoyaban la Asamblea de Pamplona, frente a la convocatoria de la Gestora. Los socialistas por su parte, en minoría en el Ayuntamiento, se definían por la postura contraria. El Sr. Lasa, del PNV, argumentaba que lo más probable era que la Gestora de la Diputación aprobaría el proyecto de Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos y, según se podía deducir de una nota aparecida en la prensa, las Comisiones Gestoras trataban de ponerse de acuerdo para acudir a Pamplona. El problema era, para el PNV, no tanto acudir a una u otra convocatoria sino, más bien aprobar como Ayuntamiento el proyecto de la Sociedad de Estudios Vascos como base mínima a partir de la cual las diferentes opciones políticas podrían presentar sus enmiendas.

Con este criterio, el PNV era partidario de acudir tanto a San Sebastián como a Azpeitia y a Pamplona. Además, según explicaba Mendarte el P.S.O.E. había aceptado el Estatuto con algunas enmiendas «pero en líneas generales lo había hecho suyo», al igual que el PNV «con algunas salvedades que responden a su credo». Por otro lado, continuaba Mendarte «habiendo redactado el proproyecto un consecuente y distinguido republicano —se refería a Ramón Madariaga— era de esperar que, igualmente, su partido lo aprobase». Debía, pues, el «Ayuntamiento aceptarlo sin ningún reparo, como base mínima», ya que «el Partido Nacionalista había renunciado a muy justas y legítimas aspiraciones en aras de la unanimidad que convenía fuese aprobado el Estatuto». En este sentido se había pronunciado la Comisión de Alcaldes en un manifiesto titulado «A los Alcaldes guipuzcaonos y a todos los vascos de buena voluntad» aparecido en el diario **El Día** (10–VI–31). Según afirmaban «Acción Nacionalista Vasca ha aceptado íntegramente el texto redactado por la benemérita Euzko Ikaskuntza». La Federación Socialista Vasco–Navarra no constituirá excepción en este movimiento y acepta el contenido del anteproyecto del Estatuto Vasco, si bien formulando salvedades y enmiendas». Sin embargo, el socialista Prieto, aun considerando que el Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos sería seguramente el que habría de orientar a la Comisión Gestora de la Diputación, consideraba que era ésta la que agrupaba a los genuinos representantes de todos los sectores políticos de la Provincia y no los Alcaldes firmantes de los otros dos escritos que se habían desentido de la convocatoria de la Gestora para hacer otra por su cuenta. Por ello, estaba en contra de lo que no fuese acudir a la reunión del día 14 en San Sebastián. Por su parte, en una nota aparecida en la prensa del día 13, el Partido Republicano llamaba a sus afiliados para que acudiese a San Sebastián, dejando de lado las otras convocatorias. Planteado el problema de la legitimidad de las diferentes reuniones, los nacionalistas, por boca de uno de sus concejales, Florentino Loidi, contestaron a Prieto sobre «su afirmación de que las Gestoras eran la representación de los pueblos». «A estos —señalaba Loidi— tal vez representasen administrativamente, pero no a Guipúzcoa políticamente». Además, la Asamblea convocada por los Alcaldes de Guecho, Azpeitia y Sangüesa, lo fue con anterioridad a la creación de las Comisiones Gestoras —21 de abril de 1931— por lo que no podía haber inconveniente en aceptar su invitación. Se volvió, por parte nacionalista, a insistir en que la Asamblea de la Federación socialista vasco–navarra que se había celebrado el domingo en Bilbao se había aprobado el Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos. Sin embargo las cosas no debían estar muy claras ya que López, representante de la UGT, aseguró que los partidos de su grupo estaban elaborando otros Estatuto y que por lo tanto, debía esperarse a conocerlo (2).

La sesión del Ayuntamiento era abierta y en un momento de la discusión cuando estaba hablando el concejal nacionalista Mendarte, se originó cierto revuelo entre el público y a pesar de las llamadas al orden del Alcalde una voz gritó desde el público: ¡Monárquicos! El socialista Prieto, respondiendo al epíteto señaló que aunque «los republicanos de nuevo cuño eran muchos, los únicos consecuentes eran ellos, los socialistas, los únicos que

habían trabajado para el advenimiento de la República». «El, como político —continuó— representaba al Partido Socialista y no tenía noticia de que en Bilbao se hubiera aceptado el Estatuto: para definirse era preciso que les enviaran instrucciones».

Como no era posible llegar a un acuerdo se pasó a las votaciones y se decidió enviar representaciones a Azpeitia, San Sebastián y Pamplona, con los votos en contra de los señores López y Prieto de la UGT y del P.S.O.E. Inmediatamente se designó a quienes habían de componer las diferentes comisiones representativas, siendo nombrados para Azpeitia los señores Loidi, del PNV y Urigoitia, republicano federal; para San Sebastián el Alcalde y el republicano federal Michelena, y para Pamplona, la fracción nacionalista que, de todas maneras tenía pensado acudir por su cuenta, y los concejales Urigoitia y el republicano Isidro Bengoechea.

Como es sabido, la Asamblea de Estella aprobó el Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos con las enmiendas aprobadas en Azpeitia, entre ellas la más famosa que hacía referencia a las relaciones directas con el Vaticano. La Asamblea de Estella fue celebrada por la prensa nacionalista como un gran triunfo del pueblo vasco.

El editorial de **El Día** (16–VI–31) exultaba: «Triunfo de la raza. Victoria de la sangre. Exito grandioso de una vieja nacionalidad, que al conjuro de la Providencia, resurge viril y potente». El sentido de las enmiendas aprobadas no dejaba muchas posibilidades para un entendimiento con la conjunción republicano–socialista: «La unidad vasca, con la unidad de fe, valientemente manifestada, entre frenéticos aplausos, a Jangoikoa y Lege–Zarrak».

Reunido el Ayuntamiento de Rentería dos días después, el 16 de junio, se hizo el descargo de los representantes que habían acudido a las diferentes reuniones convocadas. El concejal nacionalista Loidi dijo que en Azpeitia había habido completa unanimidad en las resoluciones y se había nombrado al Sr. Urigoitia para el Comité organizador. Este, republicano–federal, advirtió que había aceptado el puesto a reserva de dejarlo «si se lo ordenaran sus amigos políticos».

Continuó Loidi añadiendo que en Estella hubo la misma unanimidad que en Azpeitia habiéndo también ocupado el Sr. Urigoitia un puesto en la tribuna y prestado adhesión a lo allí acordado. Resulta curioso que este concejal republicano hubiese estado conforme con las enmiendas aprobadas tanto en Azpeitia como en Estella que modificaban sustancialmente el proyecto de la Sociedad de Estudios Vascos y que habían sido rechazadas por la conjunción republicano–socialista. Una de estas enmiendas modificaba el artículo 15 del Proyecto en el que se enumeraban las facultades del Estado Vasco: «Las relaciones de la Iglesia y del Estado quedan reservadas al Estado Vasco, el cual negociará un concordato con la Santa Sede». Era demasiado para un Gobierno que nacía con una vocación laica muy pronunciada. Pero no era solo eso. Una de las disposiciones transitorias adoptadas hablaba acerca de la desaparición de «las Comisiones Gestoras de las Diputaciones con su carácter antidemocrático y antivasco».

En cuanto a lo tratado en San Sebastián, según informó el Alcalde, se había nombrado una Comisión de alcaldes para el estudio del Estatuto, llegándose al acuerdo de celebrar otra reunión el próximo jueves día 18 para resolver en orden a las modificaciones o emiendas que pudieran presentarse, y el domingo día 21, una Asamblea final para la aprobación definitiva del Estatuto. En esta Asamblea de San Sebastián, el representante de la Gestora Sr. Castro, había informado a los alcaldes allí presentes de la reunión que el día 10 de junio habían tenido las Comisiones Gestoras de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra en el Palacio Provincial de Pamplona. En esta reunión habían sido recibidos por las Gestoras los Alcaldes de Guecho y Sangüesa que informaron acerca de la proyectada Asamblea de Pamplona indicando que habrían de cambiar de población e invitando al mismo tiempo a las Gestoras de las cuatro Diputaciones a la presidencia de la Asamblea. Pero las conclusiones aprobadas en esta reunión de las Gestoras no iban en ese sentido y se acordó: «1.° Invitar a los Alcaldes de Guecho y Sangüesa a que aplacen la Asamblea de Ayuntamientos proyectada para el día 14 del actual hasta tanto que las Comisiones Gestoras de las Diputaciones puedan ultimar sus trabajos y reunir separadamente los Ayuntamientos respectivos, formulando de acuerdo con todos ellos, el Estatuto o Estatutos que hayan de someterse a la sanción de los Ayuntamientos. 2.° Que una vez realizadas estas gestiones previas, y con la mayor urgencia posible, se convoque por las mismas Comisiones, a la Asamblea General de Ayuntamientos de todo el País Vasco, para que en esta reunión, y con mayor conocimiento del asunto puedan señalar la orientación definitiva que debe seguir el País». Esta iba a ser la norma de actuación de la Gestora —informó el Sr. Castro— «a pesar de la oposición que se viene haciendo contra la misma». Continuó haciendo un breve resumen de cómo se había desarrollado hasta entonces el proceso de la Gestora en torno al proyecto de Estatuto: se había creado dentro de la Gestora una «Comisión pro–Fueros» encargada de la redacción del proyecto de Estatuto Vasco.

Al mismo tiempo, en algunos Ayuntamientos había surgido la determinación de elaborar otro Estatuto al margen de la Gestora. Pero se llegaron a establecer contactos. Hubo reuniones con la Sociedad de Estudios Vascos para la redacción de un proyecto de Estatuto y en la última reunión, que duró cuatro horas, salió el proyecto. Se cedió por ambas partes y se «convino —continuó el Sr. Castro— que la cuestión batallona del asunto que era la parte relativa a los derechos individuales, a la legislación social y a las relaciones de la Iglesia con el Estado, quedara a resolución del poder central y de las Cortes Constituyentes». Con la reunión de Estella se frustraba la posibilidad de un entendimiento y proyecto común ya que, según dijo, los Ayuntamientos del «movimiento vasquista se opusieron al proyecto de la Sociedad de Estudios Vascos para redactar y presentar otro más radical y menos transigente en lo que se refiere a los derechos individuales y a las relaciones con la Iglesia». La división era, en su opinión, lamentable, ya que a la reunión de la Gestora podían haber ido todos los Ayuntamientos. Para terminar, el Sr. Castro propuso dos soluciones: «la de que se discutiera el proyecto de Estatuto presentado por la Sociedad de Estudios Vascos y las enmiendas que pudieran presentarse, y el nombramiento de una Comisión lo más amplia posible que se encargara de estudiar dicho proyecto y todas las enmiendas, rápidamente, en un plazo máximo de dos o tres días, para luego convocar nueva Asamblea».

Pero había pocas posibilidades de seguir por este camino ya que los campos estaban claramente delimitados. **El Día** (17–VI) refiriéndose a esta reunión hablaba de «las inevitable enmiendas sectarias propias a organismos ficticios cuyo mandato no arranca de la voluntad del pueblo».

Pero volvamos a Rentería. En esta misma sesión del Ayuntamiento, el socialista Prieto opinó que para formarse un juicio cabal del asunto era preciso conocer todas las enmiendas y los dos Estatutos, a lo que el nacionalista Lasa le contestó que sólo había un Estatuto. Prieto terminó rectificando ya que si había dicho que había dos Estatutos, en realidad no había más que uno con dos direcciones distintas que, por ser contradictorias, permitían hacer aquella primera afirmación pues variaba sustancialmente el proyecto con unas u otras. Lo acertado —pensaba— sería compaginar las dos tendencias. ¿Existían enmiendas de la Comisión Gestora al Estatuto? Nadie sabía responder con seguridad a esta pregunta por lo que Mendarte dedujo que, oficialmente, no había ninguna. Sin embargo, con la misma lógica, podía decirse que «tampoco por el otro lado» había oficialmente ninguna aunque sí se conocían las del Partido Republicano y Socialista —faltando las de Acción Nacionalista Vasca— enmiendas éstas que eran contrarias, según le constaba a

Prieto, a las formuladas en Estella. El Sr. Mendarte se extrañó de esta afirmación pues hacía ocho días, dijo, el Sr. Prieto había afirmado que no conocía las enmiendas, a lo que éste contestó que ahora podía decir lo contrario. Así terminó la discusión, decidiendo a continuación que el Alcalde y el Sr. Michelena, acudiesen el jueves y domingo siguientes a las reuniones de la Diputación, llevando la representación del Ayuntamiento. Días después, el 23 de junio, el Alcalde daba cuenta de la reunión con la Comisión Gestora , el jueves, en la que se habían aceptado algunas enmiendas al Estatuto. Advirtió que, aún que en un principio se convino que el pasado domingo se reunieran nuevamente los Ayuntamientos y la Gestora para la aprobación definitiva del Estatuto, se varió el programa y ese día quedaron en reunirse las Comisiones Gestoras de las cuatro provincias para ver de llegar a una coincidencia respecto a la orientación de los Estatutos confeccionados para cada una de ellas, refundiéndolos en uno sólo. Ese sería el momento de formarse un juicio, según opinó el nacionalista Mendarte.

La prensa nacionalista había atacado duramente esta reunión del día 18: la Gestora era antidemocrática, formada a dedo, y aunque había sido invitada a Estella no había acudido. ¿Por qué?, se preguntaba **El Día** del 19 de junio. Por que «a las Comisiones Gestoras les importa un pito el Estatuto» y buscan «obstaculizar por todos los medios posibles la obtención del Estatuto, torpedeando por todos los medios a su alcance».

El domingo día 21 se reunieron, tal y como había informado el Alcade, a las doce de la mañana en el Palacio de la Diputación de San Sebastián, las Comisiones Gestoras de las Diputaciones Vascas para ocuparse de la aprobación del Estatuto, con las modificaciones introducidas por ellas. Según decía la nota oficial: «Adjuntando como base el (Estatuto) confeccionado por la Sociedad de Estudios Vascos, se presentaron algunas modificaciones o enmiendas relativas más bien a puntos de forma o redacción que al fondo del mismo. Con el objeto de unificarles se nombró una Comisión integrada de un representante de cada Comisión Gestora, la cual, reunida por la tarde presentó un informe que fue aceptado por todas ellas, llegando, por tanto, a coincidir en un solo proyecto de Estatuto. Este proyecto será sometido a la aprobación de los Ayuntamientos de las respectivas provincias, obtenida la cual, será sometida a la sanción definitiva de todos los del país vasco–navarro, en una magna asamblea, en fecha y lugar que se anunciará oportunamente».

Existían, así, claramente diferenciadas dos opciones distintas de Estatuto, aunque la base de origen fuese la misma: el proyecto de la Sociedad de Estudios Vascos.

Sin embargo, a partir de aquí el tema estatutario queda relegado —aunque constituyendo el núcleo central de la campaña electoral— a un discreto segundo plano ya que la proximidad de las elecciones a Cortes Constituyentes que habrían de celebrarse el 28 de junio, obligaba a volcar todos los esfuerzos en estas elecciones. Elecciones de las que saldrían las Cortes a las que había que presentar, para su aprobación, el futuro Estatuto de Autonomía. Desde el día 19 se había anunciado la creación de un bloque derechista bajo el lema de la defensa del Estatuto de la Sociedad de Estudios Vascos con las enmiendas introducidas y aprobadas en Azpeitia y Estella. Al día siguiente, la Comisión de Alcaldes que había impulsado este Estatuto se disolvía al crearse esta candidatura integrada por Pildain, Urquijo, Picavea y Leizaola. El editorial de **El Día** del 21 de junio resumía así la base de esta candidatura: «La defensa, pues, del Estatuto, implica la defensa de la libertad vasca en todos sus aspectos, desde la libertad del pueblo euskaldún a mantener, como es su voluntad inequívoca, la unidad de la fe recibida de sus mayores, hasta la de regirse por sí mismo en todos aquellos ordenes de la vida política que le correspondan, como elemento vivo de una Federación cordial con los demás pueblos de España».

En este sentido la alianza con los carlistas quedaba justificada y explicaba frente a los republicano–socialistas, decantados ya en contra del Estatuto de Estella: «¿Pueden las izquierdas, en su minoría de vascos, en su mayoría integradas por gente extraña, censurar, ni menos presentar credenciales, como el partido carlista, que con su sangre rubricó su amor a Euzkadi, o como el Nacionalista que ha evidenciado la personalidad nacional vasca y va con su triunfante actuación haciendo resurgir la patria euzkadiana?», se preguntaba **El Día** del 26 de junio, dos días antes de las elecciones.

La campaña electoral se extendió a todo el país y los mítines de las diferentes candidaturas incidieron sobre todo en el tema del Estatuto y las cuestiones políticas con él relacionadas. El «Estatuto teocrático», como lo había calificado el socialista Toyos, concejal del Ayuntamiento de Eibar, fue el centro de los ataques de los republicano-socialistas que contaban también con el apoyo de los de Acción Nacionalista Vasca con los que daban conjuntamente los mítines. El día 23 de junio le tocó el turno a Rentería donde, a las 7,30 de la tarde, en los locales del Círculo de la Coalición Liberal hablaron los representantes de la conjunción de izquierdas. Hizo uso de la palabra en primer lugar, Eduardo Campoamor quien insistió que en aquellos momentos el problema que se presentaba en la lucha electoral era el de las izquierdas contra las derechas, el caciquismo contra la democracia. No faltaron las acusaciones contra nacionalistas, integristas y tradicionalistas por haber aceptado cargos en la época de la Dictadura, mientras los partidos de izquierdas desmembrados y deshechos entonces, borraban ahora de sus listas a todo el que hubiese estado comprometido con el régimen anterior. Además, los nacionalistas de derechas habían negado su colaboración a la implantación de la República, intentando después aprovecharse de su triunfo logrado con el esfuerzo de la izquierda. Los de Acción Nacionalista Vasca eran otra cosa ya que —afirmó— «segregándose de la causa derechista han venido a luchar por la libertad de la nación». A continuación intervino Fermín Vega de Seoane quien arengó a los jóvenes para que votasen a la izquierda. Seguidamente, el Sr. Basterra, en nombre de Acción Nacionalista Vasca dijo que eran partidarios de una Euzkadi libre pero que no por ello dejaban de ser vascos de todo corazón. Además, ellos no eran enemigos de la religión, simplemente no querían mezclar a Dios en las cosas terrenales. Protestó por las calumnias de que habían sido objeto por parte «de los de JEL», señalando que, si éstos hubiesen sido realmente católicos como pregonaban, se hubieran apresurado a desmentir tales injurias. Acción Nacionalista Vasca se ocupaba —insistió— de cuestiones sociales, cuyas reformas querían escamotear los capitalistas y el nacionalismo de la derecha. Terminó dando vivas a Euzkadi, a la libertad y a la democracia, dejando su turno al socialista Enrique de Francisco, uno de los socialistas «históricos» de Guipúzcoa, quien comenzó señalando que los socialistas habían aceptado la República, a pesar de su posible caracter burgués, como peldaño previo y necesario para proseguir después la labor de reivindicaciones sociales con el fin de llegar a una República socialista que beneficiaría no sólo a los obreros sino a todos los ciudadanos. La República española no sería una copia ridícula de otras Repúblicas y si pretendiera imitar algún ejemplo, éste «habría de ser a la República uruguaya por ser la más adelantada y democrática de todas». Aludió a los partidos de la derecha indicando que eran necesarios ya que en todo régimen era necesaria una oposición que fiscalizase y encauzase. No dejó, como era de esperar, de hacer mención a la cuestión religiosa, abogando por la separación entre la Iglesia y el Estado a lo que, en su opinión, ningún católico se podía oponer ya que en los países en que se había llevado a cabo —Francia por ejemplo— había aumentado el esplendor del catolicismo.

Por su parte, el candidato Justo Gárate, incidió sobre los mismos temas y para terminar «el compañero Alonso» protestó enérgicamente por el «acuerdo tomado por los nacionalistas de las derechas de prohibir la permanencia en sus filas a todos los miembros de la UGT y a la Casa del Pueblo». La campaña siguió en el mismo tono,

no faltando las denuncias de la prensa republicana contra la manipulación de la cuestión religiosa y la intrusión de los eclesiásticos en el terreno político. En concreto, **La Voz de Guipúzcoa** informaba a sus lectores de cómo en las misas celebradas el domingo día 21 de junio en Rentería, había habido sermones muy provocativos contra las izquierdas, haciéndose desde el púlpito propaganda a favor de la candidatura de derechas. El periódico pedía una sanción ya que el vecindarario que había acudido a cumplir sus deberes religiosos se habían encontrado «con que se convierte la cátedra del Espíritu Santo en club de determinada candidatura».

En este mismo sentido, unos pocos días más tarde, Indalecio Prieto insistía en la misma dirección en un gran mítin celebrado en Bilbao. Resultaba difícil separar política y religión. Ellos, dijo Prieto, «no eran tan insensatos como para consentir la formación de una pseudo República católica dirigida por los jeuítas de Loyola. Querían dar a España un regimen de libertad y de democracia y dejar a las regiones que superasen este régimen pero no que, a costa de sus esfuerzos venga un retroceso medieval que sea una afrenta para el País Vasco que lo instaurase y para España si lo soportase».

El caso es que, finalmente, las elecciones dieron un triunfo resonante a la candidatura de derechas que logró 15 diputados en todo el País, frente a 9 de las izquierdas. Sin embargo, a nivel del Estado, el resultado era favorable a los republicanos, convertidos en árbitros encargados de juzgar el proyecto de Estatuto.

Por su parte, el Estatuto de las Comisiones Gestoras seguía su marcha y, en la sesión del Ayuntamiento de Rentería del día 14 de julio, se leía un oficio de la Gestora Provincial con el que remitía un ejemplar del Estatuto general del Estado Vasco–Navarro, con las enmiendas adoptadas por todas las Gestoras del País, rogando que, una vez examinado por el Ayuntamiento, se aprobase y en el caso de que tuviera que formular alguna enmienda o modificación se le remitises por escrito.

A ruego de los republicano–socialistas el asunto quedó sobre la mesa ya que se necesitaba tiempo para estudiarlo más detenidamente y «teniendo en cuenta —se dijo— las circunstancias especiales por que atraviesa el País».

El tema no se volvió a tratar hasta septiembre, el día 20 en concreto, en el que los concejales nacionalistas habían pedido la celebración de un pleno extraordinario «con el único fin de tratar sobre el nombramiento de un representante que debe ir a Madrid el próximo lunes a la solemne entrega del Estatuto Vasco al Gobierno de la República».

La minoría nacionalista había sido invitada pero deseaba acudir con algún representante de la otra fracción del Ayuntamiento. Por otro lado éste, como tal, no había recibido ninguna invitación oficial a pesar de que, según parecía, se había mandado a todos los municipios del País. El socialista Prieto opinó que no se debía ir a Madrid ya que, para empezar, no se tenía conocimiento de ese Estatuto, siéndole retirada la palabra por el Alcalde cuando trató de alegar otras razones ya que en opinión de este último no se ceñía al objeto propio de la sesión. El ugetista Silvino López apoyó a Prieto mostrándose igualmente contrario a ir a Madrid. Los republicanos, alegando la división existente en este tema tenían la misma opinión y hecha la votación resultaron empatadas ambas posturas, situación que resolvió el Alcalde con su voto de calidad, acordándose no enviar representantes a Madrid.

El Estatuto de Estella, presentado en Madrid el 22 de septiembre, sería rechazado por anti–constitucional por el Gobierno, sobre todo en razón del artículo 14 de la recién aprobada Constitución de la República que reservaba como facultad exclusiva del Estado las relaciones con la Iglesia y el régimen de cultos. Quedaba pues cerrada esta vía. Tiempo después, el Gobierno republicano dictó el Decreto del 8 de diciembre de 1931 en el que se fijaba el procedimiento que debía seguirse para la elaboración y aprobación del Estatuto. Eran las Comisiones Gestoras de las Diputaciones las encargadas de dirigir todo el proceso. El proyecto por ellas elaborado debería ser presentado a la Asamblea de todos los Ayuntamientos del País Vasco para modificarlo o enmendarlo. Si el proyecto fuese aprobado sería sometido posteriormente a plebiscito popular y, en caso de ser mayoritariamente favorable, las Comisiones Gestoras elevarían el proyecto a las Cortes para su aprobación. Por ello, en la sesión celebrado al día siguiente a la aprobación de este Decreto, el ugetista Silvino López proponía que la corporación felicitara a los diputados vasco–navarros de la izquierda «por el éxito de las gestiones que realizaron en el Parlamente para la aprobación del Decreto que confiere a las Diputaciones de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, la misión de dirigir los trabajos para formular el proyecto o proyectos de Estatuto en los cuales se fijen y regulen las facultades autonómicas que se les pudiera conceder con arreglo a la Constitución». Esta propuesta fue aprobada por unanimidad por toda la corporación, unanimidad que era la primera vez que se conseguía en torno a este tema desde los comienzos del nuevo régimen.

Los nacionalistas no se opondrán a partir de ahora a la vía trazada por las Gestoras aunque el tema del Estatuto deja, prácticamente, de ser tratado a nivel municipal o por lo menos no queda reflejado en las Actas del Ayuntamiento. Solamente en la sesión del 19 de enero de 1932 se lee una circular de la Comisión Gestora de la Diputación convocando a la Asamblea del día 31 en la Diputación, para determinar si el Estatuto Vasco que ha de proponerse a las Cortes ha de ser uno para las cuatro provincias o cada una de ellas ha de tener el suyo propio. Lo único que se planteó en torno a esta cuestión fue el saber si el delegado que se nombrase habría de llevar a la Asamblea el criterio del Ayuntamiento o quedaba en libertad de votar en la forma que tuviera conveniente. Además se consideró que lo más apropiado era votar un Estatuto único para las cuatro provincias pero, para decidir con más detenimiento el criterio a adoptar se quedó de acuerdo en dejar el asunto sobre la mesa. En la sesión del 4 de febrero de este mismo año, el Alcalde hizo el descargo de la comisión que se le había conferido para representar a Rentería en la reunión de la Gestora, señalando que había votado según el criterio de la corporación por el Estatuto único para todo el País.

Así se acaban las referencias al tema del Estatuto en el Ayuntamiento de Rentería. La suerte corrida por este nuevo proyecto es cosa conocida. Convocados los Ayuntamientos vascos en sus respectivas capitales, el 31 de enero de 1932, votaron mayoritariamente en favor del Estatuto único. Se redactó un proyecto que fue sometido a la Asamblea de Ayuntamientos convocada el 10 de junio de 1932 en Pamplona donde fue aprobado por los Ayuntamientos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, siendo rechazado por Navarra con 109 Ayuntamientos a favor y 123 en contra. Las Comisiones Gestoras tuvieron que adaptar el proyecto sólo a las tres provincias, estancándose la situación hasta el plebiscito del 5 de noviembre de 1933 en el que este proyecto fue aprobado con el 84% de los votos. Sin embargo, presentado a las Cortes —las del Bienio Negro derechista— correría la misma suerte que la vez anterior. Habría que esperar hasta 1936, en plena guerra, para que por fin fuese aprobado y entrase en vigor, aunque fuese brevemente.

Fuentes documentales: Se han utilizado fundamentalmente los libros de Actas del Ayuntamiento y la prensa de la época).

Notas:

(1) La actitud de los socialistas reivindicando su republicanismo no estaba, sin embargo, exenta de contradicciones. El P.S.O.E., oficialmente, se había manifestado favorable a la colaboración con la Dictadura y los socialistas ocuparon cargos en los Ayuntamientos, Comités Paritarios y Consejo de Estado. **El Socialista** siguió publicándose y las Casas del Pueblo permanecieron abiertas en este período. La Federación Socialista Vasco–Navarra fue la más críticada con este

planteamiento y se opuso en varias ocasiones a esta colaboración. En concreto, Indalecio Prieto fue el abanderado —junto con Fernando de los Ríos— de esta postura y se negó a cualquier tipo de acuerdo con la Dictadura, participando —en contra de la disciplina del partido— en los movimientos que conspiraban para la implantación de la República. El P.S.O.E. y la U.G.T. en cambio, se opusieron a participar en los movimientos republicanos hasta el punto que la presencia de Prieto en el Pacto de San Sebastián lo fue a título personal, sin que contase con el apoyo de su partido. **Vid.** Jesús M. Eguiguren, **El P.S.O.E. en el País Vasco (1886–1936),** San Sebastián, 1984. Págs. 236–279.

(2) En efecto, en el Ayuntamiento de Eibar, se había creado a propuesta de la Agrupación Republicana, una «Comisión» para estudiar el tema del Estatuto. En un escrito de esta Comisión del 27 de mayo, se podía leer: «Partimos de la base de la federación de los Estados hispánicos; partimos del compromiso, repetimos, de que estos Estados han de unirse para la constitución de la República federal española: miramos más a España que a Vasconia, a Galicia o a Castilla, y huimos de patrioterismos, atendiendo preferentemente a la realidad. Quizás sea éste el único punto que separe nuestro Estatuto del que elabore la Acción Nacionalista Vasca». En una sesión extraordinaria del Ayuntamiento del día 13 de junio se había acordado a acudir a la reunión de la Gestora en San Sebastián. En esta misma sesión, el concejal socialista Toyos había afirmado «que el anteproyecto de Estatuto ha servido de base para las reuniones de Azpeitia y Estella y de la Comisión Gestora, y que ellos, los socialistas vasconavarros declaraban que había estudiado o introducido bases que tenían transcendencia, no solamente en beneficio de la clase obrera, sino para los intereses del país». Quedan claro pues, que, por lo menos en esta época, existían ya las enmiendas al Estatuto hechas por los socialistas.

En cuando al federalismo al que los socialistas hacen repetidas alusiones conviene hacer algunas precisiones. El PSOE celebró en 1931 un Congreso extraordinario con el fin de elaborar y aprobar el programa que los diputados socialistas debían defender en las Cortes Constituyentes.

En él se plantearon dos alternativas diferentes: la República Unitaria o la República Federal. Fue aprobada por unanimidad la primera fórmula aunque señalando que se apoyaría toda reivindicación autonomista «encaminada a lograr el reconocimiento de la personalidad regional». La doctrina oficial del Partido desde la celebración de su IX Congreso en 1918, era la de defender la «Confederación Republicana de las Nacionalidades Ibéricas». **Vid.** Jesús M. Eguiguren **El P.S.O.E. en el País Vasco (1886–1936),** San Sebastián, 1984, págs. 166–7 y 292–4.

84

ISIDORO ECHEVERRIA

La atención que «Musikaste» ha prestado siempre a los músicos del pasado, dirigió su mirada en esta su XII edición, 1984, al compositor navarro Miguel de Irízar (Artajona 1635–1684), de quien conmemoramos el III Centenario de su muerte. La gran producción musical que nos ha legado y, en ella, la demostración de dominio del contrapunto, fueron motivos sobrados para presentarlo como uno de nuestros compositores destacados del siglo XVII.

El tratamiento dado al txistu, como instrumento de música de cámara, ha conocido una nueva etapa con la celebración del concurso «Isidro Ansorena» de composición de obras en las que el txistu suena unido a instrumentos de música universal. «Musikaste 84» las presentó como una experiencia más en el empeño de ampliar las posibilidades de nuestro instrumento folklórico. Al mismo tiempo, el estreno del «Concierto para Txistu y Orquesta», estrenado en la Semana, todavía ofreció ocasión de mayor interés para poder compulsar las posibilidades del txistu, ahora a nivel sinfónico.

«Musikaste 84» se adhirió a la conmemoración del I Centenario de la muerte de José Juan Santesteban, el «maisuba» (San Sebastián 1809–1884), y así mismo, en el I Centenario de su nacimiento, a las de los siguientes compositores vascos: Francisco Cotarelo (Vitoria 1884–1943); Germán Landazábal (Araya 1884–1953); Alejandro Valdés (Lekeitio 1884–1943); Fray José de Arrúe (Aretxabaleta 1884–1960) y Joaquín Echeverri (Vitoria 1884–1977).

PROGRAMA

Lunes, 14 Mayo – 20 horas
Sala Capitular del Ayuntamiento

«MIGUEL DE IRIZAR, MESTRO DEL CONTRAPUNTO», ponencia por el P. José López Calo.

Martes, 15 Mayo – 20 horas
Iglesia PP. Capuchinos.

RECORDARE, DOMINE – Miguel de Irízar
ENTZUIZU, BIRJIN DONETSIA – Fray José de Arrúe
NOSTALGIA – Germán Landazábal
EZ AZTU NAIZ – Francisco Cotarelo
NUN ZERAN – Francisco Cotarelo
CANCION ASTURIANA – Francisco Cotarelo
MADRE, UNOS OJUELOS VI – Francisco Cotarelo
BALADA DEL AMOR AUSENTE – Francisco Cotarelo
MAYO GALAN – Francisco Cotarelo
SONATINA ROMANTICA – Alberto Prada
MELODIA AL NIÑO JESUS – Alberto Prada
NOCTURNO – Francisco Cotarelo
RUMORES CORRALEROS – Francisco Cotarelo

Miércoles, 16 Mayo – 20 horas
Iglesia PP. Capuchinos

IKUSPEGIAK – Luis Fraca
AITZIBER – Lorenzo Ondarra
USOA ELURTZAN – Jesús M.ª Sagarna
IRUDIMENA – José M.ª González Bastida
ARGIAK ARGITU DEZAN – Miguel Gonzáles Bastida
LEIZA – Tomás Garbizu
TXORIEZ – Lorenzo Ondarra

Jueves, 17 Mayo – 20,30 horas
Iglesia PP. Capuchinos

SALVE REGINA – Miguel de Irízar
LAUDA JERUSALEM – Miguel de Irízar
NOVENA A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES – José Juan Santesteban
AVE MARIA – Francisco Cotarelo
BONE PASTOR – Fray José de Arrúe
BERMEO – Fray José de Arrúe
ALDAZTORRE – José de Iruñuela
AKELARRE – Luis Aramburu
DE COLORES SE VISTEN LOS CAMPOS – Fernando Remacha
ITURINGO AROTZA – Fernando Remacha
ORRA OR GOIKO – Fernando Remacha
ZUHAITZARI – José M.ª González Bastida

Viernes, 18 Mayo – 20 horas
Iglesia PP. Capuchinos

GERNIKAN GERTATU ZEN – Gotzon Aulestia
EZINA – Gotzon Aulestia
EGIA BAT ESATEAGATIK – Gotzon Aulestia
SISMAL – Félix Ibarrondo
FLUMINA – Félix Ibarrondo
BRISAS – Félix Ibarrondo

Sábado, 19 Mayo – 22 horas
Iglesia PP. Capuchinos

SI ME CIEGA EL AMOR – Miguel de Irízar
MISERERE A 9 DE INSTRUMENTOS – Miguel de Irízar
EN LA CUMBRE DE AZTOBIZKAR – Germán Landazábal
CAPRICHO PARA ORQUESTA – Emilio Arrieta
CONCIERTO PARA TXISTU Y ORQUESTA – Tomás Aragüés

APUNTES DE LA SEMANA

APERTURA.– El «Alkate soñua» sonó puntual. La Sala Capitular del Ayuntamiento y a las ocho de la tarde fueron testigos del comienzo del duodécimo «Musikaste». Alcalde, concejales, presidente de «Andra Mari» y conferenciante, ocupan sus lugares y comenzamos. Abre el acto el Alcalde con su agradecimiento a la organización de la Semana y con el deseo de que la música sea camino de unión entre todos. Y cede la palabra al Padre López Calo, quien por tercera vez interviene en la jornada prólogo de «Musikaste». Y nos dice que viene con un entusiasmo lleno de esperanza. Con el deseo de que la música de Miguel de Irízar, además de ser oída aquí, sea extendida y conocida por otros lugares. Difícilmente podrán ser todas. Este gigante de la composición dejó escritas nada menos que setecientas cincuenta obras, muchas de ellas de gran complejidad contrapuntística. Según López Calo, y no lo ponemos en duda, fue Miguel de Irízar un contrapuntista formidable, y precisamente del siglo XVII, cuando resulta un enigma el hecho de que en ese siglo casi no existieron en España compositores. En esa laguna de la producción musical entre nosotros, emerge con gran fuerza el artajonés, que, entre otras cosas, compuso catorce misas y fue un maestro de la policoralidad. López Calo nos ofreció un análisis exhaustivo de muchas de sus obras y se lamentó de no tener a mano un piano para poder demostrar musicalmente cuanto nos decía sobre aspectos musicales de las obras de Irízar, cuya obra, prácticamente en su totalidad, se encuentra en Segovia, de cuya catedral fue organista y ciudad en la que falleció en 1684. Había nacido en 1635. No fue una vida muy larga en años, pero sí en producción musical. Una muestra de ella nos será dado escuchar en «Musikaste 84» gracias a la labor intensa de búsqueda e investigación de sus organizadores y a la inestimable colaboración de López Calo, que trabajó mucho y bien en el estudio del músico de Artajona. Y es que sabe mucho este gallego sabio. Una pena que no llegara a tiempo al Ayuntamiento de Artajona la invitación para su asistencia a este acto. Aquí habría recogido la sugerencia aprobada por todos de la conveniencia de llevar a cabo un homenaje o recuerdo a Miguel de Irízar en su pueblo natal. Y también hubo acuerdo general en que el mejor homenaje que se puede tributar a un músico, es que su música sea interpretada. Intervino el Director de «Musikaste» para agradecer a López Calo su valiosa colaboración, al igual que lo hiciera en anteriores «Musikastes», y con la esperanza de que por parte de unos y de otros —López Calo, Sagaseta, Príncipe de Viana, etc.—, veamos editadas algunas de sus obras, se dio por finalizado el acto. Ojalá se cumplan los buenos deseos de todos. Para muchos, en adelante Artajona sonará por algo más que por sus vinos, sus cercos y sus jotas. Por un músico insigne: Miguel de Irízar Domenzain.

CLASICOS VASCOS.– De entrada, Miguel de Irízar. El día anterior fue tratado bajo el punto de vista musicológico por quien está bien preparado para hacerlo, y hoy lo tenemos llegando a nuestros oídos con su música. Su lamentación «Recordare Domine» es una bella y larga obra donde la voz va acompañada del clavecín. De Lorenzo Ondarra, clavecinista en esta ocasión y pianista, organista y laureado compositor siempre y en casi todos los «Musikastes», poco nuevo podemos decir. Estuvo en su línea de siempre. En línea de maestro. La novedad, gratísima por cierto, corrió a cargo de una magnífica mezzosoprano: M.ª Luis Egurrola. Es una de las más bellas voces de su cuerda que hemos escuchado en nuestras semanas musicales. Feliz debut y promesa de regalo musical para el resto de la jornada En la segunda de las obras, con Padrosa al piano como acompañante de una melodiosa y bella obra de Arrúe, M.ª Luisa Egurrola dio muestras de lo que nos ofrecería más tarde con la interpretación de las obras de su abuelo, Francisco Cotarelo. Pero, siguiendo el orden del concierto, y después de interpretada «Nostalgia», de Germán Landazábal, un vals de estructura clásica y con acabada interpretación de Padrosa, le tocó descansar a M.ª Luisa Egurrola para dar paso a otra agradable sorpresa: Alberto Prada, pianista, compositor e intérprete de sus propias obras. Nos ofreció dos composiciones suyas: «Sonatina romántica» y «Melodía al Niño Jesús». Causó gran impresión, tanto por sus obras como por la ejecución que de ellas nos ofreció. El público se lo agradeció con fuertes ovaciones. Y la nieta de Francisco Cotarelo nos ofreció un rosario de obras de la dilatada labor como compositor de su ascendiente. En todas ellas, M.ª Luisa Egurrola hizo gala de sus estupendas facultades y del delicado arte interpretativo que lleva dentro. Si su abuelo le oyó, se lo tuvo que pasar en grande. Lo mismo que nosotros. Dificilillo elegir lo mejor entre lo bueno, pero, de todas formas, nos quedamos con «Madre, unos ojuelos vi». Las últimas ovaciones de la noche se encargaron de recogerlas dos Juanes: Echeveste y Padrosa. El segundo completaba su brillante actuación de la noche, y del segundo nada decimos, porque al ser paisano nuestro, van a decir que barremos para casa. Pero hemos de decir, y lo decimos, que ambos nos ofrecieron, de Cotarelo, un «Nocturno» y unos «Rumores corraleros» que fueron ovacionados largamente y fueron el final de un interesantísimo y agradable concierto.

TXISTU.– Tercera jornada de «Musikaste 84» con una vedette principal: el txistu. Pero un txistu utilizado fuera de su ambiente habitual de plazas y fiestas como motor de pies ligeros y brazos al aire. Fuera de pasacalles saltarines y señoriales «alkate soñuas». En «Musikaste 84» ha ocupado un lugar de estrella en escenario de música culta en compañía de tradicionales y universales instrumentos que son habitualmente utilizados por ejecutantes de pajarita y zapatos de charol. Ha caminado por senderos de evolución y se han podido vislumbrar y hasta dar por alcanzables posibilidades que hace aún poco tiempo no habían pasado más que por mentes audaces y soñadoras de imposibles. Pues bien, parece que el txistu, después de lo oído en la tercera jornada de «Musikaste 84», puede estar llamado a ocupar lugares que hasta ahora parecían vedados e inalcanzables para él. Si siguen trabajando en este terreno los Garbizu, González Bastida, Fraca, Sagarna, Ansorena, Ondarra, etc., y encuentran sus obras ejecutantes como Ansorena, Izaguirre y otros más, podemos esperar que estas obras, pioneras en nuevos estilos, cuajen definitivamente en un futuro no muy lejano. El futuro siempre está por ver. Por de pronto, ya resultó altamente positivo e interesante el concierto que nos ofrecieron compositores y ejecutantes antes citados. Por supuesto que las obras tenían gran calidad, algunas de ellas pasadas por el exigente tamiz de un concurso importante como es el «Isidro Ansorena». Pudi-

mos escuchar las dos primeras obras clasificadas en ese concurso: «Txoriez», de Lorenzo Ondarra, y «Leiza», de Tomás Garbizu. Bellas obras y buena la interpretación que de ellas nos ofrecieron cuantos artistas intervinieron en el concierto. Los autores recibieron al final de la jornada, con la sentida ausencia de Tomás Garbizu, los premios que conquistaron en el «Isidro Ansorena» de composición últimamente celebrado bajo el patrocinio y organización de la Diputación Foral de Guipúzcoa. Terminó una memorable jornada y queda la puerta abierta y el camino trazado para una esperada continuidad en la evolución del txistu.

DIA CORAL.– O sea, el día de mayor gancho. Tenemos que repetirnos una y otra vez, año tras año. Nuestra afición musical se inclina claramente por los coros. A escuchar a coros. (No sé si tanto a cantar en coros) «Musikaste 84» no ha sido una excepción respecto a años anteriores. Cinco coros participaron en la edición de este año. Y por orden de actuación fueron: «Andra Mari» y «Oiñarri», de Rentería; «Aretxabaleta» de la villa del mismo nombre; «Iradier», de Vitoria, y «Eskifaia», de Fuenterrabía. «Andra Mari», cantando a tres coros, nos hizo imaginar lo que serían en tiempos del compositor, Miguel de Irízar, las interpretaciones de sus obras allí, en la majestuosa catedral de Segovia dentro de una policoralidad precursora remota de nuestras actuales estereofonías, pero a lo vivo, no en música enlatada. Previamente, el insigne musicólogo, y estudioso de la vida y obra de Miguel de Irízar, Padre José López Calo, nos había ambientado lo suficiente para dejar volar nuestra imaginación a través del túnel del tiempo. Buenísima la interpretación del conjunto, y mención especial para el coro de trío solista: M.ª Luisa Busselo, Maite Arruabarrena y Francisco J. Michelena. Y luego los «pequeños». Una delicia «Oiñarri», con el lujo de dos directores y siempre con un bello color sonoro. Aquí sí que hay mimbres frescos y flexibles para, en su día, hacer maravillas de cestos. Aunque ya los hacen actualmente los «cesteros» Bagüés y Etxabe. «Aretxabaleta» tiene el mérito grande de mantener la afición coral de su pueblo y, con un largo camino por recorrer, puede hacer cosas interesantes. Posee un nutrido conjunto, donde parece existir algún problemilla relacionado con la afinación. Pero con trabajo y dedicación a la tarea, todo se puede conseguir. Y lo conseguirán. No pretendemos descubrir a «Iradier» diciendo que es un buen coro, pero aún cantando como saben hacerlo, les hemos oído en otras ocasiones a un mejor nivel. Nos pareció que el coro no atraviesa, quizás, su mejor momento. Cantó una partitura prácticamente desconocida, la de Uruñuela, y no podemos emitir un juicio bajo el punto de vista comparativo. Nos gustó más en el «Akelarre» de Aramburu. La obra se presta al lucimiento de un coro por sus efectos, aunque no sea lo mejor que hemos oído del compositor alavés. A «Eskifaia» le vimos y le oímos en un buen momento, siguiendo su trayectoria continuamente ascendente. Gracioso, y hasta adecuado y novedoso, el suave movimiento de sus componentes en la interpretación de «De colores se visten los campos». Ahora bien, si ese movimiento lo van a prodigar de continuo, podría resultar cargante en la duración de todo un concierto. Sería conveniente recogieran opiniones sobre este asunto y obraran en consecuencia. El coro cantó muy bien y ofreció un buen empaste y una estupenda sonoridad. Todos cuantos ejecutantes actuaron en el concierto —coros, Ondarra y grupo de trompas y txistularis del Conservatorio de San Sebastián— rayaron a buena altura y colaboraron en la consecución de un buen concierto, en el que pudimos escuchar obras de gran interés.

VANGUARDIA.– Desde que allí, por 1973, y en los instrumentos de «Diabolus in música», les fue dado a los renterianos oír por primera vez música de vanguardia en su propio pueblo, hasta hoy, ha transcurrido el tiempo suficiente para entrenarnos y habituarnos a oír estas músicas que, cuando menos, ya no causan sorpresa. Y no sólo para eso. Ya se discute sobre tal o cual obra. Que si la tal está mejor construída que la cual. A otros muchos, todo les sigue sabiendo a lo mismo. A acelgas cocidas, sin aceite y sin sal. A otros, a ruidos más o menos elegantes. Los «vanguardiadictos», sin embargo, salieron contentos y satisfechos del concierto del viernes. Muy contentos y muy satisfechos, diríamos mejor. Para muchos de ellos fue el mejor Día de Vanguardia de todos los «Musikastes». Damos fe de que Aulestia e Ibarrondo recogieron una buena cosecha de ovaciones. Del primero pudimos escuchar «Gernikan gertatuz zen», evocación del bombardeo de Gernika; «Ezina», para dos guitarras, flauta y oboe, y «Egia bat esateagatik», donde tuvieron una actuación sobresaliente María Falcó, mezzosoprano —¡qué estupenda voz!— y José M.ª Arbelaiz como recitador, que supo imprimir a su papel el dramatismo preciso que requería la obra. Los dos fueron, junto al flautista francés, lo mejor de la noche en cuanto a interpretación se refiere. Las obras de Ibarrondo, «Sismai», «Flumina» y «Brisas», al decir de los aficionados a esta música, tienen un alto nivel. Los autores, antes de la interpretación de cada una de sus obras, ofrecieron explicaciones sobre las mismas. Para muchos, poco ayudaron a la comprensión de lo que oyeron posteriormente. Para otros, palos «vanguardiadictos», suponía algo así como la certificación de la seriedad de unas músicas poco comprendidas todavía y que aún tendrán que dar muchos codazos para abrirse camino y ocupar un lugar de aceptación entre el común de los aficionados a la música. Pero todo ello no supone novedad alguna. Ya desde los tiempos de Schönberg y otros, quedó entablada una polémica musical que nadie sabe cuándo terminará. Quizás nunca. Pero «Musikaste» sigue siendo un medio abierto y acogedor para toda clase de tendencias, aunque las más extrañas y novedosas resulten discutidas, polémicas y, por muchos, rechazadas. A compositores vascos, sean de la tendencia que sean, «Musikaste» les abre siempre sus puertas. Y que entre libremente el aire de la música.

CLAUSURA.– Y como todas las cosas, también «Musikaste 84» se acabó. Y lo hizo con un concierto, televisado en directo por Euskal Telebista, que creemos puede ser calificado de histórico. En él se interpretó el primer concierto para txistu y orquesta en la historia de nuestra música. Pero vayamos por partes y reseñemos lo acontecido en el orden que presentó el programa. Con el artajonés Miguel de Irízar se abrió la noche. «Si me ciega el amor» es un villancico con sabor antañón, tanto en su música como en su letra alusiva al amor y a la fe. Maite Arruabarrena y José María Arbelaiz nos ofrecieron una acabada interpretación, con frescas y bellas voces y el acento preciso y cálido que requería el villancico. El «Miserere», obra severa y muy del corte de la época en que fue escrito, sonó plenó, afinadísimo, con el adecuado acompañamiento de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y bajo la dirección de Urbano Ruiz Laorden, que mostró su buen hacer en el transcurso de la noche. «En la cumbre de Aztobizkar», de Germán Landazábal, recoge el recuerdo de la batalla de Roncesvalles, con abundantes pasajes descriptivos y con sabor a página wagneriana. Tiene la obra pasajes bellísimos y de gran empaque junto a otros más pesantes, pero todo el conjunto ofrece calidad y sabor de obra conseguida. El «Capricho sinfónico», de Emilio Arrieta, construído sobre música para guitarra por el aragonés Gaspar Sanz, gustó mucho y fue premiada con una larga ovación. Y para final, el plato fuerte: el «Concierto para Txistu y Orquesta», de Tomás Aragües, primero de estas características. El asociar el txistu a la gran Orquesta Sinfónica ha sido gracias al avance técnico que ha experimentado el instrumento en estos últimos años en cuanto a timbre, afinación y ductilidad, además del nuevo sistema de pedagogía de dominio del instrumento. El primer tiempo refleja el espíritu de la forma «sonata». El segundo tiempo es una breve página de carácter expresivo con una evocadora melodía. El tercer tiempo es un rondó de regulares proporciones. En algún momento, el txistu actúa con el acompañamiento del tamboril, para recrear por un instante la simpática imagen del txistulari de siempre. Urbano Ruiz Laorden fue el encargado de dirigir el conjunto de solista y orquesta. Pero permítasenos destacar a la estrella de la noche: José Ignacio Ansorena. Su interpretación fue la de un auténtico virtuoso, la de un inmenso artista, la del txistulari número uno del momento actual. Su txistu sonó como sólo él puede hacerlo. La abarrotada iglesia de Capuchinos premió a compositor, solista y orquesta con ovación de gala en cuanto decibelios y duración se refiere. Y fue del todo merecida. Se lo merecían autor e intérpretes. Ahí quedó

algo que puede ser considerado como uno de los esfuerzos más importantes en torno a la investigación y posibilidades de nuestra música actual. Así, brillante, con un estreno absoluto e histórico, terminó «Musikaste 84». Era, nada más y nada menos, el comienzo de «Musikaste 85».

EN TORNO A MUSIKASTE 84

José Luis Ansorena

Un año más nos disponemos a recoger las vivencias internas de la gestación de MUSIKASTE.

Algún técnico no vasco nos ha lisonjeado, diciendo que celebrar 12 ediciones consecutivas de MUSIKASTE con programaciones exclusivas de compositores indígenas, solo es posible en el País Vasco.

Nosotros disentimos de tal afirmación, puesto que regiones estatales como Cataluña, Valencia, Asturias, Galicia, etc... poseen espléndido historial de música. Pero tiene visos de verdad el aserto, cuando tales regiones no disponen de un archivo musical, como ERESBIL. Esta es la gran mina, de donde el equipo de MUSIKASTE extrae su riquísimo filón. Gracias a su banco de datos biográficos de nuestros compositores de todos los tiempos (siempre quedan lagunas por rellenar) y a la importancia de los fondos musicales de los mismos, reunidos en ERESBIL, la programación y organización de MUSIKASTE tiene posibilidades indefinidas.

La proliferación de conmemoraciones.– Con el fichero de compositores vascos en la mano, fácil resulta tener presente los nombres de quienes trabajaron en el pasado en nuestra música y evocarlos en la fecha de su centenario. Así es como en 1984 nos encontramos con las conmemoraciones siguientes:

— III Centenario de la muerte de Miguel de Irízar (Artajona 1635–1684).

— I Centenario de la muerte de José Juan Santesteban (San Sebastián 1809–188).

— I Centenario de la muerte de José Manterola (San Sebastián 1849–1884).

— I Centenario del nacimiento de Francisco Cotarelo (Vitoria 1884–1943).

— I Centenario del nacimiento de Germán Landazábal (Araya 1884–1953).

— I Centenario del nacimiento de Alejandro Valdés (Lekeitio 1884–1956).

— I Centenario del nacimiento del P. José Arrúe (Arechabaleta 1884–1960)

— I Centenario del nacimiento de Joaquín Echeverri (Vitoria 1884–1977).

Las omisiones pudieran darse por motivos diversos: desconocimiento de las fechas de nacimiento y muerte de algunos compositores; los musicógrafos (como José Manterola), no compositores, no pueden estar presentes en la programación de los recitales; algunos compositores fueron beneméritos en la pedagogía musical, pero sus partituras son de tal endeblez, que difícilmente pueden ser programadas.

De cualquier modo MUSIKASTE 84 ha dado una muestra del concepto musical de estos compositores rememorados, casi todos ellos ya arrinconados a las estanterías de los archivos musicales. La oportunidad ha podido servir para espigar lo que nos ha parecido que debe mantenerse en repertorio.

Miguel de Irízar, un músico del pasado.– La conmemoración del III Centenario de su muerte había hecho que MUSIKASTE fijara su atención en él, como figura recuperable de nuestro pasado musical. Además recientemente se había dado a conocer su lugar de origen, Artajona.

Su personalidad ya había sido parcialmente estudiada por el P. José López Calo, que publicó en Anuario Musical (Barcelona 1963 y 1965) una selección de más de 100 cartas de corresponsales de Miguel de Irízar.

En la Catedral de Pamplona se le había hecho recientemente una evocación homenaje con la interpretación del «Kyrie» de la «Missa a 8, 5.° tono, punto alto». Además conocíamos de antemano alguna partitura suya, localizada en el Antiguo Archivo Musical de Aránzazu.

Con todo, el encargo de MUSIKASTE 84 al P. José López Calo ha supuesto una clarificación definitiva de la biografía de Miguel de Irízar y la estética de su amplia producción musical: más de 700 obras.

MUSIKASTE 84 ha conseguido poner al alcance de quien lo desee sus datos y partituras (algunas), hasta ahora encerradas en el archivo de la Catedral de Segovia.

Santesteban, el «maisuba».– Gran figura la de este patriarca de la música vasca. Con razón el pueblo lo rebautizó unánimemente con el nombre de «maisuba».

MUSIKASTE, que habitualmente resalta en nuestros músicos su faceta de compositor, se siente obligado en el caso de José Juan Santesteban a rendir tributo de homenaje sobre todo al gran promotor de la educación, afición y cultivo de la música en San Sebastián.

Entre las ruinas que el incendio de 1813 produjo en Donostía, debe contarse la desaparición de todo movimiento musical. En los años siguientes Mateo Albéniz y Julián Salcedo laboraron por elevar el nivel musical, venido a menos. Pero fue José Juan Santesteban quien

desde 1834 se convirtió en el gran «maisuba», que se dedicó al cultivo de la música religiosa, de la música popular y a la enseñanza. El fue quien inyectó a la ciudad una gran inquietud por la música, mediante la Sociedad Filarmónica, la Banda Municipal, sus publicaciones, la creación del Orfeón Easonense, etc, etc. Todo cuanto se diga es poco, para el reconocimiento que San Sebastián e incluso Guipúzcoa entera debe a Santesteban. MUSIKASTE 84 confía en que el Ayuntamiento donostiarra aproveche el I Centenario de su muerte, para otorgarle una muestra de agradecimiento oficial.

Otros compositores destacados.– Cuando en la clausura de MUSIKASTE 84 la Orquesta Sinfónica de Bilbao, ausente de nuestro festival desde 1975, presentó la reposición de «En la cumbre de Aztobizkar», el sinfonismo wagneriano de buena ley de Germán Landazábal volvió a producir las mismas ponderaciones que se formularon cuando se estrenó en San Sebastián en 1916.

Entonces se forjaron la ilusión de que Landazábal era una gran promesa inmediata. Ahora lo miramos como un compositor malogrado. Tras su traslado a América, se dice que apenas compuso nada. Y manejamos como únicas obras suyas el poema «En la cumbre de Aztobizkar», la ópera «La reina Margarita», la escena coral «Betoz neregan aurcho maitiak» y... poco más. Pero pudiera convertirse en noticia positiva la localización de otras obras suyas en Argentina, donde falleció. Que así sea.

Otra de las gratas sorpresas que debemos reseñar, fue la constatación del buen hacer del vitoriano Francisco Cotarelo en música de cámara. Sus canciones y sus dúos de violín y piano fueron acogidos con grata fruición.

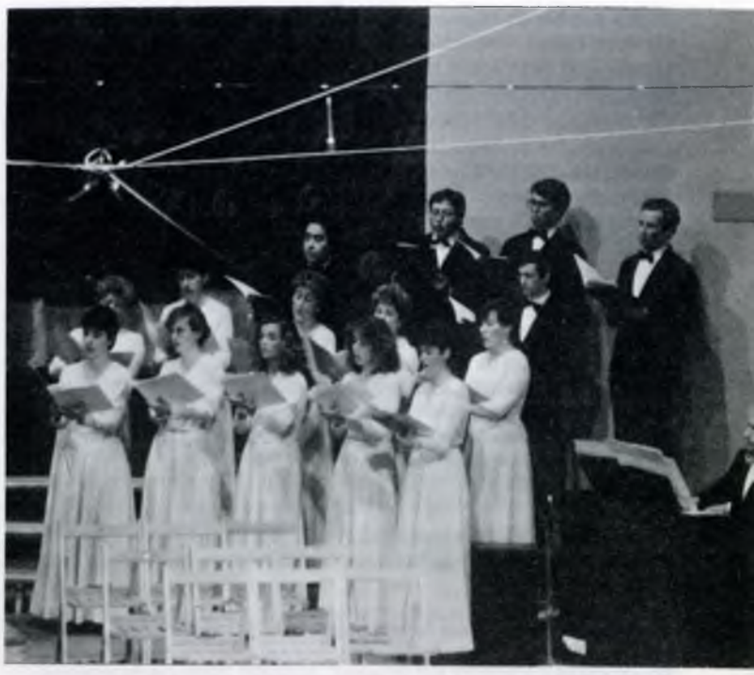
En otra jornada y en otra línea musical asistimos a la presentación de Gotzon Aulestia, de la mano de Félix Ibarrondo, de algún modo veterano en MUSIKASTE. No es que queramos decir que Aulestia sea un novato. Todo lo contrario. Evidenció un gran oficio en la composición contemporánea. Pero lo hemos conocido derramado en otros campos musicales y por primera vez MUSIKASTE ha podido presentarlo en programación de música actual. Y hay que reconocer que se mueve con agilidad en el estilo de hoy. Por tanto... Felix Ibarrondo volvió a dar muestras de una gran delicadeza tímbrica y una seriedad y profundidad encomiables en sus tres obras escuchadas. Eso y la filosofía de los sabrosos comentarios con que las presentó.

Inolvidable jornada la de los músicos de vanguardia, en la que se reafirma la actualidad de nuestros compositores y la aceptación que tienen en nuestro auditorio, así como la familiaridad y maestría, con que se mueven nuestros intérpretes.

El txistu en MUSIKASTE 84.– Diríamos que ha sido el gran protagonista. La trayectoria de la evolución del txistu en estos últimos años ya había sido reflejada en MUSIKASTE 73 y 77. En 1983 la Diputación Foral de Guipúzcoa, con la colaboración de la Sociedad Kresala y la Asociación de Txistularis del País Vasco, celebró el concurso «Isidro Ansorena» de composición de obras para txistu, exigiendo entre las condiciones que apareciese «algún instrumento de la familia del txistu y algún instrumento universal» en la misma obra. Trece fueron las partituras presentadas a concurso, con un tratamiento inusual del txistu. MUSIKASTE 84 recogió ocho de estas partituras y las estrenó en medio de un ambiente de expectación. Las opiniones fueron altamente favorables. Era general la convicción de que los compositores están logrando una cohesión tímbrica y una adecuación de armónicos entre el txistu y otros instrumentos de música universal.

El estreno del «Concierto para txistu y orquesta» de Tomás Aragüés, que tuvo lugar en la jornada de clausura, era esperado, si cabe, con mayor expectación y estuvo rodeado de caracteres de gran acontecimiento. El compositor, Tomás Aragüés, y el txistulari solista, José Ignacio Ansorena, escucharon aplausos interminables y ¡bravos! de espontánea aclamación. La conclusión es clara. Frente a quienes digan lo contrario, el txistu ha encontrado un claro camino por donde avanzar. Pero también ha quedado de manifiesto que, además de las nuevas técnicas de fabricación del txistu, el txistulari necesita una serie formación en el concepto de música de cámara y música sinfónica, pero sobre todo un dominio total y profundo del instrumento, como no es fácil encontrar en los txistularis. Hay que reconocer que la nueva escuela se deja sentir por doquier. Pero más vale que seamos rigurosamente exigentes. Entre tanto podemos gritar con gozo: ¡Bienvenido sea el txistu a la música de cámara y a la música sinfónica!

Defectos preocupantes.– La presentación en la apertura de MUSIKASTE 84 de Miguel de Irízar en el III Centenario de su muerte llevaba consigo la invitación a una representación del Ayuntamiento de Artajona, localidad de origen del preclaro compositor. No hubo tal representación. Las excusas nos parecieron inaceptables. Conste que hasta ahora ha sido el mejor homenaje tributado a Miguel de Irízar, sin duda uno de los más distinguidos hijos de Artajona. Nos tememos que la no asistencia se debía a motivaciones poco elegantes.



En cambio en la jornada de clausura, con motivo del homenaje a Germán Landazábal en el I Centenario de su nacimiento, pudimos saludar con alegría a la representación del Ayuntamiento de Araya, cuna de Landazábal. Nos consta que en el próximo otoño esta localidad alavesa homenajeará al hijo del pueblo. ¡Enhorabuena!

Sin género de dudas, la mayor angustia sufrida en los preparativos de MUSIKASTE 84 ha tenido lugar por la incertidumbre de poder contar en la orquesta de cámara con los profesores necesarios. Nunca se hacen las gestiones a última hora. Pero a veces se derrumban a penúltima hora, como este año. La acumulación de festivales musicales en el País Vasco en torno a las fechas de MUSIKASTE hace que quienes se han comprometido con la organización, no puedan cumplir su palabra por obligaciones «superiores». ¿Es creíble que muy pocos días antes del recital de músicos de vanguardia se buscase angustiosamente un violín y un violoncello en la Orquesta del Conservatorio de San Sebastián, Orquesta Sinfónica de Euskadi, Bilbao, Pamplona, Bayona, Zaragoza, Burdeos, Barcelona, París? Al fin en Madrid se encontró la solución, pero con un dispendio económico, que merece la pena no recordarlo.

MUSIKASTE 85 tendrá lugar del 20 al 25 de mayo. ¿Es mucho pedir a otras organizaciones que, por el bien de todos, se alejen de estas fechas?

Balance final.– Tras la celebración de MUSIKASTE 84, puede presentarse el siguiente balance de realizaciones en el total de sus doce ediciones:

— Dos mesas redondas sobre problemática de música vasca.

— Catorce ponencias sobre temas de musicología vasca.

–Obras interpretadas: 475, pertenecientes a 120 compositores vascos de todos los tiempos.

— Estrenos mundiales: 95.

— Estrenos locales: 114 (cifra presumiblemente muy superior).

— Coros que han intervenido: 60.

— Solistas vocales: 35.

— Solistas instrumentales: 31

— Pequeños conjuntos instrumentales: 15

— Orquestas sinfónicas: 6

— Otros: 15.

Los intérpretes que registran las cifras son casi en su totalidad del País Vasco. En ocasiones las circunstancias exigen contratar a intérpretes foráneos.

¿Y MUSIKASTE 85?.– De nuevo nos encontramos con una larga lista de conmemoraciones:

II Centenario de la muerte del Conde de Peñaflorida.

I Centenario del nacimiento de los siguientes compositores: José Mª Ugarteburu, Antonio Amundaráin, Angel de Apraiz, Gaspar de Arabaolaza, Agustín Azcúnaga, Juan Bautista Elustiza, Manuel Gainza, Tomas Giménez, Félix Zabaleta.

Entre todos ellos destaca la figura y la obra del Conde de Peñaflorida, Hasta ahora se ha trabajado profundamente en este patriarca de la cultura vasca. No así en la influencia suya y de la Real Sociedad Bascongada del País en el campo de la música. Confiamos en que ésta pueda ser la ocasión de clarificar el tema.

ZU ERE ERRENTERIARRA

MIKEL UGALDE

Agian Errenterian jaio, hazi eta bizi den horietakoa zaitugu. Beharbada inguru samarrean bizi zaren horietakoa. Urrutirago bizi den errenteriar horietarikoa izango zera halabeharrez, Australian, Ameriketan, Parisen edo Sorian zaudena. Har zazu errenteriar batek beste bati eginiko agur beroa.

Errenteriar izate horrek baditu berekin beste herritarrekiko lotura bereziak, batez ere festetan behin ere baino sendoagoak nabarmentzen direnak. Festa giroan ala gabe, zer gerta daitekeen ere batek bai ahal daki, hemen doakizu berriketa saio hau, nork bere herriaz hitzegiteak berriketa arriskua berekin bai dakar.

Baina ez pentsa kanpokoek gutaz hitzegiten dutenean, zenbaitetan behinik behin, jarrera zuzenik erakusten dutenik. Badute halako morbosidaderik Errenteriaz hitzegin ala idazten dutenean. Cambio 16 eta gisa horretako aldizkarietan itxuragabeki erabili izan dute gu larrutu bitarteko onik izan. Herriko kulturgintza baino inoizko barrikada gogozkoagoa dute. Gertaeraren bat aipatzerakoan, ondoren irrifar maltzurrez zera esango dizute: «horrek ere Errenterian behar zuen». Eta guzti honek mindu eta sumindu egiten gaitu, alde batetik Errenteria gurea delako, eta gure herria besterik delako.

GURE NORTASUNA

Aldizkari honen orrialdeak gainbegirakadaz ikustea aski duzu Errenteria besterik ere badela antzemateko. Bada ilusio handiz lanik asko egiten duen jenderik, herriaren izena eta izana jasotzen duenik. Ezagutzen ditugu, eta ezagutzen dituzte. Herri pobrea gara ondasunez, horra hor Udalaren zorrak lekuko. Denbora gutxian itxuragabe hazi zitzaigun herria, eta lotsagabeki galdu dugu industria. Langabeziaren arazoa inon baino larriagoa da gure artean. Alderdi honetatik etorkizuna ez dago batere garbi, iluna baino ilunagoa dagerkigu.

Halaz ere, kulturaren ikuspegitik aberatsak gara. Toki gutxitan egingo da hemen hainbat lan kulturgintzaren arloan. Andra Mari Korala, Eresbil, Oinarri, Ereintza, bere ekintza eta guzti, Fomento, Ikastola bera... Luze joko luke hemen egiten den guztia aipatzea. Gure artean, bestalde, badugu errenteriar ospetsurik. Horra hor, besteak beste, Mitxelena maisua lekuko.

Sarritan euskaldunok ez gara gure buru famatzearen zale, baino inoiz ordagoren bat jo beharko genukeelakoan nago.

ADIBIDE GISA

Orain artean esandakoaren adibide bezala, horra hor, oraintsu, Maiatzean, ospatu den zenbait gertakizun, goi goi maileko ospakizun. Laburki baino ez ditugu aipatuko, orrialdeotan bertan berri zehatzik ezagutzeko zoria izango bait duzu.

Eskulangintzaren azoka. Ereintzak eskulangintzaren eremua gogoz landu du. Urtez urte, bere azoka martxan jarri du, eta gero eta erantzun hobea jaso. Ez zuen erakusketa gisa jokatu, ez zen azalpen soila, egiazko azoka prestatzeari ekin zion. Honi eskerrak, artisauek pausu handirik eman dute, lanak erakustarazteko zoria izan dute, eta salmentak ugaldu ahal izan dituzte. Honek lanbide berriak zabaltzeko egokiera eskaini diete. Katalogoaren argitaratzeak ere mesede handia egin diete. Herri industriatu honetan izan du arrakastarik azokak. Bada hortik zer eginik, etorkizunik. Kulturgintzaren ondorio bat izan da. Galzorian zegoen zenbait eskulan zuzpertu egin da. Durangoko liburu azoka Euskal Herri osoan ezaguna den bezala, eskulangintzaren azoka eta Errenteria loturik ikusten ditugu Ereintzari eskerrak.

Musikaren izena eta izana hor daude aurrez aurre. Horra hor Eresbil, horra hor Oinarri abestaldeak lortu duen garaitzapena. Zoritxarrez, Errenteria ustez ongi ezagutzen duen jendeak ez ditu horrelako ekinaldi nagusiak aintzakotzat hartzen. Ez dio axolarik. Egindako lanak, ereindako haziak emango du fruiturik.

Ez nuke, gaurko honetan, Xenpelar Bertso Paper Sariketa aipatu gabe utzi nahi. Bestek ematen dizu berri zehatzik neronek egin dezakedana baino hobeto. Xenpelar, bertsogintza eta Errenteria berriro lotzeko bidea eskaini digu Aurrezki Kutxa Probintzialak. Garrantzi handiko ospakizuna benetan. Izan duen arrakasta ez da txantxetakoa izan.

Eta guzti hori, Errenterian, gure sorterrian. Maiatzean gertatu da. Adibide gisa aipatu dugu.

MUSIKAREN BIDETATIK

Betidanik izan da gure herria musikazalea. Hemengo txistulari bandak, abestaldeak, musikalariak, izen handikoak izan dira. Lehenxeago Andra Mari eta bere inguruko lana aipatu dut. Baina besterik ere gogoan dut une honetan. Txistularitzaren sailean, esate baterako, gogoangarria Olegario Izagirreren lana, Ereintzaren zilar–ezteietan eskaini ziguten emanaldia. Ereintzako bandak ez du atzean gelditu nahi, eta irabazi du saririk Donostiako txistu banda lehiaketan.

Beste izen bat ere aipatu nahi nuke hemen. Errenteria Musikalarena, alegia. Lekuonaren zuzendaritzapean, hor dihardute, kontzertu emanaldi bikainak eskaintzen. Musika lantzea berez meriturik baldin badu, har eta gaztetxoak musikaren bideetatik abiaraztea, guzti horrekin talde bat sortu eta musika zaletasuna indartzeak, zer esanik ez. Chapeau primo. Bejondeizutela irakasle eta ikasle guztioi.

Badakit zenbait ekintza aipagarri ahazturik, edo, utzia izango dutela. Ez dut kronika zehatzarik egin nahi izan. Barnean sarritan pentsa ohi duguna adieraztea baino ez dut egin. Errenteriaz esaten dena ez du beti gure izanaren, izaeraren, berri ongi jasotzen.

GEROARI ITSAROPENEZ BEGIRA

Lehorte urterik izan dugu. Geroak hobeak izango dira. Kulturgintzak halako krisi eta kinka ezagutu du. Lehenago, diktadura garaian esate baterako, nolabait erantzun egin behar eta, zenbait kultur lan indartzeari ekin ohi zitzaion. Gerra ondorengo antzerki taldea ez zen antzerki arte gogoak eraginda sortu, euskararen indartu beharra zegoen gogoan guztion gogo bihotzetan.

Transizioan berriz, politikagintzarako emana handiagoa izan zen. Talde politikoetan zer egin handia zegoen, indartu egin behar ziren, eta kezkaturik zegoen zenbait hortik abiatu zen. Kulturgintza bigarren mailakotzat edo bilakatu zen.

Gauzak bere onera badatoz. Bataren eta bestearen egitekoa hobeto bereizten da. Bada zerbait. Egungo giroak hoberik ekarriko du. Eta ikastolako fruituak jasotzen hasiak gara jadanik.

Horrela bada, Australian, Ameriketan, Parisen edo Sorian, zauden horrek, ez pentsa Errenteria zenbait egunkarik edo aldizkarik dioena soilik denik. Herri bat gara, ez hain polita, ez hain aberatsa, ez nahi bezain euskaldun, baina gurea da.

Agur t'erdi.

LA PUBLICIDAD EN NUESTRAS VIEJAS REVISTAS

Esteban Los Santos

Quien desee conocer la variedad de la industria o la diversidad del comercio de Rentería en el primer tercio del siglo, encontrará sin duda un importante auxiliar en la publicidad contenida en las revistas locales de la época. Sin embargo, no nos proponemos en este corto trabajo analizar algún aspecto de la vida económica de nuestro pueblo en la época aludida. Sencillamente vamos a repasar desordenada y caprichosamente algunos números de las revistas «Rentería» y «Oarso» publicados entre 1922 y 1933 para comentar, sin más pretensión que la de reseñar algunos aspectos curiosos, los anuncios publicitarios que encontramos en sus páginas.

Lógicamente, uno de los temas que más llama la atención es el de los precios. En las páginas del anciano número de «Rentería» correspondiente a 1922 que hemos manejado, vemos que en la relojería de Celso Vázquez podían adquirirse «despertadores desde 8 pesetas garantizados». Tres años más tarde, el restaurante más prestigioso de la localidad ofrece «cubiertos desde seis pesetas» y al mismo precio se anuncia un «exquisito champán nacional», a la venta en un almacén de vinos y licores de la calle Santa María.

Deleitándonos en hojear «Rentería» de 1928 vemos que por el módico precio de 26.500 pesetas podía comprarse el «STUDEBAKER PRESIDENTE, 8 cilindros State Sedan siete asientos», sin olvidar que en las mismas páginas «El Barato», de Magdalena 12, nos ofrecía «trincheras a medida» al precio de 30 pesetas.

En Oarso de 1930 —primer número de la primera época de la revista— un dentista donostiarra, valiente él, va y nos confiesa su tarifa de precios: extracciones sin dolor a 3 pesetas, empastes a 10 y dentaduras completas a 180.

Si fijamos nuestra atención en los textos de los anuncios, la mayoría nos parecerán largos, observaremos que se tiende a describir minuciosamente el artículo o el servicio ofrecido y que cierto aire de ingenuidad es común a todos ellos.

Así, por ejemplo, nos encontramos en «Rentería-1 928» con el anuncio de la churrería de Ignacio Fernández. Se trata de un «establecimiento de nueva instalación. Situado en la Plaza Principal antigua casa de Chiquito, su emplazamiento inmejorable es indudable complemento a la excelencia de servicio y trato ordinario usuables (?) en él». Y la cosa continuaba en otro párrafo.

En la misma línea, vemos en «Rentería-1922», en el anuncio de Panier, se dice que «a la orilla del Río Oyarzun se alza este lindo Restaurant, punto de cita de la gente elegante veraniega que, a la sombra de los plátanos de sus jardines, se solaza y divierte». Y más adelante se señalaban otras bondades del establecimiento. En el mismo número de esta revista nos encontramos con la enigmática publicidad de una peluquería redactada en la forma siguiente: «¿Quiere usted escuchar los conciertos que da la Banda Municipal? Acuda, pues, a afeitarse y a cortarse el pelo a la peluquería de Juan Olazaguren».

Revista OARSO de 1932

Revista OARSO de 1932

Revista RENTERIA de 1925

Revista RENTERIA de 1928

En Oarso de 1932» la Trefilería Teutonia se anuncia como fabricante de alambres de todas clases: estañados, galvanizados, recocidos, cobrizados, espino artificial, muelles para tapicería, puntas, grapillones, etc. Y en «Oarso de 1931» Productos Dorín, con domicilio en Francisco Gascue, 6, ofrece sus «afeites para la ciudad y el teatro. Barras de caracterizar para artistas. Rojos compactos: Brunete. Frambuesa. Naranja. Mandarina. Fresa». Etcétera, etc.

En algunas ocasiones el mensaje publicitario se expresa en verso. Este es el caso del Gran Café de la Paz (Rentería-1925) que comienza anunciándose del siguiente modo:

Un servicio sin igual
encontrará el forastero
por poquísimo dinero
en este café ideal.

Algunas páginas más adelante, un establecimiento actualmente existente se daba a conocer así:

Zer nai dezu
Arto zai gari?
Erien daukazu
Merke ta ugari.

Eriñe beste gabe
Landare mardulak?
Erosi emendik
Azi indardunak.

Lasto, olo gabe, altzagon
ikulua onuntzian
Emen artuko dezu aukeran
kaletik auntzian.

Gracioso es lo que podemos leer en «Rentería-1930»:

Carbonero sin igual
con su corneta y su carro
por todas partes circula
y tiene por ideal
dar gusto a los parroquianos
Hilario Villarreal.

Y donde el maridaje de la publicidad y el verso alcanza su más alta cima es en «Rentería-1932» donde podemos leer el siguiente:

Soneto con estrambote. El ácido carbónico, señores,
es un gas de prosapia y de respeto;
a una fuerte presión vive sujeto;
pero si le soltáis los andadores,
rompe con explosión estrepitosa
que asusta a los oídos delicados;
se fuga, en surtidor, por todos lados
y no queda ni gota de gaseosa.
Un gas tan peligroso y tan violento,
duro de manejar, pues despotrica,
por el menor descuido, en un momento,
solo ALONSO maneja y domestica
y el beber sus refrescos da contento
con fresca espuma, deliciosa y rica

Por tal razón, que es obvia y convincente,
ESPUMOSOS ALONSO
ha adquirido una fama sorprendente

ERRENTERIAKO XOXUA

Pello Artetxe «URDANETA»

Orain dala 68 edo 70 urte gertaturiko zerbaitek ezer esaten diotenentzako da nere lantxo au. Elzo Azpiazu'tar Joxe, «Errenteri'ko Xoxua» izen–ordekotzat erabilli zigunaren aipamen batzuk ain zuzen.

1914–9–23 garreneko «Boletin Oficial de Guipúzcoa» dalakoan azaltzen danez, maixu baten bearra zegon Errenteri alde ontan eta dei orri erantzunaz, zortzi azaldu ziran plaza orren jabe egin nairik.

Gaurko irabaziei begiratuaz, irabazi parregarriak ziran arren, orixe izan ziteken jendeari ortara bultza zion arrazoia. Gogoan izan, urte guztiko irabazia, milla pezeta zeukatela (URTEKO MILLA PEZETA), baiña Errenteri orduan ere Errenteri izan eta asmatu zuten zerbait berezia.

Legezko MILLA pezetako orrez gaiñera, beste berreun ematen zizkion udaletxeak bere gogoz eta beste irureun, gau–eskolak ematearren. Gau–eskola auetan, Aritmetika eta Geometria erakutsi bear zien ikasle elduei.

Orra nola antolatzen zituzten gauzak, irabaziak batetik bateterdira jasoaz, «ez jan eta ez lan» egon bearrean «jan eta lan» egin zezaten erriko maixuak.

Beste gauza bat: Bestela berdin izan ezkero, euskera zekiana artuko zutela ere agertzen da boletin ortan bertan. Gaur zenbaitek gauza berria dala uste izarren, ez dugu atzo goizeko kontua.

Zortzitatik bi euskaldun gelditu ziran azkenerako; bat Urretabizkaia ta Elzo bestea. Prantzesa zekin lenengoak eta besteak musika. Eztabai gogorrak erabilli ondoren, musikazaleak geiengoz irabazi zuten udaletxeko auteskundea.

Etzitzaioten damutuko noski bere aldezleei, musika zale baldin baziran beintzat, maixu berriak erabilli zigun joeratzaz.

Ipuietan kontatzen diran gertaerak badakizute nola izaten diran «maitagarri» edo oietakoak ikuitzen duten guztia urre biurtzen dutenak eta abar?

Orren antzeko zerbait egiten zigun Elzo maixuak ere, bere ingurura urbiltzen ziranekin; danak kantari jartzen zitun, itxurak diranez.

Bi urte egin zitun Errenterri'n eta tarte ortan, garai artan ain ospetsua zan Valdes'en meza kantatzea lortu omen zun. Baiña ortarako jokabide polit bat erabiltzen ere bazekin gure maixu jaunak.

Ikastaldietara zijoazten gazteei, ez meza bakarrik, kalean, etxean edo naiz sagardotegian abesteko erako zenbait abesti erakusten zizkieten. Ez abestiak erakutsi bakarrik, baita nola abestu bear zuten ere erakusten zion.

Oietako batekin izanak izan bear zitun bere gora–beerak, guri esan digutenez beintzat. Gaur ere oraindik zenbait tokitan ezagutzen diran antzera ezagutzen zuten artean alkar, gaur eziñezkoa bada ere, izen–ordez edo izen goitiz.

Eta orra or, nola erori zitzaigun gure maixu berria «arri labaiñetan». Guri onela kontatu ziguten eta guk erosi ainbestean saltzen dugu, entzun bezela kontatuaz.

Abasti ezagun bat, taldean abesteko oso polita, Elzo onek oitura zun bezela, naiz letra ta naiz musika berak jarri ondoren erakutsi zien bere eskola umeei, baita oek abestu ere batean eta bestean, Goiko kaleko Txepetxaneko Madalen'en belerrietara iritxi zan arte.

Ain zuzen ere, abesti onen izenburua bera ere alakoa bai–zan, «Madalen Berritxu'». Bere asiera berriz, «Goiko kaleko/Txepetxaneko/Madalen».

Zertarako jarraitu? Or doakizute abestia, argitaratua izan zan bezela, baiña badakigu, asko dirala oraidik Errenteri'n, gauz oetaz oroitzen diranak, agian abesten ibilli ziran aietakoak ere bai noski.

Etzuten izan bear nolanaikoak, emakume aren asarrea ta ixkanbillak, bere sullaren ustai zikiñak aipatzen zituen abestia entzutean. Izan ere garai artan, plazako iturritik eramandako ura etxean erabiltzen zanean alegia, gauza sakratuak ziran sullaren ustaiak, kontuz kolore oria zikintzearekin.

Maixua berria zala–ta etzuala iñor ezagutzen, etzekiala etxeen izenik eta abar, nolabait baretua izan bear zuten gure andre Madalen, baiña etzuan gozoa izan bear aurrenetik.

Gertatu zanagatik edo ez dakigu zergatik, abesti au ez da azaltzen «Euskal–Esnalea» zeritzan aldizkarian, abestu aidan bezala. Emakumea ez mintzearren edo beintzat, onela agertzen zaigu:

Atzo goizan
Iturritikan
Zetoren
Goiko–kaleko
Martiñ–eneko
Madalen
Esaten,
Etxeko lanak
Zeudela danak
Egiñak...

Baiña sullaren
Uztayak zeuden
Zikiñak.
Sorgiñ ark.
Ez ote daki
Lanak egiñak
Daudenian
Ez dula izan oi
Sullak zikiñik
Uztayian?

Amaika alditan
Esan oi zuan
Gure amonak
Itz gutxirekin
Egintza asko
Zirala onak
¡T'egiya!
Madalen lako
Berritxuakin
¡Ez «piya»!

«Errenteri'ko Xoxua» izenordekoa erabiltzen digu, Bilbo'n argitaratzen zan «EUSZKADI» egunerokoan idatzi zitun lanetan. Errenteri'ra joan giñan batean, emakume beneragarri batek eman zidan bertso bat, geiago ere bazirala ta eguneroko ortan argitaratuak gaiñera esanaz.

Bertso orri jarraika asi giñan eta bere lan sail politak arkitu genitun gutxien uste gendun tokian. Eskerrik–asko, «Onintze».

«Euskal–Esnalea» «Euskalerria» ta «Euskalerriaren Alde» izan zitun gaiñerako olerki guztien agertoki, askotan izan zan saritua eta goraipatua, orduko euskal olerkarik onenetakoen artean arkitzen zan eta ogei ta bi urte zitun.

Ortik pentsa, zer maillatako gizona zan Elzo–Azpiazu'tar Joxe, olerkari, musikalari ta ezitzaille bikaiña.

Bere eriotzarekin galtzaille atera giñan, bai Euskalerri ta bai Errenteri. Azkeneko au batezere.

ERRENTERIA MUSIKALA

GEHIAGO EGIN BEHARREAN GAUDE

Egia esan behar badugu, gure erakundeak aurrera daraman Hezketa Musikal Arautuak lorpen handiak ezagutu ditu 1983–84 ikastaroan.

Alde batetik 21 irakasle titulodun ditugu, iaz baino zazpi gehiago. Bigarrenik, matrikularen kopurua handitu egin da, 1.400 era iristeraino. Bestetik kontzertu desberdinak eskaini ditugu: Institutoan, Batzokiaren Antzokian, Fatima Andra Mariren eleizan, Santa Zezilia egunean, kurtso bukaeran... e.a. Azkenik, Errenteriako Udalak leku gehiago eskaini dizkigu, Niessen lantoki zaharreko ofizinak gure beharretareko erabili ditzagun baimena eman digu.

Ez daukagu ahaztuta, noski, gure Udalak igarotzen duen egoera ekonomiko larria, baina gaindituko duelakoan gaude, eta dena den, herriaren kultur promoziorako egiten den inbertsioa emankorra da sozialki.

Errenteria Musikalak gure herriaren mugak gainditu ditu, eta kanpoko jende ugari datorkigu, haren berri jakin nahian, emandako urratsak jarraitzeko asmoz.

Baina erakundeak aurrera egin badu, denen lanari esker gertatu da noski eta batez ere besteen zerbitzurako espirituak agindu duelako gure erakundearen barruan, protagonismorik gabe eta alperrikako etsaitasunak bazterturik.

Gizakiaren sormen tea askatasunean kulturak duen eraginaz jabeturik gaude. Eta etorkizunari begiratuko dion gizarte modernoa eraikitzeko, espirituaren baloreak landu eta indartu behar ditugula garbi azaltzen zaigu.

Baina bide honetan jarraitzeko «GEHIAGO EGIN BEHARREAN GAUDE».

ERRENTERIA MUSICAL

PATRONATO «ERRENTERIA MUSICAL»

AUN HA DE HACERSE MAS

El Curso 1983/84 se ha caracterizado por importantes avances en este Patronato, dedicado a la impartición de enseñanza reglada musical y a difundir estas artes en nuestra comunidad.

Por un lado, son ya realidad los 21 profesores que dedican su actividad profesional a la formación del alumnado en las diversas disciplinas. Todos ellos con la correspondiente titulación y debidamente seleccionados mediante sistema de oposición, con intervención de tribunales compuestos por miembros cualificados del Conservatorio Superior de Música de San Sebastián.

El número de matrículas alcanzado en este Curso es de 1.400, cifra que habla por sí misma y define la relevancia de la empresa en que estamos inmersos. Todos los signos que se observan, vienen a indicar la tendencia alcista de número de alumnos para los próximos años y a ratificar el interés de nuestro Pueblo por la Cultura, quedando también de manifiesto la importancia de acercar al mismo los medios de formación.

Se han dado algunos conciertos en el Instituto, Cine del Batzoki, Carnavales, Iglesia de Ntra. Sra. de Fátima, Día de Santa Cecilia y el de final de Curso. Hemos de significar que no se tratan de conciertos de exhibición, sino de manifestación del nivel que, poco a poco, van alcanzando los alumnos con notable esfuerzo. Al mismo tiempo los entendemos como un complemento a su formación, un hacer tablas de alguna manera, que representa además un estímulo importante, un compromiso y un aumento del tiempo dedicado a prácticas instrumentales.

Por otra parte, el Ayuntamiento de Rentería ha incrementado los inmuebles disponibles mediante la aportación de los locales en que estaban ubicadas las antiguas oficinas generales de la empresa NIESSEN, S.A., en sus instalaciones de la calle Alfonso XI, lugar céntrico y de inmejorables accesos. Ello proporciona una garantía de continuidad a «Errenteria Musical», a lo que si añadimos el importante número de profesores contratados, nos permite ver un horizonte prometedor si no median restricciones económicas por parte de la Administración.

Somos conscientes de las dificultades financieras que atraviesa el Ayuntamiento pero también estamos seguros de que serán salvadas y que, en ningún caso, comprometerán la inversión más importante que puede realizar una institución pública, que no es otra que la orientada a la promoción cultural del Pueblo que la sostiene.

De hombres cultivados pueden esperarse nuevas iniciativas capaces de superar las crisis coyunturales, además de otras importantísimas aportaciones hacia una mejor convivencia ciudadana.

«Errenteria Musical» suena ya fuera de Rentería como asociación que ha conseguido logros importantes en este quehacer y son muchas las personas y entidades de otros lugares, que se dirigen a ella al objeto de recibir información sobre su actividad y funcionamiento.

El ánimo e ilusión de todos quienes participan de la actividad queda de manifiesto con algunos aspectos anecdóticos, como el que se produjo al día siguiente del acuerdo municipal de concesión de utilización de los locales de Niessen. Un buen número de profesores y alumnos se encontraban a la entrada de los bajos de Xempelar en espera del comienzo de clases y conocida la noticia, se armaron con todos sus libros, instrumentos, banquetas y atriles, dirigiéndose en procesión hacia la calle Alfonso XI, lo que dio lugar a la curiosidad de los paseantes, algunos de los cuales llegaron a preguntar si es que había comedias o pertenecían a algún circo ambulante.

Una vez allí instalados comenzó el zafarrancho, realizándose la limpieza básica en un periquete y sin reservas ni remoloneos, pudiéndose continuar el trabajo sin que la marcha normal del Curso sufriese alteración alguna. Como detalle ilustrativo de la alegría y voluntad de cooperación, baste decir que una profesora, con ayuda de sus alumnos, ha llegado a empapelar, pintar y hasta colocar cortinas en su aula, sin que por ello se le hayan caído los anillos, con el buen criterio de que trabajar pedagógicamente no se reduce sólo a instruir sobre la técnica de una disciplina sino, partiendo de ella como base, lograr un buen clima comunitario estimulando el espíritu y trabajo en equipo.

«Errenteria Musical» es una realidad debida al esfuerzo de todos y ello nos anima en el empeño de popularizar y extender la cultura musical y de caminar en el esfuerzo de lograr que, el máximo número posible de nuestros conciudadanos, pueda acceder al disfrute de unos conocimientos que nos permitan saborear y sentir los valores de unas artes nobles y enriquecedoras.

Somos conscientes del importante papel que juega la Cultura en la realización, creatividad y libertad del hombre. Por ello sabemos que AUN HA DE HACERSE MAS y que para construir una comunidad moderna y futurista, hemos de trabajar unidos para alcanzar entre todos, los medios precisos para enaltecer y elevar los valores del espíritu. La formación ha de ser permanente y progresiva si de verdad queremos dejar un futuro prometedor a las generaciones que nos suceden.

La verdadera fuerza motriz capaz de poner en marcha una comunidad, bien cogida de brazos, es la Cultura, asumida responsable y solidariamente y entendida como patrimonio colectivo en el que sobran protagonismos o antagonismos estériles, pues no hay verdadero valor cultural, si no existe espíritu de servicio y aportación a los demás, así como capacidad y disposición receptiva. Desde el sencillo campo musical en que estamos trabajando, intentaremos aportar nuestro grano de arena en esta noble finalidad.

GURE IZKUNTZAREN EGOERA

Idiazabal Bitor

Aurtengo Epaillaren (Marzo) aurren egunetako batean irakurtzen nuan «Diario Vasco» egunkarian lan bat buruan letra aundiakin «Guipuzcoa se está castellanizando» ipintzen zuala.

Dalako artikulo au erderaz idatzita dago eta Gipuzkuko Foru Aldundiyaren aginduz «SIADECO» izeneko entidade edo taldeak egin duan asterketa eta estudio sentzuz eta ondo egiñean agertzen digute gure Euskerak daraman aldapa–bera beldurgarriya.

Gero lan au egiteko eman dituzten zenbait pauso eta erabilli dituzten metodoen berri ematen dizkigute. Eta diyote Gipuzkuko 83 erri eta Donosti 13 balladaran zatitu ondoren 60.000 millaren bat lagunekin itz egin ondoren ikusi zutela lenengo: bakoitzaren euskeraz mintzatzeko era eta urrena nola, noiz eta nun erabiltzen zuten ikusi ondoren konturatu zirala aien erantzunak egitan nabaitzen zitusten sentipenak zirala.

Aurrerago gure probintziko alderdi geienetan ibilli ondoren eta ainbat udaletxe, oficina, banko, aurrezki–kutxa, billera–leku eta sosiedadetan sartu eta plaza eta kaletako euskera giro ezberdiña jaso ondoren, azken aitorpen ontara iristen dira: Euskera dakigunetatik batez–beste jota 100 etatik 25 enbat inguruk erabiltzen degula.

Azkenian esaten digute euskera dakigun eta erabiltzen degunen artean, gorago ikusi degun bezela, izugarrizko aldia dagoela.

Eta bukatzeko Euskera egoera triste ontatik ateratzeko alegin guztiak egin bearrean arkitzen gerala, batez ere euskeraz mintzatzen geradenen artean.

Gogora datorkit jundan urteko «Oarso»rako egin nuen lantxo au. Gure Ikastolako ortxe amar bat urteko talde bi erderaz nabaitu ondoren, zer esan eta zer asmatu eziñik gelditu nintzala nion. Eta egun auetako batean irakurtzen nuan Donostiko ikastola bateko ikasle talde batekin era berdintsuan gertatutako kontua.

Iruditzen zait, gorago aipatzen detan artikulua eta bi ikastoletako gertaera auek ikusi ondoren, garbi ikusten da euskeraz jakitea eta ikastea bakarrik ez dirala aski gure izkuntza, gaur aiñean beintzat, bizirik irauteko lain.

Aspaldi ikasi nuan eta gaurko ere balio duala·deritzait Kepa Enbeita «Urretxindor» bizkaitar jatorraren bertso gogoan garri onek.

«Ikasi deigun Euskera prantses£Naiz ingelesen elia (izkuntza)
Ikaste ori ontzat daukagu
Bañan lenengo guria
Izkuntza danak gur garri dira
Aitortu nai det egia
Bañan guretzat gur garriena
Euskera maitagarria»

Pentzatzen det gure izkuntzaren gaitz eta oker geienak dexente arinduta geldituko lirakela, bertso ontan dion bezela eta arek aiñean Euskera gurtu eta maitatuko bagendu.

Ondo daude gaur egun izkuntzaren alde egiten diran alegin eta lanak baño itz egin eta mintzatzeari usten badiogu beldur naiz alperrikako gertatuko ez otediran.

Igaz baño jai alai eta paketzuagoak izango ditugulakoan danok agurtzen zaituztet.

IMPRESIONES LITERARIAS

DAVID MARIA TELLECHEA SANTAMARTA

Cuando la tarde, verde, huía tras la colina. Y los vientos acarreaban lluvias, envueltas en gris. Y por la vereda, piedras y barro, mugían los bueyes, manchas marrones, bajo las hayas. Entonces, el rojo crepuscular, escondido entre las nubes, parecía un fanal en el tormentoso océano del cielo. Cuyo azul, desvaído y a jirones, se tornaba negro, poco a poco, en el umbral de la noche que presagiaba tempestad.

Un rayo, lejano y casi amarillo, seccionó con violencia, el horizonte. Y los pájaros callaron. Y el silencio, se hizo noche al fin.

Con suma lentitud, al principio, comenzó a llover. Luego, estalló el temporal, con sonidos de torrente. Y olor a tierra y helecho.

Y el niño, de pié tras la ventana, sentía. Que la luz de los relámpagos, alumbraba sus entrañas. Y sus ojos miraban, La obscuridad humedecida, que la notaba como propia, pegada a la piel. Del alma.

Después, la furia amainó. Y el silencio se desparramó por el bosque. Y en el pueblo, se oyó la voz del reloj. Que desde lo alto, en la iglesia, exhalaba anhelos de bronce.

Todos dormían, ya. El niño abrió la cartera. De trapo de abuela amorosa. El sueño le había abandonado con la tormenta, en la lejanía. Se escuchaba el trueno. Sensaciones extrañas, y familiares, a la vez. Luces, ruidos y sonidos. Y silencio. La bombilla, pálida, descubría sombras en los rincones. Y el lápiz, mástil de la imaginación, comenzó a lacerar la quietud. De la habitación, en cuya cama, el muchacho escribía, sentimientos.

Al rato, el sopor invadió la estancia. Y el niño se durmio.

Junto a la almohada, en el cuaderno con olores a goma de borrar y escuela, varias hojas se habían convertido en literatura. Cuando ya,

el amanecer disparaba sus albores. Entre las hayas, que aún goteaban.

Y así, poco a poco, un nuevo día empezó a bostezar. A través de la neblina que, de puntillas, corría por lomas y senderos. De algún lugar, entre los helechos, esquilas afanosas, rumiaban sus sones. Y en lo alto de la torre, el reloj desgranaba su voz de campana. Una y varias veces.

La «amona» abrió la puerta del cuarto. Y movió la cabeza, con enfado. Sobre la mesilla, el brillo de la lámpara, antorcha de cristal, iluminaba la faz del nieto. Entre sus dedos, el lápiz dormía, también. El cuaderno y la cartera, abierta y desparramada. Murmuró algo. Apagó la luz. Y marchó, sigilosa, tras santiguarse.

Afuera, los bueyes balanceaban su pesadez sobre los adoquines. Y algún asno, cargado de leche, rebuznó su triste sino. Al pasar junto al cementerio.

Y una mañana, radiante. Se levantó sobre el horizonte, rosa y casi azul. Y abrazó los bosques. Y caseríos, manchas blancas de vida. Luego, se desperezó con un bostezo de aire marino. Para colocarse, al fín, junto a las nubes que, como casi siempre, acompañaban al sol en su caminar.

El niño pegó un brinco. Una exhalación, envuelta en ruido. Y olor a gasolina. Pasó muy cerca. De sus entrañas, emergió imperiosa la estridencia de un claxon. Susto.

A lo lejos, más casas. Y cemento. Derecha, izquierda. Hormigón. Y suciedad. Norte y sur. Humos negros, grisáceos. El río, inmundo, albergue de detritus. No peces.

Plazas, calzadas y aceras. Metal y plástico. Rugir de motores. Y polución. Más ruido y porquería. Solo las peñas, jorobas de piedra, al fondo, seguían igual. Testigos milenarios.

Papeles, pasquines, anuncios, arengas y soflamas. Carteles y pancartas. Manchaban las paredes. Y las calles.

Llegó a casa, aún asustado. La tarde parecía de plomo. Iba a llover. Al fin, tronó. Y el ocaso se hizo agua. Miró por la ventana. Como siempre. Cemento y coches. Y más edificios, allá sobre las lomas. Sentía deseos de escribir. Sus impresiones. Y angustias. También, alegrías. Y gozos.

Buscó papel. En el viejo armario, acurrucado junto a la puerta. Del fondo de un cajón, surgió un cuaderno. Viejo y algo destartalado. De su padre. Los años habían dejado sobre la tapa, una pincelada de color amarillento. Lo abrió. «Siento latir el corazón de estos bosques, como la tierra misma que amo. Y los verdes campos, segados por el rayo, que huelen a siglos de sudor». Despacio, mientras las nubes descargaban. Y el ajetreo, fuera, salpicaba charcos. Y manaba polución. El niño se sumergió en el pasado, preguntándose qué lugar maravilloso fué aquel que inspiró a su padre.

Poco a poco, amainó. Y el tibio sol del atardecer, intentó asomar tras una columna de humo. Más tarde, como avergonzado, comenzó a desvanecerse, por entre un amasijo de antenas de televisión. Y la noche, brumosa y triste. Se apoderó del asfalto.

Cerró el cuaderno. Con un suspiro. Lo depositó, de nuevo, en el cajón. Tomó una cuartillas. Los cristales estaban empañados. Por las rendijas, se colaban lagartijas de ruido. Zumbido de motores, avispas, con alas de chapa.

Entonces, el muchacho buscó bajo su pluma, un refugio para el espíritu. Y sin notarlo, el aliento de la tierra madre. Surgió impetuoso del hormigón. Y llenó la estancia. Con olor a sidra. Y carretas de heno. Que en algún recodo del espacio infinito, allá donde las ánimas se eternizan. Chirrían la ansiada libertad, sobre el empedrado de las estrellas.

Huesca, Junio de 1984

ALGUNOS DATOS SOBRE LOS CARNAVALES DE RENTERIA DE PRINCIPIOS DE SIGLO

Antxón Aguirre Sorondo

El 14 de Febrero de 1904, el alcalde de la villa Jesús María Echeverria y Urtizberea extiende un bando recordando al vecindario «la prohibición del uso de vestimentas propias de los ministros de la Religión, de las órdenes Religiosas e institutos Militares». Bando este, que se repetirá años tras años.

En 1906 solicita autorización al ayuntamiento para cantar «La Murga del Camisón» compuesta por un grupo de jóvenes de la villa.

Las Ordenanzas Municipales de 1909, mandan con respecto al Carnaval

Artículo 36: En los días de carnaval se permitirá andar por las calles desde las nueve de la mañana hasta el anochecer con disfraces ó caretas, pero ninguno que los lleve podrá usar ni en las calles ni en los bailes públicos que se verifiquen vestiduras y condecoraciones en uso por autoridades ó Corporaciones. No se les autorizará tampoco presentarse con objetos y formas que estén en pugna con la moral y buenas costumbres, ni llevar armas ó espuelas, aunque lo requiere el traje que usen extendiéndose estas prohibiciones á los que sin ir disfrazados concurran a los bailes.

Artículo 37: Queda prohibido igualmente parodiar todo acto religioso como procesiones, entierros, administración de Sacramentos, etcétera, insultar a las personas con discursos satíricos, bromas de mal género ó expresiones que ataquen a su honor y reputación, y usar palabras o ejecutar acciones o gestos que puedan ofender a la moral y al decoro y a las buenas costumbres.

Artículo 38: No se permitirá en los días de carnaval poner mazas (1) a las personas que transiten por las calles, arrojarlas agua, polvos, harina, ceniza, u otros objetos, materiales o sustancias que puedan molestar o hacer daño a las mismas, ni usar con ellas modales groseros o ademanes descompuestos.

Artículo 39: Ninguno que lleve la careta puesta podrá entrar ni permanecer en los cafés, tabernas, sidrerías y demás establecimientos públicos.

Artículo 40: A solo la Autoridad o sus delegados compete obligar a quitarse la careta a la persona que no hubiere guardado el decoro correspondiente, cometido alguna falta o causado cualquier disgusto al público.

Artículo 41: Toda comparsa de músicos, bailarines o estudiantinas que en los días de carnaval haya obtenido permiso de la Autoridad local para cantar, bailar o tocar en público y postulando, solo podrá recorrer una vez en esa forma las calles de la población durante los días de aquella fiesta, pero se le retirará el permiso, si con inconveniente empeño o insistencias los postulantes solicitan donativos del público, deteniendo a los que transitan por las calles o molestando a las personas que se encuentran en ventanas o balcones cuya voluntad de retribuirles o no ha de ser rigurosamente respetada.

Los postulantes no podrán introducirse en las casas con objeto de pedir, debiendo hacerlo desde la calle.

Artículo 42: Se prohibe causar ruidos molestos, golpeando o arrastrando latas vacías de petróleo u objetos parecidos así como usando cencerros, trompetillas y otros instrumentos que produzcan sonidos desagradables y fastidiosos.

Hasta aquí las Ordenanzas Municipales de la Villa de Rentería en 1909.

En 1910 solicita permiso al Ayuntamiento para salir por las calles a cantar y al mismo tiempo vender las coplas, durante el primer día del carnaval una comparsa titulada «Bonava».

En 1918 es un grupo de jóvenes de Pasajes, quienes realizan la solicitud bajo el título de la «Murga de los Comediantes».

En 11 de Febrero de 1923 se publica un bando del alcalde Cruz Los Santos Viciano, en que recuerda «lo prevenido en los artícus 36 al 41, ambos inclusive, de las mismas (ordenanzas) y advertir que se halla terminantemente prohibido el uso de las vestiduras y condecoraciones propias de autoridades o corporaciones, usar disfraces y uniformes de todas clases del Estado, **incluso de la Cruz Roja y sus enfermeras**, así como el recoger en la via pública residuos de confeti y serpentinas».

El 11 de Enero de 1924 solicita autorización para salir en Carnaval una comparsa de «Húngaros», compuesta por jóvenes de Rentería. El Ayuntamiento les concede la autorización pero siempre que ellos contraten directamente a la banda de música.

El día 15 de Febrero del mismo año, piden permiso para salir una murga titulada **«los pollitos de hoy en día»** y que estaba compuesta por «doce individuos con vestimenta varia y sombrero de copa». Presentan el libreto de sus coplas y se les niega la autorización **«hasta que sustituyan algunas coplas por otras más decorosas»**. El día 22 presentan las nuevas coplas, siendo estas aprobadas.

PRIMERA VERSION

1º

Con ilusión saludamos
al Gobierno militar
al Ayuntamiento en pleno
y a esta ilustre capital
Nos dure por muchos años
el Gobierno militar
y de esta manera España
siempre podrá progresar.
(estribillo)

2º

Alegres los pollos
al dulce compás
saludan al bombo
rey del carnaval
Diciendo que viva
careta y disfraz
porque así sin miedo
se canta en verdad.

3º

Cansados y fatigados
pudimos llegar aquí
después de haber recorrido
Londres, París y Berlín
Se quedaron admirados
al ver nuestras lindas ropas
como venimos bien calzados
y con sombreros de copa.

4º

Hay que advertirles señores
que no tenemos ni linda
y para pagar los ternos
ha de salir de la villa
Quisieramos divertirles
pero aún no hemos comido
tengan compasión señores
que venimos muy corriendo.

5º

Ya es hora de que en España
el obrero se despierte
y tome sus acuerdos
con las compañias fuertes
Elementos para el trabajo
todo se vuelve montar
y disminuir los brazos
que dejan de utilidad.

6º

Hay muchos trabajadores
parados sin trabajar
que se ven y se desean
para ganar su jornal
Luego se van a su casa
y pasan muy malos ratos
sus hijos le piden pan
y de hambre muere el gato.

7º

Para las niñas coquetas
de esta ilustre capital
de Marsella les traemos
un regalito especial
unas buenas dentaduras
para poder masticar
las narices de sus novios
cuando les van a besar.

8º

Conocíamos dos novios
que se llevaban muy bien
cuando se quedaban solos
se ponian a leer.
Un día les encontramos
con el tintero y la pluma
dándose una gran lección.

9º

Dos novios que yo conozco
hijos de esta población
se marcharon de paseo
para merendar los dos
Se meten por los jardines
entusiasmados los dos
la niña con apetito
la merienda se comió.

10º

Renteria es una villa
que en negocio es por millones
para todo el que expende
garbanzos y caparrones
nosotros hemos pensado
un gran capital hacer
con esta partida de habas
que os venimos a ofrecer.

11º

Hay que tener muy en cuenta
que las damos regaladas
la que probarlas quiera
tendrá que salir contenta
Si alguna les conviniere
ya saben lo que hay que hacer
dispuestos estamos todos
a las muchachas servir.

12º

El concejo que tenemos
nos debía de poner
unos cuantos guarda bosques
para no dejar jugar
pues se está poniendo esto
que es una barbaridad
que si vas por las afueras
alforjas encontrarás.

13º

Cuando pasen estos días
tomaremos otra ruta
parando seguramente
en alguna fonda buena
comeremos beberemos
y tomaremos café
y cuando de noche sea
nos iremos a cenar.

SEGUNDA VERSION

1º

Con ilusión saludamos
al Gobierno militar
al Ayuntamiento en pleno
y a esta villa popular
Nos dure por mucho tiempo
el Gobierno militar
y de esta manera España
siempre podrá progresar.

2º

Alegres los pollos
al dulce compás
saludan al bombo
rey del carnaval
Diciendo que viva
careta y disfraz
porque así sin miedo
se canta en verdad.
(estribillo)

3º

Cansados y fatigados
pudimos llegar aquí
después de haber recorrido
Londres, París y Berlín
Se quedaron admirados
al ver nuestras lindas ropas
como venimos bien calzados
y con sombreros de copa.

4º

Hay que advertirles señores
que no tenemos ni linda
y para pagar los ternos
ha de salir de la villa
Quisieramos divertirles
pero aún no hemos comido
tengan compasión señores
que venimos muy corriendo.

5º

Los pollitos de hoy en día
saludamos con lealtad
a los hijos renterianos
y al comercio en general
Es la belleza de España
esta gran villa industrial
donde disfruta el obrero
su dulce tranquilidad.

6º

Ya es hora de que en España
el obrero se despierte
y tome sus acuerdos
con las compañias fuertes
Elementos para el trabajo
todo se vuelve montar
y disminuir los brazos
que dejan de utilidad.

7º

Hay muchos trabajadores
parados sin trabajar
que se ven y se desean
para ganar su jornal
Luego se van a su casa
y pasan muy malos ratos
sus hijos le piden pan
y de hambre muere el gato.

9º

Rentería es una villa
que en negocio es por millones
en bares y restaurantes
hoteles y bodegones
nosotros hemos pensado
un gran capital hacer
con la moda de sombreros
que os venimos a ofrecer.

8º

Para las niñas coquetas
de esta villa popular
un regalito les traemos
de la Ciudad de Orleáns
unos bonitos sombreros
para que puedan lucir
sus cuerpos tan sandangueros
en esta villa gentil.

10º

Hay que tener muy en cuenta
no los queremos vender
y al que comprarles quiera
tendrá que pagarles bien
Si alguno les conviniere
ya saben lo que hay que hacer
echar la mano al bolsillo
y darnos pronto el parné.

11º

Bebiendo en una taberna
dentro de una copa hallamos
ahogaditas cuatro moscas
una lombriz y un gusano
encontramos diez colillas
y cáscaras de melón
del pobre más asqueroso
un trozo de pantalón.

12º

Rentería villa hermosa
poco ilustre en la nación
eres la bella nobleza
de este gran pueblo español
Tus mujeres sandunguera
todas brillan como el sol
a los pollos de hoy en día
les roban el corazón.

Hasta aquí las coplas y sus cambios. Hay que tener en cuenta a la hora de valorar o analizar los cambios introducidos en las coplas, tanto en su sentido moral como político, que el régimen imperante en aquellos tiempos es la «Dictadura» del general Primo de Rivera que dejará paso tras un breve período de transición, a la República. En este sentido cabe hacer un posible análisis de las coplillas citadas, sin embargo no es ésta la labor que nos hemos propuesto, sino simplemente la de ofrecer unos datos interesantes. El amigo lector será quien, según su criterio, podrá deducir algunas conclusiones.

Notas:

(1) Maza.. trapo o cosa que se pone a las personas por diversión.

EL MONOLITO DE TXORITOKIETA (Astigarraga–Errenderia)

Por Fermín de Leizaola

Miembro del Departamento de Etnografía de la Sociedad de Ciencias Aranzadi de San Sebastián

INTRODUCCION

Durante una excursión realizada con el propósito de localizar fenómenos espeleológicos en la zona del monte Txoritokieta el dia 24 de febrero de 1963 localizamos en la ladera sur de dicho monte una piedra singular por su tamaño, forma y material que nos llamó la atención. De la misma tomamos datos sobre su composición, dimensiones así como croquis y algunas fotografías.

Posteriormente consultamos sobre el significado de esta losa con algunos especialistas en temas etno–prehistóricos y no le dieron demasiada importancia; sobre todo teniendo en cuenta que la dicha laja, según nos comunicaron los vecinos del caserío Floreaga–zar, era una piedra mojonera entre el termino municipal de Errenderia (Rentería) y el antiguo municipio de Astigarraga, hoy anexionado al de Donostia (San Sebastián)

Al poco tiempo cayó en nuestras manos la revista Oarso que anualmente publica el Ayuntamiento de Errenderia y en el número correspondiente al año 1960, página 30, vimos publicada la citada muga–monolito con un pequeño texto en el que el autor transcribe literalmente una parte del Acta de Amojonamiento de las villas de Rentería y Astigarraga realizada el lunes 4 de Noviembre de 1889 y en donde se lee lo siguiente:

> «Mojón nº 13—A los trescientos noventa metros sudeste del anterior, atravesando el Fuerte de Txoritokieta en construcción, cuya mayor parte queda en la jurisdicción de Rentería y la menor en la de Astigarraga, se halla bien situado este mojón número trece, que es una gran piedra caliza (sic) con cruces a dos lados, de forma bastante primática, sobresaliendo del suelo en un metro y noventa centímetros de grueso».

La Villa de Astigarraga se anexionó a la Ciudad de San Sebastián el mes de octubre de 1943.

Con todo lo antedicho pensamos que esta gran losa–muga no era más que eso, un extraordinario «mugarri», lo mismo que el mojón de Mugarriluxe en la Sierra de Zaraya o la muga–monolito de la Txila en la Sierra de Urbasa y otros muchos más. Pero ahí está el caso que, debido a la potenciación y prospección sistemática de monumentos megalíticos y yacimientos prehistóricos, los diez o doce monolitos menhires que eran conocidos hasta hace tan sólo unos años, en este momento su número se encuentra cuatriplicado. (1). Se han descubierto en la ladera del monte Iparla (J.Altuna), en Eteneta y Mulisko situados en los cordales de Onyi–Mandoegi (J.Alguna, L.Barrio, K. Mariezkurrena, y L. Millán). En Oyartzun el de Egiar (J.Altuna y J.M. Apellániz); gran número en la zona de Baztán (F. Ondarra), en

Urbasa en la Txila, Bretxagaina y Otxaportillo (J.M. Barandiarán y F. Leizaola), y por último el de Zekillago o Mugarriaundi en la sierra de Elgea, descubierto por V. Gandiaga, que aunque actualmente se encuentra tumbado tiene una longitud extraordinaria de 5,40 metros

Recientemente Javier Peñalver del Departamento de Prehistoria de la Sociedad Aranzadi ha finalizado un estudio y catálogo de todos los monolitos–menhires hasta ahora conocidos en Euskalerria (2)

SITUACION

El monolito que nos ocupa está ubicado en la ladera Sur del monte Txoritokieta a una cota de 275 metros s.n.m.

Sus coordenadas geográficas de situación según el plano a escala 1:50.000 del Instituto Geográfico y Catastral, hoja n.º 64 (correspondiente a San Sebastián–Donostia) son las siguientes:

Longitud: 1º 46' 04"

Latitud: 43º 17' 22"

Según el plano a escala 1: 5.000 del Servicio de Catastro de la Diputación Foral de Guipúzcoa, coordenadas U.T.M. hoja 64–23

X. 587.688,1 Y. 4.793.710,8 Z. 279

Está catalogado en la Carta Arqueológica de Guipúzcoa con la sigla (Tx–T) (15,149)pag. 197 – Munibe 1/3 – 1982

Para acceder hasta esta muga–monolito se toma a partir del cruce de Ventas de Astigarraga, el ramal de carretera que se dirige a Errenderia por el barrio de Zamalbide. A los pocos metros de haberlo tomado, se coge una pista a la izquierda que pasando junto a un chalet asciende en pronunciadísima pendiente y en sucesivos zigzag, llega hasta el caserío Floreaga–zar (213 metros s.n.m.) perteneciente al término municipal de Donostia que pasa justo por delante de su fachada.

Siguiendo de allí en dirección norte por camino de menor pendiente, en poco tiempo se llega al caserío Florega–berri (242 metros s.n.m.) perteneciente al término de Errenderia. En este punto podemos tomar un sendero que asciende rápidamente entre un argomal, y al poco tiempo, dando vista a los antiguos Fuertes de San Marcos a la derecha y Txoritokieta justo al frente, nos tropezaremos con el mugarri objeto de nuestra atención

El monolito–muga se encuentra muy próximo, aunque algo más bajo que un asomo de roca caliza y junto a una línea de conducción eléctrica. El mojón está situado en terrenos del caserío Floreaga–zar.

El otro camino algo más descansado sigue el mismo trazado hasta el caserío antes citado, pero en vez de tomar el atajo, se sigue el camino que se dirige a San Marcos y al caserío Aitzondo, próximo al cual se encuentra el dolmen de Aitzetako txabala.

DESCRIPCION

El monolito en cuestión que como ya ha quedado dicho, hace de muga entre los términos municipales de Errenderia y Donostia se encuentra hincado verticalmente y ligeramente inclinado hacia el NE. Para evitar que caiga o como testigo de «mugarri», en los pies de ambas caras anchas, en las correspondientes a los respectivos términos municipales lleva clavados sendas piedras, que como decimos, puede ser que aparte de ser testigos hagan a la vez de calces o cuñas de sujección

Se trata de una losa de arenisca roja del triásico de grano grueso de silice, que posee ambas caras anchas lisas, sobre todo la orientada

al SW. (la que mira hacia Astigarraga). En esa misma cara y a media altura, aproximadamente en el centro, lleva grabada incisa una cruz sencilla de brazos irregulares (véase dibujo y fotografías)

Al parecer la cruz ha sido realizada con útil de tipo puntero fino, por la técnica de bujardado a base de puntos sucesivos conseguidos por golpes sobre el puntero o con piqueta afilada hasta obtener una línea más o menos continua

En la cara posterior, próximo a una escotadura que posee en la parte superior, se observa un grabado muy borrado formado por signos curviformes de difícil interpretación, pero que pudiera tratarse de una inscripción

DIMENSIONES

Anchura en base: 0,94 metros

Anchura a media altura: 0,90 metros.

Altura total de la parte sobresaliente: 1,89 metros.

Grueso en base: 0,23 metros.

Grueso en el extremo superior: 0,16 metros.

Nota: Recientemente he podido enterarme que el autor del artículo en la revista Oarso antes citada es Adolfo Léibar.

Donostia Mayo de 1984

Notas

(1) Entre estos monolitos conocidos desde hace algún tiempo se pueden citar entre otros los siguientes: En el mismo confín entre Navarra y Labourdi los de Zaho y Mehatse, este último en el collado del mismo nombre al pie del pico de Artzamendi. Entre las zonas navarras de Baztán y los Aldudes, los de Argibel y Eihartze. En el valle del Ezkurra, próximo a la cumbre del monte Elazmuño, se encuentra erguido el magnífico ejemplar conocido por Iruñarri. También en Navarra, en el Valle de Romanzado se encuentra en término de Bigüezal, no lejos del monte Arangoiti el monolito de Lando y el valle de Ata, cerca de Madoz en la sierra de Aralar el legendario de Erroldan arriya, que posee varias incisiones intencionadas en una de sus caras. En Guipúzcoa eran conocidos desde hace tiempo los de Suspitaitz o Suspenaitz, en las proximidades a la majada de Oidui y el denominado de Saltarri, en las campas de Alotza bekoa, ambos en Aralar, así como el denominado de Zorroztarri, actualmente mutilado que se encuentra desplazado y clavado en las cercanias de la majada de Laskolatza y no lejos del refugio de Peru saroi y de la peña de Peru aitz. En Alava se conocía el situado en la campa de Legaire, en la Parzoneria de Entzia. A este monolito que se encuentra partido y uno de cuyos trozos se halla hoy tumbado horizontalmente se le denomina «la piedra salera» pues sobre ella se extiende la sal para el ganado.

Aparte de estos monolitos, que probablemente, al ser excavados, algunos de ellos proporcionen más datos sobre su origen, uso y datación, existen distribuidas por la geografía de Euskalerria gran múmero de piedras con forma y naturaleza anormal con respecto a las que les rodean, que pueden inducir a pensar que en la colocación de estas ha habido una cierta intencionalidad. Por citar algunos ejemplos enumeraré la piedra de Jentillarri y la de Iturribeltz en el Aralar guipuzcoano, la losa con incisiones para el corte longitudinal que se encuentra tumbada en el vallecito de Lizarrate en la sierra de Urbasa o la losa de Urritza que presenta en una de sus caras una cruz grabada y que está situada en el confín entre los términos de Errenderia y los de Astigarraga, hoy perteneciente a Donostia. Esta laja de arenisca roja era a su vez muga y se encuentra al borde del camino que del caserío Otzatxuloeta se dirige a Susperregi, muy próxima al caserío Urritza. Este «mugarri» se conoce con el nombre de Langagorri.

(2) Xabier Peñalver – «Menhires de Euskal-Herria» – Revista Munibe volumen 35 – fascículos 3º – San Sebastián. 1983, págs. 355–450.

LA EDUCACION ES COSA DE TODOS

CONSEJO ESCOLAR MUNICIPAL DE RENTERIA.

En estas fechas que esperamos sean de alegría y jolgorio para todos, vemos con simpatía lo que comienza a ser cita tradicional con OARSO. Este contacto con todos los renterianos–as nos permite de una parte recordar aquellas actividades más destacadas realizadas por este Consejo Escolar Municipal durante el curso ya terminado; de otra parte nos facilita un medio de comunicación que con demasiada frecuencia nos es negado en otras instancias; y por último aprovechamos la oportunidad para dejar constancia, una vez más, de los principios pedagógicos que perseguimos y cuya referencia escrita nos servirá tanto de aliciente, como de notario de lo que esperamos progreso constante hacia una meta nunca alcanzada: la formación y la educación de quienes mañana lo serán todo en este pueblo y que sin embargo hoy, con demasiada frecuencia, no les dejamos ser nada.

Recordando aquí las actividades realizadas, la que primero nos viene a la memoria, tanto porque en estas fechas aún está en marcha, como por ser la que mayor esfuerzo tanto en medios humanos como económicos nos supone, es el II Curso de Verano de Rentería. Es verdad que dedicación e imprevistos son grandes, pero también es verdad que su realización supone la gran oportunidad para muchos alumnos de conocer su entorno, de tener experiencias prácticas con la realidad social, industrial, cultural y ecológica que les rodea. Todo ello a base de juegos, viajes, relaciones de grupo y manipulación de materiales. Asimismo, el participar en excursiones programadas a lo largo del curso también les ha supuesto a buen número de alumnos para conocer los montes y caminos más próximos. Y esa era nuestra intención. Igualmente con la celebración del I Día escolar del medio ambiente hemos intentado, y creemos que conseguido al menos en parte, que el alumno no se limite a seguir unas normas y prohibiciones de cómo debe tratar lo que le rodea, sino que sea partícipe de ese esfuerzo de conservar el Medio en el que vive y tome conciencia de su degradación progresiva. También consideramos importante el trabajo realizado en cuanto a acercar la escuela al teatro y viceversa, como medio cultural de reconocimiento de los distintos aspectos de la vida y como posibilidad de expresión y de creación. Y otro tanto perseguimos al apoyar o posibilitar las fiestas, festivales, deportes, talleres, etc., etc., tanto en cada centro individualmente, como los organizados conjuntamente.

Claro está que para conseguir hacer realidad las actividades comentadas y otras muchas con las que día a día se va tejiendo la trama de la vida escolar de Rentería ha sido necesaria la dedicación e ilusión de profesores, padres y los mismos alumnos de cada colegio, así como la ayuda de distintas entidades culturales (taller de plástica, grupo de montaña, grupos de teatro, etc.). Es precisamente esta colaboración y trabajar juntos con personas y entidades que viven y dan vida a nuestro pueblo lo que nos hace concluir que, cada vez más, la educación de los escolares se va empapando de la realiad y el sentir de su comunidad y por lo tanto en esa misma medida deja de ser educación sinónimo de saber enciclopédico y ghetto entre las cuatro paredes de un centro escolar.

Y al tiempo que trabajamos y dedicamos lo mejor de cada uno de nosotros a esta labor, nos gustaría ver reconocido dicho trabajo, no por la alabanza, ya que para eso nos es suficiente el aplauso de nuestras conciencias, sino porque el reconocimiento llevará al convencimiento y al apoyo a una labor pedagógica que tiene por finalidad el acabar con una concepción elitista de la cultura y pretende que ésta se convierta en vehículo de convivencia, de libertad y favorecedora de la seguridad en sí mismo de la persona.

Sin embargo, con demasiada frecuencia, nos vemos marginados en nuestras actividades, tanto en los medios de comunicación, sin los cuales sabemos que hoy día nada existe, como en las ayudas institucionales que deberían tener como fin hacer menos patentes las desigualdades de partida, sean éstas debidas a la fortuna, la historia cultural o el medio en que se viva.

Pero, con afecto y firmemente, os comunicamos que seguiréis teniendo noticias nuestras. Cada día más notará Rentería que sus escolares la invaden, que los colegios desbordan su vida por lo cotidiano; porque la escuela pasará a ser referencia acogedora de amistad y de reflexión y también de estudio y ayuda ante las dificultades, pero no cárcel contra nadie, ni anuladora de sueños y creatividad, ni tampoco la expendedora exclusiva del saber.

Nuestro lema de una educación PARA la vida, CON la vida y EN la vida cada día es un poco más realidad. De ello estamos orgullosos y con ello queda clara nuestra opción.

Un cordial saludo.

HEZKUNTZA DENON GAUZA DA

ERRENTERIAKO UDAL KONTSEILUA

Denontzat poz eta iskanbilazkoaz daitezela espero ditugun data hauetan, OARSO–rekin ohizko aipua izaten hasten dena begikotasunez ikusten dugu. Errenteriar guztiekin ukitze honek permititzen digu alde batetik iadanik bukatutako ikasturtean zehar Udal Eskol Kontseilu honek buruturiko aktibitate nabarmenenak gogoratzea; bestaldetik beste instantziatan maiztasunez ukatzen zaigun komunikabide bat errazten digu; eta azkenik parada probetxatzen dugu, berriz ere, iradokitzen ditugun hastapen pedagogikoen konstantzia uzteko, zeintzuen aipamen idatziak eragingarri nahiz espero dugunaren notari bezala balioko digun, hau da, inoiz ez lortutako helmuga bateruntzeko aurrerakuntza iraunkorra: biharko egunean herri honetan oro izango direnen prestakuntz eta hezkuntza, zeintzuei gaur, hala ere, sarriegi, ez diegun ezer izaten uzten.

Buruturikako aktibitateak hemen oroituz, gogora datorkigun lehena, data hauetan oraingoz martxan bait dago nahiz giza nahiz ekonomia mailan ahalegin handiena suposatzen diguna bait da, Errenteriako II Udarako Ikastaroa. Egia da emate eta ustegabeak handiak direla, baina baita egia da ere bere burutzapenak ikasle askorentzat suposatzen duela beren ingurua ezagutzeko, inguratzen dituen giza, industria, kultur eta ekologiko errealitatearekin experientzia praktikoak izateko parada handia. Hori dena joku, bidai, talde–harreman eta materialeen maneiuan oinarritua. Halaber, ikastaroan zehar programatutako ibilaldietan parte hartzeak ikasle kopuru on bati suposatu dio mendi eta bide hurbilagoak ezagutzea. Eta hori zen gure asmoa. Era berean Ingurugiroaren I Eskol Egunaren hospaketaz saiatu gara, eta partez behintzat lortu dugula uste dugu, inguratzen duena nola tratatu behar dueneko arau eta debeku batzuk jarraitzera ikaslea ez dadila muga, baizik eta bizi den Ingurua kontserbatzearen ahaleginaren partehartzailea izan dadila eta bere degradakuntza aurreragarriaz kontzientzia har dezala. Garrantzitsutzat jotzen dugu ere eskola teatrora eta vice versa hurbiltzeko egindako lana, biziaren aspektu desberdinen ezagupenaren bitarte bezala eta adierazpen eta kreapen posibilitate bezala. Eta berbera persegitzen dugu jaiak, jaialdiak, kirolak, tailerrak, eta abar bermatu eta laguntzerakoan, ikastegi bakoitzean nahiz elkarrekin antolatuak.

Argi dago aipatutako aktibitateak eta Errenteriako eskol bizitzaren bilbea egunez egun egiten ari den beste batzuk egiaztatzeko irakasle, guraso eta ikastetxe bakoitzaren ikasle beraien emate eta ilusioa beharrezkoak izan direla, eta era berean kultur elkarte desberdinen laguntza (plastika tailerra, mendi taldea, teatro taldeak, e.a.). Gure herriari bizi ematen dioten pertsona eta elkarteekin elkarlanak hain zuzen, pentsa arazten digu, noiz eta gehiago, ikasleen heziketa errealitateaz eta bere komunitatearen sentieraz betetzen ari dela, eta, hau dela eta, neurri ber horretan hezkuntza ez da gehiago izango jakintza enziklopediko eta ikastegi bateko lau hormen arteko ghetto baten sinonimoa.

Eta lan egin eta gure aldetik lan honetara ematen dugun eran, lan hau berrezagutua ikustea gustatuko zitzaigun, ez goraipamenagatik, horretarako aski bait zaigu gure kontzientzien txaloa, baizik eta berrezagupenak kulturaren kontzepzio elitista batekin bukatzea helburutzat duen eta kultura elkarbizitza, libertate ibilgailuaz eta pertsonaren norberarenganako seguritatearen laguntzaileaz bihurtu dadin saiatzen den lan pedagogiko bati konbentzimendu eta eustarrira.

Hala ere, Sarriegi, gure aktibitateetan alderatuak ikusten gara, bai komunikabideetan, zeintzuk gabe badakigu ezer ez dagoela gaur egun, bai hasierazko desberdintasunak gutxiago nabarmentzearen helburua eduki beharko zuten instituzio laguntzetan, fortuna, kultur historia edo bizi den ingurua desberdintasunen arrazoiak badira ere.

Baina, afektuz eta sendoki, gure berriak izaten jarraituko zaretela adierazten dizuegu. Egunetik egunera nabarmenduko du Errenteriak bere eskolarrek inbaditzen dutela, ikastegiek egunerokotik bizia urgaineztatzen dutela; eskola pasatuko delako adiskidetasun eta erreflexioaren erreferentzia abegikorra izatera, eta baita ikaste eta zailtasunen aurreko laguntza ere, baina ez inoren aurkako espetzea, ez amets eta kreapenaren ezabatzailea, ez eta jakintzaren emale soila.

BizitzaRAKO, bizitzaREKIN eta bizitzaN hezkuntza baten gure goiburua noiz eta errealitate gehiago da. Honetaz harro gaude eta honetaz gure aukera argi geratzen da.

Agur bero bat.

Euskal Herrian Euskaraz

EUSKAL HERRIAN EUSKARAZ ERRENTERIA

Denboran pixka bat atzera jotzen badugu, berehala konturatzen gara noiz eta zergatik azaldu zen EHE taldea. EHEren prozesua ez da bat batean agertu zen fenomeno bat, noski. 1979. urtean egiten dira publikoki taldearen proiektu eta helburuak. Orduan pertsona batzuren hitz haiek, gaur errealitate dinamiko bat bilakatu dira. EHE sortu zenerako, euskal instituzioek bazeramaten denboraldi polit bat beren ihardunetan eta ordurako euskaldun multzo zintzo bat benetan kezkatzen hasia zen euskal erakunde eta politikoek euskararekiko azaltzen zuten portaerekin. Egia esan behar bada, kezkatu baino gehiago bildurtu egin ziren, euskararen egoera ikusirik. Ezin zen egoera hura ulertu, ez sinetsi, politikoen eta gizarteko multzo haundi baten axolagabekeria gure hizkuntzarekiko portaerari zegokionez. Euskaldun hitza ahoz aho zebilen, gora eta behera, han eta hemen; eta era berean gure histori mitikoa, gure hizkuntza zaharra independentzia, burujabetasuna, herria eta nazio kontzeptuak, baina... erdaraz!

Eta egun batean mandamendu berri bat entzuten da: «Euskalduna, euskara duena da». Batzurentzat hemen amaitzen da beren historia eta beste batzurentzat hasi. EHE benetako euskaldunen mugimendu bat da, erakunde eta jendearen geldikeriak sortzen duen erreakzio bortiza. Taldeak, atzerriko eta geure exenpluak aztertu ondoren argi eta garbi ikusten du, ez instituzioak, ez legeak, ez intelektualak; nahiz eta denak bat egin, ezinezkoa dutela gure hizkuntzaren garaipena eta normalizazioa lortzea.

EHE–entzat argi dago: Euskara, Euskal Herriak bakarrik aterako du aurrera. Eta honetarako baldintza bakarra dago: Euskararen erabilpena.

Hamaika aldiz demostratu dugu euskaldunok hizkuntza kontzientziarik ez dugula, eta honela geuk ari garela geure hilobia zulatzen.

Gure kasoan borondate politikoa ez da aski hizkuntza normalizazioa lortzeko; bitartekoak behar ditugu, eta horretarako borrokatzen du EHE–ek. Kontzientziazio kanpainak, manifestaldiak, euskal irrati–telebistaren aldeko mobilizazioak, trafikoko seinaleen ezabaketaketa euskaratzeak, udaletxeetako salaketak, dendetako izen–txartelak, euskaltokien eraketak eta abar aurrera eraman ditu militanteen lan pairakorraren bitartez.

Herri dinamika bat bultzatu nahi dugu, euskara denon arazoa delako. Oraindik bidean lan asko dago egiteko. Noiz lortuko dugu telebista, prentsa, eskolak, udaletxeak, parlamentua eta gobernua gure hizkuntza ofizial eta nazionalen aritzea? Ikusiko duzun bezala, arrazoi asko ditu EHE–ek bere lanean jarraitzeko.

Gure super eta makrozibilizazio honen jokaera jakinik, guk ez dugu inolazko zalantzarik ikusten daramagun jokabidean, eta jakin bai, badakigu nolako burruka latza jasan beharko dugun gure herria euskalduna ikusi arte. Gure mikro–txikitasun honek ez digu etsiaraziko, noski.

EHE–ek sinesten du euskaldunok hizkuntza propioa dugula: Euskara, eta euskararik gabe ez dagoela ez euskaldunik, ez indepentziarik, ez abertzalerik.

Gaur egun, euskalduna izatea ia ia probokazio bat bihurtu da; eta soziolinguistak dioten bezala, hizkuntza bat probokazioa bilakatzen denean bere desagertzea begi aurrean daukagu.

EHE–ek egoera honi enbido bat bota dio eta irabazteko, konbentzitu zaitez, zure tantoa ezinbestekoa zaigula.

KILOMETROAK

MIKEL ERRIONDO

Aurtengo honetan eta dakizuenez noski, Errenterian ospatuko da Euskara eta Ikastolen alde eratzen den ekitaldi edota jai hau.

Urtez urte sendotzen doa festa hau. Urtez urte jendetza gehiagok parte hartzen du bertan.

ERRENTERIA beste zenbait ekintzeta bezalaxe, badu adierazpide berezia, eta gure ilusioa, antolaketaren ardura onartu dugunon ilusioa zera litzateke: oraingoan ere, aurreko ediziotan baino dimentsio zabalagoa lortu.

Esan nahi dudana argitzen saiatuko naiz.

Gure Ikastola berezia eta bakarra izan da zenbait arlotan. Horietako bat eta garrantzi gehientsuenetakoa zera da: Gure herrian bizirik diren ideologi desberdinak elkar bizi izan dira gatazkarik gabe Ikastola barru.

Eta hauxe litzateke gure ilusioa. Aurtengo festa honek elkarren arteko laguntasuna, erabateko BATASUNA sor dezan gure artean; gure Euskal–Herria Euskadi bihur dadin elkar burrukatzeko kapaz ez bagara, egun bat izan dezagun urtean aipatutako utopia hori errealitate izan dadin.

Zer eskatuko nizue guztioi? Zuen uste sendoak, zuen etsipenak alde batera utzi eta egun batez «elkartzen gaituen gauzatan oinarritu, banatzen gaituena alde batera utzirik» karlistak esan zuenari jarraituz. Hau egiteko gauza bagara, bide baten oinarriak ipintzeko gai izan gara, egun batez besterik ez bada ere, etorkizunerako EUSKADI bateratu bat lor dezakean bidean, ilusioz eta eskuzabal bere etorkizuna bizitzeko gai den herria.

Lagun gaitzazu esandakoa lortzen... egun batez bada ere.

KILOMETROAK

Como ya sabéis, este año es en RENTERIA donde se celebra esta fiesta instituída en pro del euskera y de las Ikastolas.

Es una fiesta que, como muchos de vosotros sabréis, va consolidándose y de año en año va superando el número de asistentes.

RENTERIA, como en otras muchas actividades, tiene su peculiar forma de expresarse y, nuestra ilusión, la de los que hemos aceptado organizarla sería, que también en esta oportunidad fuéramos capaces de darle una dimensión más amplia que las anteriores ediciones.

Me explicaré.

Nuestra Ikastola ha sido peculiar y única en varias facetas. En una de ellas, sin duda la más importante, ha sido la de ser capaces de convivir en su seno, sin conflictos, las distintas ideologías imperantes en nuestro país.

Y ésta es nuestra ilusión. Conseguir que la edición de KILOMETROAK de Rentería engendre una fiesta de hermandad, de total BATASUNA entre todos nosotros para que, si seguimos siendo incapaces (en nuestra historia pasada y presente) de luchar unidos para poder convertir nuestra Euskal–Herria en EUSKADI, nos queda siquiera un día al año en que esta utopía sea realidad.

¿Qué os pediría a todos? Dejar por un día de lado la defensa de vuestras convicciones, olvidaros por un día de nuestras diferencias y como dijo el carlista «apoyémonos en lo que nos une dejando como secundario lo que nos separa». Si somos capaces de hacerlo podremos haber creado un camino, siquiera por un día, que con el devenir del tiempo pueda dar origen al sueño de todos, una EUSKADI unida, un pueblo viviendo con ilusión y entrega su futuro libre y auténtico.

Ayúdanos a conseguirlo... cuando menos por un día.

URDABURU

Jesús Hospitaler
G.M.U.

— ¡Mira éste! ... falta el escrito del URDABURU, me advirtió Esteban.

— Bueno, pues se le puede avisar a «Udalatiz» le contesté, mientras iba pensando en los redactores del antiguo boletín del Urdaburu.

— No, ese ya ha enviado su escrito a la revista.

— Entonces... «Mendizorri» o «Txiritxa».

— También tenemos sus cuartillas.

— ¡Vaya!, preguntaré a la Sociedad.

— Dicen que si tenéis el artículo para OARSO que puede ser sobre las circulares que publicábamos. ¿Dónde está el que se ha hecho cargo de la nueva emisión del boletín?

— Está de vacaciones.

— Rinn... rinn... rinn...

— ¿Sí?

— ¡Oye!, que este año la revista trata sobre literatura, y se podría hablar de lo editado por el Grupo.

— ¡Uf! estoy a tope de trabajo. Ya te llamaré.

Fue en Enero de 1949 cuando salió la primera circular. Antes se confeccionaba una hoja a multicopista.

La mayoría de los artículos venían firmados con seudónimos, como los nombrados anteriormente, siendo algunos otros: «Malbazar», «Ariñ», «Uakorri», «Bidazti»... ¿Cuál emplearía Adolfo Léibar, Alberto Eceiza, Antonio Sáinz, Otegui...?

Releyendo los boletines es como he vuelto a recordar estos nombres, así como me han adentrado en excursiones, escaladas y otros tipos de actividades más que un tanto olvidadas, sobre todo en fechas.

Puedes revivir algo, pero falta el momento, el lugar, color, luz, temperatura... y muy mucho un cuerpo más joven en el que, aún metido en una similar situación, a través de tus ventanas, y tus poros, pueden penetrar, como una osmosis, todas las sensaciones. Pero parece ser que la membrana está ya un tanto taponada y es mucho más lento el trasiego.

¡Qué días aquellos en los que se estuvo adecentando la Txabola de Pagotxarte, hace ya casi venticinco años! Incluso se puso una cocina para leña. Ahora, estamos con la construcción de un refugio-borda en Ansó, y Dios quiera que no haya unos «elementos» que nos la deshagan como la anterior.

También, de esas fechas, hay un escrito sobre limpieza del monte y lugares de recreo, y eso que entonces la gente por ser menos civilizada, ensuciaba menos.

Ahora, en Rentería, seremos unas veinte mil personas más y muchísima más gente de la vida airada entre la gente de traza, y no creo que de momento se consiga gran cosa por mucha campaña pro–limpieza que se haga. Pero algo se adelantará, ¡segúro!

Anuncio publicado en la Revista «RENTERIA» en el año 1925.

CINEMATOGRAFOS EN RENTERIA

Julio Gil

En 1895, los hermanos Lumière, construían el primera aparato para tomar y proyectar películas, siendo otro compatriota suyo, francés, Francis Meliés, quien comenzará en la misma fecha a realizar películas, teniendo en su haber más de 400, rodadas hasta 1914.

Y es en 1908, cuando se abre el público en Rentería, el primer cinematógrafo, que se instaló en el antiguo Salón Teatro del Orfeón Renteriano, encima de la antigua Alhóndiga, donde ensayaba la Banda Municipal, en el solar hoy convertido en jardines, (?), frente a las Escuelas Viteri.

Eran los propietarios del Cine Renteriano: D. Policarpo Huici, D. Timoteo y D. Paz Zalacain, D. Ramón Illarramendi, D. Mariano Lorente y su cuñado, D. José Navascués, a la sazón, corresponsal de «El Pueblo Vasco».

La sociedad se constituyó con un capital de 1.800 pesetas, con aportaciones personales de 300 pesetas cada uno.

El aparato de proyecciones se componía del crono, o dispositivo por donde se desliza la cinta y de una linterna que producía el foco de luz. El primero, adquirido en la Casa Gaumont, y la segunda, de la casa Pathé Frères.

Como las películas, obviamente, eran mudas, los explicadores o narradores, eran cargos esenciales, precisándose personas ocurrentes o parlanchinas, para relatar lo que se estaba exhibiendo, y constituían un auténtico quebradero de cabeza para las empresas del cine.

Entre varios de esos «lenguaraces desaprensivos», como los clasifica un cronista de la época, hubo uno al que se le daban ¡doce pesetas! y exigió quince. A tal grado llegaban sus ínfulas.

A pesar de ciertas oposiciones —que innovador no las tiene— se trabajó la temporada invernal con fruto económico, puesto que todos los empleos estaban a cargo de los socios.

La entrada costaba diez céntimos y para llamar la atención a la presunta clientela, había sobre la puerta del cine, un timbre acoplado a una bombilla, que de forma intermitente sonaba y se encendía, simultáneamente.

La nueva ordenación sobre cines, obligó a la disolución de la Sociedad, y todos los enseres, con aparato y proyectores, fueron adquiridos por D. Miguel Goenaga, entonces propietario del famoso Café de la Paz, donde lo instaló.

Dicho café, que conocieron muchos renterianos que peinan canas, daba a la Plaza de los Fueros y a la calle Viteri, donde hoy están la droguería Echeveste y Calzados Elizondo, en Viteri y Fueros, respectivamente.

Su éxito estaba asegurado al anochecer, al final de los bailables de la Alameda. No se pagaba entrada; sólo había que hacer el gasto mínimo de ¡30 céntimos!, que es lo que se cobraba por una botella de gaseosa...

Pero hubo también otro cine en los años de referencia, y se le puso de nombre de Cine del Café de la Amistad, que estaba situado en donde se encuentra la zapatería de Apezteguía, en la calle de Viteri. En lo que ahora son jardines del mencionado establecimiento, había una fábrica de achicoria, propiedad de don José Pérez, relevante personaje de aquella época, que quiso comprar la máquina que se retiró del primer cine, y al no conseguirlo, adquirió otra y la instaló detrás de la Amistad. Era su operador, Severiano Imaz.

Después se instaló otro proyector en el Círculo de la Coalición Liberal, hoy ya derruido, junto al Salón Reina Victoria, llegando una época en que funcionaron las tres salas.

Por aquel entonces, se hizo un ensayo de cine en la Mutualidad Catequística, mediante un donativo que se hizo expresamente para este objetivo. Con el aparato del Centro Católico de San Sebastián, de igual manejo que la del primero reseñado anteriormente, se comenzaron a dar sesiones en los bajos de la casa del señor Loidi, —hoy bar Jardín— entre Viteri y Capitanenea, donde estaba la Mutualidad.

Visto el éxito de público obtenido por esta nueva Sala, a base de películas morales, se concibieron ideas más ambiciosas, y simultáneamente se construyeron los edificios de On Bide, además del Salón Reina Victoria, erigido a instancias de una sociedad constituida por conocidos señores, entre los que se hallaba D. Timoteo Fombellida, propietario del Panier Fleuri, que aunque palentino, amaba a esta tierra como un vasco más. Y aquí dejó su vida. El fue el que más se ocupó en los primeros tiempos del «Reina», hoy Victoria, e hizo que su espléndida instalación progresara, dado el gran gasto que supuso que en una Villa como Rentería, se dieran programas con las últimas películas llegadas a la capital.

Y poco más que referir en este tema, que salvo el Cine del Batzoki, el Cine Alameda, no ha habido más variación, desde el año 1923, en que surgieron el Cine On Bide, y el Salón Reina Victoria.

JUAN JOSE MACAZAGA MENDIBURU

J. M. Landache

Al tratar de abordar en nuestra OARSO, de una manera especial, el tema Rentería y la literatura, no he podido resistirme al impulso de recordar a un hombre que si bien no escribió fue un importante portavoz de algunos que sí lo hicieron.

Pertenecía a ese género de seres que no parecen brillar en nada pero que sin su trabajo oscuro nada se hace.

¿Qué hubiera pasado con las obras de nuestros bardos populares si detrás o junto a ellos no hubiera estado el editor, el impresor?

Los «bertsos», hechos de aliento, voz, gracia, picardía y sentimiento profundo se los hubieran llevado los vientos de las plazas en los que fueron improvisados y cantados.

Quizá los más celebrados hubieran hecho escala en alguna taberna, repetidos por aquellos que tenían afición y una bien desarrollada memoria auditiva, antes de perderse en el gran vacío del olvido.

He aquí la razón de recordar a Juan José Macazaga Mendiburu.

Nació en Alza el dieciocho de enero de mil ochocientos ochenta y siete en el caserío Tolaxar.

Huérfano de padre, su madre tuvo que dedicarse a servir (hoy se diría que fue empleada de hogar).

Lo hizo en Madrid en casa de las familias Luca de Tena y de los Merry del Val. Familias famosas por sus actuaciones en la política y la diplomacia españolas. La primera de ellas editaba y edita el diario madrileño A B C.

Nuestro Juan José niño sufrió mucho por su falta de conocimientos del castellano ya que, como es natural, su lengua materna era el euskera.

Por ser hijo de su tiempo y por la experiencia sufrida en carne propia mantuvo la necesidad de aprender el castellano ya que dominando el euskera unicamente se producían evidentes limitaciones y había que soportar bromas y cuchufletas de parte de aquellos que sólo saben reirse de lo que no comprenden.

Estudió con los jesuitas y, cuando inició su vida laboral, lo hizo como aprendiz de tipógrafo en la imprenta del Ministerio de Gobernación.

Ya mozo, dejándose llevar por la querencia de la tierra, regresó a Guipúzcoa.

Su aventura empresarial se inició en Ordizia donde montó su imprenta.

Las cosas no le fueron bien y pasó a Irún.

Posteriormente, en 1926 hizo el traslado definitivo a nuestra Villa.

Así pues la imprenta Macazaga es la tipografía existente más antigua de Rentería.

A pesar de tener «negocio propio», Macazaga trabajó por las noches en la Voz de Guipúzcoa y en el Diario Vasco. Como puede verse, el pluriempleo no es ninguna novedad.

Pero, sigamos con la imprenta.

Su primer emplazamiento estuvo en la calle Capitanenea, en lo que actualmente es la discoteca Bingen.

El local era de los Garmendia y, cuando lo necesitaron para la panadería, Macazaga hubo de trasladarse a otro local, propiedad de la familia Urbieta, sito en el número 32 (antiguo) de la calle Viteri.

Estando aquí sufrió las grandes inundaciones. En la primera el agua le llegó hasta la altura de 1,60 metros y, en la segunda a 1,80.

El agua y el barro le produjeron un quebranto económico muy importante.

En 1943 pasó a la calle Vicente Elícegui (derás de las Escuelas Viteri), donde aún sigue.

De la «minerva» mayor del taller, que data por lo menos del año 1892 y fue «repescada» en un local de la villa de Bergara donde estaba abandonada, salieron la inmensa mayoría de los trabajos comerciales que se hacían en Rentería y su comarca: facturas de albañiles, linterneros, industrias, etc; programas de fiestas; programas parroquiales; «txartelas» (cédulas) de cumplimiento pascual y un etc. largo en el que hay que incluir las lamparillas que se utilizaban en Oyarzun en la procesión nocturna del día de la Milagrosa.

Pero, como he mentado al principio, si Macazaga merece ser recordado no es por estos trabajos más o menos habituales en las imprentas de la época sino por su tarea editora de «bertso paperas».

No he logrado descubrir por qué curioso impulso, Juan José, se impuso la tarea de recopilar los «bertsos» que aún se solían cantar en las tabernas, imprimirlos y distribuirlos.

Sea la razón que fuere, no sólo recopiló los versos viejos, «bertso zarrak», sino que encargó a los «bertsolaris» que tenían a su alcance versos nuevos, «Bertso berriak».

Si no hubiera sido por él, mucha de esta literatura oral no hubiera llegado a nuestros días.

Por los componedores de la imprenta Macazaga pasaron versos de Txirrita, los hermanos Zabaleta, P. M. Otaño, Bilintx, Xenpelar, Lexo, Zapirain, etc., etc., y de una apreciable cantidad de autores anónimos.

Dejando a un lado muchos ejemplares de «bertso paperas» que le encargaban algunos «bertsolaris» menos afortunados, (para venderlos en las plazas públicas a 10 céntimos la hoja después de cantarselos a la gente), imprimió en forma de libritos las recopilaciones siguientes: Xenpelar'en bertsuak; Bilintx'en bertsuak; Txirritaren Testamentua y tres tomos bajo el título común Euskal-erriko kanta zarrak.

En la de Xenpelar, con la colaboración del organista de Pasajes de San Juan, incluso se indicaba la música que servía de soporte para el canto de los «bertsos».

Cada ejemplar se vendía a una peseta.

Con no ser poco lo realizado, a Macazaga se le ocurrió editar semanalmente seis páginas de «bertsos», cuatro de nuevos y dos de viejos, de manera que al cabo del año pudieran encuadernarse y formar un libro.

Así nació Bertsolariya.

Juan José, sin hacer caso de los puristas y «sasiletrados» de la época, recogía en éste semanario la poesía de nuestro pueblo respetando sus palabras y su fonética.

Cada número valía quince céntimos y la suscripción anual siete pesetas. Además, a los suscriptores se les regalaba unas tapas que luego servirían para encuadernarlos.

El primer número apareció el 20 de octubre de 1931 y el último el 25 del mismo mes en 1932.

Bersolariya murió como morían antaño las cosas de nuestro pueblo... de resultas de la primera gran riada.

Uno de los soportes de la producción literaria era Txirrita que en esa última etapa de su vida vivían en Alza en el caserío de su hermana. Txirrita se comprometía a llenar una página de cada número.

Para recoger los originales y pagar al autor, cincuenta pesetas cada semana, se desplazaba María la hija mayor de Macazaga hasta Alza. También ella se encargaba de distribuir los ejemplares impresos a los vendedores y recoger los invendidos.

Otros que ayudaron a Juan José fueron los «bersolaris» hermanos Zabaleta que vivían en la calle Arriba.

En la cabecera del primer número aparecía a todo color el escudo de todas las provincias vascas. Al decir esto, quiero señalar que estaban incluidos en él Navarra, Lapurdi y Zuberoa. Y en el centro de la portada una fotografía de Txirrita sacada de un negativo de Figurski, el fotógrafo oficial de nuestra villa.

Todos estos trabajos sirven ahora de material de estudio de los entendidos.

Macazaga no se enriqueció con estas tareas que no eran rentables y se hacían en detrimento de los impresos comerciales. Enemigo de la burocracia, ni se preocupó de registrar sus derechos (cosa que ha beneficiado a otros).

Por otra parte, no ambicionaba acumular dinero. Le bastaba obtener lo suficiente para mantener a su familia y pagar todos los sábados a sus operarios.

Como dato complementario contaré lo que sigue.

En nuestra postguerra civil faltaba de todo. Y también el papel de imprimir. Estaba racionado y cada impresor tenía un «cupo». Maca-

zaga que tenía amistad con algunos papeleros de Tolosa solía conseguir alguna cantidad «extra» de papel, papel que muchas veces cedía a impresores amigos sin cobrarles absolutamente nada por el servicio.

No era, como se dice ahora, un empresario «agresivo».

Y esta línea quizá acentuó al morir en la guerra civil su hijo Luis.

Los que le conocieron despues de la guerra dicen que solía hablar poco de cuestiones políticas pero que su tendencia era izquierdista. Anticlerical, como tantos otros, no tenía ninguna dificultad para mantener su amistad con personas de diferente opinión.

Su distracción era ir al Bar Sindicato de la calle Magdalena, después del trabajo para jugar su partida de cartas con sus amigos. Y a las diez de la noche se retiraba a casa.

Los domingos, esta costumbre casi ritual se transformaba en el hábito de tomar un caldo a media mañana.

Si las paredes del Sindicato pudieran hablar seguramente nos darían algunas de las claves del por qué de su trabajo editorial. Probablemente, entre partida y partida, saltó la idea creadora.

Los últimos años de su vida sufrió de falta de riego sanguíneo en el cerebro. Aún así, su obsesión era ir a la imprenta.

Murió el 21 de enero de 1963.

VI. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

EREINTZA ELKARTEA

Apuntes sobre la VI Feria de Artesanía del País Vasco

«OARSO» aldizkari honen orrialdetan 1984–ko VI. Euskal Herriko Eskulangintza Azokaren aipamena egiterakoan, nabarmendu behar den lehen gauza zera da: Azoka honek, esan genezake ia definitiboki finkatzea lortu duela, euskal kulturaren munduan urtero egiten diren ekintza eta ikuskizun garrantzitsuenen artean.

Izan ere irrati, egunkari eta abarretan izandako oihartzuna, artisau beraien artean jasotako eritzi onak, aurrez egindako prebisio guztiak gaindituz bertara etorri den jendetza, salmenta eta eskerien bidez lorturiko kopuru guztiz garrantzitsua,... lehen esandakoa baiezten duten zenbait froga ukaezinak ditugu.

1979 urtean egindako lehen Azoka apal hartatik gaurdaino, bide luze bilakaeran eta emankorra lorpenetan jorratu da. Beti helburu bera aurrean: Eskulangintzaren hasierako izaera praktiko eta merkataria, gaur egun gure arbasoen jite kreatzaile eta herri baten nortasunaren testigu den aldetik altxor kultural honek, irauteko eta aurrera joateko, behar duen laguntzarekin elkartu.

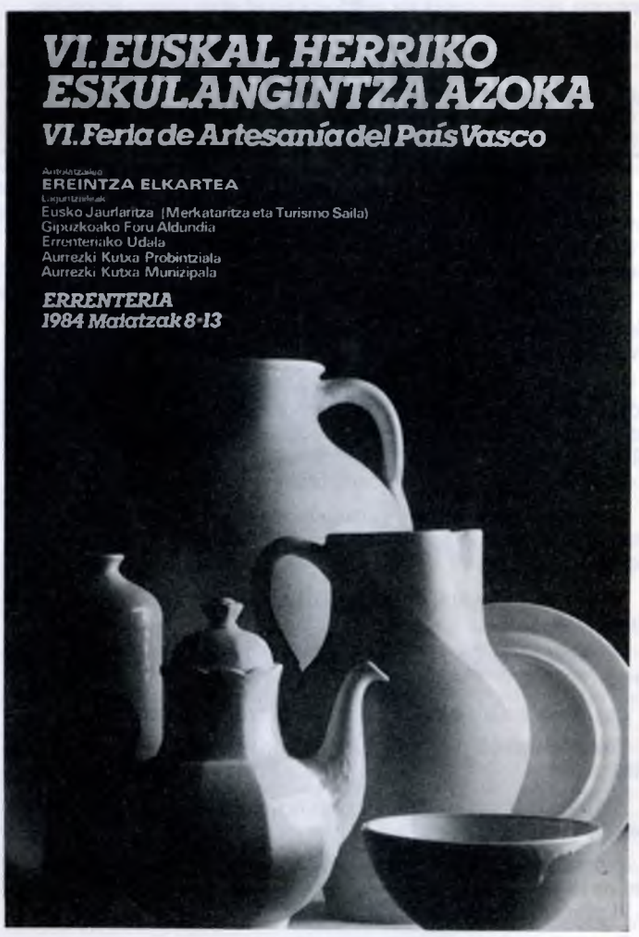
1984 urteko Azoka honek beraz, ihazkoaren ondoren hasitzea beharrezkotzat jotzen genuen haro berriaren oinarriak jarri dituela uste dugu, bere tokigune berri eta iraunkorrak, iraupen haundiagoak, antolaketa hobeagoak eta abarrek iriki duten posibilitate berriei esker.

Eta hitzondo edo laburpen gisan egindako aurkezpen honen ondoren goazen ba, laburki bederen, 1984–ko VI. Euskal Herriko Eskulangintza Azokaren egitaraua zer izan den adieraztera.

ACTO DE APERTURA

El martes día 8 de Mayo, en el Salón de Actos de la Casa de Cultura Xenpelar, la prestigiosa ceramista Angela Etxeberria iniciaba el programa de la semana con una disertación sobre el «Ayer y hoy de la Cerámica en Euskal Herria», disertación acorde con el tema monográfico elegido para este año: la Tierra y sus afines. La formación y evolución de las arcillas como material básico para el trabajo de los alfareros, la síntesis histórica de los alfares tradicionales vascos con sus estilos y ubicaciones, y la situación y perspectivas de la cerámica actual en Euskal Herria, constituyeron el núcleo de una amena e interesante conferencia, acompañada de diversas diapositivas sobre el tema.

Como continuación y exponente vivo de lo anteriormente hablado, seguidamente se abría al público en la misma Casa Xenpelar, la exposición sobre «Alfarería y



Cerámica Vascas». Junto a una interesante colección de piezas de la ollería tradicional, utilizadas principalmente en las labores domésticas y procedentes de las distintas zonas del país, se podían contemplar también otros magníficos exponentes de la cerámica noble o porcelana decorada clásica. Diversas piezas procedentes de la famosa fábrica de Porcelanas de Pasajes, fundada hacia el año 1852, constituían la muestra más antigua de una tradición que en la actualidad tiene un dignísimo exponente en la fábrica de Porcelanas del Bidasoa. Toda esta muestra, de un alto valor artístico y etnográfico, no es sino un pequeñísimo exponente de la labor creativa del hombre sobre ese viejo compañero que ha sido desde antiguo el barro.

Desde aquí queremos agradecer a los señores Pedro San Cristóbal, Gregorio Aramendi, Antxon Agirre, Roberto López de Etxezarreta y a la fábrica de Porcelanas del Bidasoa, por la amable cesión de todas estas piezas de su propiedad.

LA FERIA DE ARTESANOS

La principal novedad de esta VI Edición en cuanto a la Feria de artesanos se refiere, la constituía el hecho de que la misma se desarrollaba por vez primera en un recinto cerrado y durante toda la semana, en vez de solamente sábado y domingo como venía siendo habitual. Con esta medida, que obviamente iba a permitir mayores oportunidades de aprovechamiento tanto desde un punto de vista cultural como de ventas, se pretendía sacar una mayor rentabilidad al esfuerzo económico y humano que tanto para la organización como para los patrocinadores y los propios artesanos dicha Feria representa.

De esta manera el miércoles día 9 y con la presencia del viceconsejero de Comercio del Gobierno Vasco Sr. Zaldibegoitia, diputado de Cultura de la Diputación Foral Sr. Murua, presidente de Cultura del Ayuntamiento de la Villa Sr. Gracia y otros invitados, quedaba oficialmente inaugurada la Feria de Artesanos de 1984 instalada en los pabellones de la antigua fábrica de Niessen. Una feria que como ya se ha señalado anteriormente pretendía compaginar los aspectos cultural y comercial de la artesanía.

Dentro de este primer aspecto, destacar la presencia de algunas curiosas e interesantes especialidades; la elaboración de adobes para la construcción de casas, de gran tradición en algunas zonas de la Ribera navarra; la elaboración de piezas de la alfarería tradicional o las creaciones de los nuevos ceramistas vascos; el difícil y bello soplado del vidrio o las artísticas vidrieras sobre motivos tradicionales vascos; los laboriosos trabajos en piedra de los canteros o el esculpido del alabastro, son algunas de las labores artesanales relacionadas con la Tierra y sus afines.

Además de estas especialidades, el público asistente podía contemplar una variada gama de productos artesanales correspondientes a los más de 50 artesanos presentes en la Feria. En suma una buena ocasión para adquirir de primera mano una muestra de la artesanía actualmente existente en el País. Del eco despertado por esta Feria y que ya hemos indicado al principio, destacar el hecho de las visitas efectuadas por numerosos colegios y escuelas venidos desde puntos tan distantes como Vitoria o Zierbana.

Por otro lado y en la línea de conseguir un programa atractivo que arrope a este acto central que es la Feria, hay que citar el magnífico recital ofrecido por el grupo «Azala» en el mismo recinto ferial, la siempre grata audición de instrumentos autóctonos a cargo de algunos de sus más caracterizados ejecutantes (los dulzaineros de Tafalla, el albokari León Bilbao, el txitulari Mauricio Elizalde y la trikitixa Epelde–Egurrola), y la exhibición de los barrenadores Elorza e Iriondo de Mendaro como exponente de uno más de los trabajos convertidos en deporte por el hombre vasco.

OTROS ASPECTOS DEL PROGRAMA

Una de las precupaciones constantes de la organización, ha sido siempre la de completar el programa de la semana mediante una labor educativa sobre diversos aspectos artesanales y etnográficos, materias éstas intimamente ligadas entre sí. En este sentido el material filmado constituye un campo no aprovechado suficientemente por ahora y que sin embargo ofrece grandes posibilidades. Por ello Ereintza Elkartea, cumpliendo un objetivo ya señalado en 1983, ha dado un primer paso hacia lo que puede ser una filmoteca artesanal con la producción de dos amplios documentales realizados por Carlos Knörr sobre sendos artesanos: Angel Otaegi viejo herrero de Billabona y Gregorio Aramendi actual continuador de la vieja ollería de Zegama, además del reportaje realizado por Juan Miguel Gutiérrez sobre la Feria de Artesanía de 1983.

Estos documentales, que están a disposición de aquellas entidades interesadas en ello, fueron estrenadas el jueves día 10 en la Casa Xenpelar, con la solemnidad que la ocasión requería y en presencia de sus protagonistas.

La programación del material filmado se completaba además con otras películas y reportajes repartidos durante toda la semana: «Euskal Herri Musika» de Fernando Larruquert, bello y sugerente recorrido por la música tradicional vasca; «Baztan» e «Ikazkinak» de Xabi Otero, reportajes cedidos por el HABE de Donostia; «Olak» realización sobre este viejo oficio realizado por el Museo Histórico y Arqueológico de Vizcaya y «Decoración de la porcelana» de Antxon Agirre, colección de diapositivas sobre las obras realizadas en este trabajo artesanal por su padre Antxon Aguirre.

No hay duda que esta incursión de Ereintza Elkartea en el campo de la cinematografía y el video debe tener su continuación, al menos en la medida que lo permita el elevado coste económico de este tipo de iniciativas.

EL FUTURO

Aunque hablar del futuro en términos concretos sea siempre un tanto arriesgado, conviene hacer algunas reflexiones básicas acerca de él. En este sentido lo primero a constatar es que esta actividad proviene y está organizada por una entidad eminentemente cultural y que sus responsables son puros «amateurs». Y esto lógicamente impone unos límites en su desarrollo con los que tarde o temprano vamos a encontrarnos. Por otro lado está claro que la salida que la Artesanía en general necesita, no

puede venir exclusivamente del campo cultural, sino del de un adecuado planteamiento estructural que incluya su potenciación por medio de la enseñanza de los oficios, comercialización, canales de difusión y propaganda, creación de nuevas formas y diseños, etc. Y en este campo Ereintza como es obvio, tiene unos enormes límites.

De cualquier manera, siguiendo la tónica de trabajo que hasta ahora hemos desarrollado, esperamos encontrar la forma de seguir mejorando estas Ferias y la Artesanía en general, puesto que estimamos existen todavía grandes posibilidades en este campo. En este sentido el descubrimiento de los pabellones de Niessen como lugar de ubicación de la Feria, abre nuevas y optimistas posibilidades. Su reivindicación al Ayuntamiento como lugar destinado a actos culturales de masas —al menos mientras no se decida su futuro uso—, viene a llenar un hueco en la malparada infraestructura cultural de la Villa, y permite albergar esperanzas cara a las próximas Ferias. De hecho no es poco lo conseguido en estos seis años y no existen por tanto razones apriorísticas para que no se pueda conseguir otro tanto. En esta esperanza está por lo menos EREINTZA ELKARTEA.

Por último, no nos queda sino agradecer las ayudas económicas prestadas por el Departamento de Comercio del Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipúzcoa, Ayuntamiento de la Villa y Cajas de Ahorros Provincial de Gipúzcoa y Municipal de San Sebastián, sin las cuales este programa no podría llevarse adelante. Asimismo queremos agradecer a los artesanos su inmejorable disposición para con la organización al público asistente y a todos aquellos que de una u otra forma han contribuido con su esfuerzo a la realización de la VI Feria de Artesanía del País Vasco de 1984.

UN BOLETIN PARA SOCIOS

A. de E

Si se hiciera una relación de los boletines, folletos informativos, hojas mensuales, etc., editados, —es decir—, aquí en Rentería, más de uno se llevaría una gran sorpresa.

Publicaciones de vida breve, pero que no puede ponerse en duda que llenaron de alguna forma un vacio cultural en unos tiempos en los que publicar una hoja de papel impreso, representaba si no un riesgo, sí por lo menos una larga serie de gestiones y declaraciones escritas explicando el destino que se quería dar a la revista o boletín que se pensaba sacar a la luz.

Traemos a estas páginas la portada de «Fomento», boletín para socios de la Asociación de Fomento Cultural. Se trata del número 7, de Marzo de 1968. Fue el último que se envio a los socios.

El siguiente número estaba en «prensa» (¿) cuando fue declarado el estado de excepción en nuestra provincia, lo que no quería decir precisamente estado de buena esperanza. Total que el número 8 quedó nonato.

Se puede ver en la portada la relación de temas que componían el número 7 de «Fomento». Había entre otros

un escrito sobre la propaganda, excesiva propaganda, que en televisión se hacía de las bebidas alcoholicas.

«A cinco años fecha» era el título de un trabajo que trataba del centenario del nacimiento de Pío Baroja que se iba a celebrar en 1972. Eso es tener visión de futuro y ganas de hacer cosas.

Por cierto que los cinco años fecha fueron transcurriendo y en 1972 se organizó un ciclo de conferencias sobre la literatura de Baroja. Ciclo del que se incluye en estas páginas el cartel anunciador del mismo. Y es que hablar de Baroja en aquellos años «fardaba» mucho.

Fueron muy interesantes aquellos siete números de «Fomento». Vaya por todo ello un recuerdo cordial a todos los que con una multicopista manual dieron vida, breve pero interesante vida, a «Fomento», boletín de socios.

XENPELAR SARIAK

Xabier
Errenderi'n 1984-6-14

Elertia gai arturik azaldu ditzagun gure errian egin diran bi Xenpelar sari, bata bertsolari gazteen artekoa eta bestea bertso paperetan azaldutakoa, bi sariketa auek gora bera asko izan dituzte urteetan zear eta beauen berri emango dizuet beren asieratik aurtengo sariketa bitartean.

Asi gaitezen lenengo bertsolari gazteen arteko sariketarekin.

1969,garren urtean Xenpelar zanaren eriotzako eun urte muga bete zan eta ospakisun bereziak egiteko batzorde bat sortu zan tartean izanik «Ayalde» idazle eta euskaldun zintzoa.

Onek bere barruan asmo berezi bat zeukan eta batzordekoai azaldu zigun; bertsolari berriak bear genitula eta gazteari aukera eman bear zitzaiela beren doaiak azaltzeko.

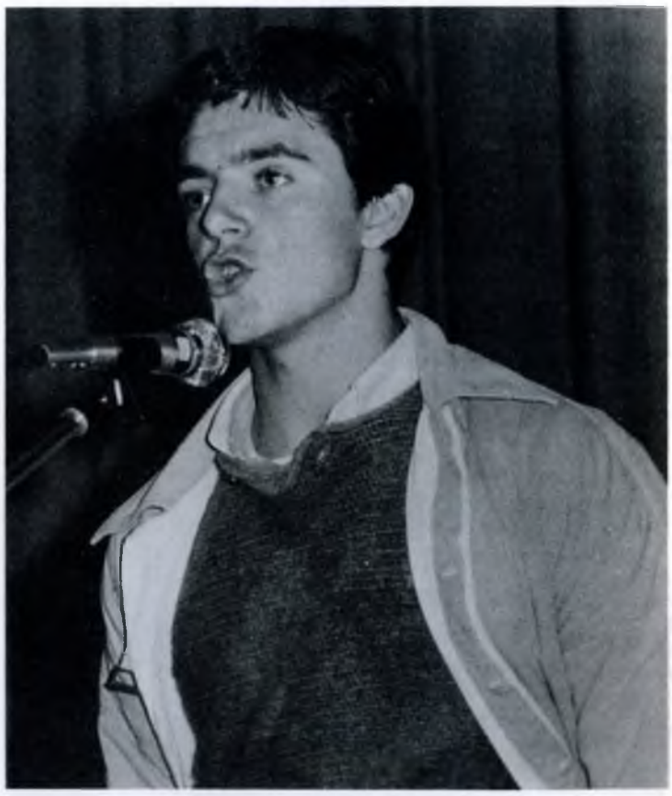
Bañan bere asmoa ezin egi biurtu izan zuan, eriotz batek 1970,go Dagonillean mundu ontatik eraman zuan. Berarekin bat batzorde artan giñanak lenengo Xenpelar saria bertsolari gazteentzako prestau genduan 1971'go Lorailleko.16, an.

Ogeita bat bertsolari elkartu ziran jai aldi artara Aita Zabala S.J., Fernando Artola «Bordari» (G.B.) eta Inozenzio Olea epai maiekoak, X. Olaskoaga idazkari eta Mikel Ugalde gai jartzalle bezela izanik.

Banaketak egin ondoren azken saiorako lauen artean Narbaiza–Eibarkoa garaille irten zuan Xainti Zabala —Lezokoa, Larrañaga–Azkoitikoa eta Aizpurua Zestuarra ondoren— izanik Sariak 5.000,- 4.000,- 3.000,- 2.000,- izan ziran lenengoentzat beste danak laguntza berezi bat izanik, jai aldi au Udal etxe eta Aurreski Kutxa Munizipalaren laguntza bidez osatu zan.

Naiz Xenpelarren eriotz mugetan jai aldiak izan, bere oroimenez 1978'garren urtera arte ez zan berriro sariketarik izan eta sariketa au Erintza elkartearen bitartez berriro berpiztu zan, elkarte onek bere egintzaren artean aurrera jarraitzeko asmoa artu zuan eta onela jarraitzen du artutako lanean.

Bertso paperak «Xenpelar Saria» Sari banaketako egunean Jesus M.ª Mendizabal garailleak bere bertsoak kantari – 1984–6–6.



Xabier «Eguskitze» IV. garren bertsolari gazteentzako Xenpelar sariaren irabazlea.

Bigarren sariketan amasei bertsolari izandu ziran, Murua-Gabirikoa garaille, Albisturko Telleria bigarren, Mendizabal. Iribar, Begiristain eta Olalde azken saioan izanik. Irugarren sariketa 1979,go Abenduan 7 eta 8'an izandu zan amazaspi bertsolarien artean Anoetako Peñagarikano garaille, Zestuako Olalde bigarren Telleria, Alkat, San Migel eta Mitxelena azken saioan izanik.

1981'garren urtean ez zan sariketarik izan, bere ordez jai aldi berezi bat egiñaz iru egintzetan garaille eta bigarren izan ziranen artean. Narbaiza, Zabala, Murua, Telleria, Peñagarikano eta Olalde berauek izanik.

1982'garren urtean ere ez zan sariketarik izan eragozpen batzuek irten ziran antolatzallientzat naiz bere asmoak onak izan bañan ala ere oiturari jarraitze arren bere eriotz urte mugan, goi mallako bertsolarien artean jai berezi bat egin zan. 1983'go urtean sariketa berezi bat egin zan, lengo sariketa ogeita amar urtez berakoen artean egin ziran eta urte onetan muga ogei urte artekoentzat egin zan. Amalau bertsolari elkartu ziran tartean neskatxa bat zutelarik (Arantza Loidi) eta amabost urtetik ogei bitartean, plaza gizon itxuraz bere saioetan goi mallakoan antzera bertso oroigarriak abestuaz.

Garaille Azpeitiako Xabier Eguzkitza izan zan, bigarren sarirako puntuazio berdiña izanik anbata desegin bear izandu zan Arrasateko Izazelaia eta Eizmendi Ernaniarren artean Arrasatearra bigarren izanik auekin batera azkan saioarako Mujika–Urnietakoa Aristorena–Ernanikoa eta Sarasua Zumaiakoa seikotea osaturik.

Garailleak amazazpi urte beteak zituan sariketa onetan eta gai berezian bertsorik onenarentzako saria ere berak jaso zuan, bertsolari yayoa eta baita ere berarekin batean sariketa onetan parte artu zuten guztiak; ikusten dezute sariketa auetan sarituak izan diran eta bertan parte artu duten bertsolari gazteak orain goi mallakoekin batera izaten dirala sariketan eta erriz erri izaten diren bertsolari jai aldietan, sariketa auek Ereintza elkarteak Udal etxe eta Aurrezki Kutxa Probintzailaren laguntzarekin antolatu izan ditu.

Eta orain ekin dezaiogun Bertso Paperaren buruz txeetasun batzuek azaldurik noiztik nora dijoazten sariketa auen egintzak.

1962'go Garagarrillaren 6'an egin zan lenengo Bertso paperak Xenpelar saria Donostian Euskaltzaindia eta Gipuzkoako Aurrezki kutxa Probinziala elkar ziralarik, urte barruan argitaratuko bertso paperak, gai librean eta gutxienez amar bertsoko xorta izanik; sariak 2.000,- 1.500,- 1.000,- eta 500,- izan ziran.

Irabazleak auek izan ziran: 1.ª Jesus Lete «Ibai Ertz» Isasondokoa ondoren Sebastian Salaberria, Manuel Uranga eta Basilio Pujana ziralarik eta epai maiekoak, Manuel Lekuona, F.º Artola «Bordari» (G.B.) J.M. Lekuona, Juan San Martin, Antonio Zavala S.J. Martzelo Andriuna, P. Diez de Ulzurrun, Alfonso Irigoien eta Antonio Arrue.

1963'garren urtean eta Loraillaren 12'an Txirrita zanari omenaldia Ernanin egin zitzaion eta bertan sariketa onen sari banatzea bertan egin zan, G. Albisu, J. Lete, M. Matxain eta S. Salaberria izan ziran irabazleak.

1964'garren urtean irabazleak auen izan ziran; J.M.ª Lartxundi «Argiñ» J. Lete, J.M.ª Erzilla eta S. Salaberria.

Urrengo urtean eta 4'garren egintzarekin, Manuel Matxain, Inozencio Olea, J. Lete eta G. Albisu izan ziran irabazleak.

1966'garren urtean; I. Olea, M. Matxain, J. Lete, S. Salaberria onenak izanik.

6'garren urtez eta 1967'an; M. Matxain, J. Lete, M. Oreja eta G. Albisu.

1968'garren urtekoan auek izandu ziran garaille; Kalonje, Salaberria, Ayerbe eta Lete.

Ikusten dezutenez urte auetan izen berdintsuak arkituko dituzue irabazleen artean bertso paperetako idaz lanean aritzen ziran bertsolariak bai ziran.

Nik arkitu ditudan txeetasunetan 1972'garren urteraiño ez zan egin berriro bertso paperen sariketarik, bat edo batek jakingo baluke egin zirala sariketa geigo eskertuko nioke adieraziko ba lirake nere utsune au betetzeko.

Urte onetan «Centro de Atracción y Turismo» eta Euskalzaindiak antolaturik, erasotzen diote berriro sarike-

ta oneri bere aldi une berri onetan Donostian berri emanik.

Beiñere astuko ez dugun Xalbador ospetsua izan zan garaille urte onetan bai eta ere 1973-74-75-76 urteetan lenengo saria irabazirik, 1977'an Imanol Lazkano eta 1978'an Pello Esnal izan ziran garailleak.

Berriro Utsunea eta Errenderiarrentzat pozgarri izanik, Xenpelar Kultur etxeak Gipuzkoako Aurrezki kutxa eta Euskalzaindia lagun arturik sariketa onen jabetasuna artzen du eta bera il zan etxe berritutako eder ontan bildu eta gordeak izango dira sariketa onetan azaltzen diran bertso paperak.

Goi malla berezi bat eman nairik oraingo aldi une berri onetan sariak auek izan ziran. 100.000,50.000,- 25.000,- eta 10.000,-ko bost sari berezi 1984'go Apirillaren 30 izanik idazlanak bidaltzeko epea.

Arrera izugarria izan du aurtengo sariketa onek, irurogeita zazpi egillek bidali zituzten bere lanak egun ta amalau idazlan izanin aurkestu ziradenak.

Epaimaiekoak auek izandu ziran. Euskaltzaindiatik; Antonio Zavala S.J., Alfonso Irigoien, Juan Mari Lekuona, Antton Aranburu eta Emile Larre, egunkarietatik Mikel Atxaga (Deia) Xalbador Garmendia (Egin) eta Santiago Aizarna (Diario Vasco), Fermin Olaskoaga Xenpelar etxeko arduraduna idazkari izanik.

Lan izugarria sariak banatzeko orrenbeste idazlanen artean oso ondo landutako bertso asko bildu bai ziran. Eta goazen Garagarrillaren 6'ra sariketa banatzearen eguna izanik Xenpelar etxean egintzaren berri ematera, Jendetza ugari eta sariak banatzeko mai buruan Juan Mari Lekuona, Juan San Martin, Jesus Mari Alkain (Aurrezki Kutxako Probintzialeko Zuzendari ordeko) Jesus M.ª Etxeberria, Cruz Arrue eta Fermin Olaskoaga bildu ziran.

Arrue jaunaren aurkezpenaren ondoren F. Olaskoagak Bertso Paperak Xenpelar Sariaren irabazleen izenak azaldu zituen.

Auek izandu ziran; 1.ª Jesus M.ª Mendizabal. (Ormaiztegikoa) 100.000,- pezeta; 2.ª Xabier Amuriza (Zornotzakoa) 50.000,Pezeta eta 3.ª Pello Esnal (Aiakoa) iru auek ganera oroitgarrizko aipamena jaso zuten.

Gero 10.000,- Pezetako sari bereziak izan zituzten; Segundo Kalonge (Donostiakoa) partaideen artean adinez zarrena zalako; Letizia Aristi (Tolosakoa) naiz neskatil bat izan emakumeen artekoa; Pello Otxoteko (Irundarra) gazteena zalako, Manuel Zapirain (Errenderikoa) Bordazar baserrian jaioa eta Jose Zapirain gure erriko bertsolari ospetsuaren semea, Errenderiarren arteko saria eta azkenik Manex Erdozaincy (Donapaleukoa) il berria izanik.

Pozgarria eta oroigarria izandu zan an giñanontzat sari banatzearen ondoren entzun genituen banan banan sarituko bertsoak.

Onela izandu ziran; Jesus M.ª Mendizabal'ek (Juana Bixenta Olaben doñuan) izenburuz «Etsipenarenak» lenen saritua; Xabier Amurizak (Hilkutxan ere kantari Bertsoa) Xenpelarren Mutil zarraren bentajaren doñuan; Pello Esnalek, Betroiaren bederatzi puntokoan «Nere kotxe zarrari»; Manex Erdozaincy (Managuako bideak) Ara nun diran doñuan; Segundo Kalonje (Xenpelar Zarra) frantzezaren idean doñuaz; bi azken bertso auek Juan Mari Lekuonak abestuak izan ziran.

Manuel Zapirainek bere «Mendia amesturik», Markesaren alabaren doñuan egiñaz; Letizia Aristik, (Udaberriko Lorea) «Triste bizi naiz etak» damakien doñuaz eta azkenik Pello Otxotekok, bere (Euskalerriti alde egin bearra) Amodio txorua dalaren duñuan. Zein bañan zein bertso obeak, Sakonak, elertiz beteak, parregitekoak eta izakiari abestutakoak eta gaiñera abestu ziran zortzi bertsoak doñu desberdiñetan abestuak, ikusirik zenbait saiatzen diran oraingo bertsolariak bai neurri ta bai doñu aldaketan.

Bertso saio au entzun ondoren Juan San Martin Jaunak bertsolariak erabillatako gaiari buruz bere iritzi berezia eman zuan eta Euskaldunok Euskeraren inguruan elkartu rik bere alde lan egitea izan dedilla gure aurrerako egintza adierazi zigun.

Jaiari amaiera emateko Jesus M.ª Alkain jaunak bere agurrarekin batera eskerrak eman zituen sariketa ontan partaide izan diren guztiei.

Eta ona emen Xenpelar zanaren izenarekin bi sariketa Euskal Elerti maillan; Errenderiko erria pozez betetzen da eta eskerrak ematen dizkio Ereintza Elkarte, Xenpelar Kultur Etxeari, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialari eta Erriko Udal Etxeari berauen bidez eratu diran sariketa auen gaitik, jakintza maillan egiñak izanik oso aipagarri bai dira gure erriarentzat eta biotzez eskatzen diegu eratzaille aueri jarrai dezatela urte askun eten gabe bi sariketa auekin au izango dalako gure Xenpelar ospetsuari egin litzaioken gosarrarerik ederrena.

Bertsolariak jaiotzetikan
bear du izan doia
Arkiturikan bere garaian
bear izaten dan gaia
Azaldu zure naia
izanikan alaia
Kantaturikan edonun
ARtu ezazu lan ortarako
Xenpelar zana eredun.

Urteak asko dira Xenpelar
jun zala mundu ontatik
Ez dira aztu gure artean
bere bertsoak oraindik
Bertsolari izanik
beratzaz oroiturik
Bera jaio zan erriak
Bere omenez jarri dituzte
bertsoentzako sariak.

Etsipenarenak

Doinua: «Juana Bixenta Olabe»

Nola egunak bait duen gaua
eta izarrek ere beuden araua
—gure bizitza dena promesa
une bakoitzak bere ametsa—
horra bertsotan
zer(r) «nahi ta ezin» dugun askotan
orain deus ezta gerora asmotan.

Egunsentian, hortxe goizalde
ukan ohi dugu irria debalde:
bihotz mamitan hozkirri minak
bai piztu ere kezka ta grinak...
Ai bizipoza!
luzaro ahal ba geneza goza
ez litzateke gizona hain motza

Guretzat behintzat mesede eskaxa
fedea jaiotzez gerriko paxa
arbaso zaharrek noizbait josia
egunerako merke erosia...
Zertan sinetxi?!
dudak hor datoz, gaur bat, bi etzi
errotarririk ezin irentsi.

Fede ondoren sukar berria
«zein maite dudan ene Euskalerria!»
Baina sekula zohardirik ez
galtzaile beti, mendre eta nekez
non dugu ditxa?
gailendu zaigu herio sitsa.
hauxe duk herri triste eta hitsa!

Tristez gainera gu deus ez gara
zabaltzenago ez ba–da euskara.
Mendi–ibarretan larre on atzo
itsas ertzean gaur zeinen mantso!
Galtzera doa
garo artean kresalak joa
azal orizko atso gajoa.

Ortuan, aldiz, zenbat zaindari
ez ote zaizkigun alferrik ari.
Hesian teinko ditugu sokak
onik ez dakar gure borrokak.
Zein xume garen!
Berririk ezer ez dago hemen
arrai handiak ttikia janen.

Noski, gaitzerdi etsai bakarrez,
bat bait ginen denok aurka beharrez.
Baina harez gero ezker–eskubi
hogatze honek zoro dirudi;
hautsi da masta
jitoan goaz, urak arrasta
norarik gabe plisti ta plasta

Goiztiri hartan asmo eta amets
gaur denari eman diogu saihets.

Akitu eta birrindu gara
laburra izanda gure udara;
zenbat lan gogor!
hutsal gertatu ta inork deus ez zor
nekea,, beraz, arrazoiz dator.

Hainbat joranen ondoriotzat
inondik zerurik bagenu behintzat.
Gaua nola den egunen amil
dena herio bidean dabil.
Jaiotzaz gero,
antsi, etsipen... zerbait astero
baina hil besterik ezin espero.

Hibai ertzeko harrien antzo
—ur berriak datoz gaur eta atzo—
alferrik gaude urei begira.
gu hemen utziz joanen dira.
Ta inork ausarti
joan nahiean badagi jaurti
hondora baietz ito segurki.

Jesus Mari MENDIZABA
ORMAIZTEGIKO

EL PRESIDENTE DE LA IKASTOLA ORERETA

La Ikastola Orereta va a estar de actualidad dado que la Federación de Ikastolas de Guipúzcoa nos ha concedido la organización de uno de los actos anuales de apoyo al euskara y tal vez el más importante como es el Kilometroak 84, siendo el día elegido el 7 de Octubre.

Una manifestación de masas importante, tal vez 100.000 personas que pasarán un día alegre en Errenteria y que andando por el circuito elegido les llevará a Añabitarte y que la organización jalonará con festejos, música, danzas y pausas.

La Junta Directiva eligió el Coordinador General que es Mikel Erriondo y éste a su vez a su equipo. ¡¡Como en los viejos tiempos están todos los «hombres apoyo» de la Ikastola!! Los Ikastoleros viejos y también los nuevos, va a haber muchas mujeres y hombres en acción, se calcula en 1.300/1.500 personas el colectivo necesario para esta organización, a través de sus respectivas sociedades populares.

Hay mucha ilusión por que todo funcione perfectamente y cumplir ampliamente con los objetivos más perseguidos.

Dar un impulso al genio renteriano, al orgullo de pasear el nombre de Errenteria como pueblo capaz de continuar las manifestaciones culturales como los recientes super Musikaste o la feria de Artesanía y tantísimas otras cosas que este pueblo sabe hacer muy bien.

Empujar, ganar un ambiente y un lugar para el euskera en Errenteria: que deje de ser una isla entre lenguas latinas. Como decíamos en la Memoria anual de marzo 84 sólo un 15% de renterianos dominan el euskera y por tanto también es una isla en el pueblo de Xenpelar. Llevamos más de 20 años formando niños en euskera con resultados buenos en educación y a pesar de ese 15% creemos que buenos en euskera, observamos que años después de terminar sus estudios en la Ikastola, renace con fuerza en los ex–alumnos el orgullo de expresarse en euskera. No somos ni pretendemos ser los únicos en este esfuerzo, estamos en línea con la Ikastola Beraun, con el Euskaltegi Municipal, etc.; somos ya muchos y con el Kilometroak demostraremos que desde fuera también son muchos los que apoyan el euskera.

Dejar claro que somos una escuela pública, que es popular, que sus métodos, organización y objetivos no son privados, en fin, que no

somos ni queremos ser una isla. Queremos vernos en un futuro en una única escuela vasca y que pensamos no será ni como la escuela pública transferida ni como las Ikastolas. Pensamos que primero tenemos que homogeneizar las Ikastolas entre sí y es claro que debe ser así. En un movimiento expontáneo como la creación de Ikastolas, las iniciativas de padres, la disposición anterior y actual de los profesores, los niveles de pedagogía, la situación del euskera, la financiación, etc., son distintos en cada pueblo y han llevado lógicamente a una situación que entendemos hay que homogeneizar. En un proceso posterior tenemos que hacer aterrizar en el mismo aeropuerto esta Ikastola homogeneizada y la escuela transferida logrando esa única escuela pública vasca.

Conseguir decimos dotar a la Ikastola con el esfuerzo colectivo del Kilometroak, de medios de enseñanza como videos, instalaciones deportivas, etc.

También quisiéramos dejar de ser una isla en Añabitarte, con traslado masivo de alumnos en autobuses, quisiéramos tener una presencia más importante que la actual de Juan de Olazábal en el centro de Errenteria. Es un riesgo grande, tantos niños en tantos autobuses durante años, nos preocupan las travesuras sobre todo de los más pequeños, nos obligan a horarios extremos de entradas y salidas sobre todo al mediodía. Hay alumnos que entran a clase en la Ikastola cuando en Europa están saliendo. Nos gastamos en autobuses 22.000.000 de ptas. al año, cuando de acuerdo con el sistema habitual de cesión de terrenos y la ayuda en construcción del Gobierno Vasco evitaría y dotaría de edificios al pueblo en vez de quemar gasolina.

Un centro escolar ubicado en el centro y diseñado correctamente tiene que ser el centro de las actividades de la juventud y no sólo deportivas sino culturales, etc., haciendo compatible el tiempo de ocio que es después del horario escolar.

EL PUZZLE

Cuento que obtuvo el primer premio entre los presentados al certamen literario que organizado por Ereitza Elkartea, se celebró el pasado año 1984.

JULIO CEREZO GILARRANZ

Siguió colocando una a una las piezas del puzzle. Había conseguido componer las paredes y parte del tejado rojizo donde estaba la chimenea. Ahora intentaba cubrir el camino de arena que comenzaba en la verja y llegaba hasta el porche de la fachada principal.

Parecía ser uno de esos días en que todo encaja, en los que la intuición elige las fichas necesarias guiada por un experto lazarillo que te infunde seguridad y satisfacción.

Y siguió confiado jugando con lo incierto, componiendo la imagen cada vez menos rota de una casa y de una verja y de un jardín con un caminillo que no se bifurcaba.

Una llamada de teléfono le destrozó su tranquilidad, su complicada y espontánea soledad. Permaneció un par de segundos con una pieza que debía pertenecer al sendero pero que por uno de sus múltiples recodos dejaba ver la mancha de la hierba que definía el camino. Buscó con los ojos, con las entrañas, el espacio donde perfectamente encajaría, pero no lo encontró. Deslizó la pieza al fondo de la palma y cerró el puño. El estribillo perenne le había llegado dos veces más. Casi corrió para alcanzar el teléfono antes que volviera a sonar. Era una de las muchas veces en las que se apostaba algo consigo mismo.

Esta vez logró vencerse y arrancó el auricular antes de que la campana anunciara el final del «round». Sonrió satisfecho e inquirió por la personalidad de su interlocutor. No obtuvo respuesta. Esperó otro par de segundos y enseguida escuchó el clic que señala inequívocamente que han colgado. Extrañado —no porque fuese realmente extraño, sino por el pequeño latido que le golpeaba las muñecas cuando su intuición, nuevamente presente, le decía que algo no marchaba— volvió al cuarto donde le esperaba el puzzle.

Continuó afanosamente encajando piezas, observándolas arriba y abajo, clasificándolas por colores y formas. Tan sólo le faltaba por colocar una parte del cielo —la que no estaba cubierta de nubes—, de un azul pálido increible y el sendero de tierra arcillosa que dividía el jardín. Comenzó con la tarea más costosa: Recomponer ese cielo uniformemente coloreado en base a sus impulsos y a la singular composición de las distintas piezas. Al cabo de media hora lo había logrado y el único vacío era el del sendero. Descansó un rato, picoteó algo de comer en la nevera mientras bebía una cerveza. Volvió al cuarto y justo antes de colocar una nueva losa, sonó de nuevo el teléfono. No permitió que volviese a repicar y corrió por él. Descolgó y esperó a oir algo. No se escuchaba nada del otro lado de la línea y a punto estuvo de colgar cuando percibió un ligero murmullo crispado por un nuevo chasquido.

Aquella ya no le gustaba. Dos veces. Dos veces había sonado y dos veces obtenía el silencio como respuesta. Volvió a su empeño a través del pasillo sin olvidar las llamadas y sin dejar de pensar en quién sería el simpático. Rápidamente pasó de las conjeturas a su particular mundo ensimismándose una vez más.

Una a una fueron cubriéndose las grietas. Conforme iba rellenando espacios, un pincel paseaba empalmando nudos, limando diferencias, apelmazando la figura en un conjunto viscoso. Apenas quedaba hueco para dos o tres piezas más. Colocó las últimas y sobrevino la tragedia: faltaba una, justamente en mitad del camino. Maldijo y blasfemó hasta la esquizofrenia... De pronto recobró la calma y recordó la pieza que se llevó cuando sonó por primera vez el teléfono. Un momento después estaba frente al aparador escrutando el paradero —inhóspito— de la maldita. La encontró debajo, entre los gruesos lazos de la alfombra. La recogió y estrujó entre las manos. La observó atentamente mientras llegaba a su habitación, pero algo le decía que no iba bien. Así fué. La pieza, la última pieza no encajaba, y eso suponía no poder terminar. La adrenalina dilataba sus venas, exacerbando su ira. Continuó maldiciendo al dependiente que le vendió el entretenimiento didáctico, a su madre y a toda su familia. Golpeó dos veces el tablero y si no fuera porque la goma del pincel había ensamblado las piezas como si se tratase de ladrillos, habrían saltado por los aires. Aún guardaba la última en su mano —apretando las uñas hasta el dolor— cuando levantó la vista hacia la puerta. Un individuo enfundado en gabardina le observaba desde la puerta. Sin mover un solo músculo, el extraño mostró un revolver e hizo tres disparos que reventaron el pecho del irritado quien, después de tambalearse en la silla, cayó de bruces sobre la mesa empapando de rojo la casa, la verja y el caminillo que no se bifurcaba. La sangre fluía despacio entre las fisuras, escapándose por los bordes y rebosando el único hueco de la bucólica imagen. El hombre avanzó hacia el muerto, abrió —con dificultad— la mano todavía crispada y recogió la ficha. Dió media vuelta y mientras cruzaba el rellano, dijo tranquilamente: Me faltaba. Era la única que me faltaba.

«AISTA GERLARIARENA»

1er premio VI Concurso Villa de Rentería

Ereintza Elkarteak antolaturiko lehiaketaren ipuin irabazlea.

«Aratak gorde zaitzala» esan zidanean amak, aditu ere ez nion egin ganoraz, hain bait nengoen gudarako ordua noiz etorriko.

Denboren haseretatik geneukan Glodinoien berri, baina inoiz ez zuten orain bezala gu zirikatzen eta isekatzen ihardun.

Airatanen herrian inoiz ez ditugu honelako gizon arimagabeak gustoko izan. Bihotzaren lekuan urrezko labe gori-goria baitaukate gure aztiek diotenez eta labe horretako suak bizi iraun dezan abere eta izaki ororen odola edan ohi dute.

Azken neguan, ordea, elurretan bidaiari glatar bat topatu genuen elurretan erdi izozturik; hil baino lehen, Glodinoien lurraldeetatik zetorrela aitortu zigun ikaraz beterik, beldurtuko bagenu bezala. Ge-

ro, jakin genuenez, Glodinoien bitartez eduki omen zuen gure berri eta haratik omen zigun hainbeste beldur. Glatar errukarriari guk bihotzaren ordez basurde larruz egindako zahagi tipi zulatu bat geneukala, denboren haseran egindako pekatu izugarri eta aipaezin batengatik zahagi zulatua etengabean tantoka geneukala eta berau betetzeko izaki ororen odola edan ohi genuela esan zioten.

Zein irain ikaragarri eta jasangaitz! Gu, Airatan Lehen Aitaren semeok, lur hauetako fruitu sustraituok, honenbesteraino irainduak! Anborren suak kiskalduko al ditu su mingarritan!

Negu honetararte, Atan Erregek borrokarako gose guztiak estali baditu ere, guda! esan zuten aztiek, guda! esan genuen denok eta guda! esan zuen azkenean Erregek.

Elurrak urtu artean gezi, aizkora, lantza eta sastagaien zorrozten ihardun dugu, baina gainezka dira ibaiak eta gailur gorenek bakarrik diraute zuri. Heldu da ordua.

Gudarako puztuta dugu bularra Airatanian jaiotako guztiok, jakin baitakigu Atan Erregeak gidaturiko ejerzitok ez dezakeela gudarik gal, hobe bailitzateke borrokako aizkorakadak edo geziak emandako heriotzea, hildako ohore eta anaiengatik negarretan lotsaren lotsaz hiltzea baino.

Zazpi udaberri atzera ikus ahal izan nuen lehenbizikotz Glodinoien lur eta herria. Artaldeak txikitu zizkigun hartzama baten ondoren hamar egun generaman oihanetan eta muino handi batetara igotzean, han urrutira, Glodinoien herriko lehen harresien geriza ikus zitekeen ostertzean. Beltzune ikaragarria zen garien horian. Urrun egonagatik bertaregi zirudien bihozkabeen herriak. Hartzaren ehiza bertan utzi eta ez ginen haruntzago joaten ausartu.

Zenbat emango nukeen hango harresiak suntsitzearren!

Zenbat, Glodinoien kimurik tipiena ere hilda ikusteagatik!

Eta tenore da. Prest dira gure bularrak. Bederatzi egun barru harresietan izanen gara. Zein ohore handi niretzat Airataniakoon garaipena honen hurbil ikustea!

Min demait, ordea, Matra emaztearen uzteak, baina lotsaz litzateke jada hila Glodinoien deusezterako prest ez banengo; ez luke nik eraikitako aterpe eta babesik nahi aurrerantzean; nire ehizen eta ardien larru eta jakiak baino lehen, gustorago luke hotzak eta goseak ezarritako heriotzea. Airatanian ez lidake inork behatuko, eta norbaitek ukituko banindu, ezpataz moztuko luke ni ukitutako eskua. Airataniako Aista ehiztariaren izena ezabatu egingo litzateke memorietan eta inork ez luke denboren bukaezinean bere gurasoengandik halako izen lotsagarririk jasoko.

Eskupetaz gainezka dira, ordea, mandoen kartolak eta kanoitzarrak tinko idi gurdi gainetan.

Ondo beteta otar, zaku eta zahagiak. Prest gara zortzi eguneko bidairako. Txarrenean ere, goserik ez dugu pasako behintzat.

Mindako Jaun Kondea daramagu buru bere zaldi gorrian. Bera aurrean doan bitartean ziurgoaz oinezkook hemen atzean. Itzal handiko gizon hori hor aurrean ikusteak, edonoren itxaropenari eutsiko lioke.

Aitonak berna galdu zueneko gerratean ere famatuak izan ziren Mindako Jaunak. Urteroko zergak kobratzean jai galantak eratzen zituzten herriarentzat eta prest zeuden beti festa eta borrokarako. Haien ausardia eta borrokarako senaren beldur ziren etsaiak eta beren ugel dirdiratsua eta ezpataren zorrotza ikustean, atzera egiteko beranduegi zela jakiten zuten. Ez zuen edonork haien erasorik geldiaraziko. Halere, Mindako Jaun Zaharra hilik aurkitu zuten, barrukiak aidean, kainoi baten bala beltzak jota.

Haretaz gero, urteen iraganean etsaiak etsaiagotu egin zaizkigu eta gutariko edonork emango luke odola haiek garaitzeagatik. Jaun Zerukoak badaki zein ohore handi litzatekeen guretzat borrokan hiltzea eta zenbateraino goralduko lituztekeen gure izenak ondorengo belaunaldietakoek.

Hirurehun urte barru ere izanen dute, Jesukristo Gure Jaunaren izenean, mende honetako gure borroka eta garaipenen oihartzunek behar besteko laudorio eta goraipamena.

Etsaia uste baino lehen agertu zaigu, ordea. Edonondik dator hemen tiroa eta bonba.

Lehorreratzean lasai jaitsa gara itsasontzitik etsaia urruti zelakoan, baina gure Jeneralen berriak ez ziren onak, antza. Tankeak zain genituen lurrean barrena hamar milia egin baino lehen.

Beste lanik ez dute eta informe txarrak sinestu. Orain ezin atzera egin. Itsasontzia honez gero hartua du etsaiak.

Nork pentsa zezakeen hain indarberritu eta hurbil izan zitezkeenik?Ahuldurik omen geneuzkan, handienak irabazita. Azken orduan laguntzaren bat hartuko zuten kanpotik, bestela ez ditezke hain indartsu ager. Zintrako borrokan emandako astinduarekin azkenetan omen ziren. Artileria gehiena txikitu omen genien eta orain atzerakada hau. Ez da sekula bukatuko.

Non ote da Matra? Umeak zaindu ezinik ibiliko da. Haur bixiak!. Zer uste lukete luebaki honetan zikin eta bala batek noiz joko beldurrez ikusiko banindute?

Janaririk bageneuka behintzat, baina aspaldian konboiek ezin izan dute honaino hurbildu. Ez janaririk, ez informerik, ez ezer. Inguraturik gaude geu ohartzeke.

Laimer ere akatu dute. Eztanda ondoren zutitu naizenean, han zegoen zerraldo, burua txiki-txiki–txiki eginik. Gero eta gutxiago gara zobortegi honetan eta abiazioa gaua baino lehen ez badator gureak egin du.

Baina nola hurbil liteke abioirik elur honekin? Gure ziutateetan ahaztuta neuzkan hotzak puztu dizkit zuritasun izoztu honek. Gutxitan egiten du elurra gure herrietan, etxatzarren berotasunak urtu egiten omen du malutek behea jo baino lehen.

Etxetik urrun, gosez, hotzak, erdoilak janda eta zikin bizitzari eutsi nahiz. Ez al da inon hau geldituko duen Jaungoikorik?

Arrazoia. Arrazoia. Nork dauka hemen arrazoia?

Irten nahi eta ezin. Aluak!. Banoa. Ez, ez, ilunduarte egon behar dut hemen, bestela muino gaineko ametrailadorakoek ikusiko naute. Hemen geldi. Ez, banoa. Salto!

Zelaia. Korri Aista. Utzi granadak, utzi pisuak, utzi fusilak. Korri Aista. Zelaia Aista. Berde–berdea. Han zubia, korri! Ez egin kasurik. Ez begiratu. Korri Aista. Azkarrago Aista. Laister da. PAW bat. PAW bi. PAW hiru Aista. Hiru zulo Aista. Bero beroak. Bularrean Aista. Akabo Aista.

Zer da epel hau? Nondik nora etorria? Arata? Arata?

Hara hemen, Arata, zure miraberik apalena, gudako ohoretan hiru zuri sakonez hila. Bake garaian ehiztari bizkor eta gudan gudari leial ausarta. Arerioaren lantzaren luzeak inoiz beldurtu izan ez duena. Beren aurka otsoenak baino hortz zorrotzagoak eduki dituena. Matraren gizon zintzo eta langilea, hobenik tipiena egindakoan damuz beterik erruki eske etorri zaizuna. Arata, zure izena guztien gain goraldu duena. Zure zelai eternoetarako baimena eskatzen duena. Arata, zure erantzunaren zain dagoena...

Arata?... Arata?... Arata?...

Hasier Etxeberria
Hondarribia

UN DETECTIVE LLAMADO GARAIDI

SANTIAGO AIZARNA

Uno piensa, sin dudarlo ni un instante, que la mejor aportación que Rentería ha dado a la literatura a lo largo de toda su historia, puede ser el «Amabost egun Urgain'en», de José Antonio Loidi Bizcarrondo.

Curioso personaje este Loidi. Parece ser uno de esos autores que lo son «a pesar de». Nacen como por generación espontánea y se silencian. El silencio, en un autor, puede obedecer a varias razones. Pero casi siempre suele tener un componente básico de «falta de ambición». Y como primer motor de esta falta de ambición, basta con mirar a los plúteos, a las baldas de nuestra biblioteca. Los libros, tantos libros como por ésta asoman, tendrán, seguramente, la facultad de ir reduciendo nuestra ambición. También ésta es reducible, como la famosa cabeza de los jíbaros. En realidad tiene que ser espeluznante la vanidad y la impertinente suficiencia de un autor que crea que puede aportar algo a lo ya escrito. Sin embargo el mundo se mueve desde esas coordenadas. Un imbécil siempre suele tener más razones para ser vanidoso, y el mundo, tal como se puede observar a diario, es de los imbéciles...

Cierta vez, allá por el año 1955, a Loidi le publicaron un libro. No, no tenía nada que ver con su profesión, ni seguramente con su afición, aunque esta última, en cualquier hombre, puede derivarse hacia arborescencias complejas. Lo de escribir, lo literario en general, puede ser, en Loidi, una más de las aficiones en que un hombre se empoza. Pero, en 1955 le publican un libro.

Volvamos a recordar. Hemos dicho 1955. ¡Parece mentira! —habría que exclamar—. En 1955, se dice, la lengua euskérica estaba oprimida, como en anteriores y en posteriores. Sin embargo, en 1955, surgen dos obras literarias de singular importancia en la literatura euskérica. La una era «Joanak joan», de Yon Etxaide, reconstrucción novelada de la dramática vida del bardo Etxahun. La otra, ésta, «Amabost egun Urgain'en», en donde Loidi, crea un personaje, un singular personaje, el detective Garaidi, un personaje insólito en la literatura euskérica.

Lo que era insólita era la literatura policíaca en euskera. Y hasta en castellano. Aunque sería difícil el enunciar por qué, la tradición de la literatura detectivesca, la literatura policíaca, es anglosajona. Los detectives pueden llamarse Charlie Chan, o Nero Wolfe, o Simón Templair, o Ellery Queen, o Philip Marlowe, o Sam Spade, o Philo Vance, o Perry Mason, o Hércules Poirot. Y aún este último porque su progenitora dió en llamarse Agatha Christie, nombre que puede sintonizar, más o menos, con los Rex Stout, Erle Stanley Gardner, Earl D. Biggers, Raymon Chandler, Philip Oppenheim. Porque en la primera época de la literatura policíaca no tenían lugar ni los Simenon, S.A. Steeman, Boileau-Narcejac, y otros autores no sajones. De Wilkie Collins a Patricia Higsmith, la historia de la literatura policíaca es un largo recorrido triunfal de los escritores de habla inglesa. Y, entre éstos el renteriano José Antonio Loidi Bizcarrondo, el creador del detective Garaidi, el primer detective de la literatura euskérica.

Llegado a este punto se impondría quizás el pronunciarnos sobre la calidad literaria de la novela de Loidi. No haremos tal. Uno de los elementos más importantes en la calidad literaria de una novela policíaca es la amenidad. Aquella novela policíaca cuya lectura exija un gran esfuerzo, se puede reputar, sin mucho temor a la equivocación, como de mala calidad. Ahora bien, ¿por qué se lee con tanta facilidad la novela de Loidi? En primer lugar, por supuesto, porque la trama policíaca es entretenida, dinámica, sugestiva. Pero, ¿y la lengua?. Aquí entre en funcionamiento otro de las características importantes en

la novela de Loidi. El lenguaje que utiliza Loidi es el popular, el fácil, el nada complicado. Leer, en aquellos años en que se publicó, la novela de Loidi, era como ir bebiendo, a puros tragos, el fresco aire del lenguaje popular. Todos sabemos que, antes y después de Loidi, ha habido de todo en la literatura euskérica. Los ha habido los preciosistas, los puristas, y luego... siguen habiendo puristas, preciosistas y... Las comparaciones se suele decir que son odiosas. No comparemos, pues. Digamos, simplemente, lo que ocurre con la lectura de la novela de Loidi: que se siente placer: lexical, sintáctico y argumental.

Pero, a pesar de todo, la importancia de la novela de Loidi, como ya ha quedado dicha, está, sobre todo, en esa su decisión de crear un detective vasco, el primer detective vasco. Posteriormente no han faltado intentos pero con la ideación de Loidi siempre habrá de convenirse que su hazaña suponía como el haber escalado, el primero el punto más alto del Himalaya. Después de Hillary muchos fueron los que nos han hablado de la verdadera cara del Everest, de sus trabajos y penalidades para llegar a la cima, pero, inmediatamente después del «abominable hombre de las nieves», la Historia nos dice que Hillary se llevó la gloria de ser el primero.

También José Antonio Loidi Bizcarrondo resulta ser uno de esos gloriosos primeros descubridores. «El que pega primero, pega dos veces» —nos enseña cierto refrán—. Son éstas enseñanzas muy útiles para el boxeo que, en tantas ocasiones, tanto tiene que ver con la literatura.

En este momento me gustaría hacer la radiografía anímica, la radiografía espiritual de Garaidi, pero resulta que, para eso, tengo que volver a leer de nuevo «Amabost egun Urgain'en», y eso, a pesar de la fácil lectura del euskera de Loidi es mucho pedir.

Pero acaso, la razón principal sería otra. La razón principal es que no es lícito, no me es lícito, cubrir el cupo de lectura de otra persona leyendo yo, dos veces, este libro. Pienso, debo pensar, me siento empujado a pensar que hay mucha gente, muchísimos entre nosotros, que no han leído «Amabost egun Urgain'en». El esfuerzo de la lectura, si fuera esfuerzo, vale la pena. Resulta que no es, ni siquiera, esfuerzo. Es, más bien, un placer. Y además conviene que, esa radiografía de Garaidi, que sería conveniente hacer, que nadie, que yo sepa, ha hecho o ha intentado hacer, nos lo vayamos haciendo nosotros mismos, los lectores, todos los lectores.

Dicen las Crónicas de la lengua milenaria que, una vez, en un pueblo llamado Rentería por algunos, Errenteri por otros, Orereta por alguno más, y hasta no falta quien, remontándose y basándose en la Historia le llama Villanueva de Oarso, dicen las Crónicas, repetimos, que, en tal lugar, nació ese raro invento que resultó ser José Antonio Loidi Bizcarrondo, un hombre que, de esto hace muchos años, dió en proporcionar a la vieja lengua milenaria, un personaje de nuevo cuño, nada menos que un detective.

Garaidi no se produzca acaso, deductivamente, con la brillantez de un Sherlock Holmes, no se ve obligado a defender a nadie con las coartadas judiciales de Perry Mason, seguramente no se verá obligado a moverse en los turbios ambientes de un Sam Spade. Es decir, Garaidi, no pasa de ser, seguramente, un detective bastante discreto y algo sagaz, pero en el tiempo en que surge su figura, tampoco se puede admitir que ni el euskera, ni el clima criminal del País Vasco daban para mucho más. Faltaba mucho tiempo, todavía, para llegar a las fértiles, óptimas y gustosas condiciones que un Trevanian halló aquí para una de sus novelas. También en este punto el país se ha desarrollado, pero hay que convenir en que, para el tiempo que se produjo, Garaidi daba el suficiente perfil, la suficiente imagen detectivesca como para cumplir básicamente con el personaje, y el haberle dado esa densidad es lo que hay que agradecerle a José Antonio Loidi Bizcarrondo después de haberle reconocido la originalidad que supuso el creer que la vieja, la milenaria lengua que exhalaba humus de establo y de helecho, de costumbrismo y de lirismos trasnochados, pudiera ser, también, vehículo de historias detectivescas, y de regalarle consecuentemente, el primer detective de la lengua euskérica.

ACTIVIDADES TEATRALES EN EL INSTITUTO DE BACHILLERATO

Grupo de Teatro «Atelier»
I.N.B. de Rentería

El grupo de Teatro «Atelier» está formado por alumnos, ex–alumnos y profesores del Instituto de Bachillerato de Rentería, bajo la dirección de Helena Pimenta y Susana de Uña, también profesoras del centro.

Después de cuatro años de trabajo, en Noviembre de 1983 recibíamos el Premio «Giner de los Ríos» a la mejor experiencia pedagógica dotado con un millón de pesetas por el trabajo titulado: «El Teatro como iniciativa pedagógica» en el que se incluían un estudio de la confluencia de distintas áreas de la enseñanza en la actividad teatral, un método de la enseñanza de la lengua Francesa y dos vídeos con el espectáculo «En attendant Godot» versión íntegra en francés de la obra de S. Beckett y el otro con el espectáculo de calle «El sueño del director» de creación colectiva. El premio nos fue entregado en Madrid por el Ministro de Educación y Ciencia.

Evidentemente este premio supuso un incentivo grande para nuestras actividades de las que a continuación exponemos alguna de ellas.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES TEATRALES DURANTE EL CURSO 83–84

I. Comenzó el curso y comenzó una vez más nuestra actividad teatral. Con los resultados de la temporada anterior y el acicate que suponía el interés de los distintos centros de enseñanza, comisiones de Cultura y demás asociaciones culturales por nuestro trabajo, seguimos poniéndo en escena el espectáculo de calle «El sueño del Director». El espectáculo de sala «En attendant Godot» se hallaba sensiblemente mermado por la ausencia de dos actores. «El sueño del Director» es un espectáculo que nos supone muchas dificultades por el gran número de personajes que en él intervienen, por lo cual nos vimos obligados a limitar las actuaciones. Así pues, actuamos el 19 de Septiembre en la Alameda de Rentería, el 10 de Noviembre en Lesaka (Navarra), el 4 de Diciembre en la Plaza de la Constitución de San Sebastián (Campaña prodamnificados de las inundaciones), el 15 de Diciembre en las jornadas Culturales de Trintxerpe (Guipúzcoa) y el 14 de Febrero en Tolosa (Guipúzcoa).

II. «Cándido»

Durante todo este tiempo estábamos preparando un nuevo trabajo: «Cándido», basado en «Cándido o el optimismo» de Voltaire. El estudio de ésta obra comenzó con el curso y desde el principio comprendimos la dificultad que suponía compaginar las clases, los compromisos con «El sueño del Director» y los ensayos y demás tareas que conforman un nuevo espectáculo. La solución que elegimos fue ir abandonando progresivamente el espectáculo de calle y aprovechar las horas libres (de comida, fines de semana, vacaciones...).

El trabajo de creación se llevó a cabo de la siguiente manera:

Primero.– Los profesores de Historia, Literatura, Arte, Filosofía y Francés sin abandonar el programa, harían hincapié en el Siglo XVIII y más concretamente en las figuras de Leibnitz y Voltaire. El texto en cuestión se eligió como lectura obligatoria en distintos cursos y materias.

Segundo.– Como los actores y demás componentes del grupo de teatro necesitaban un estudio más concienzudo para abordar la teatralización de «Cándido» se realizaron una serie de sesiones con dichos profesores que les llevaron a una comprensión mayor del texto, de la época, de la filosofía, etc.

Tercero.– Una vez hecho el guión teatral del cuanto empezamos los ensayos donde se fueron incorporando a través de un trabajo arduo y constante los elementos que una vez seleccionados llevaron a la consecución de las distintas escenas, en suma a la obra.

Paralelamente avanzaban los trabajos de escenografía y vestuario que en éste caso eran inmensos.

Y por fin, el 14 de Marzo estrenábamos.

III. II Muestra de Teatro de Institutos de Guipúzcoa

Simultáneamente, estábamos organizando la II Muestra de Teatro de Institutos que este año contó con la participación de nueve grupos de Centros de Enseñanza Media de Guipúzcoa y tres grupos profesionales que colabo-

raron desinteresadamente ofreciéndonos sus espectáculos.

Durante dicho Festival que comenzó el 26 de Marzo y terminó el 7 de Abril se llevaron a cabo varios talleres: Mimo, títeres, acrobacias, máscaras, clowns y un debate con distintas personalidades del mundo del teatro (Alfonso Sastre, Paco Obregón, Miguel A. Gallardo, Patri Urkizu...) que versó sobre el tema «Teatro–autor, teatro–creación colectiva».

El 30 de Marzo, en el seno del festival, volvíamos a representar «Cándido» con tanto éxito como la primera vez.

IV. La Aventura

El 14 de abril emprendimos una nueva andadura: rebasar los límites de nuestro centro.

El lugar, Lesaka (Navarra). El local, el Frontón Municipal. Era un reto convertir un frontón en un teatro. Fue necesario disciplinarnos en la distribución del trabajo de montaje y de organización del material, además el espectáculo necesitaba cambios dado el nuevo espacio. Todo salió bien.

Después de varios contactos con distintos Institutos del Estado Español nos vimos obligados a recortar una «gira» que en principio estaba prevista para quince días, cuatro actuaciones en cuatro provincias. Las razones eran incuestionables: con tanto trabajo se nos había echado encima el mes de Mayo y perder tantos días de clase en unas fechas claves suponía un problema grave para los alumnos y profesores del grupo. Decidimos pues limitarlo a una actuación en Zafra (Badajoz) y otra en Vallecas (Madrid), lo cual nos ocuparía una semana.

El hecho de viajar con cuarente y cinco alumnos, el compromiso de las actuaciones y la gran cantidad de material, que llevábamos consigo nos producía un cierto respeto. Sin embargo, nos animaba la gran confianza en la cohesión del grupo y la responsabilidad que se había demostrado en otras ocasiones.

Después de haber visitado Salamanca, Cáceres, y Mérida, como parte turística del viaje, un atardecer llegamos a Zafra.

Existían dos problemas que desde siempre hemos considerado: el espacio al que debíamos adaptar la obra, pues los locales de los Centros no suelen reunir las condiciones esenciales, y la captación del público, no sólo como público teatral sino como grupo de personas con las que íbamos a convivir unos días.

El problema técnico se subsanó con muchas horas de trabajo y no menos ilusión. En cuanto al segundo, las dudas se disiparon después de un «pasacalles» que presentamos durante el recreo del día siguiente a nuestra llegada.

Bueno, quedaba una gran pequeña duda, ¿les gustará?... y gustó, gustó tanto que consideramos la posibilidad de que la vieran otros quinientos chavales que habían tenido que quedarse a la puerta dadas las limitaciones del aforo. Planteé al grupo si se sentían capaces de desmaquillarse, comer y volver a maquillarse para empezar una nueva representación a las siete de la tarde y ¡aceptaron! Más centrados que por la mañana o más seguros consiguieron, una vez, más levantar al público de las butacas ilusionados y gritando «bravo» entre ensordecedores aplausos.

Como anécdota curiosa, a la hora de firmar los autógrafos que les pedían, los actores no estaban muy seguros de quién era el solicitante y quién el solicitado.

En medio de ésta vorágine unos profesores del Instituto de Bachillerato de Azuaga (Badajoz) considerando la ilusión que podría hacerle a sus alumnos, nos propusieron representar al día siguiente en dicho pueblo. No dijimos que no, pero era bastante loco el pretender montar, hacer en Zafra dos actuaciones seguidas, desmontar; viajar hacia Azuaga, acomodar a los chavales, montar al día siguiente a las ocho de la mañana, actuar a la una y desmontar y además, viajar a Madrid donde nos esperaban para hacer el viernes un espectáculo de calle y el sábado por la mañana «Cándido», con el correspondiente acomodo del grupo, montaje y desmontaje.

Después, como es habitual en nuestro grupo, aceptamos el ofrecimiento del Instituto de Azuaga y allí actuamos con mucha ilusión, público y éxito.

Como resumen diré que el comentario de los profesores de ambos Centros fue que nunca habían visto a los alumnos tan concentrados e ilusionados como lo estuvieron durante las casi dos horas que duró el espectáculo. Además algunos profesores llevaron a componentes de «Atelier» a su clase para que explicaran a sus homólogos sus conocimientos sobre Leibnitz, Voltaire... o el País Vasco.

Plenos de satisfacción y con un bagaje de recuerdos inolvidables, pero eso sí, sin un átomo de fuerza, emprendimos viaje hacia Madrid. Llegamos a las siete de la mañana y a las doce teníamos que hacer un pasacalles en los patios del Instituto «Tirso de Molina» del madrileño barrio de Vallecas para presentarnos ante los alumnos y profesores de este Centro. Teníamos demasiado sueño y cansancio para llamar la atención de alguien. Pero como siempre, lo que iba a durar veinte minutos duró una hora y cuarto pues el ambiente de fiesta se contagió.

El Sábado doce de Mayo, a las doce de la mañana actuamos en la Sala «Rayo Vallecano» de Madrid. A pesar de que la hora no era la más adecuada conseguimos un lleno absoluto y una vez más un éxito clamoroso, pues todo el mundo coincidía en sus comentarios en el trabajo inmenso desarrollado y en la capacidad interpretativa de los actores, de la visión dinamizadora y estética de la dirección, del ensamblaje de la escenografía, de la música acertada y de cuantos elementos formaban parte del espectáculo.

Unida a la experiencia teatral hay que resaltar una faceta no menos importante, «la humana». Durante los días que duró nuestro viaje hemos sido recibidos en los hogares de los alumnos y profesores de los Centros que hemos visitado y no va a ser fácil olvidar este intercambio de vivencias.

Al volver hemos actuado en Hernani para los alumnos del Instituto de Bachillerato, el día 17 de Mayo, con un lleno absoluto.

El ocho de Junio actuábamos por tercera vez en Rentería, y el doce de Junio en la Escuela Profesional de Comercio de Irún. Era esta última una situación muy especial porque montamos el escenario y el «patio de butacas» en los campos de deportes del Centro, por lo que «Cándido» se convirtió en un espectáculo nocturno (diez de la noche) al aire libre, con luna llena de fondo, cosa difícil de repetir por estos lares.

Ahora, casi ya de vacaciones, preparamos cuatro representaciones más en Julio y una nueva concentración del grupo en un caserío para preparar el trabajo del próximo año.

¡Ya veremos que nos depara todo esto!

Raúl-Guerra Garrido.

La puerta de roble giró silenciosa para dar paso al camarero.

— Su whisky, doctor.

— Gracias.

El tintineo de los dos hielos se destacó nítido en el salón, en el silencio apenas roto por el pausado pasar las páginas del periódico. Sotero Flores tomó un sorbo y se dispuso a cargar la pipa.

Es un momento perfecto, el respiro que me doy del trabajo a casa y viceversa, una vez a la semana el club, un respiro fresco y suave como la brisa de una mañana de verano junto al mar, como la mezcla cavendish de virginias aromáticos cuyas briznas deslio entre los dientes saboreándola de antemano, presionando el tabaco en pequeñas porciones hasta rellenar el cabezal, no a tope, la última capa con fuerza, lista la obra de arte para echármela a los dientes, es mi favorita saddle bit bulldog de brezo, los años recorren verticales toda su superficie de un brillante pulido, su forma proporciona humos menos cálidos y un sabor más mórbido, enciendo con parsimonia, con cerillas de madera, con inhalaciones lentas, profundas, un vicio sibarítico y a partir de cierta edad menos peligroso que el tenis, no se da el cáncer de pulmón entre los fumadores de pipa, no necesito revistas para distraerme, es el más maravilloso reposo del guerrero que conozco, le permite a uno conocerse a sí mismo, la contemplación narcisista de una vida sin grandes relieves, pero con la satisfacción del deber cumplido, de darse a los demás en un ejercicio profesional duro, pero reconfortante, y con un matrimonio feliz, mi mujer me comprende, la quiero y no necesito recurrir a otras aventuras que no sean esta pequeña escapada, nos compenetramos y nos adaptamos a los nuevos tiempos, no importa la edad, se es joven de corazón, hasta ensayamos nuevas posiciones y con los cuarenta cumplidos a ninguna de sus amigas le harán el cunilingus, contemplo el humo azul, una vez prendida las pipadas se espacian hasta convertirse en un dulce respirar y los pensamientos fluyen con la misma facilidad fisiológica, pruebo a empuñarla con tres dedos, jugueteo con la boquilla, mi clientela me quiere, por ellos sigo en el seguro, por los desheredados como el pobre Alfonso de esta mañana, le paso las recetas, le doy la baja y así llegará con su amenaza de úlcera hasta la jubilación, poco se puede hacer en una sanidad tan caótica, las pequeñas incorreciones compensadoras la humanizan, si cumpliéramos a rajatabla el sistema saltaría, no se puede ver a decenas de enfermos en una hora, quito la primera ceniza y con el pomo aprieto la mezcla, la cazoleta está caliente, pero no demasiado, la paso por la frente para despejar las ideas, por las aletas de la nariz, la grasa cutánea aumenta el brillo de la madera, la pipa es un objeto refinado, un amigo íntimo, su calor dilata los vasos sanguíneos de la región nasal aumentando el riego con la consiguiente optimación de la sensibilidad, es un animal vivo, me viene a la memoria el perro destripado en la carretera y por la misma asociación de ideas aquel pobre hombre haciendo auto–stop, hay que estar loco para subir a un desconocido con los tiempos que corren, pero su aspecto de indefensión absoluta me obligó a ello, una historia que se está haciendo común, el paro, el hambre, quería volver al pueblo, comer algo, le dí un lila, la limosna retrasa la revolución, pero a él maldito lo que le importaba la política, quería un plato de lentejas y su caso individual, de momento, se solucionó, están difíciles las cosas, a todos nos gustaría marcharnos, volver a nuestro lugar de origen, el utópico muelle pesquero que evoca el aroma del virginia, un olor agridulce, picante y suave al mismo tiempo, un tabaco excepcional, sensible como un purasangre, el suyo es un viaje sinfónico, marca la diferencia entre el hombre y el robot cosificado, se merece tres estrellas porque no hay cuatro, miles de estrellitas relajando las circunvalaciones corticales como no hay marihuana que pueda hacerlo, no comprendo la afición a la hierba existiendo ésto, una moda, en realidad una fuga de las responsabilidades comunitarias, también hay que optar por lo nuevo en política, por un orden más justo, por eso voté a la socialdemocracia, porque su opción me parece la más justa, les voté en contra del voto útil, para mi especialmente inútil y negativo ya que todos mis colegas están a la derecha y a la larga lo pagaré con algún oscuro escalafón que no funcionará a tiempo, hasta dejé utilizar mi nombre al final de una candidatura, puede que me perjudique, pero no me arrepiento, alguien tiene que dar la cara, el viejo lobo de mar que nunca seré, el filósofo

ensimismado en que me transformo cuando aprieto el mordido en cola de pez de este maravilloso brezo, pieza única conformada por mis manos como el humo azulenco en que me envuelvo para aislarme en un, creo, merecido descanso.

La puerta de roble se abre de nuevo, el estupor cunde entre los socios del club de fumadores de pipa, pues jamás lo había hecho con un estruendo parecido.

— Caballeros...

Son tres los muchachos que irrumpen en la sala uniformados con pantalones vaqueros y jersey de cuello alto, no llevan capucha, ni antifaz, ni media, a rostro descubierto, una misma cara de gesto duro y barba bíblica. Empuñan la legendaria Marietta M–10, el arma ideal para llevarla al cine, un subfusil plegable, con silenciador, capaz de disparar diez tiros en un segundo y que cabe perfectamente en un bolsillo de mano.

— ...al primero que se mueva lo dejo frito.
— Pero oiga, esto es un club privado.
— Pues por eso.

El sorprendido doctor intenta mantener figura y serenidad. Saca el dinero del bolsillo y lo deposita sobre la mesa.

— Imbécil, esto no es un atraco.
— ¿Entonces?
— Arriba, carroza, de cara a la pared.
— Venga, todos contra la pared, las manos en alto.

Tiemblan los adultos, sin el carisma de su profesionalidad se sienten débiles, flaquean algunas rodillas, resaltan las calvas por donde empiezan a deslizarse gotas de sudor. Se ordenan dóciles, en fila patética, como si fueran a hacer gimnasia.

Desde niño no me encontraba en esta situación, castigado de cara a la pared, atemorizado, pero no sorprendido, estoy viviendo la noticia diaria en la página de sucesos, un miedo profundo pues lo peor flota en el aire tenso, según los sicólogos los únicos estímulos innatos capaces de producir miedo son sólo el ruido, la pérdida súbita de soporte y el dolor, ninguno se ha producido aún, pero no todo es hipotálamo y los estímulos adquiridos mediante aprendizaje son infinitos, los llaman amenazas y nos están amenazando con, ¿con qué? ¿qué pretenden?, la vida pasa por la mente del ahogado en segundos, la siento nada más oir el chasquido metálico precursor de la ráfaga, nos van a ametrallar, voy a perder la vida absurda que mi mujer soporta hasta en la cama, en donde el único que disfrutó en su tiempo fui yo, puede que la pobre no haya alcanzado jamás el orgasmo, jamás la oí gritar, clavarme las uñas, ni siquiera jadear como algunas circunstanciales aventuras de enfermera o fulana, la quise sin amor, más que compañera fue acompañante, un motivo de decoración, como la pipa quizá, es tremendo reconocerse básicamente egoísta, apegado al dinero de un fácil pluriempleo, la Seguridad Social como complemento de la consulta privada, a destajo y con horarios absurdos, plegándome servil al consumo drogadicto de Alfonso como al inspector jefe que me impedía su ingreso por falta de camas, si cumpliéramos a rajatabla con nuestro deber el sistema saltaría y ésa es la solución, sólo que yo saltaría con el sistema, es más fácil dar una limosna y quitarte el estorbo del medio, retrasa la revolución, sí, pero no tanto como quisiera, la tengo aquí, en el crepitar de los proyectiles de 9 mm. caen los cuerpos de amigos conocidos de vista, de charlas entre meterológicas y políticas, no recuerdo mi infancia, sino el absurdo doble juego actual de tranquilizar mi conciencia con una candidatura de izquierdas seguro de que era imposible mi elección, tan abajo en la lista, me daba prestigio entre los internos y los médicos jóvenes de cara a otras aspiraciones jerárquicas, pero es el sistema con su amor a lo ambiguo el cúlpable, no yo, la sociedad me tituló doctor sin necesidad de doctorado, la saddle bit bulldog se puede adquirir por unos pocos miles de pesetas, no es un animal vivo que se necesite amaestrar, su presencia da cierto prestigio, no por eso me gusta, siento el impacto brutal en no sé que parte de mi cuerpo, raciocinio y vista se me nublan, no me encomiendo a nadie, pienso en mi última esperanza: ojalá se les haya ocurrido disparar a las piernas.

Alguien va a morir
eso es moneda frecuente
morir es una costumbre
que suele tener la gente.

El doctor Sotero Flores murió, según el informe del forense, de muerte natural. Nada más natural cuando se reciben trece impactos de bala en el cuerpo.

Una iniciativa de Medalla de Oro

Escuela de Pilotos Mikel Huarte Agustín García

Cuando surgieron los primeros rumores de que Mikel Huarte iba a montar una Escuela de Pilotos, muchos, y principalmente los más cercanos al automovilismo deportivo, se mostraban escépticos ante la iniciativa. Más de uno, y de dos como vulgarmente se dice, quisieran haber acaparado para ellos los laureles del éxito, que un montaje de tales características a priori supone, sin embargo ninguno de ellos tuvo la suficiente fuerza de voluntad y la capacidad de trabajo para hacerla realidad. El bravo piloto renteriano, infinítamente enamorado de cualquier actividad deportiva, y mucho más de las motorizadas, decidió sacrificar su tiempo libre, y por qué no decirlo, su dinero, por hacer partícipe de su pasión a un cierto número de chavales.

El final del párrafo anterior, nos puede dar la llave de la clave del por qué Mikel Huarte se animó a montar la Escuela de Pilotos. Así como todo aquél que se sienta atraído por un deporte, llámese fútbol, baloncesto, balonmano, ciclismo o pelota, por nombrar algunos, tienen la oportunidad de iniciarse en ello, Mikel ha querido que todo aquél que se siente «imantado» por el automovilismo, pueda asimismo sentir una primera y directa experiencia. De ahí que los cursillos sean de carácter gratuito, ya que sino, estaríamos ante la situación de que aquellos padres que quisieran pagar el canon establecido, sus hijos tendrían la oportunidad de recibir las clases, mientras que los padres que no pudieran o quisieran hacerlo, sus chavales verían negada la realización de su sueño.

Ante la necesidad de que sean muchos los chavales que pasen por la Escuela, y digo chavales porque deben de estar comprendidos entre los trece y dieciséis años, se ha creado una primera fase, que podría ser considerada como popular, al final de la cual serán doscientas cincuenta y dos los que hayan recibido las enseñanzas.

Primero, los alumnos reciben unas clases teóricas en las que se les imparten enseñanzas sobre conceptos como: la trazada, frenada, conducción en circuito, memorización del circuito y sus métodos, importancia de la concentración, y sobre todo, se les instruye para diferenciar entre conducción cotidiana y deportiva. A continuación, se pasa a las clases prácticas, que se efectúan sobre karts Birel–Parilla, auténticos de competición, y que sin lugar a dudas constituye uno de los mejores materiales de aprendizaje. Los chavales realizan tres sesiones, una de ocho minutos de duración, que está considerada como de adaptación al vehículo y a la pista, una segunda de doce minutos, donde cada uno rueda a su antojo, y la tercera de dieciocho minutos, donde se procede a la puntuación a cada uno de los participantes por parte de los monitores de la Escuela.

Los doce «pilotos» que obtengan las mejores puntuaciones, pasarán a una segunda fase considerada como semifinal, mientras que los seis mejores, salidos de esa segunda fase, accederán a la final. El vencedor tendrá la oportunidad de pilotar el Martini MK–37, con el que Mikel está disputando el Campeonato de Fórmula Nacional, en el circuito francés de Nogaro, así como junto con los dos siguientes clasificados, tendrá la oportunidad de obtener gratuitamente el carnet de conducir de la clase A–1, premio que ha sido otorgado por Auto Escuela Sarriegui, uno de los colaboradores de la Escuela, señalando que también cuenta con una subvención del Gobierno Vasco.

Dos cosas son las que principalmente llaman poderosamente la atención de los chavales, la primera la enorme capacidad de aprendizaje, y la segunda, el sentido de la disciplina.

Pero si ya de por sí un programa de esta envergadura supone muchos esfuerzos para salvar las innumerables dificultades que acarrea, estas dificultades se ven acrecentadas al no poder disponer de un circuito permanente. Gracias al apoyo del Hipermercado Mamut, Mikel Huarte y sus colaboradores pueden disponer durante el sábado y domingo del parking trasero del citado hipermercado. Pero el trazado del circuito hay que montarlo el viernes, para desmontarlo el domingo por la tarde, una vez finalizadas las clases. Para colocar las cerca de dos mil cubiertas que dan seguridad al circuito, las pancartas de publicidad, y la megafonía entre otras cosas, las veinticinco personas, que cada fin de semana están al lado de Mikel Huarte, necesitan de todo el viernes para poner en marcha lo extrictamente necesario, y sean por lo menos las diez de la noche del domingo, para cuando se dé por concluida la jornada.

No cabe duda, que la creación de la Escuela de Pilotos ha sido una bonita «locura» de ese gran piloto renteriano que es Mikel Huarte, «locura» que es compartida por sus más directos colaboradores y amigos, cuyo denominador común es la pasión por un deporte que tiene como primero y principal circuito las venas de todos ellos.

EFEMERIDES RENTERIANAS

por Rafa Bandrés

De Junio 83 a Junio 84

2–06–83.— Falleció en Donostia Martín Rodríguez Miranda, a los 59 años. Impulsor en Rentería del Txistu, en Los Luises, después de la guerra.

12–06–83.— Mientras se celebraban las «IV 12 horas del Balonmano» organizadas por la Escuela de Balonmano del Telleri, se montó la 3.ª Exposición de Trabajos Manuales de los alumnos de 6.º y 7.º grado de EGB del Colegio del Sagrado Corazón del curso 82–83. Trabajos en chapa de ocume (marquetería), muchos pirograbados y cantidad de espejos con sorprendentes dibujos.

Los alumnos de este colegio ofrecieron en la festividad del Sagrado Corazón, días anteriores, al final de la temporada, un homenaje a Josetxo Ule, que les enseña y dirige en las tamborradas.

Finales del II Torneo Fútbol–Sala del C.D. Telleri. En Benjamines campeón Unión Txiki al vencer por 3–2 al C.D. Telleri. En Alevines, campeón Telleri al vencer 4–2 al Touring.

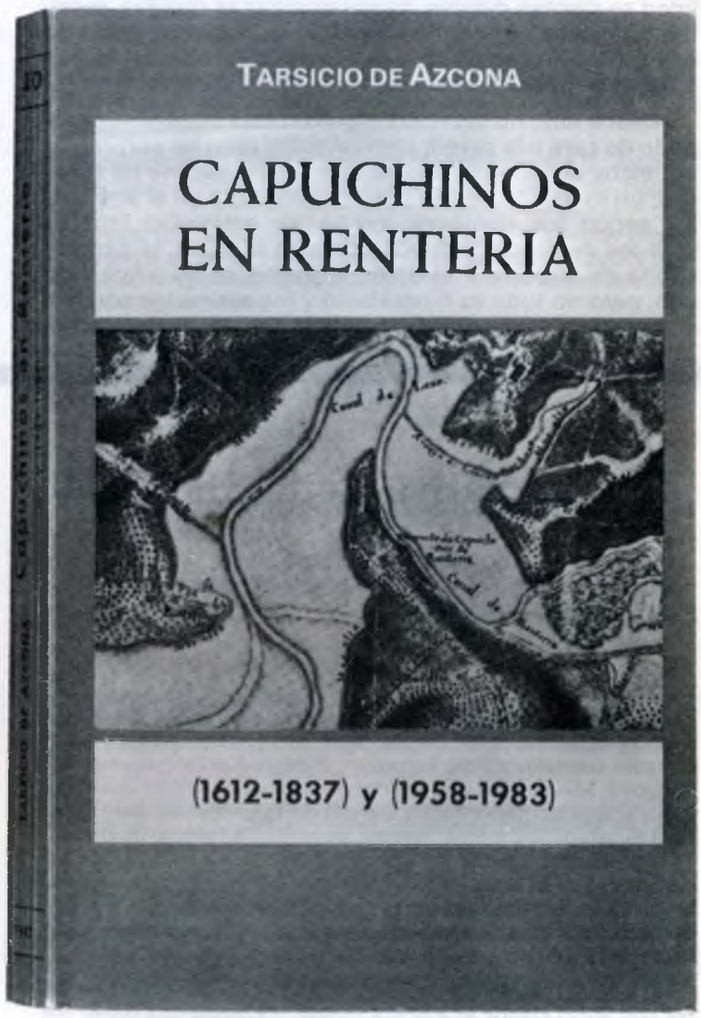
«II Trofeo Judo Viteri–83» en el Frontón Municipal con los siguientes vencedores de 12 a 13 años masculinos, 1.º Juan Carlos Pérez del Colegio Viteri; en menores de 35 k. De 35 a 46 k. 1.º Antonio Manterola (Agustinas). En más de 46 k. 1.º Zabala del Lasalle. En femeninos de 12 a 13 años menos de 35 k. 1.ª Raquel Villegas (Elizalde). En más de 35 k. 1.ª M.ª Luisa Díez (Viteri). De 14 a 16 años: femenino, 1.ª Amaia Arrieta (Elizalde) en menos de 48 k., y de 48 a 58 k. 1.ª Ana González (Viteri). En más de 58 k. 1.ª Rosa Gabino (Elizalde). En masculinos en menos de 40 k., Claudio Benavides (Viteri). De 40 a 48 k., Antonio Rubio (Viteri). De 48 a 58 k. Antonio Banderas (Viteri). Y en más de 58 k. Alberto Lima (Elizalde). Trofeo al ippon más rápido a María Luisa Díez (Viteri). Trofeo al mejor Competidor, Alberto Lima (Elizalde). Primero por Colegios el Viteri de Rentería.

17–06–83.— Primer pleno de la nueva Corporación, presidida por José M.ª Gurruchaga del PSE–PSOE con la Constitución de las Comisiones informativas.

18–06–83.— A las 7 de la tarde salió desde Telleri un desfile de 250 chavales y chavalas como acto popular festejando el fin de curso de las Academias de Dantza del Ereintza Dantza Taldea, que discurrió por las calles de Rentería, uniéndose al desfile desinteresadamente la tamborrada infantil del Telleri, la tamborrada infantil de la A. de V. del Barrio de Gabierrota Laguntasuna, las iñudes y artzaiak de la ikastola Orereta.

20–06–83.— Unos 400 trabajadores, desplazados desde Rentería, se concentraron ante la audiencia de Barcelona en protesta contra la suspensión de pagos de «Niessen, S.A.» de Oiartzun y Rentería.

A las 8 de la tarde se declaró un incendio en la Villa de la familia Uranga, en el n.º 5 de la Avda. de Navarra (B.º de Gabierrota) que quedó inservible. Había sido donada por la familia Uranga al Ayuntamiento y éste la iba a acondicionar para septiembre en la parte superior a la Banda de la Asociación Musical Renteriana para sus ensayos y reuniones, y la parte baja para clases de la Academia Municipal de Música «Ereintza Musikal».



23–06–83.— Por la tarde los aurreskus juveniles tradicionales y por la noche ante el Ayuntamiento el aurresku de mayores, congregó a numeroso público ya que con motivos de los XXV años del Ereintza participaron 38 parejas que en distintas épocas pertenecieron al Ereintza y tocaron ocho txistularis con Olegario Izaguirre al frente y comentarios de Mikel Ugalde como lo hacía 24 años atrás. El desafío fue a cargo de José M.ª Rivas representando a los veteranos y de Iñaki Lasa representando a los jóvenes, dos generaciones frente a frente. Fue maravilloso.

24–06–83.— En la parroquia de Segura a las 10,30 de la noche, la Coral Andra Mari dio un interesante concierto.

25–06–83.— Campeonato de Guipúzcoa de Sokatira en la Campa de Patxiku organizado por las sociedades Ondarra y Alkartasuna con la Federación Guipuzcoana de Deporte Rural, para 720, 640 y 560 kilos. En 560 ganó Nuarbe de Azpeitia con 3 puntos. En 640, 1.º Nuarbe con 6 puntos. En 720, prueba que puntuaba para el Campeonato de Euskadi, venció también Nuarbe con tres puntos. Quedaron clasificados para el Campeonato de Euskadi Nuarbe y Mutriku.

En el Restaurante Versalles se celebró la cena final de temporada del C.D. Touring.

1–07–83.— En un Pleno a petición del PNV y con los votos en contra de HB, se aprobó realizar una Auditoría del Ayuntamiento.

2–07–83.— Reunión anual itinerante de las Juntas Generales de Guipúzcoa en la Sala Capitular, presidida por Xabier Aizarna, a los que dio un saludo el Alcalde José M.ª Gurrutxaga; la anterior que se celebró en Rentería hacía 125 años, el 2 de Julio de 1858, siendo alcalde de la villa Juan Florencio de Gamón; en aquel entonces se subrayó la importancia del proyecto de tendido de la línea para el ferrocarril. En ésta, aprobaron la constitución del nuevo municipio de Mendaro.

4–07–83.— Exposición en Casa Xenpelar de trabajos manuales, pinturas, etc., de jubilados de Rentería, organizada por la Caja de Ahorros Provincial, estuvo expuesta hasta el 16 de julio.

7–07–83.— Al arrimo de la exposición de trabajos de jubilados actuó en casa Xenpelar el Coro de Jubilados de Zumaia que fue muy aplaudido.

9–07–83.— Paco Arrillaga fue nombrado en Asamblea nuevo Presidente del C.D. Touring ocupando la vacante de Aurelio Martínez.

12–07–83.— En aguas de Hondarribia Shegundo Lascaraín del Bar Lekuzarra de Rentería, sacó una dorada de 4 kilos 750 gramos, de 50 cm. de largo.

13–07–83.— Fue colocado un tercer mástil en el balcón del Ayuntamiento, que hacía unos años faltaba, ya que por fiestas y Navidades solamente se colocaba la Ikurriña y el escudo de la Villa.

Se presentó una moción a la Alcaldía por los cinco concejales de HB solicitando, con el respaldo de los 3 concejales de EE, un pleno extraordinario en el que se presentaban los siguientes puntos para su aprobación: Que los corporativos visiten las cárceles donde se encuentran vecinos de Rentería, que el Ayuntamiento envíe telegramas a los refugiados, que durante las fiestas próximas se coloque la Ikurriña junto con la enseña local y que la Corporación envíe la bandera española al Ministerio del Interior. El Alcalde a viva voz se negó a convocar este pleno en el momento de ser presentada la petición y por segunda vez mediante el secretario. Las razones expuestas, ambas verbalmente, se basaban en la supuesta ilegalidad de algunos de los puntos de la moción. Según la Ley de Régimen Local, el alcalde disponía de cuatro días, confiando que el lunes día 18 haga saber por escrito su decisión.

16–07–83.— A las 12,30 del mediodía (sábado) fue inaugurada la Casa del Pueblo (Errenteri Herriko Etxea) en la Calle Morronguilleta. En el acto intervinieron, por este orden: Joaquín Acosta, Secretario de la Organización de la Agrupación Socialista de Rentería; Félix Mikeo, Secretario General de la Comarca de UGT; Alberto Pérez, Secretario General de UGT en Euskadi; Antxon Aso, Secretario General Provincial de UGT; Enrique Casas, Senador del PSOE, que disculpó las ausencias de Julen Elorriaga, Gobernador Civil de Guipúzcoa, de Lalo, Ramón Rubial, Ramón Jáuregui y Txiki Benegas, que estaban reunidos en Madrid con Felipe González.

20–07–83.— Miércoles. Rueda de prensa de los Corporativos de HB para explicar sus puntos y sus comportamientos ante el comienzo de las fiestas patronales, ante la negativa de la Alcaldía a celebrar el Pleno Extraordinario, y ante la segura exhibición de la bandera española en el tercer mástil colocado el día 13. EE también hizo público un escrito sobre la colocación de las banderas. Los concejales de HB y EE no acudieron al balcón en el momento del chupinazo.

En el solar de la Fábrica de Mantas, en Casas Nuevas, se había instalado una plaza de toros portátil y todo estaba a punto para el comienzo de las fiestas.

21–07–83.— Un cuarto de hora antes de las 7 de la tarde, varios policías de paisano, reconocidos desde horas antes por el público que fue llenando la Herriko Enparantza para presenciar como es tradicional el comienzo de las Magdalenas, comenzaron a enfrentarse organizándose una gran batalla en la que resultaron muchas personas heridas y una quedó ciega, haciendo acto de presencia las FOP desalojando al público, y, quedando la Herriko Enparantza ocupada por policías uniformados y de paisano, momento en el que el Alcalde y 6 concejales del PSOE lanzaron el cohete y pusieron la bandera nacional, la Ikurriña y el escudo del pueblo. Eran las 8 de la tarde. Las Sociedades se reunieron y suspendieron todos los actos con el presidente de la Comisión de Fiestas. Hubo intentos de salvarlas con el Gobernador, pero todo fue inútil. El único acto que se realizó fue el traslado de la Santa de la Ermita a la Parroquia el día 22 y llevada el día 25 a su lugar. La exposición de las 133 fotos de caseríos renterianos en Fomento Cultural, y, en Casa Xenpelar los trabajos de los alumnos del Taller Xenpelar.

Todos los días hubo carreras, enfrentamientos y fuertes retenes en el Ayuntamiento dentro, protegiendo la Bandera Española. Hechos que recogió la prensa diaria ampliamente.

Hora y media antes de las siete de la tarde se inauguró el nuevo local de Cruz Roja en la calle San Sebastián, n.º 3, donde fueron asistidos a partir de las 7, 13 heridos con brechas en la parte trasera de la cabeza.

27–07–83.— Correspondía el Pleno Ordinario mensual, que ante la tensa situación que vivía el pueblo de Rentería, según dijeron en rueda de prensa los Corporativos de HB, PNV y EE, el alcalde no lo había convocado.

30–07–83.— Finales en el Frontón del I Torneo Inter–Ballara organizado por las Sociedades Ondarra y Alkartasuna. En alevín campeones Fernández y Martiarena al vencer por 16–10 a Carrete y Arraas. En infantiles campeones Ercibengoa y Hernández al vencer por 16–8 a Bilbao y Zabaleta. En juvenil campeones Salaberria–Salaberria al vencer por 18–6 a Arbelaiz y Echave. En veteranos campeones Lujambio y Otermin al vencer por 22–12 a Solano y Elejalde. Y en aficionados campeones Lujambio y Escudero al vencer por 22–19 a Auzmendi y Galarraga.

Un centenar de ex–jugadores y directivos del C.D. Touring en el Restaurante Versalles. Repetirán todos los años.

31–07–83.— Primer Premio Villa Rentería de ciclismo, venció Pacheco del Reynolds, que también ganó por equipos.

Tirada de Pichón del Txepetxa que al no celebrarse las fiestas, éste no podía demorarse por la gordura de los pichones, fue en la Campa de Añabitarte.

La Banda en el Concierto de San Ignacio interpretó «El Centenario» ante unas 5.000 personas, por este año sin que sirva de precedente, por no haberlo podido interpretar el día 21. Con este concierto se dio por inaugurado el nuevo Kiosko que no agradó a los músicos por su gran altura y poca protección para los ejecutantes caso de frío, viento o lluvia.

Alcaldes de 14 capitales españolas entre los que se encontraban los de Madrid, Barcelona, Málaga y Zaragoza, se dieron cita en el Hotel Lintzirin (Oiartzun) junto con los primeros ediles socialistas de dieciocho municipios vascos en un acto de solidaridad y apoyo al alcalde de Rentería José M.ª Gurruchaga. Hicieron público un comunicado sobre que «la legalidad democrática» pasa por «el respeto a la Constitución».

En el puente de Renfe de Hierro de Capuchinos, sobre las 9 de la noche al parecer arrollado por el tren, apareció decapitado el cuerpo de Alvaro Meneses Pérez, de 41 años, domiciliado en Rentería. No se descartó el suicidio.

3–08–83.— A petición de los concejales de HB, PNV y EE, agotado el plazo, el Alcalde convocó el pleno extraordinario con el único tema: Moción de censura y dimisión del Alcalde por los sucesos de las abortadas Magdalenas. Pleno que no pudo finalizar con las votaciones finales conjuntas al abandonar el pleno por la presencia policial en la villa los concejales de HB, PNV y EE y celebraron solos los concejales del PSOE rechazando la moción de censura y dimisión del Alcalde.

Desde la calle numeroso público gritó contra los que llenaban la Sala Capitular, militantes del PSOE y entre ellos el vicepresidente del Parlamento Vasco el socialista José Antonio Maturana, que recibió una pedrada en la frente al ser apedreada desde la calle la Sala Capitular. Al ser agosto y encontrarse mucha gente de vacaciones, se intentará por los partidos solicitar otro Pleno el mes de septiembre con el mismo tema.

17–08–83.— A las 11,15 de la mañana el tren tranvía de la Renfe que procedía de Irún a la altura de la parte trasera de la Papelera Española, a unos 150 metros antes de entrar en la estación de Lezo–Rentería, arrolló a una señora decapitándola y desnudándola al arrollarla. Se trataba de Nieves Franco Gil, de 49 años, soltera, natural de Venta de Baños (Palencia) y domiciliada en Rentería. Sufría trastornos mentales y en una enajenación se supone se arrojara ella.

19–08–83.— Hoy se firmó el contrato de adjudicación de las obras de construcción del Centrô de Salud Comarcal de Rentería-Oiartzun en la Dirección Provincial de Insalud. El edificio será construido en Terrenos del polígono de Larzabal, cedidos por el Ayuntamiento de Rentería, albergará diversas consultas de especialidades.

24–08–83.— Por la noche regresaron en dos autobuses los amigos, familiares y los cantores de la Coral Andra Mari, llegaban de hacer su última escala París–Rentería, después de una gira por Austria y Bélgica desde el día 13, es decir 12 días, de un viaje mitad turístico–mitad artístico.

Da comienzo el «V Trofeo Villa Errenteria» de Fútbol: Pasajes 0 – Touring 2.

25–08–83.— Segundo partido: Aurrerá de Ondárroa 2 – Sanse 1.

26–08–83.— Fuertes lluvias hicieron reventar las presas que alimentaban los depósitos de agua potable de Rentería en la cuenca del río Oiartzun: Karrika y Eldotz. El río lamía a su paso por Rentería, las panzas de los puentes de Panier y Aurrerá.

27–08–83.— Final del «V Trofeo Villa de Rentería»: Touring–Aurrerá de Ondárroa, por la inundación sufrida en el Campo de Larzabal, tuvo que aplazarse al día 31 de Agosto.

30–08–83.— El Alcalde José M.ª Gurruchaga se incorporó finalizadas las vacaciones a su despacho oficial.

31–08–83.— El Touring ganó la final del «V Trofeo Villa Errenteria» al Aurrera de Ondarroa en la tanda de Penaltis, por 3–1. El Alcalde José M.ª Gurruchaga hizo la entrega del Trofeo donado por el Ayuntamiento.

1–09–83.— En Fomento Cultural, se ha vuelto a abrir por las tardes la exposición fotográfica de los 133 caseríos renterianos a petición de mucho público, ya que por los acontecimientos de las malogradas Magdalenas, muchos asiduos a nuestras fiestas no se acercaron al Txoko y luego vinieron las vacaciones de agosto.

4–09–83.— Domingo de regatas, pero gran espectación en la Alameda de Gamón de Rentería, y no precisamente para escuchar la megafonía que es costumbre conectar a alguna emisora de radio donostiarra para seguir las incidencias del regateo. El motivo era que a la una del mediodía se había anunciado una concentración nudista de la zona de Rentería, Pasajes, Lezo, Donostia, etc., que bajo el lema «El arca de Noé» iban a reivindicar peticiones como la calle como lugar de convivencia, el derecho a disfrutar de sus cuerpos, el derecho a estar desnudos, el derecho a practicar el placer sexual libremente, la reivindicación de zona ecologista del Añarbe, la desmilitarización de Jaizkibel, San Marcos, Txoritokieta, la recuperación de caseríos y un etc. muy largo. Ante la falta de la asistencia comprometida de los miembros ecologistas de la provincia, a las dos menos cuarto colocaron una pancarta sobre dichas reivindicaciones y sobre las dos menos cinco, ocho chicos y una chica, se pasearon por la Alameda de Gamón completamente desnudos ante una gran multitud, más curiosa que otra cosa, y con gritos de «Gorputza bai, errepresioa ez» y «Presoak kalera» entre otros, que daban los nudistas.

5–09–83.— En el Centro Social Niessen con sociedades y concejales de EE y HB se celebró una reunión, para tratar, como se acordó a primeros de agosto, para tratar de hacer unas fiestas populares como compensación a las malogradas Magdalenas, puesto a votación, el resultado, se aprobó por mayoría dar unas fiestas populares, que no se denominaran mini–Magdalenas y al margen del Ayuntamiento, es decir no oficiales, del 30 de Septiembre al 2 de Octubre. EE y HB manifestaron que no acudirían al Ayuntamiento hasta que no se volviera a tratar la moción de censura contra el Alcalde y la petición de dimisión para el Gobernador Civil Julen Elorriaga. EE informó también que este mismo día habían presentado una moción sobre ello al Ayuntamiento apoyados por HB y PNV.

7–09–83.— Al pleno Extraordinario convocado por la Alcaldía con algunos puntos de trámite solamente acudieron 7 de los 9 corporativos socialistas, afirmando el Alcalde «todos los intentos por normalizar la vida municipal se han visto defraudados». El pleno fue suspendido por falta de quórum a los cinco minutos de iniciado.

9–09–83.— Fue un día festivo y viernes: Ntra. Sra. de Aranzazu, en compensación a la de San Ignacio que recayó en domingo. Concierto de la Banda dentro de las fiestas de Beraun con la reaparición al frente de la misma del director Ignacio Ubiría tras un año de excedencia, en el que ha estado

y sigue como violoncellista de la Orquesta de Euskadi. Y en la Sociedad Lagunak del Polígono de Olibet, celebraron un homenaje a los aitonas de Rentería y a 13 matrimonios que habían cumplido en 1983 sus bodas de Oro matrimoniales, acto previsto para las Magdalenas, con placas ya grabadas, etc., y por eso para no demorar más, lo hicieron en esta fecha.

Se hizo pública una nota de la Comisión zonal de Enseñanza Religiosa que, refiriéndose a Rentería, aseguraban que de los 7.476 alumnos de los colegios públicos, no reciben enseñanza religiosa 2.884.

10–09–83.— Dio comienzo un cursillo de Cocina Vegetariana en el Comedor «Iraultza» de la Avda. de Galtzaraborda, adherido a la Gran Fraternidad Universal, línea solar, a cargo de una especialista cocinera reconocida internacionalmente, Sra. Josefina Montero Cabrales, de la Ciudad de Santa Cruz de Tenerife y A.T.S. profesional, que duró hasta el día 17 con charlas, coloquios y tipos de cocina de diferentes países.

Se celebró una reunión para preparar las fiestas populares, hacer su programa, sorprendiendo la retirada de las sociedades Ereintza y Goraldi, que creían que las fiestas no debían celebrarse sin el apoyo municipal y otros motivos. El resto de asociaciones, etc., adelantó los nombres de bertsolaris, conjuntos, cantantes, etc., que se ofrecían para participar en un festival para el 1 de Octubre.

19–09–83.— En reunión celebrada por los distintos organismos, así como asociaciones y sociedades de Rentería, se acordó el programa y que el día 25 unas txarangas desde las 12 del mediodía, como pregón de fiestas y presentación del programa de las «Herriko Jaiak» que serán el 30 de septiembre y 1 y 2 de Octubre, realizarán una colecta y entrega o reparto de programas por las calles y establecimientos.

21–09–83.— Pleno Extraordinario en el que se trató la moción de censura y dimisión del Alcalde y sobre los sucesos de las Magdalenas. Tema que pusieron los partidos del PNV y EE en entrevista por separado con el Alcalde a su llamada para que acudieran al Ayuntamiento, donde desde las Magdalenas solamente acudían los del PSOE; ya que el resto de los partidos habían acordado no entrar hasta que se tratara este tema. El Pleno se inició a las siete de la tarde en un ambiente de excitante tensión y con la Sala Capitular llena de público, llegó un momento de intervenciones tras un fuerte debate entre HB y PSOE, suspendiéndose el pleno sin llegarse a ninguna votación a la hora y tres cuartos de comenzar, al lanzarse objetos contra los concejales del PSOE, después de que uno de éstos denunciara al concejal de HB Celigüeta como autor de las pintadas realizadas en la Casa del Pueblo.

El público quedó en la Herriko Enparantza, lo que hizo que los concejales del PSOE retrasaran su salida del Ayuntamiento durante tres cuartos de hora, hasta las nueve y media, que fueron seguidos por la gente que esperaba en la calle, en dirección por la calle María de Lezo hacia la Casa del Pueblo, produciéndose cuatro heridos y enfrentamientos cuerpo a cuerpo.

22–09–83.— A las 12 del mediodía Pleno Extraordinario al que no acudieron los concejales de HB y sí los del PSOE, PNV y EE, pues querían normalizar la vida municipal.

25–09–83.— En Casa Xenpelar reparto de premios del II Certamen Fotográfico «Villa de Rentería», sobre el tema Errenteria. En color: 1.º José Luis Riobó; 2.º Imanol Galarraga, ambos de Rentería. En blanco y negro: 1.º Agustín Lojo de Rentería y 2.º Fernando Villarreal de Donostia. En tema libre, color: 1.º Fco. Javier Fernández Iturrioz; de Donostia; 2.º Laureano Lizarralde, de Rentería. En blanco y negro: 1.º Fernando Villarreal, de Donostia y 2.º Fco. Javier Fernández Iturrioz. Quedó abierta la exposición de las fotografías presentadas hasta el 2 de Octubre. Organizaron las sociedades Lagunak y Euskaldarrak.

27–09–83.— En el octavo aniversario de los fusilamientos de «Txiki» y Otaegui, en Rentería se manifestaron unas 1.500 personas.

El Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Guipúzcoa trató con especial relevancia en su reunión el hecho de que el destacado lingüísta renteriano Koldo Mitxelena iba a ser nombrado el día 3 de Octubre «Doctor Honoris Causa» por la Universidad de Barcelona. Acordando sumarse a los actos de homenaje, a la vez que efectuar el encargo al director del Departamento de Cultura de la Diputación, Xabier Lete, de que inicie los trabajos de recopilación de la obra de Koldo para su edición.

30–09–83.— A las 7 comienzo de las Herriko Jaiak en la Plaza de Fernández de Landa, en las Escuelas de Viteri. Lanzó el chupinazo Peio Mindeguía, que quedó ciego a consecuencia de los sucesos del 21 de Julio, y la Banda interpretó «El Centenario» y pasacalles, reinando un gran ambiente popular, fiestas que siguieron en ese tono los tres días, finalizando el domingo día 2 de Octubre con los sones de «El Centenario», a las 12,30 de la noche.

1–10–83.— En el Batzoki dieron comienzo unos cursos de inglés, euskera, poxpoliñak, gimnasia rítmica...

3–10–83.— Abierta en Casa Xenpelar una exposición de obras donadas a beneficio de la Cruz Roja local, que serán subastadas el día 22 en acto público.

5–10–83.— Sobre las 10 de la noche tres individuos encapuchados cruzaron en la esquina de Machain un autobús de la línea de San Sebastián a Gabierrota al que rociaron de gasolina e incendiaron dejando escrito con spray rojo en las lunas del establecimiento Machain «Jiménez, extradiciones no». El autobús quedó completamente destruido.

7–10–83.— Por la mañana se celebró un Pleno Extraordinario en el que lo más destacable es que acudieron todos los grupos políticos, incluidos los cinco concejales de HB que desde los sucesos del día 21 de Julio no aparecían por el Ayuntamiento y solamente lo hicieron en los plenos del día 3 de Agosto, que abandonaron junto con los concejales del PNV y EE, y del 21 de Septiembre con el mismo tema del anterior, la dimisión del alcalde y que quedó sin finalizar, y que al día siguiente, 22 de Septiembre, comenzaron a acudir al Ayuntamiento a todas las Comisiones los concejales del PNV y EE. El jueves, día 6 de Octubre, HB distribuyó por la Villa unas octavillas explicando al pueblo el porqué volvían al Ayuntamiento, culpando a los otros dos partidos por haber entrado sin la culminación del pleno en el que se exigía la dimisión del alcalde el día 21 de Septiembre.

Falleció el ex–empleado municipal Agustín Busselo Goicoechea.

8–10–83.— Los ex–jugadores del Touring celebraron una misa a las ocho de la tarde en la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción por el ex–jugador Juan Bautista Echeverría, fallecido días atrás.

10–10–83.— Dieron comienzo las clases del curso 83/84 del Euskaltegi Municipal.

También dieron comienzo diversos actos que se celebraron durante varios días en Rentería por el Colectivo Anti–OTAN de la Villa.

13–10–83.— A las 14,20 fue asesinado en el Barrio de Beraun por dos encapuchados armados de pistolas, cuando bajaba de su automóvil junto al edificio en el que vivía, el Guardia Civil, Angel Flores Jiménez, de 44 años, con destino en el servicio de intervención fiscal de la estación ferroviaria de Irún.

14–10–83.— A las 7 de la tarde, en el primer piso de la calle de Viteri 2, en un acto sindicalista obrero fue inaugurado el nuevo local de Comisiones Obreras.

15–10–83.— Primer aniversario del Restaurante vegetariano Iraultza Elikaduren Elkartea, con una cena fiesta seguida de baile.

16–10–83.— El grupo de cazadores de la Sociedad de Caza y Pesca Txepetxa llegaron a la Villa entrada la noche, de la primera batida de la temporada con un jabalí de 80 kilos, el primero de la temporada, abatido por José Lecuona «Patata», en los montes de Binegras de Arriba en la Rioja.

20–10–83.— Cándido Cuña González, de 43 años, natural de Galicia y panadero de profesión, fue asesinado en el bar «Las Tres Cepas» de la calle Zubiaurre de Rentería, cercano a su domicilio, por dos jóvenes a cara descubierta, a las 18,45.

El día 21 de Abril de 1979, ETA–m le dejó malherido de cuatro tiros. ETA–m reivindicó también el asesinato. Los Panaderos de Guipúzcoa, en señal de protesta, no elaboraron pan durante un día.

Del 22 al 30–10–83.—Diversos actos en conmemoración de las Bodas de Plata del Ereintza Elkartean que comenzó con un alarde de danzas vascas en Don Bosco, gran festival–espectáculo.

22–10–83.— Subasta de obras de arte donadas por diversos artistas para conseguir fondos para el mantenimiento de los costos de Cruz Roja en Rentería. Se consiguieron recaudar 175.000 ptas.

La Comisión de Sanidad de la Asociación de vecinos del Barrio de Capuchinos abrió un local para información y orientación sexual a cargo de dos sicólogos.

23–10–83.— El matrimonio compuesto por Prudencio Arreche y Juana Josefa Sarasola, celebró sus Bodas de Oro matrimoniales, en casa Versalles. El 75 años, ella 70.

26–10–83.— Dentro del Congreso de Estudios Vascos que se realizaron en Bilbao, en la Jornada de hoy, se presentó el tema «El Colectivo Eresbil» coordinado por José Luis Ansorena, autor de la ponencia «La música en el País Vasco en los siglos XVIII y XIX», junto con Carmen Rodríguez de Suso, musicóloga, y Jon Bagüés especializado en Historia de la Música y archivos musicales.

28–10–83.— En Casa Xenpelar se dio a conocer el fallo del V Concurso de Cuentos Villa de Rentería, que se había vuelto, después de la ausencia de muchos, con motivo de los 25 años del Ereintza, al que, se habían presentado 303 obras: 266 en castellano y 37 en euskera. 1.º en Euskera con 60.000 ptas. la obra «Aizta gertarian dena» de Asier Echeverría Canales, natural de Elgoibar, que está en HABE en Fuenterrabía, y al menor de 25 años con 25.000 ptas. al Lezotarra Imanol Zurutuza con su obra «Guarrearen historioa tabernan». En castellano 1.º con 60.000 ptas. Julio Cerezo Cilarranz, domiciliado en Madrid que hacía la mili en Valladolid, y también se llevó 25.000 ptas. por ser menor de 25 años.

28–10–83.— Se casó en el Juzgado de San Sebastián el Alcalde de Rentería, el socialista José María Gurruchaga con Carmen Navarro Peché, de Madrid.

30–10–83.— Con una tamborrada compuesta por los que durante los veinticinco años han pasado por el Ereintza, ayer día 29 sábado, fue dirigido relevándose por los veteranos José M.ª Dorronsoro y Shalba Bengoechea y hoy 30, domingo, como final de las Bodas de Plata del Ereintza, por la mañana, una alegre kalejira de unos 40 Txistularis con trompetas y trompas bajo la dirección de Olegario Izaguirre, fundador de la Academia de Txistu del Ereintza en 1966, para darnos un soberbio concierto en LOS ARKUPES DEL Ayuntamiento al mediodía, y en el Restaurante Versalles la comida de Hermandad con un centenar de comensales terminó estos XXV años del Ereintza.

Regresó de haber corrido el Maratón de Nueva York, el renteriano Fernando Núñez González de Galdeano, de 34 años. Salió de Rentería el día 19 y corrió el Maratón el día 23. Participaron en dicho Maratón 17.165 y Fernando llegó en el puesto 3.433 y en su camiseta llevó el escudo de Rentería.

1–11–83.— Txomin Lasarte Ormaetxea, de 21 años, maisu de la Ikastola de Oiartzun y del Euskaltegi Municipal de Rentería, montañero del Grupo de Montaña Urdaburu, en una salida montañera al monte Ezkurra, en el valle de Zuriza, de Huesca falleció al despeñarse desde unos 300 metros. Vivía en Villa Urkiola del Barrio renteriano de Masti.

2–11–83.— Con un acto oficial se presentó a la prensa en los locales del archivo municipal, por el Equipo Gain, concejales de los cuatro partidos que componen la corporación y el equipo técnico municipal, la exposición pública del avance de las Normas Subsidiarias del Planeamiento Urbanístico de la Villa de Rentería, exposición que se abre al público para recoger sugerencias antes de su aprobación, hasta el 31 de enero de 1984.

5–11–83.— El gran espectáculo de dantzas «25 urte» que se preparó por el Ereintza en sus Bodas de Plata, se llevó a San Telmo, donde obtuvo un resonado éxito.

7–11–83.— Se recibió la notificación de que al Grupo de Teatro «ATELIER» del Instituto Mixto de Enseñanza Media de Rentería se le había concedido el segundo premio nacional consistente en un millón de pesetas, por el Ministerio de Cultura por su labor y trabajos realizados por este grupo renteriano.

Bodas de Oro matrimoniales de Angel Huarte Inchauspe y María Luisa Calvo Nevado, con banquete en Lasarte, en el Restaurante Dana Ona.

Del 7 al 12–11–83.— Semana Internacional del Anciano que diariamente fue festejada en la Residencia de Ancianos del Sagrado Corazón «Asilo». Desfilaron deleitando a los ancianos la fanfarra Alaiak, el lunes día 7. El martes día 8, participación de varios acordeonistas organizándose por los ancianos concursos de baile y canto. El miércoles, día 9, fue Alberto Eceiza el que llevó su disciplinada tamborrada mixta infantil de la Asociación de Vecinos de Beraun. El jueves, fue la fanfarre Iraultza. El viernes, día 11, el Grupo infantil de dantzas del Ereintza, y cerraron la semana el sábado día 12 con una misa con cantores de La Coral Andra Mari y una comida extraordinaria a todos los ancianos con la presencia de la Junta del Asilo, Alcalde, concejales, animada por Pello Kirten, dos acordeonistas y algunos cantores solistas del Coro Easo.

11–11–83.— El Consejo Escolar Municipal al cumplir su primer año, hizo pública una nota dando a conocer el resumen de su gestión durante dicho año.

Murió a los 81 años en Vitoria el Hermano Pascual Blanzado García, natural de Asso–Veral (Zaragoza) y durante muchos años profesor del Colegio de Telleri.

Reunión celebrada en el Ayuntamiento de Irún, en relación a la necesidad de crear un parque de bomberos para la comarca, que se ubicaría en Gaintxurizketa, por ser el mejor punto de convergencia entre los municipios de la comarca: Irún, Rentería, Hondarribia, Lezo y Oiartzun. Al Ayuntamiento de Rentería, caso de crearse esta iniciativa, le correspondería abonar la cantidad de 4.629.220 pesetas, proporcionales al número de habitantes.

17,19 y 22–11–83.— En honor de Santa Cecilia, la Coral Andra Mari organizó un ciclo de conciertos que fueron el día 17 el pianista polaco Miroslaw Garski, con la soprano Nekane Lasarte, hija de Rentería, y las solistas de la Coral Andra Mari: María Luisa Busselo y Maite Arruabarrena, en el local del archivo Eresbil. El día 19, sábado, concierto músico–coral en la Iglesia de los Capuchinos, con el Coro de la Ikastola Orereta dirigido por la joven Olatz Elícegui. El Coro Oiñarri dirigido por Jon Bagüés y Jon Echave. La Banda de la Asociación de Cultura Musical, bajo la dirección de Ignacio Ubiría, que entre otras, finalizó con la obra «FHEDRE», obertura de Massonet, obra que la Banda no la había vuelto a tocar desde que la Banda consiguiera en el año 1917 en Pamplona el primer puesto en la Serie B, en el Certamen interprovincial de Bandas. Y el día 22, martes, festividad de Santa Cecilia, se cerró el ciclo con la orquesta «Errenteria Musikal», bajo la dirección de Ignacio Lecuona y reparto de matrículas de honor; y la Coral Andra Mari bajo la dirección de José Luis Ansorena, que escenificaron acompañados al piano por Lutxi Manzisidor, órgano Lorenzo Ondarra, y un recitador, la obra de José Olaizola «Oleskari–Zarra».

20–11–83.— El Coro Parroquial, en honor de Santa Cecilia, en la misa de 11, ofreció un repertorio a los componentes del Coro fallecidos, Nicanor Albisu y Cecilio Echeverría.

21–11–83.— Se dio a conocer el fallo del I Concurso Xenpelar de Diapositivas comentadas, tema «vacaciones», al que se presentaron 24 colecciones de 40 a 70 diapositivas, organizado por Caja de Ahorros Provincial. El primer premio correspondió al renteriano Joxeba Olaziregi con su tema «Mendietan».

21–11–83.— Leandra Gil Pascual, de 58 años, natural de Soria, con domicilio en Rentería, en la calle del Parque, 51, se arrojó al paso del tren del FEVE (Topo) a la altura del apeadero de Galtzaraborda, a las ocho y media de la mañana. Estaba en tratamiento de una afección nerviosa.

23–11–83.— Siguiendo las manifestaciones y protestas por los juicios de Madrid, durante la mañana, los alumnos mayores de la Ikastola, Colegios de Formación Profesional y Instituto, realizaron diversos cortes de carretera en la nacional Madrid–Irún, en la Autopista, así como en diversas calles del centro.

27–11–83.— En el Restaurante Versalles se reunieron un medio centenar de los que pertenecieron a la quinta del «medio siglo» la quinta de 1950.

Con diversos actos y conferencias se celebró el X Aniversario de DYA.

Se celebró el «I Certamen Infantil de Pintura y Dibujo» organizado por la Asociación Cultural Herriko–Etxea–Casa del Pueblo, de la calle Morronguilleta 8, en el que participaron 169 niños, en tres niveles.

1–12–83.— Falleció el músico de la Banda Vicente Moreno Olloquiegui, a los 68 años.

2–12–83.— Miguel Angel Quintana y Angel Bernal, fueron premiados con un áccesit en la Primera Bienal de Cine Científico Español, organizada por la Universidad de Zaragoza y la Caja de Ahorros de la Inmaculada por su cortometraje «La Bella Matadora.»

4–12–83.— Domingo cargado de alicientes: exhibición de DYA en la Herriko Enparantza con motivo de su X Aniversario. En el cine Alameda IV Premio de Bertsolaris noveles «Xenpelar» organizado por Ereintza en el 114 aniversario de la muerte de Xenpelar, entre los 16 bertsolaris menores de 20 años inscritos, figuraba una joven: Arantxa Loidi. Y Diana organizada por AEK como pregón del paso de «Korrika–3» por Rentería el miércoles día 7 a las 10 de la noche.

5–12–83.— En Casa Xenpelar comienzan charlas sobre Xenpelar, a cargo del bertsolari Amuriza el lunes. El martes, día 6, Juan María Lecuona...

8–12–83.— La final del «IV Premio Xenpelar» para bertsolaris noveles de hasta 20 años con los clasificados el día 4. Se celebró en el cine Alameda, fue vencedor Xabier Pérez «Eguzkitze» de Azpeitia con 10.000 ptas., txapela y copa; 2.° Jon Iñaki Izcelaia de Mondragón con 8.000 ptas. y copa. Los otros 4 recibieron 5.000 ptas. cada uno y una copa. Además Xabier se llevó el trofeo donado por el Restaurante Versalles al bertso mejor en un mismo tema a juicio del jurado.

El Club de Jubilados de la Seguridad Social homenajeó a 23 octogenarios con la presencia del Alcalde José María Gurruchaga.

En la Casa del Pueblo el Alcalde también presidió la entrega de premios a los vencedores del I Certamen Infantil de Pintura y Dibujo en el que participaron 169 chavales y chavalas.

En el puesto de Cruz Roja en Iztieta, tuvo que parar una ambulancia que iba desde Irún a San Sebastián, llevando a una mujer para dar a luz. Naciendo en este local de Rentería a las 12,50 del mediodía una niña, atendida por el ATS Mikel Bagüés y miembro de Cruz Roja. Se trataba de una mujer portuguesa de color, Simplicia Delgado Souza, de 24 años, que demostró cierta alegría al traer una hija más para Euskadi.

Después del parto anterior en el mismo local de Cruz Roja en un acto presidido por Julián Yuste como Delegado de la Zona y Mikel Bagüés como responsable de urgencias en dicha institución, entregaron en un acto sencillo unos diplomas de reconocido agradecimiento a la labor desinteresada de un grupo de personas.

9–12–83.— Junto al Cementerio de Centolen fue encontrado con un balazo en la cabeza el cuerpo de Pablo Garraza García, de 59 años, taxista jubilado de Rentería, natural de Allo (Navarra) se le conocía como «el chino de Rentería». El asesinato lo reivindicó ETA–m.

Se presentó el libro «Capuchinos en Rentería» que contiene dos partes. La primera escrita por Tarsicio de Azcona recoge la estancia de los Capuchinos en Rentería desde 1612 a 1837. La segunda por Capuchinos que han vivido la 2.ª vuelta desde 1958 hasta la fecha.

10–12–83.— A las 10 de la noche en la Iglesia de los Capuchinos un interesante concierto con motivo del 25 aniversario de la vuelta de los Capuchinos a Rentería, a cargo de la Coral Andra Mari y un coro de Capuchinos con relatos históricos de la semblanza de los Capuchinos en Rentería. Al final del concierto un grupo renteriano interpretó un aurresku de honor en agradecimiento a los Capuchinos, que fue correspondido por otro de la Comunidad encabezada por su decano, el padre Camilo Uterga que a sus 91 años tuvo que repetir por dos veces el aurresku, con gran garbo.

En el «Ciudad de Irún» en monográficos, en euskera, fue premiado el renteriano de 20 años Patxi J. Larrañaga Domínguez, estudiante en Pamplona de 2.° de Arquitectura, y Composición en el Conservatorio de Pamplona.

11–12–83.— Entrega de Premios en la ONCE en su local de la calle Pasajes a los vencedores con motivo de su patrona Santa Lucía, de los Campeonatos de Mus y dominó individual y por parejas.

16–12–83.— En la Sala Capitular se celebró una rueda de Prensa para dar un balance de la gestión de la Comisión Municipal de Euskera presidida por el Alcalde José María Gurruchaga, el presidente de la misma José Luis Elorza, con los representantes en la Comisión por cada partido político: Murillo por el PSOE, Otegui por EE, Aguirre por el PNV y Toledo por HB.

Talleres Bengoetxea abría un nuevo servicio FORD.

17–12–83.— Finales del III Campeonato de paleta con pelota de goma, organizado por Landare.

18 y 20–12–83.— Concierto de la Banda en el nuevo kiosko el domingo 18, al mediodía. El lunes día 19, en el Instituto de Bachillerato de Rentería interesante concierto a cargo del conjunto de Txistu–trompas y trompetas y la orquesta de «Errenteria Musikal» bajo la dirección de Ignacio Lecuona, y el martes, día 20, en el Cine Alameda gran concierto

a cargo del grupo de Txistus del Conservatorio de Música Superior de San Sebastián.

19–12–83.— Pedro María Irazusta Osa, de 25 años, falleció en accidente de coche en la zona de Ugaldetxo de Oiartzun.

20–12–83.— En protesta por la muerte en atentado en Iparralde del regugiado Oñaederra, se registraron asamblea, manifestación y varios encapuchados destrozaron la Casa del Pueblo, encontrándose en su interior el Alcalde, a quien buscaron y apalearon, destrozando el interior de la Casa del Pueblo y en el Banco Hispano Americano de la Alameda sacaron el mobiliario a la calle.

22–12–83.— Días atrás tomó posesión de su cargo el nuevo notario de Rentería, el joven ilerdense Juan Rubíes Mallol.

Homenaje en las Escuelas de Viteri a tres Maestros Nacionales que se jubilaban: María Angeles Gil Platero, de Navarra; Florentino Sagrado Chave, de Burgos y la esposa de éste, Petra Santo Domingo Jiménez, de Logroño.

Concierto navideño en los Capuchinos de los coros Oiñarri y Coral Andra Mari.

24–12–83.— Final Campeonato Aficionados de Guipúzcoa a doble partido, Tolosa–Touring en Berazubi, primer partido, 0–1 a favor del Touring.

Han dado comienzo las obras del nuevo Centro de Espacialidades de Insalud a los terrenos de Larzabal, siendo el plazo de finalización de 10 meses.

30–12–83.— Con participación de once coros se celebró el Concurso de Villancicos organizado anualmente por la Sociedad Ereintza con el patrocinio de la Caja de Ahorros Provincial y el Ayuntamiento. Cuatro coros de la categoría B, hasta 15 años y 7 en la categoría A, desde 16 años. El resultado fue: En el Grupo B, 1.° Neska Alaiak de Alza con 15.000 ptas. En el Grupo A, 1.° Garraintzi de Rentería con 15.000 ptas.

Protestando por el atentado contra el refugiado vasco en Iparralde «Txapela» se cruzó un autobús de la línea de San Sebastián sobre la vía del ferrocarril junto a la estación de Renfe, al que dieron fuego. Acudieron los bomberos, quedando el autobús dañado en la parte delantera.

El II Concurso de Escaparates organizado por Ereintza el fallo fue: 1.° con 15.000 ptas. y banderín de Ereintza Elkartea, al Comercio «Pasos».

3–01–84.— Nicolás Redondo, secretario General de UGT, visitó la Casa del Pueblo de Rentería y habló con responsables de la Unión Comarcal de San Sebastián y Bidasoa, la Federación del Metal y el Sindicato Comarcal de Químicas. También contactó con trabajadores del Puerto de Pasajes y sección sindical de la Empresa Masti.

5–01–84.— Salieron dos cabalgatas de Reyes, la del Catecumenado Juvenil de la Parroquia de San José Obrero del Barrio de Iztieta, por el centro de la Villa, y por el Barrio de Beraun, la de la Asociación de Vecinos.

6–01–84.— En Larzabal el partido de vuelta de la final de la copa de aficionados Touring–Tolosa, venciendo nuevamente el Touring por 2–1 y siendo campeón de Guipúzcoa. Durante el comienzo de este partido corrió la noticia del fallecimiento de Juan Mari Insausti, de 50 años, que fue jugador y entrenador del Touring y concejal por HB de la primera corporación democrática del 79 al 83.

Mikel Elizondo Oyarzabal venció en el V Cross Popular de Reyes, organizado por la Asociación de Vecinos del centro, en el tiempo de 33 minutos 20 segundos. Participaron 150 corredores, y el 2.° fue Javier García en 34,41.

8–01–84.— El Hogar de Jubilados Laguntasuna del Barrio de Gabierrota declaró la jornada de hoy «Día del Jubilado», homenajeando a seis octogenarios del barrio con entrega de placas y obsequios del Ayuntamiento por Avelina Jauregui y José Luis Elorza, del PSOE, y Pedro Zulet del PNV.

9–01–84.— El Ayuntamiento de Rentería metió en los buzones un folleto explicativo sobre las razones que le han impulsado a adoptar en el pleno del 28 de Septiembre la aprobación inicial de la modificación (aumento) de varias ordenanzas fiscales municipales.

12–01–84.— Cuando estaba celebrándose en los arkupes una Asamblea informativa sobre la deportación a Panamá de varios refugiados vascos de Iparralde, reconocieron a dos policías de paisano en la escolta del Alcalde, que se encontraba dentro del Ayuntamiento, formándose un revuelo y disparando éstos sus armas, viniendo más tarde otros coches que dispararon para ahuyentar a la gente desde la Alameda. Eran las 8,15 de la noche, después vino la Policía Nacional disolviendo a grupos de personas que se encontraban en diferentes calles, saliendo el Alcalde del Ayuntamiento, sin más incidentes posteriores.

José Luis Ansorena, director de la Coral Andra Mari, ha sido distinguido con el Premio de Cultura de Euskadi 83, galardonado por la Revista «Euskadi» que le será entregado en Bilbao el día 26 de enero.

14–01–84.— Concierto en el Salón de Plenos del Excmo. Ayuntamiento donostiarra, primer concierto de 1984 de la Orquesta del Conservatorio de Guipúzcoa con la Coral Andra Mari, concierto–homenaje al profesor José Antonio Medina Labrada, fallecido en 1983.

16 al 30–01–84.— Euskomusika en Casa Xenpelar. Día 16, Ibai Rekondo. Día 18, Grupo Azala. Día 24, los bertsolaris Xabier Amuriza, Txomin Ezponda, Imanol Lazkano e Imanol Xanpun. Día 26, Ganbara Taldea. Día 30, Maite Idirin Solatxi.

16–01–84.— Entre la Telefónica y el Ambulatorio de Iztieta fue arrollado por un camión Joaquín Vázquez Asorello, de 72 años, que falleció minutos después de ingresar en la Residencia Sanitaria a las 9 y media de la mañana. Por la madrugada, esta misma mañana, en el alto de Gaintxurisketa, al salirse con su vehículo de la calzada, falleció en el acto, al chocar contra un árbol, Ramón Sanz Otero, de 22 años.

18–01–84.— El «Premio Ramón Menéndez Pidal» dotado con 10 millones de pesetas, fue otorgado, por un jurado presidido por el Ministro de Educación y Ciencia, José María Maravall, a Luis Mitxelena Elisalt y Rafael Lapesa Melgar. Esta es la primera ocasión en que se otorga este Premio, creado como reconocimiento de la labor investigadora en el Campo de las Ciencias Humanas.

19–01–84.— En el matadero Municipal de Rentería se sacrificaron 417.692 kilos de carne en canal durante 1983.

22–01–84.— Hubo un acto al mediodía en la Casa del Pueblo de Rentería en solidaridad con los socialistas de la Villa por las agresiones de que han sido objeto recientemente. Asistieron Txiki Benegas, Carmen García Bloise, Enrique Múgica, Ricardo Damborrenea y José Antonio Maturana entre otros.

24–01–84.— Ernesto Isarch ante la mala clasificación vuelve a entrenar al C.D. Touring, sustituyendo a Joseba Amoriza.

25–01–84.— Los concejales de HB, PNV y EE, abandonaron el Pleno Ordinario, recordando el acuerdo tomado de que si había policías en la Villa no se celebraría el Pleno y como había una ocupación policial, se fueron. PNV y EE dijeron que era la última vez que por ese motivo paralizarían la vida Municipal y que el PNV iba a revocar en próximo pleno ese acuerdo.

El dirigente de EE, Javier Olaverri dio una conferencia en el Ezkertoki de Rentería.

27–01–84.— «Bidebitarte», junto a Villa María Luisa volvió a abrir sidrería al estilo antiguo, con cuatro cupelas de a 10.000 litros.

29–01–84.— Agapito Serrano en asamblea, salió elegido Presidente de la Sociedad Gau–Txori.

Y del Urdaburu, fue elegido presidente, Agustín Sánchez.

Finalizó el XVI Torneo Comarcal de Ajedrez Individual y Memorial a Demetrio Ruiz, en los locales de la Asociación de Fomento Cultural; fue 1.° Alfredo Guerrero de Rentería.

En el Campeonato de Guipúzcoa por Equipos Categoría Preferente resultó subcampeón la Asociación de Fomento de Rentería. En el Campeonato de Ajedrez de Guipúzcoa por equipos menor de 15 años, categoría promoción, Fomento quedó campeón de zona de San Sebastián a Fuenterrabía y luego en la liguilla de Campeones o final quedaron campeones subiendo a Tercera Categoría. El equipo renteriano, lo componían Miguel Benito Imaz, Carlos Maeztu, Angel Acenso y José Mari Martínez Ocheta.

3–02–84.— En la Parroquia de Iztieta interesante concierto de acordeón a cargo de las virtuosas Miren Agurne Iñarga Etxeberria, de 17 años y Amaia Lizeaga Muñoa, de 17 años, ambas irunesas y alumnas aventajadas del profesor Carlos Iturralde.

4–02–84.— Salieron 4 Coros de Santa Agueda de Ereintza Elkartea, de la Parroquia de Gabierrota, del B.° Alaberga y de Iztieta.

Se abrió en la Casa Xenpelar la Exposición fotográfica de los 133 caseríos renterianos organizada por el Fomento Cultural, ya que por las circunstancias de las malogradas fiestas patronales, mucha gente solicitó se volviera a realizar esta exposición que fue muy visitada hasta el día 25 de febrero en que quedó clausurada.

8–02–84.— En una rueda de prensa de HB en la Sala Capitular del Ayuntamiento de Rentería, con la presencia de Jokin Gorostidi y Txomin Ziluaga, miembros de la Mesa Nacional, y los concejales Celihueta y Oliden, en la cual dijeron que «La petición de auditoría es una irresponsabilidad» afirmando con cifras que «el déficit municipal es menor del barajado por los otros grupos» y dijeron entre otras cosas y cifras, que «mientras Rentería aporta a las arcas estatales 4.350 millones, sólo revierten en el pueblo 65», y fina-

lizaron diciendo: «Se calumnia a Herri Batasuna por haber llevado una gestión ejemplar».

Sobre las ocho menos cuarto de la noche, en Hendaya, fueron asesinados dos refugiados vascos, Bixente Perurena Telletxea, de 37 años, del Bar Perurena de Ventas de Astigarraga, y refugiado desde hacía unos tres años, muy vinculado a la villa de Rentería a pesar de ser oiartzuarra; y Angel Gurmindo Lizarraga, de 33 años, de Olazagutia. Asesinato, reivindicado por el GAL, por lo que nada más conocerse en Rentería se quemaron como protesta 3 trailers franceses y un autobús de la línea SS–Fuenterrabía, tras una manifestación con Ikurriña con crespón negro y con gritos contra la Policía.

9–02–84.— Siguieron los incidentes, contra la Policía, que después de irse, sobre las 10 de la noche, fueron cruzados 4 trailers, uno suizo y tres franceses, que fueron incendiados.

10– 02–84.— HB y Gestoras convocaron huelga por los asesinatos de Hendaya, que tuvo una respuesta bastante generalizada en Rentería. Fueron muchos los que se llevaron botellas de vino del camión suizo quemado, saqueo que fue muy protestado y aireado. Durante la jornada hubo diversos enfrentamientos entre Policías y manifestantes, siguiendo los trailers quemados obstaculizando la carretera.

11–02–84.— Tatus Fombellida, del Panier Fleuri fue distinguida con el título de la Mejor dirección de Restaurante y propietario de la mejor bodega.

12–02–84.— En el Instituto de Rentería tuvo lugar al mediodía un mitín socialista en el que intervinieron el Alcalde de Madrid, Tierno Galván, Txiki Benegas, el Alcalde de Rentería, Maturana, Castellano...

14–02–84.— Sobre las 12 de la noche explosionaron casi seguidas dos bombas, en el Banco Santander y en el Hispano Americano.

15–02–84.— Las cenizas de Bixente Perurena fueron traídas por sus familiares sobre las siete de la tarde desde Oiartzun, para celebrar un acto en la Herriko Enparantza cuando las cenizas llegaron a la citada plaza la Policía Nacional en gran número cargó fuertemente por lo que el acto no pudo celebrarse siendo enterradas las cenizas en el cementerio de Astigarraga, en la tumba de su padre.

16–02–84.— A las 12 menos veinte de la noche, en el Banco Guipuzcoano, esquina Viteri con Segundo Izpizua, explosionó una bomba que afectó a las cristaleras y mobiliario de la entidad.

18–02–84.— El dirigente comunista Santiago Carrillo, aprovechando su estancia en San Sebastián para dar un mitin, se acercó a Rentería, tomó unos «potes» en el barrio de Beraun y comió en la sede del PCE de Rentería, en la calle San Marcos, n.º 3.

Concierto a las 10 de la noche en la iglesia de los Capuchinos de la Orquesta Sinfónica de Euskadi bajo la dirección del parisino Philippe Nahon, de 38 años.

A las 10 de noche salió la comparsa de Caldereros, este año se añadió el repertorio de las canciones de Sarriegui la parte de la zarzuela «Alma de Dios» en su «Mendigo errante»...

19–02–84.— Esta madrugada, en accidente de tráfico en las cercanías de Irún, murieron los vecinos de Rentería Francisco Pascual, de 24 años, y Fernando Blanco, de 27, ambos jugadores del equipo del Bar Caeiro.

23–02–84.— Cuando atendía a un accidentado en la autopista a la altura de Zumaya, fue atropellado por un coche y muerto, Emilio Rufo Molero, de 35 años, secretario de LAB en la zona Oiartzun–Herrera.

24–02–84.— A petición de la Alcaldía se celebró un pleno extraordinario en el que se aprobó de forma unánime un escrito de condena por el asesinato del senador socialista Enrique Casas y declarar «día de hoy, 24 de Febrero, día de luto en todo el municipio».

25–02–84.— Aramburu–Piloña campeones del VII Campeonato de Mus de la Sociedad Alkartasuna.

26–02–84.— Elecciones Autonómicas al Parlamento Vasco. En Rentería, con un censo de 32.803, votó un 38,9% con 114 votos nulos, 95 en blanco. Obteniendo el PSOE 7.694 votos; el PNV, 5.808; HB, 4.726; CP, 966; EE, 2.268; PCE, 243; Auzolan, 278 y otros 28 votos.

27–02–84.— En Asamblea fue elegido Presidente de la Sociedad Euskaldarrak, Joseba Iñaki Picabea.

A las 10,30 de la mañana dos individuos armados atracaron el Banco Guipuzcoano, llevándose un millón de pesetas.

Se clausuró en San Sebastián el Primer Certamen de Pastelería de Euskadi participando con gran éxito Pastelería Fernando, de Iztieta.

28–02–84.— En Casa Xenpelar, Semana Internacional de guitarra con la participación, hoy día 28, de Gabriel García Santos de Bilbao. El jueves, día 1 de marzo, a cargo del guitarrista alicantino Ignacio Rodes. Organizadas estas dos jornadas por Caja de Ahorros Provincial.

29–02–84.— La Corporación Municipal aprobó la derogación del acuerdo del 25–9–81, en el que se decidió no celebrar plenos mientras se registrara en la Villa presencia policial. La propuesta presentada por el PNV, por considerar que este acuerdo suponía la paralización municipal, ha sido aprobada con los votos favorables del PSOE (9), PNV (4) y EE (2) y los votos en contra de los cinco corporativos de HB.

1 al 6–3–84.— Los Carnavales «Iñauteriak–84» sin banderas en el balcón principal del Ayuntamiento y sin el lanzamiento desde el mismo del chupinazo anunciador de los mismos.

23 máscaras se presentaron al «V Concurso de Máscaras del Gaspar».

4–03–84.— 9 cabras que se encontraban retenidas en el Matadero Municipal y que se habían comido mil tallos de árbol preparados para la plantación del día del árbol, para el día 9 de marzo, fueron robadas esta madrugada del domingo, forzando la puerta. Los que fueran sus propietarios para llevárselas deberían abonar 4.000 ptas. por cabeza y caso de no aparecer en el plazo de 8 días, las 9 cabras serían sacrificadas y su carne entregada al asilo de la Villa, para su consumo, conforme está previsto en estos casos.

6–03–84.— Finalizaron los Carnavales con la quema de la sardina en los terrenos de la antigua fábrica de Tejidos de Lino.

En el bar Gaspar se dio a conocer y se entregaron los premios del «V Concurso de Máscaras del Gaspar»: 1.º Bene Sisniega, del Taller Xenpelar, que se llevó trofeo Gaspar con una máscara a base de liz.

8–03–84.— Miguel Imaz Fernández de Quincones, de 21 años, fue encontrado muerto en una «Txabola» en las cercanías de Centolen, propiedad de su padre. Vivía en el barrio de Alaberga.

9–03–84.— En Malbatzar se procedió a la plantación dentro de la festividad de «El día del árbol», con la participación de 1.062 niños de 5.º de E.G.B. de los colegios renterianos.

10–03–84.— Finales del VII Campeonato Interescolar de Pelota a mano por parejas.

11–03–84.— En Zaragoza participó el Coro Oiñarri pasando a la fase final que se celebrará en Cuenca.

Asamblea de la Ikastola Orereta en el cine On–Bide, con una asistencia de 225 socios y se dio a conocer el equipo Coordinador para organizar Kilometroak 84, que se celebrará el 7 de Octubre. Al frente del mismo está Mikel Erriondo.

Se tallaron 393 mozos siendo el más alto de 1,98 y el menos alto 1,50.

14–03–84.— A las 6 de la tarde en el Instituto de Bachillerato de Rentería el grupo Atelier, de dicho instituto, puso en escena «Cándido o el optimismo» de Voltaire.

15–03–84.— En el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián representación en versión concierto de la ópera «Chanton Piperri» de Buenaventura Zapirain, con la participación también de la Coral Andra Mari de Rentería.

Falleció en San Sebastián, Lolita Samperio Maiza, a los 50 años.

20, 21 y 23–03–04.— Proyecciones en Casa Xenpelar de películas del VI Certamen Internacional de Montaña de San Sebastián.

17–03–84.— 20 socios mayores de 65 años fueron homenajeados por la Peña Taurina Hermanos Camino.

19–03–84.— Festividad de San José, se inauguró el Club de Jubilados y Pensionistas «El Parque» de Galtzaraborda, su Presidente Jesús García Fernández, y situado en la planta baja del n.º 23 de la calle Urdaburu.

20–03–84.— 32 parejas correspondientes a 16 sociedades de Rentería se inscribieron para el «III Campeonato Intersociedades de Mus» en la Sociedad Alkartasuna, sociedad vendedora del II y por lo tanto organizadora.

22–03–84.— Se inauguró en la calle María de Lezo, 7, el Restaurante Kiskal.

23–03–84.— Tras una manifestación de protesta por la acción policial en Pasajes, contra cuatro presuntos miembros de los Comandos Autónomos Anticapitalistas, que fueron acribillados a tiros, varias personas asaltaron la oficina del Banco Hispano Americano sacando máquinas, muebles y documentos a la Alameda de Gamón y prendiéndolos fuego.

Campeones del X Campeonato social de mus de la Peña cultural Amulleta: Pío Santos – Ganborena.

24–03–84.— Sobre la una de la madrugada se declaró un incendio en el 7.º piso, letra A, del n.º 12 de la calle Murumendi, en el Barrio de Galtzaraborda. Fue alarmante y quedó destruido todo el piso, sus mobiliarios y ropas. Intervinieron los bomberos de Pasajes y San Sebastián. Su propietario, Vicente Fernández Begué, de 43 años, natural de Cintruénigo, y su esposa M.ª Luisa Imaz Arrieta. Los bomberos tuvieron que emplear la escalera «magirus» para poder apagar el fuego del piso siniestrado.

27–03–84.— Comienzo de la «II Muestra de Teatro Institutos de Guipúzcoa», organizada por el grupo de Teatro «Atelier» del Instituto de Rentería y subvencionada por la Diputación Foral de Guipúzcoa, que finaliza el 7 de Abril con la participación de los grupos de teatro de la Universidad Laboral de Eibar, Escuela Profesional de Zumárraga, Instituto Usandizaga de San Sebastián, Instituto Ignacio Zuloaga de Eibar, Instituto de Bidebieta de San Sebastián, Instituto de Urretxu, Instituto Pío Baroja de Irún y el Instituto de Rentería, con la presencia de los grupos de teatro «Xingili–Xangala» de Rentería, «Jord Cirkus» de Suecia y «Caminando hacia el Teatro» de Trincherpe.

28–03–84.— Jornada de huelga en la zona por los sucesos de Pasajes del día 22 de Marzo en que murieron 4 presuntos miembros de los Comandos Autónomos. Huelga que en Rentería fue bastante generalizada.

30–03–84.— El nuevo Club de Jubilados de Chapuchinos «Aitona eta amonaren etxea» en la calle Basanoaga, n.º 4–bajo, fue abierto y dado como inaugurado al barrio. Su primer Presidente, José Pombo Varela.

1–04–84.— El Salón Victoria es regentado en un plan experimental por el Sr. Larrea, propietario del cine Leidor de Tolosa.

3 al 13–04–84.— Proyecciones en Casa Xenpelar de varias de las películas presentadas al IX Ciclo Internacional de San Sebastián de cine Submarino.

4–04–84.— En un pleno ordinario las AA. de VV. pidieron el pago de las subvenciones para las clases que en las distintas Asociaciones se vienen realizando para la euskaldunación de niños.

6–04–84.— En la Permanente se acordó que el Gazteen Taldea de Orereta disponga de La Herrería mientras se acondiciona otro local para Casa de la Juventud.

Pedro Tardío nuevo presidente de la Sociedad Ondarra en Asamblea.

9–04–84.— «NEIO» pasa de la calle Medio a la de Segundo Izpizua, 3, propiedad del pintor Zabaleta.

13–04–84.— El Alcalde, José María Gurruchaga, pide a los comerciantes de droguería que no se vendan productos tóxicos a menores, que los inhalan en bolsas de plástico para drogarse.

Magnífico concierto de los alumnos de «Errenteria Musical» en el Cine On Bide, con el conjunto de Instrumentos de Metal, «Grupo de Txistularis» y la Orquesta Errenteria Musical.

15–04–84.— El Touring perdió en casa contra el Iintxa de Legazpia, y sus posibilidades de salvarse del descenso de la III División a la Preferente. Ernesto Isarch, su entrenador, deja el equipo y se hace cargo del mismo el defensa del equipo «Tito» Prieto.

20–04–84.— El Ereintza Dantza Taldea salió para Bretaña en gira de 10 días.

Aitor Garro campeón de Guipúzcoa al saltar con pértiga 3,75 m. de altura clasificándose para representar a Guipúzcoa en los Campeonatos de Euskadi.

26–04–84.— Dentro de las fiestas de Pontika, violentos enfrentamientos en un festival Punk, resultando algunos guardias municipales heridos. Estos hechos levantaron la repulsa de la Comisión de Fiestas de Pontika y de los partidos del Ayuntamiento.

Se tomó el acuerdo en el Pleno de no fumar los concejales en las sesiones de Permanente y Pleno a requerimiento de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

1–05–84.— IV Aniversario de la Sociedad Lagunak con comida y misa. Nuevo presidente: Javier Guezala.

2–05–84.— Julen Perurena que era el Bibliotecario desde el 19–5–81, deja con excedencia la Biblioteca.

Comenzaron varias consultas de especialidades en el Ambulatorio de Iztieta.

Feliz regreso de tres embajadas renterianas: del Ereintza Dantza Taldea de Bretaña, del Coro Oiñarri de la fase final de Encuentro Nacional Juvenil de Polifonía, de Cuenca; y de Vitoria de la Tamborrada Infantil del Colegio Telleri. Rotundo éxito de las tres embajadas.

3–05–84.— Tras conocerse el atentado en Iparralde en el que resultó muerto un refugiado de Hernani y herido Jesús Zugarramurdi de Rentería, por el GAL, se convocó una manifestación para el día 4, en que un coche de la Policía escolta del Alcalde fue apedreado y la policía efectuó disparos.

6–05–84.— El Coro Femenino de la Coral Andra Mari actuó con rotundo éxito en la Basílica de Santa María de San Sebastián.

El Ereintza Fribin, imbatido en Egea de los Caballeros en la fase de ascenso es ya Primera División.

9–05–84.— Falleció Guillermo Ascasibar.

8 al 13–5–84.— VI Feria de Artesanía del País Vasco con varios actos en Casa Xenpelar, proyecciones, etc., y la Feria este año abierta desde el miércoles día 9 al domingo día 13 fue en los Pabellones de la Empresa Niessen dedicada este año a «La tierra y sus afines».

7–05–84.— José Portu, de 23 años, de Rentería, resultó herido de bala por disparo efectuado por un policía de paisano junto a una barricada a la altura de Alaberga, en la carretera general, ante las movilizaciones por el atentado en Iparralde con la muerte del refugiado Goikoetxea de Hernani y herido el renteriano Jesús Zugarramurdi. Portu fue intervenido quirúrgicamente pero no pudieron quitarle la bala alojada en el hígado. En la esquina de Machain fue quemado un autobús de la línea SS–Gabierrota.

9–05–84.— En la madrugada resultó muerto Miguel Garmendi Picasarre, de 41 años, vecino de San Sebastián, al incrustarse con su Ford–Scort matrícula SS–9965–O en la bajada hacia Rentería de Capuchinos contra un camión que se encontraba parado por haber en la esquina de Quiroga colocada una barricada.

10–05–85.— Presentación a los medios informativos en Eresbil, del Programa de Musikaste 84 con un presupuesto de cerca de 5 millones.

Falleció Miguel Aguirreburualde de 65 años.

Del 10 al 13–05–84.— Campaña Social de Herriz–Herri en el barrio de Beraun, con los siguientes actos: en el Instituto concierto de Jazz a cargo de Zuripeko Swing, grupo de teatro Trapu Zaharra, concierto con Miroslan Gorski, piano y Ursula Wejman violoncello, y grupo de teatro Karraka.

12–05–84.— Cena y reparto de premios de la III Intersociedades de Mus en Alkartasuna.

Se celebró en Don Bosco el XI Festival Interescolar de Coros, en el que por primera vez, no hubo representación renteriana.

En Inchaurrondo, campeón el Club Ciclista renteriano La Casa del Café al ganar el Campeonato de Guipúzcoa por equpos contra reloj.

14 al 19–05–84.— Musikaske–84 en su 11.º año y 12 celebración. Alito Gracia, Presidente de la Comisión de Cultura, clausuró Musikaste 84 y abrió el del 85.

19–05–84.— En el Frontón Municipal de Rentería se celebró la primera fase comarcal del XIII Festival Interescolar de Dantza con grupos de Escuelas de Dunboa e Ikastola Txingudi de Irún; Ikastola Urumea y Herri Ametza de Hernani; Ikastola Orereta de Rentería. Total 23 grupos con 299 dantzaris.

El Txukuna se proclamó campeón de Fútbol Sala al vencer en Anoeta al Discos Ugarte en la final por 1–0.

20–05–84.— La Banda de Txistularis del Ereintza, Primer premio en categoría B del «Isidro Ansorena» en San Sebastián.

21–05–84.— Miguel Pérez Ramos, de cinco años, resultó ahogado en el Río Oiartzun a la altura del campo de fútbol de Gabierrota, cerca del cual vivía.

25–05–84.— En la entrevista con el Rey en Madrid de Txiki Benegas, éste se quejó de la persecución al PSOE en Rentería.

Carlos Garaikoetxea recibió en Ajuria Enea a la Comisión de Kilometroak–84.

26–05–84.— Se dieron a conocer los vencedores del «I Premio Xempelar de Bertso–Paperak» organizado por Caja de Ahorros Provincial en casa Xenpelar. Más amplia información en otro trabajo de este número de OARSO.

27–05–84.— A las 12,30 del mediodía al observar el joven de 18 años Mikel Goienetxe, que del interior de la Carpintería San Juandarra, propiedad de su padre, salía humo, abrió una de las puertas y recibió una fuerte llamarada sufriendo diversas quemaduras. El fuego propagado por los tres locales de los que se componía la carpintería, era una verdadera hoguera, llenándose de humo el hueco de las escaleras de las torres n.º 5 en el Polígono Olibet y n.º 5 por el Paseo de Lezo, en la que resultó el más afectado el piso 1.º D, así como diversos pisos ya que sobre la carpintería hay 14 pisos y debajo la sociedad Lagunak. Fue un incendio aparatoso apagado por los bomberos de Pasajes y San Sebastián.

27–05–84.— El Touring se despidió de Tercera en Larzabal en el último partido de Liga perdiendo por 1–4 ante el Durango.

El Telleri A infantil se proclamó campeón de Guipúzcoa de Balonmano en Bidebieta al derrotar al Lasalle por 13–7.

31–05–84.— Fueron instalados doce puntos en la villa de a dos contenedores cada punto para la recogida de botellas. Son de poliester reforzado con fibra de vidrio en forma de campana, uno de ellos de color verde para depositar en él tarros, frascos y botellas de color y otro blanco para envases de vidrio incoloro, instalados por vidriera de Llodio para el reciclado del vidrio.

Papelera Española junto a la carretera nacional en la zona de Gabierrota, instaló una gran grúa construida en talleres Jaso de Isasondo de 50 m. de envergadura y una altura de 22 metros, para el manejo de troncos, con un pulpo que abraza seis metros cúbicos de troncos para la elaboración de la pasta para la fabricación de papel.

En las oficinas de Ikastola Orereta fue presentado a la prensa local el motivo de «Kilometroak–84».

2–06–84.— El ministro del Interior José Barrionuevo, en visita privada, visitó la Casa del Pueblo de Rentería.

3–06–84.— Concentración de Peñas Taurinas en Dax. con fiesta campera y corrida de toros, asistieron 54 socios de la Agrupación Taurina Hermanos Camino de Rentería.

Fomento Cultural ganó en Beasain el XIV Torneo Internacional de Ajedrez de San Martín de Loinaz.

Del 4 al 9–06–84.— Semana de homenaje a nuestros mayores con diversos actos diarios en el Club de Jubilados y pensionistas de la Seguridad Social de la calle Juan de Olazabal.

6–06–84.— En Casa Xenpelar se procedió a la entrega de los premios del «I Premio Xenpelar» de «Bertso Peperak» al que asistió una biznieta directa de Xenpelar, Encarni Sagarzazu.

7–06–84.— Actuación de la Coral Andra Mari en la Semana Coral de Santurce.

Gavimark campeón de Liga y Copa del V Campeonato Capuchinos Fútbol Sala.

9–06–84.— El Telleri A Infantil se proclamó campeón de Euskadi en Vitoria al ganar por 18–16 al Askartza de Vizcaya.

El Touring con una cena en Versalles dio por finalizada la temporada 83/84.

10–06–84.— Misa en Iztieta y comida en Gastedi como despedida homenaje a D. Anselmo Arrieta que se iba a las Misiones al Ecuador.

«El dia de la Ikastola» en Añabitarte destacándose la inauguración de los nuevos campos de deportes con partidos de balonmano, fútbol y baloncesto.

En el Frontón se celebró el «III Torneo Viteri de Judo».

Final del VIII Campeonato de la AA.VV. de Beraun. La final de alevín la ganó el Unión Txiki por 1–0 al Beti–Ona; y la de Infantiles entre el Touring y Donibane finalizó empate a 1, no resolvieron nada los dos tiempos de 5 minutos y se proclamó campeón el Donibane en la tanda de Penalties.

14–06–84.— En calle Santa Clara n.º 6–3.º entró un enjambre de más de 5.000 abejas que fueron cogidas por el apicultor sacerdote de Astigarraga, José Aguirre.

15–05–84.— Magnífico concierto «fin de curso» de los alumnos de «Errenteria Musical» siendo solista, cuartetos y orquesta muy felicitados así como la reconocida labor de profesorado. Acto emotivo fue la entrega por el Presidente del Patronato José M.ª López, de una fotografía de la orquesta al alemán Wolfgantill, que estudia COU en el Instituto de Rentería y violín en «Errenteria Musical», tocando en la orquesta.

Presentación en Versalles del programa de las «V 12 Horas de Balonmano del Telleri».

16–06–84.— Bodas de Oro matrimoniales de Mirentxu Andrade Minondo–Claudio Albisu Inciarte. Misa en la Asunción y comida en Panier. Dn. Claudio es médico e hijo de Rentería.

Fue encontrado flotando por la zona del puente de Hierro de Capuchinos al cadáver del joven de 29 años Pedro Busto Lizarreta, con domicilio en la Torre–1 del Polígono de Olibet.

19–06–84.— Concierto en Eresbil con el pianista Miroslaw Gorski y los solistas Isabel Alvarez, soprano; Patxi Mitxelena, tenor; y José Mari Arbelaiz, barítono. Entre las obras interpretadas estuvieron dos del renteriano Ignacio Tabuyo: «Mendiyan» y «Ala dira danak» que nació en Rentería en 1863 y falleció en 1947.

Apertura de la primera sucursal urbana del Banco Hispano Americano en Beraun, calle Aita Donosti–3.

20–06–84.— Interesante reunión en Galería Gaspar, para poner en marcha una ambiciosa muestra de Arte Contemporáneo en los Pabellones de Niessen ante la celebración del Kilometroak.

AGRUPACION CULTURAL ORERETA ERRENTERIAKO IKASTOLA

ORERETA IKASTOLAKO
LEHENDAKARIA Imanol Kortajarena.

Errenteria, 1984 Ekainak 26

Agur t'erdi:

Urtero Euskararen alde egiten diren ekintzen artean Kilometroak dugu garrantzitsuenetako bat eta aurtengoaren antolaketa Orereta Ikastolari dagokio zuetariko askok jakingo duenez.

Jendetza izugarria biltzen duen festa dugu hau; 100.000 pertsona, gehiago ez badira, festa egun alaia igaroko dute Errenterian datorren Urriaren 7'an. Ibilbidea eginaz Añabitarteraino iritsiko dira guztiak, bitartean festak, dantzak, musika etabar izango dituztelarik.

Ikastolako Gida Batzordeak Mikel Erriondo izendatu zuen koordinatzaile Orokortzat, eta honek berriz bere talde laguntzailea. Lehen bezelaxe Ikastolaren aldeko guztiak izango dira!! Lehengo Ikastolazaleak eta oraingoak, gizon eta emakumeak, 1.300/1.500 pertsona inguru, jain haundi hau antolatzen herri elkarteen bidez.

Ilusio haundiz ari gara lanean, guztia behar bezala gerta dadin eta ipiñitako helburuak gainditu ditzagun.

Errenteriaren izena goi mailan utzi nahi genduke urtean zehar egiten diren kultur ekintzei (Musikaste, Eskulangintza azoka...) bat gehiago erantsiz eta ongi erantsiz.

Euskarari bultzakada bat eman; euskararentzat lekua irabazi. Martxoan argitaratutako Oroitzapenean esaten genuen errenteriarron % 15'ek mintzatzen duela euskara. Xenpelarren herrian euskara bultzatu egin behar dugu. 20 urtez ari gara umeak euskaraz hezitzen; emaitza onak lortu ditugu eta ikasle izan direnen artean euskararen erabilkera indarrez berpizten ari dela nabaritzen dugu. Ez gara gu bakarrik Ian honetan ari garenok, Beraungo Ikastola, Udal Euskaltegia... Ian berean ari dira, asko gara eta asko izango gara Kilometroak–84 egunean euskararen alde gaudela adieraziko dugunak.

Eskola publikoa garela utzi behar dugu; gure eskola herrikoia da eta bere metodo, antolaketa eta helburuak ez dira pribatuak; ez gara ugarte bat eta ez dugu izan nahi ere. Euskal eskola bakar bat nahi dugu etorkizunerako eta ez dugu uste gaurregungo transferitua bezala izango denik ez eta ere Ikastola bezalakoa. Ikastolak eraberdindu behar ditugu lehen–dabizi.

Ikastolak jaiotako era gogoan izanik, irakasleen lehengo eta oraingo jarrera, pedagogi erak, euskararen egoera, diru–iturriak, etab., desberdinak dira herri bakoitzean eta beharrezko bihurtu da guztia eraberdintzea. Ondorengo pauso batean eraberdindutako Ikastola eta eskola transferitua zelai berdin batetara heldu behar gara euskal eskola publikoa lortzearren.

Kilometroak eginkizuneko indarraren eraginez tresna eta instalazio egokiz osatu behar dugu Ikastola.

Errenteriako erdi aldean (zentroan) dugun presentzia gehitu nahi genduke. Ikasle pilaka eraman behar dugu egunero Añabitartera. Arrisku handia dugu eta ordutegi zabalegiak erabili behar ditugu; gure ikasleak arratsaldez Ikastolara sartzen diren garai berean kanporatzen ari dira Europan. Urtero 22.000.000,— miloe pezeta gastatzen ditugu autobusetan. Pentsa dezagun normalki erabiltzen den sistimaz terrenu uzte eta Eusko Gobernuaren eraikitze laguntzaz etxe berri bat izango genduela herrian, gasolina erretzen aritu beharrean.

Herriaren erdian eraikitako etxe bat, behar bezala egindakoa gaztediaren eginkizunen mami izan behar du, ez kultur arlokoak bakarrik, baita kiroletakoak ere, eskola ondorengo ordu libreak erabili ahal eginaz.

ZERBITZU ETA UDAL ENTREPRESETAKO BATZORDEA

Laburpen gisa, aurkezten ditugu, 1983ko ekainatik aurtengo maiatzara arte, Batzorde honek, hurrengo gaiak hartu ditu bere gain:

BAIMENAK LUZATZEA

— **Establezimendu publikoen zabaltzeak**(Tabernak: Kafeteriak, Jatetxeak, eta abar...) hurrengoak onetsi dira:

— 3 taberna
— Gozotegi–Te–Areto bat
— 2 Kafetegi
— 2 Jatetxe
— «Pub» bat
— Kultur eta Kirol Elkarte bat.

Baita ere, lehendik zabaldurik ziren 3 establezimenduetan bai berriketa– lanak onetsi dira eta legeztatzeak egin dira.

— **Merkatal–establezimenduak**

75 merkatal–establezimenduen zabaltzeak onetsi dira

— **Industri–establezimenduak**

5 legeztatze–baimena luatu ziren, eta baita ere, industri–lokalen instalakuntza berriak.

— **Garajeak**

5 ibilgailu edo gutxiagoentzako edukia duten 4 garaje zabaltzeko baimenak luzatu dira, eta 5 ibilgailu baino gehiagokoentzako edukia duten, beste 4 garaje zabaltzeko baimenak ere.

— **Iraganbide Erreserbak**

Edifizio Partikular eta Ofizialei, Iraganbide Erreserbarako, 10 baimena luzatu ziren,

TABERNA ETA ANTZEKOEN ZABALTZERAKO BAIMENEN ETENDURA

Zerbitzu eta Udal Entrepresetako Batzordearen proposamenaz, 1984ko urtarrilaren 25ean, Udalbatza bildurik, hurrengoa erabaki zuen: Errenteriako Udalbarruti osoan, Taberna, Kafetegi, «Pub», Dantzatoki, Jolastareto eta antzekoen zabaltzerako baimenen etetea, honelako iharduerak arautuko dituen udal agindua prestatu arte. Hortaz,

Udalak emandako aldeko txostenak ere, etenak geratzen dira, barne daudela aldi berean, erabaki honen aurrez aurkeztutako eskaerak.

UDAL AGINDUAK

Batzorde honen proposamenaz, 1984ko apirilaren 4an, Udalbatzak, hurrengoa onetsi zuen: Edifizio Partikuletarako Iraganbide Erreserba arautzen duen Udal Aginduaren 6.artikulua, eta 3.artikuluko c) atalaren aldakuntza, behin betikoz, onetsi zituen. Lege hau, 1984ko apirilaren 26an jarri zelarik zutik. Baita ere onetsi zen behin betikoz, Gune publikoetan mahaiak eta antzekoak jartzeko arauak agintzen dituen Udal Agindua, 1984ko apirilaren 26an zutik jarri zelarik.

UDAL MERKATUA

Batzorde honen txostenaren arabera, Fruitategiko 1, 13, eta 30 eta 31. postuak eskualdatu ziren; baita ere, Harategiko 13. postua, eta Arraindegiko 7 eta 16 postuak.

AUTO–TURISMOAK

Auto–turismoetako 9, 12, 18 eta 28 zenbakiko lizentzien eskualdatzea, onetsi da.

TRAFIKOA

Beraun eta Galtzaraborda auzoetako trafikoaren antolaketa onetsi da, eta baita ere sinalakuntza.

SAN MARKOSKO MANKOMUNAZGOA

Zabor–zerbitzuetarako, San Markosko Mankomunazgoan barne, Oiartzungo Udalari ematea onetsi da, eskubidezko partaide bezala.

HERRI ARGITERIA

Herri argiteriarentzako materiale–erosketa onetsi da, hurrengo kostoa duela: 2.270.962. peseta

BESTELAKO ERABAKIAK

Honokoak hartu dira, Batzordearen proposamenaz:

— Zentolen Hilerrian, 40 hil–habien eraikintza.

— Hiri–instalakuntzetarako, arketen tapa eta burdinsareen erosketa.

— Udal lantaldeentzat, konprimagailu baten erosketa.

— Aroztegi–lantegiarentzat, erregruesagailu baten erosketa.

— Hesien erosketa.

BATZORDEAREN OSATZAILEAK:

Lehendakari: Jesus Oficialdegui

Bokalak: Venancio Alonso
Jokin Toledo
Imanol Iñarra
Pedro Zulet

COMISION INFORMATIVA DE SERVICIOS Y EMPRESAS MUNICIPALES

Como resumen de los temas tratados por esta Comisión Informativa de Servicios y Empresas Municipales durante el período comprendido entre junio de 1983 y mayo del presente año, se han de señalar los siguientes:

CONCESION DE LICENCIAS

— **Aperturas de Establecimientos Públicos** (Bares, Cafeterías, Restaurantes, etc.). Durante el indicado período se autorizaron en esta Villa las siguientes aperturas:

— 3 Bares

— 1 Pastelería–Salón de Té

— 2 Cafeterías

— 2 Restaurantes

— 1 Pub

— 1 Sociedad Deportivo–Cultural

Asimismo se legalizaron y autorizaron las reformas de tres establecimientos existentes con anterioridad.

— **Establecimientos Comerciales**. Se han autorizado la apertura de 75 establecimientos comerciales.

— **Establecimientos Industriales**. Se concedieron cinco licencias de legalización y nueva instalación de locales industriales.

— **Garajes**. Se autorizó la apertura de cuatro garajes de cinco o menos vehículos y otros cuatro garajes con capacidad superior a cinco vehículos.

— **Reservas de Paso**. Se concedieron diez nuevas licencias de Reserva de Paso a Edificios Particulares y Oficiales.

SUSPENSION DE LICENCIA DE APERTURA DE BARES Y DEMAS ESTABLECIMIENTOS PUBLICOS

A propuesta de la Comisión de Servicios y Empresas Municipales el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 25 de Enero de 1984 acordó «la suspensión de licencias de apertura de bares, restaurantes, cafeterías, pubs, salas de fiesta, salas de juegos recreativos y demás establecimientos análogos, en la totalidad del término municipal de esta Villa, a fin de que se redacte una ordenanza municipal que regule la instalación y funcionamiento de tales actividades». Quedan excluidas aquellas solicitudes a las que la Corporación ha dado su informe favorable, y también aquellas que anteriormente a este acuerdo hayan sido presentadas.

ORDENANZAS MUNICIPALES

A propuesta de esta Comisión, el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 4 de abril de 1984 acordó:

— La aprobación definitiva de la Modificación de los artículos 3.°, apartado c) y artículo 6,° de la Ordenanza Municipal de Reserva de Paso a Edificios Particulares, que entró en vigor el 26 de abril de 1984.

— La aprobación definitiva de la nueva Ordenanza Reguladora de la instalación de Mesas de Café y Veladores en Espacios Públicos que entró en vigor el 26 de abril de 1984.

MERCADO DE ABASTOS

El Ayuntamiento Pleno, previo informe de esta Comisión de Servicios, acordó autorizar el traspaso de los puestos números 1, 13 y 30 y 31 de Frutería; 13 de Carnicería; y 7 y 16 de Pescadería del Mercado de Abastos.

AUTO–TURISMOS

Se autorizó la transmisión de las licencias números 9, 12, 18 y 28 de Auto–turismos.

TRAFICO

Se aprobaron la Ordenación del tráfico y señalización de los barrios de Beraun y Galtzaraborda.

MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS

Se acuerda la integración del Ayuntamiento de Oyarzun como miembro de Pleno Derecho, en la Mancomunidad Municipal de San Marcos para el servicio de basuras.

ALUMBRADO PUBLICO

Se acordo la adquisición de material de reposición del alumbrado público por un importe de 2.270.962, ptas.

OTROS ACUERDOS

A propuesta de la Comisión de Servicios y Empresas Municipales, se adoptaron los siguientes acuerdos:

— Construcción de 40 nuevos nichos en el Cementerio de Centolen.

— Adquisición de rejillas y tapas de arquetas de fundición para instalaciones urbanas por importe de 968.736 ptas.

— Adquisición de un compresor para las brigadas municipales.

— Adquisición de una máquina regruesadora para el taller de carpintería.

— Adquisición de vallas.

Composición de la comisión:

Presidente

Jesús Oficialdegui

Vocales

Venancio Alonso

Jokin Toledo

Imanol Iñarra

Pedro Zulet

Rentería 1.º de junio de 1984,

El Presidente de la Comisión,

HIRIGINTZA BATZORDEAREN UR, MENDI ETA LANDETAKO AZPIBATZORDEA

Lehendakari : Venancio Alonso (EAJ)

Kontzejalak : **Jose Luis Elorza (PSE–PSOE)**
Juan Mari Urruzola (HB)
Imanol Iñarra (EE)
Andoni Otaegi (EE)

Baserritarren laguntzarako, eta elkar–lanerako Batzordea. Betidanik uste izan dugu, baserritarra, Euskal Herriaren oinarri–euskarri dela. Badirudi beraiek mantentzen dutela, euskal tradizioa eta aintzinako ohiturak eta bizimodua.

Beren izaera jatorrak, egunero haiekin gustora egoteko aukera ematen du: ez dute esijitzen, eskatzen baizik, eta gehienetan arrazoiarekin. Nekazaritza eta Baserritar–arloa, beti bazterturik izan dugu, bainan jabetu gara bere garrantziaz, eta aurrerakoan, elkarren arteko lan handia egiteko asmoa dugu.

Aurten, azpimarratzekoa da, Eskualdeko Ganadu–Lehiaketa. 1936tik, ez da horrelakorik ospatu. laz ospatzeko asmoa zegoen, bainan ezinezkoa izan zen, «korrikalari» gehiegi bait ziren, bainan aurten, uztailaren 25ean ospatuko dugu, Santio Egunean.

Berrikuntza bezala esan behar da, baserri guztietan, telefonoa jartzen saiatzen ari garela. 54 eskatuak izan dira, bainan oztopoak ditugu, Telefono Konpainiak, zailtasunak jartzen bait ditu. Halere, Foru Aldundiak luzatzen duen laguntzarekin batera, Udalak, bi urteen barru, lortuko duela, uste dugu.

Baserrialdeko Elektrapenari buruz, gehiena eginik dagoela, laster burutuko delakoan gara.

Herri–bideen konponketan, buru belarri gara sartuak baserritarrekin batera. laz, 15 milioi inguru gastatu dira, bainan bide guztiak ez dira egin, eta aurten bukatzea pentsatzen dugu, edo gutxienez, bide gutxi geratuko direla, konponketarik gabe.

Eta Listorretako bidea zer? esango duzue... bainan Bideetako Injineruak dio, uholdeek hondatu dutela, eta hortaz, dagokigun laguntza jasoko dugula uste dugu, Eusko Jaurlaritzaren aldetik, edo Foru Diputazioaren aldetik, eta azkenean egingo dugu.

Azpibatzordearen zereginak:

— Basa Jabetzaren zaintzea eta berlandatzea.
— Herriaren erabilketarako, urez baliatzea.
— Icona–ko zerbitzuekin, harremanak.
— Ibai–arrantza, ehiza eta ehizarako barrutien jartzea.
— Mendialdeko elektra hariterien zaintzea.
— Baserritarrei laguntza.
— Mendialdeko Elektraztapena.
— Herri Bideen konponketa.

EUSKARARAKO BATZORDEA

Osatzaileak:

Lehendakari Jose Luis Elorza

Kontzejalak : Andoni Otaegi, Jose Agustin Aguirre, Juan M.ª Urruzola, Jokin Toledo.

Eta Euskaltegiaren ordezkaria, «Euskal Herrian Euskaraz», udal itzultzailea, Ibai–alde Elkartea, eta Herriko Auzoelkarteak.

Batzordearen historia, nahiko berezia da: 82ko maiatzaren 28an sortutako Batzordea, azpibatzorde bihurtzea proposatu zuen 83ko maiatzaren 27ko Batzorde Iraunkorrak. Batzordearen osatzaileek eta herriko taldeek, aho ba-

tez, Batzordea zutik jartzea erabaki zuten, eta baita lortu ere, bere zeregina, argi bait zegoen: Euskal Herri osoak, eta bere ezaugarriengatik Errenteriak (industralizazioa, inmigrazioa...) euskara mailan jasaten duen atzerakada kontutan izanik, ezinbestekoa gertatzen zen Batzorde berezi bat mantentzea, nahiz eta beste Batzordeekiko harremanak edo zerikusirik izan. Osatzaileek, hizkuntz politika baten beharrez jabeturik, jaio zeneko helburuari ekin zioten: Errenteriako sektore guztietan, eta herritarren parte–hartzeaz, euskararekiko arazoaren iharduera aurrera eraman, eta euskalduntze–prozesua bideratu eta bultzatzeko. Geroz eta baldintza gogorragoetan aurkitzen den euskararen erabiltze soziala lortzeko; ez bait da nahiko goitik behera markatutako plangintza (nahiz eta Erakunde Gorenei egokitu lan hori), azken finean, herritarren aldetik, onarpen soziala lortuko duen aginte maila Udala da, bera bait da herritarrengandik hurbilena dagoena.

GABINETE TEKNIKOA.

Behar beharrezkotzat jotzen da, lana ongi egitearren, eta lortzen den bitartean, itzultzaile bigarrena hartzeko asmoa dago.

SIADECO

Batzordeak, benetazko lana aurrera eramateko, Herriaren egoera soziolinguistikoa, ongi ezagutu behar du, eta horretarako SIADECO–ri eskatu dio presupostua, honi buruz: hizkuntz politika batetarako oinarriak jartzearren, 2.000 ta piko inkesta egiteko, auzo bakoitzean mostra bat hartuz, eta bakoitzarekin, ordubeteko elkarrizketa eginez, honela, auzoz auzo, erabilpenaren arazoa ikusiko da, arlo eta maila guztietan, eguneroko bizimokuan. Azterketa hau egitea, Batzordeak, ezinbestekotzat ematen du, praktikotasuna lortzeko asmotan.

HAURREN EUSKALDUNTZEA

Helduen euskalduntzerako, Euskaltegia martxan izanik, haurren euskalduntze–arazoari ekin dio Batzordeak, nahiz eta jakin, ez dagokiola Udalari Irakaskuntza arazo hori konpontzea, Batzordeak, ezin du itsu geratu herritarren eskaeren aurrean. Horretarako, Auzoelkarteekin batera ari da lanean. Inkesta egin zen auzoz auzo, eskola–orduetatik kanpo euskara ikasteko nahia zutenen kopurua ezagutzeko, eta ondoren, fitxa batzu bete dira, datuak, dagokion Erakundeari igortzeko, eta erantzunkizunak eskatzeko. Bitartean, «Ibai–alde», Ostarte, Galtzaraborda, Gabierrota, Agustinak, Erdialdean, eta Pontikan, haurrei euskara irakatsi zaie, Udalak, irakasleen soldata ordaindu duelarik. Nahiz eta Batzordeak, oztopo handiak izan bere gastu proposamenak aurrera eramateko, ezinbestekoa da, hurrengo ikasturtea, haurrentzakoa, antolatzea, Auzoelkarte guztiek parte hartuko dutelarik: honela, aurten, Igantzi–k eta Kaputxinoetako Auzoelkarteetan ere, emango zaie euskara haurrei. Halere, eskoletarako horniketak eta lokalak euskuratzeko, zailtasun handiak ditu Batzordeak.

EUSKARAREN ALDEKO KANPAINAK

Ohi denez, Maddalenak aurretik, kanpaina egin zuen Batzordeak, nahiz eta arrakasta handirik ez izan

Gabonak aurretik ere, kanpaina egin, beste modura planteiatuz,«slogan»–ak erabili ziren: txapetan «EUSKARAZ MESEDEZ», karteletan, «EUSKARAREN ALDE, DEFENTSARIK ONENA, ERABILPENA», eta kartel borobilez, Errenteriari buruz eskura ditugun datu soziolinguistikoak zabalduz. Egutegiak zabaldu ziren, eta liburuen salerakusketa ere, egin zen.

DENDETAKO ERROTULAZIOA

Euskararen presentzia kaleratu behar dela ta, erraztasunak ematearren, Herriko denda guztietan, denda–izena adierazten duten paperezko errotuluak banatu ziren, kanpaina giroan, banaketa, langabetuek egin zutelarik, eta onarpen handia izan da jendearen aldetik.

Oraindik, zeregin handiak geratzen dira errotulazio mailan, eta Batzordeak baditu proiektuak: adibidez, Merkatuko errotulazioa, barnekaldetiko prezioak, eta kanpokaldetiko kartelak ere, bulego eta lantegi guztietan eredua jarrai dezaten eskatuko duela, ez bait ditu medio handirik Batzordeak.

BATZORDEAREN IKURRA

Nortasuna lortu nahiean, Batzordeak, ikurra edo sinboloa aukeratu zuen: guztiok ezagutzen duzue: alfa–omega hori da, ofizialki, Euskararako Batzordearen ikurra, Errenteriako Udalarena.

...Azkenik, esan behar dugu, nahiko lotuak aurkitzen garela gure asmo onak aurrera eramateko, horretarako, dirua eta boterea behar bait da, bainan herritar guztiei eskatzen diegu lagun gaitzaten, sugerentziak eginaz, beren beharrak aurkeztuz, eta parte–hartuz (badakizue, itzulpen zerbitzu publikoa duzuela Udaletxean, informatzeko, eta laguntzeko), Batzordea, erabat, irekia bait da, eta talde eta pertsona guztien arteko gauza da, gure hizkuntza.

Comisión de Sanidad y Servicios Sociales

Componentes de la Comisión:

Presidente: Doña Avelina Jauregui

Concejales: Doña Carmen Ruiz
D. Pedro Zulet
Doña Mertxe Usabiaga

Exponemos en breves líneas y como en años anteriores la labor que ha desarrollado esta Comisión.

Centro de especialidades

Ya han comenzado las obras de este centro y esperamos que estén finalizadas para el año 1985, así como su puesta en funcionamiento.

Asimismo informamos que tras laboriosas gestiones de esta Comisión con anteriores Directores Provinciales de Insalud, por fin es el actual Delegado Sr. Yuste Grijalba, quien ha impulsado las obras de reforma interior y exterior del Ambulatorio de Iztieta y han comenzado a impartirse las especialidades de: Traumatología, Digestivo, Pulmón y Corazón, Otorrinolaringología, Oftalmología, Cirugía General y Análisis.

Centro Municipal de Información Sexual y Control de Natalidad «Ilargi»

Se continua atendiendo en el mismo en horario de 9 a 12 y de 4 a 8. El rendimiento del centro es pleno, pero debido a lo reducido del local y a la gran afluencia de usuarias, confiamos que en breve plazo se incluya este servicio en el Nuevo Centro de Especialidades que se está construyendo en Larzabal.

Residencia Municipal de Ancianos

Actualmente el proyecto elaborado por los Técnicos del Ayuntamiento ya está terminado y en vías de aceptación por la Excma. Diputación Foral de Guipúzcoa, Organismo que va a subvencionar las obras de la Residencia.

Plan de Emergencia Social. Ayuda domiciliaria

Continua adelante este Plan, basado en la colaboración entre Diputación y Ayuntamiento, y que se inició en

Octubre del año 1982. Se atiende a personas con deficiencias físicas y psíquicas en cuanto a: limpieza domiciliaria, aseo personal, preparación de comidas, recados, compras, limpieza de ropa, cosido, planchado, compañía, etc., habiéndose ampliado el servicio durante el año 1984.

Clubs de Jubilados

El día 19 de Marzo se inauguró el Club de Jubilados del Barrio de Galtzaraborda, siendo con este tres los Clubs Municipales de barrios, Beraun, Gabierrota y Galtzaraborda.

Asímismo y con el fin de atender a los abuelos, se encuentra abierto el Club de Jubilados del Barrio de Kaputxinos, aunque el mismo se encuentra pendiente de la realización de pequeñas reformas. No obstante esperamos que estas deficiencias sean subsanadas en breve plazo.

En el barrio de Alaberga han sido adjudicadas las obras del Club de Jubilados a la Real Compañía Asturiana, habiéndo comenzado ya las mismas.

Módulo Psico–Social

En el año y medio de funcionamiento de este centro se llevan vistos 620 casos de los cuales el 30% corresponden a toxicómanos; el 15% a alcoholismo y el 5% a infantil con programas muy determinados y 50% a Psiquiatría General.

El Equipo Interprofesional del Módulo se encuentra satisfecho con la labor que están realizando. Asímismo de Septiembre a Junio próximo está prevista la ampliación de personal que trabaje en el centro, con tres miembros post–graduado en prácticas, con el fin de atender mejor la demanda de servicios existentes.

Hogar del Jubilado de la Seguridad Social

Para este tema se cuenta ya con un calendario de actuaciones previstas cara a que se pueda dar comienzo a las obras de construcción del Hogar que irá ubicado en el Polígono de Olibet, por lo que esperamos que en breve plazo se cumpla el calendario establecido para el comienzo de las obras.

Recordamos a todos los jubilados que este Hogar contará con amplios servicios asistenciales para todos los jubilados del pueblo.

Para terminar, el deciros que aún cuando tenemos grandes ilusiones en los temas de juventud, mujeres y ayuda al consumidor, nos hemos visto en la necesidad de aplazarlos por falta de medios económicos.

Rentería a 12 de Junio de 1984

La Presidente de la Comisión

Dña. Avelina Jauregui

OSASUN ETA GIZARTE ZERBITZUETAKO BATZORDEA

Batzordearen osatzaileak:

Lehendakari : Avelina Jauregi anderea.

Kontzejalak : Carmen Ruiz anderea.
Pedro Zulet jauna.
Mertxe Usabiaga anderea.

Aurreko urteetan bezala, laburki, Batzordearen iharduera ematen dugu aditzera:

Espezialitate–Anbulategia:

Lanak, hasiak dira, eta 1985erako burutuak izango direlakoan gara: baita ere ordurako martxan jarria izango dela.

Era berean, aditzera eman nahi dugu, Batzordeak gestio ugari eraman zituela aurrera lehengo INSALUD–eko Zuzendariekin, eta azkenik, egungo ordezkari den Yuste Grijalba jaunak, bultzatu duela Iztietako Anbulategiko kanpo eta barneko berriketa, eta hurrengo espezialiteak hasi dira martzan: Traumatologia, Digestiboa, Birika eta Bihotza, Otorrinolaringologia, Oftalmologia, Kirurgia Orokorra eta Analisiak.

«Ilargi», Sexu–Informazio eta Jaiokuntza Kontroltegia

Zerbitzua eskaintzen da, 9retatik 12retara, eta 4retatik 8retara. Emaitza ugari ematen da, bainan tokia txikia izanik, eta erabiltzaile asko, asmoa dugu, Lartzabal–en eraikitzen ari den Espezialitatetarako Anbulategi berrian, barne eman ahal izatekoa.

Zaharren Udal Egoitza.

Udal teknikoek, burutu dute, Zaharren Egoitza eraikitzeko proiektua, eta Gipuzkoako Foru Diputazioak onartzekotan, honek lagunduko bait du diruz, eraikitze–lanak.

Gizarte Larrialdi–Plangintza. Etxebizitzetarako laguntza

Plangintza hau, Diputazio eta Udalaren arteko elkar–lanean oinarritzen da, eta 1982ko urrian hasi zen martxan. Fisiko nahiz psikiko–akasdunei laguntzen zaie, honela: etxebizitzaren garbiketa, pertsonen garbiketa, janarien prestaketa, mandatuak, erosketak, arroparen garbiketa: josketa, plantxaketa... zerbitzu hau, zabaldua izan da 1984–tik aurrera.

Erretiratuen Elkartea

Galtzarabordako Erretiratuen Elkartea, martxoaren 19an zabaldu zen, honekin, 3 udal Elkarte direla: Beraungoa, Gabierrotakoa, eta Galtzarabordakoa.

Era berean, zaharrei laguntzearren, Kaputxinoetakoa ere zabalik dago, nahiz eta zenbait aldaketen beharra izan, laster konponduko direlakoan gara.

Alabergan, «Real Compañía Asturiana»–ri adjudikatu zaizkio lanak, asiera eman dira.

Psiko–Gizarte Modulua

Urte t'erdi dirau martxan Modulua, eta 620 arazo ikusiak izan dira, hoietatik, %30 toxikozaleenak, %15 alkoholzaleenak, %5 haurrenak, eta %50 Psikiatria Orokorrari dagozkionak.

Moduluko Langile–Profesionalen Taldea, pozik dago aurrera eramaten duen lanarekin, eta irailatik ekainara, langileak gehitzeko asmoa dago, 3 post–graduaduen bidez, dagoen zerbitzu–eskaerari, hobe erantzuteko.

Segurantza Sozialaren Zaharretxea

Olibet Poligonoan kokatuko da, eta eraikitze–lanak hasi ahal izateko, egutegia, prestaturik dago, behar bezala beteko dela, uste dugularik.

Herriko zahar guztiei gogorarazi nahi diegu, laguntza zerbitzu handia eskainiko dela erretiratu guztientzat.

Bukatzeko, esan behar dugu, nahiz eta asmo eta ilusio handiak izan, hurrengoei buruz: gaztedia, emakumeak, eta kontsumatzaileari laguntza, diru–bitartekorik ez dugunez, atzeratu behar izan ditugula.

Errenterian, 1984ko ekainaren 12an

Batzordearen Lehendakariak,

Sn: Avelina Jauregui

SUBCOMISION DE MEDIO AMBIENTE

Un año más la Subcomisión de Medio Ambiente, integrada en la Comisión de Empresas y Servicios Municipales ha continuado su andadura con el siempre fin último de sumar esfuerzos cara a ir consiguiendo un entorno más habitable en nuestro pueblo y en definitiva una mejor calidad de vida para sus habitantes.

Esta Subcomisión no tiene como misión la realización o ejecución directa de obras o servicios para el logro de los fines apuntados, que se llevan a cabo mediante otras Comisiones, sino la de programar, coordinar o dirigir las secciones pertinentes, así como el control, en la medida de sus posibilidades, de aquello que pueda afectar al entorno en que vivimos.

De esta forma, los asuntos relacionados con las llamadas Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas (problemática de Ruidos, Vertidos de humos o gases aguas, resíduos sólidos, temas de seguridad, locales de pública concurrencia, etc...) se suelen canalizar a través de la propia Comisión de Servicios, obras de infraestructura a realizar (abastecimientos, saneamientos, etc...), a través de la de Urbanismo, regulaciones ambientales y energéticas en instalaciones municipales, como Colegios, a través de la Comisión de Educación, etc...

Desde la propia Subcomisión se ha puesto en funcionamiento un captador de muestras de aguas en contínuo que permite tomar las mismas con suficiente rigor técnico como para que tras ser analizadas en Laboratorio, puedan extraerse conclusiones fidedignas de la contaminación que dichas aguas llevaban. Empalmando con este nuevo servicio ha comenzado una nueva fase de control de vertidos Industriales y la red de alcantarillado en estrecha colaboración con el Departamento de Medio Ambiente de la Facultad de Ciencias Petroquímicas y con la Diputación Foral.

Una nueva temática que ha sido abordada en este último período ha sido la de la calidad de las aguas de abastecimiento que de captaciones propias toma el Ayuntamiento para suministro de una buena parte de la población. A este respecto existe la petición formulada al Departamento de Política Territorial y Transportes para la financiación del instrumental necesario para la composición de un pequeño Laboratorio que permitiera realizar un tipo de análisis de las aguas más ajustado a la reglamentación vigente y que abarcara más índices que el de cloro residual actualmente manejado.

Recientemente se han podido observar en diferentes puntos de nuestro pueblo la colocación de unos Contaners o «iglús» para recogida exclusiva de envases de vidrio, cuya finalidad, como ya se ha explicado mediante notas a través de los medios de comunicación y distribución de folletos por los domicilios, es la de evitar que dichos envases se pierdan en un vertedero ocupando un volúmen, y lo que es más importante suponiendo un ahorro energético al utilizar como parte de materia prima para la fabricación de nuevas vasijas productos con un grado de elaboración mayor, como son los restos de los viejos envases reciclados.

Y para finalizar, hacer constar que en la zona que rodea a la Bahía de Pasaia se realiza una toma semanal de muestras de gas y partículas recogidas del aire extraído mediante una serie de captadores ubicadosdos en diferentes puntos que tras su correspondiente análisis en Laboratorio suministran una serie de límites que permiten hacer un seguimiento de algunos parámetros de contaminantes atmosféricos a partir de los cuales se podrá disponer de una información objetiva sobre la situación ambiental de la zona.

Nuestra Subcomisión se reúne de forma ordinaria cada 15 días y es a lo largo del año cuando se van estudiando y tomando acuerdos que inciden en toda esta temática tan importante para la calidad de vida de los ciudadanos.

COMPONENTES DE LA SUBCOMISION DE MEDIO AMBIENTE

Concejales

Presidente: Jesús Oficialdegui Ruiz

Jokin Toledo

Venancio Alonso

Imanol Iñarra

Técnico

Gorka Ortigosa

Secretaria

Mª Luisa González Hospitaler

Rentería, a 15 de junio de 1984

INGURUGIRO AZPIBATZORDEA

Zerbitzu eta Udal Entrepresetako Batzordepean dago, eta aurten ere, aurreko urteetan bezala, bere iharduerari ekin dio, helburutzat, hauxe duela: gure Herriarentzat, inguru bizigarria lortu nahia, eta, azken finean, biztanleen bizimoduari, kalitate hobea eskaintzea.

Aipatutako helburuak lortzeko, beharrezko diren ekintza edo zerbitzuak aurrera eramatea, ez da Azpibatzorde honen zeregina: hori, beste Batzordeei dagokie. Azpinatzorde honen zeregina, honetan datza: egitarauak, koordinakuntza, edota zuzendaritza ekintzekiko, eta baita ere, bizi garen ingurua eragiten duen guztiaren kontrola eramatea.

Iharduera osasungaitz, gogaikarri eta kaltegarriekin zerikusia duten gaiak (hots–zaratak, gas, ke edo uren isurketak, hondakin solidoak, leku publikoetakoak, eta abar...) Zerbitzuetako Batzordeaz bideratzen dira, eta beharrezko diren azpiegitura–lanak, osasuntze–lanak, instalakuntzak, Hirigintza Batzordearen bidez. Baita ere, Hezkuntza Batzordearen bidez kontrolatzen dira, Ikastetxe eta udal instalakuntzekiko giro eta energia.

Azpibatzordeak, martxan jarri du etengabe, ur–mostrak hartzen dituen gailua, eta Laborategian lortzen diren emaitzak, nahiko maila teknikoa dute, uren kutsadura aztertzerakoan. Zerbitzu berri honi ere, loturik doa, estolderi–sarera eta industri–hondakinen botatzearen kontrola, Foru Diputazioarekin eta Zientzi Petrokimikoen Fakultateko Ingurugiro Sailarekin elkarlanean.

Gai berri bezala, aipatu behar da, Udalak berak, ur–horniketarako hartzen dituen uren nolakotasuna: honi buruz, Garraio eta Lurralde Antolaketa Sailari eskatu zaio, materialea ordaintzeko diru–laguntza, Laborategi txiki bat eratzearren, hantxe, zutik diraun legearen arabera, analisi zehatzagoak lortu ahal izateko, eta egun manejatzen hondakin–kloroa baino analisi zabalagoak egitearren.

Azkenik, esan behar da, Pasaiako Badialdean, astero, gas eta aire–partikulen mostra hartzen dela, zenbait lekutan kokatutako gailuen bidez, eta hoien analisia egin ondoren, Laborategiak, mugak jartzen ditu, egurats–kutsatzaileen parametroei buruz, jarraipena, egin ahal izateko: honela lor daiteke, informazio objetiboa, giro–egoerari buruz.

15 egunero biltzen da Azpibatzordea, eta urtean zehar, gai honekin zerikusia duten erabakiak hartzen dira.

COMISION DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE

Planificacón y gestión urbanística
Parques y jardines
Vía pública
Obras municipales
Alcantarillado
Aguas residuales
Conservación de edificios
Obras menores. Obras nuevas y derribos
Primera ocupación
Traída de aguas
Promoción y fomento de obras sociales

Está compuesta por los siguientes Concejales:

PNV–EAJ— Presidente: Venancio Alonso
PNV–EAJ— Vocal: Pedro Zulet
PSE–PSOE— Vocal: Avelina Jauregui
PSE–PSOE— Vocal: Antonio Murillo
PSE–PSOE—Vocal: José Angel Prieto
HB— Vocal: Iñaki Oliden
HB— Vocal: Jokin Toledo
HB— Vocal: Juan Mari Urruzola
EE— Vocal: Andoni Otaegui

Secretaria de la Comisión: María Munt

Todos los años por estas fechas tenemos que elaborar nuestro artículo y verdaderamente son pocas las cosas nuevas que podamos aportar, que no las hayamos dicho antes.

Si algo habríamos de destacar sería la enorme tarea que ante sí tiene que realizar la Comisión. Todos conocemos los grandes y graves problemas que tiene Rentería. No sólo padece la falta de parques, jardines, viales, variante, etc., sino de algo más necesario e importante, como es el polideportivo. Este ya se dió comienzo, pero creemos que, de no mediar un milagro de María Magdalena, nos vamos a ver obligados a esperar mucho tiempo antes de ver finalizadas las obras, debido a la falta de medios económicos que padece el Ayuntamiento. Si la cantidad necesaria para llevar a buen fin el proyecto fuera pequeña, podríamos albergar esperanzas, pero el presupuesto alcanza los 140 millones. Confiamos en que tanto el Gobierno Vasco, como la Diputación nos presten alguna ayuda. Sería de justicia que así fuera, pues ningún pueblo como el nuestro ha sido tan castigado y bien merece una ayuda especial.

Otro tema importante pendiente es el del Avance de las Normas Subsidiarias donde se recoja todo el ordenamiento urbanístico futuro de Rentería. He dicho «Avance», porque esa es su auténtica denominación, pero, más bien, si nos atenemos a los hechos, debería llamarse RETROCESO. Dentro del proceso de elaboración y trámite todo son pegas y retrasos. No queremos con ello decir que este tiempo que está transcurriendo no sea el legal obligado y el correcto. Tan solo lo manifestamos para que todos lo sepan.

Como algo nuevo que no hayamos dicho antes, queremos destacar las ayudas que recibimos del Gobierno Vasco para paliar el paro obrero. Con ellas tratamos de arreglar aceras, avenidas, parques, jardines; en fin, generamos trabajo y cubrimos una no despreciable mano de obra. Con esta ayuda podemos hacer algo que, de otro modo, con el presupuesto municipal no podríamos lograrlo. Dicho presupuesto no nos daría ni para tapar baches.

Asimismo, debemos decir que gracias a las ayudas económicas que nos concederá la Diputación Foral se podrán acometer las obras de arreglo de aceras de Capuchinos, zona de Versalles, vaguada de Beraun, ensanchamiento de puente del paseo de Lezo y urbanización aceras del barrio de Larzabal.

Es igualmente digno de destacar la futura construcción de la Residencia de Ancianos en la zona de Gabierrota con un presupuesto global aproximado de 450 millones de pesetas (80 los terrenos y 370 la obra). Sin duda, es la obra más ambiciosa y de mayor coste económico en la que, en la actualidad, está embarcado el Ayuntamiento y de las más importantes que se hayan podido llevar a cabo en Rentería.

Tan solo deseamos que no sea la última y que el año próximo podamos anunciar otra de más importancia y más costosa.

Finalmente, no quiero desaprovechar esta oportunidad que me brinda la revista Oarso, para saludar a todos los renterianos.

El Presidente de la Comisión Municipal de Urbanismo,

Venancio Alonso

HIRIGINTZA BATZORDEA

Plangintza, eta hirigintz gestioa.
Parkeak eta lorategiak.
Bide publikoak.
Udal lanak.
Estolderia.
Hondakin–urak.
Edifizioen artapena.
Konponketa–lanak. Lan berriak, eta botaketak.
Lehen okupazioak.
Ur–erakarketa.
Gizarte–lanen bultzaketa.

Osatzaileak:

Kontzejalak:

Lehendakari : Venancio Alonso (EAJ)
Pedro Zulet (EAJ)
Avelina Jauregui (PSE–PSOE)
Antonio Murillo (PSE–PSOE)
Jose Angel Prieto (PSE–PSOE)
Iñaki Oliden (HB)
Jokin Toledo (HB)
Juan Mari Urruzola (HB)
Andoni Otaegi (EE)
Idazkaria: : María Munt

Urtero, garai honetan, artikulutxo bat aurkezten dugu, eta ez da gauza handi, berri bezala emateko, aurrez esan gabekoa behintzat. Azpimarratzekoa da, hori bai, Batzordeak, izugarrizko betebeharrak dituela, guztiok ezagutzen bait ditugu, Errenteriak, hirigintza mailan dituen arazo larriak. Parkeak, lorategiak, bideak... eta abar faltan ditu, bainan ez hori bakarrik, baizik eta Polikiroldegia beharrezko du. Hasera eman zitzaion, bainan gure ustez, Maddalen Santak, miraria ez egitekotan, denbora luze igaroko dugu zai, lanak noiz bukatuko ote diren, Udalak, diru–behartsutasun handia bait du. Proiektua burutzeko beharrezko diru–kopurua, txikia balitz, orduan itxaropen apur bat izango genuke, bainan aurrekontua, 140 milioitakoa da. Itxaron dezagun, bai Diputazioaren aldetik, eta bai Euskao Jaurlaritzaren aldetik diru–laguntza luzatuko dutela, bidezkoa bait da, ez bait hain zigortua izandako Herririk, eta merezi dugu laguntza berezia.

... Zintzilik dagoen beste gaia, zera da: gerora, Errenteriaren hirigintz antolaketa egin ahal izateko, Arau Subsidiariena.

Honi buruzko «Aurrelana» da, bainan egokiagoa litzateke «Atzerako Lana» deitzea, eratzeko eta izapidatzeko, oztopoak besterik ez bait daude, eta baita ere, atzerakadak. Berez, igarotzen ari den denbora luze hau, egoki eta legezkoa da, hori bai, bainan aditzera ematen dugu, denok jakin dezaten.

... Aurrez ez–aipatutako gauza berria bezala, esan behar da, Euskao Jaurlaritzak, laguntza luzatzen duela, langabeziaren aurkako borrokan. Laguntza hoiei esker, espaloiiak etorbideak, parkeak, lorategiak, eta antzekoak konpontzen saiatzen gara. Beste modura, udal aurrekontuaz, ezingo genueke ezta batxeak estali ere. Baita ere, Diputazioaren laguntzari esker, Kaputxinoetako, Versalles–go, Beraungo ibarbideko espaloiak konpondu ahal izango ditugu, eta aldi berean, Lezoko pasealekuko zubiaren zabalketa, eta Lartzabal auzoko espaloien hirigintza.

... Baita ere azpimarratu behar da, Gabierrotako Zaharren Egoitza, gutxi gora behera, 450 milioitako aurrekontua duela (80 lurrak, eta 370 obrak). Dudarik gabe, une honetan, Udala aurrera eramaten ari den lanik garrantzitsuena eta garestiena da hau, eta Errenterian egin direnen artean, garrantzitsuenetakoa.

Azkenik, une honetaz baliatu nahi dut, errenteriar guztiak agurtzeko, OARSO aldizkari honetatik.

Comisión de Educación

Desde que esta Comisión de Educación comenzó a trabajar, sus esfuerzos y ansias están encaminados a la consecución de una escuela mejor para todos los niños y niñas renterianos.

Se quedarán fuera de este escrito problemas que, aunque parezcan mínimos, son constantes e importantes para el bienestar de toda la comunidad escolar (arreglo de ventanas, puertas, etc.). Esta Comisión de Educación ha tenido siempre en su mente la colaboración con el Consejo Escolar Municipal y así lo hemos hecho trabajando conjuntamente el Día del Arbol (junto con la subcomisión de Agua y Montes) el Día del Medio Ambiente (junto con la subcomisión de Medio Ambiente), etc.

Este año se ha conseguido el definitivo arreglo y acondicionamiento del parvulario de Mandoegui; así mismo hemos tenido constantes contactos con la Consejeria de Educación del Gobierno Vasco, de los cuales ha salido el compromiso —por parte del Gobierno Vasco— de ejecutar la ampliación del Colegio Miguel Irastorza en 1985 (hay que recordar que este Ayuntamiento ha conseguido comprar los terrenos necesarios para dicha ampliación).

Hoy tenemos un nuevo comedor escolar, inaugurado hace dos meses en el colegio de Markola (Bº Agustinas).

Este año los niños que estaban en las aulas prefabricadas del Barrio de Gabierrota han pasado al colegio Markola, haciendose cargo el Ayuntamiento de su transporte diario.

Nos congratulamos al ver que por fin la valla del colegio Viteri está en marcha y pronto finalizará su colocación.

No han faltado actos lamentables y repudiados por todos (incendios en el parvulario de Gaztaño y en la Escuela de F.P.).

Por último decir que hemos conseguido introducir algunas obras que afectan a mejoras en Colegios en los Trabajos del F.O.C.P. (Fondo de obras contra el Paro) subvencionados por el Gobierno Vasco. Quedan muchas cosas en el tintero, sabemos que no todo está finalizado (¡ni mucho menos!), en ello estamos y no vacilaremos hasta conseguir nuestra meta.

Componentes de la Comisión de Educación

Presidente D. Miguel Buen (P.S.E.–P.S.O.E.)
D. José Angel Prieto (P.S.E.–P.S.O.E.)
D. José Agustín Aguirre (E.A.J.–P.N.V.)
D. Pedro Zulet (E.A.J.–P.N.V.)
Doña Mertxe Usabiaga (H.B.)
D. Alejandro Gracia (E.E.)

Rentería a 18 de Junio de 1984

INDICE

3 AGURRA / SALUDA
5 AL LECTOR / IRAKURLEARI.
6 LA REVISTA, *por Anthon Obeso.*
8 RENTERIA, POR DENTRO, *por Félix Maraña.*
9 ALGUNOS APELLIDOS Y TOPONIMOS RENTERIANOS DEL SIGLO XVI, *por Miguel M. Murugarren.*
11 LAS PRIMERAS LETRAS EN LA RENTERIA DEL SIGLO XVI, *por Luis Murugarren.*
14 JOANNES DE ARIZMENDI, UN RENTERIANO DEL SIGLO XVI EN LA LUCHA CONTRA LA PESTE, *por José Ramón Cruz Mundet.*
17 BIBLIOGRAFIA SOBRE RENTERIA, *por Juan Carlos Aberásturi y José Ramón Cruz.*
26 DE LITERATURA VIEJA, por Alberto Eceiza Michel «Bidazti».
28 LITERATURA MUNICIPAL, *por Aguirre de Echeveste.*
29 ESKER-GAIZTOKO MUNDARRAK, *por José Antonio Loidi Bizcarrondo.*
30 LA CUSTODIA DE LA PARROQUIA, *por Adolfo Léibar.*
31 RENTERIA: UNA PARADA EN EL ITINERARIO DE MAÑÉ Y FLAQUER, *por Beatriz Monreal Huegun.*
33 DE COMO HACE 117 AÑOS SE PROTESTABA YA CONTRA LA CONTAMINACION, DE OTRAS DENUNCIAS SOBRE EL MISMO TEMA Y DE LO POCO QUE SE CONSIGUIO, *por Miguel Angel Barcenilla.*
35 CONFLICTIVIDAD POLITICA A NIVEL MUNICIPAL: EL TEMA DEL ESTATUTO EN EL AYUNTAMIENTO DE RENTERIA DURANTE LA II REPUBLICA (1931-1932), *por Juan Carlos de Aberásturi.*
43 «MUSIKASTE '84», *por Isidoro Echeverría.*
46 EN TORNO A MUSIKASTE '84, *por José Luis Ansorena.*
48 ZU ERE ERRENTERIARA, *por Mikel Ugalde.*
49 LA PUBLICIDAD EN NUESTRAS VIEJAS REVISTAS, *por Esteban Los Santos.*
51 ERRENTERIAKO XOXUA, *por Pello Artetxe «Urdaneta».*
52 ERRENTERIA MUSIKALA / ERRENTERIA MUSICAL.
53 GURE IZKUNTZAREN EGOERA, *por Idiazabal Bitor.*
53 IMPRESIONES LITERARIAS, *por David María Tellechea Santamarta.*
54 ALGUNOS DATOS SOBRE LOS CARNAVALES DE RENTERIA DE PRINCIPIOS DE SIGLO, *por Antxón Aguirre Sorondo.*
56 EL MONOLITO DE TXORITOKIETA (ASTIGARRAGA-ERRENDERIA), *por Fermín de Leizaola.*
58 LA EDUCACION ES COSA DE TODOS.
59 HEZKUNTZA DENON GAUZA DA.
60 EUSKAL HERRIAN EUSKARAZ.
60 KILOMETROAK, *por Mikel Erriondo.*
61 URDABURU, *por Jesús Hospitaler.*
62 CINEMATOGRAFOS EN RENTERIA, *por Julio Gil.*
63 JUAN JOSE MACAZAGA MENDIBURU, *por J. M. Landache.*
64 VI. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA.
66 UN BOLETIN PARA SOCIOS, *por A. de E.*
67 XENPELAR SARIAK, *por Xabier.*
70 EL PRESIDENTE DE LA IKASTOLA ORERETA.
71 EL PUZZLE, *por Julio Cerezo Guilarranz.*
71 «AISTA GERLARIARENA», *por Hasier Etxeberria.*
73 UN DETECTIVE LLAMADO GARAIDI, por Santiago Aizarna.
74 ACTIVIDADES TEATRALES EN EL INSTITUTO DE BACHILLERATO.
76 VIDA Y MUERTE DE UN FUMADOR DE PIPA, *por Raúl Guerra Garrido.*
77 UNA INICIATIVA DE MEDALLA DE ORO, *por Agustín García.*
78 EFEMERIDES RENTERIANAS, *Por Rafa Bandrés.*
87 AGRUPACION CULTURAL ORERETA ERRENTERIAKO IKASTOLA.
87 ZERBITZU ETA UDAL ENTREPRESETAKO BATZORDEA.
88 COMISION INFORMATIVA DE SERVICIOS Y EMPRESAS MUNICIPALES.
89 HIRIGINTZA BATZORDEAREN UR, MENDI ETA LANDETAKO AZPIBATZORDEA.
89 EUSKARARAKO BATZORDEA.
90 COMISION DE SANIDAD Y SERVICIOS SOCIALES.
91 OSASUN ETA GIZARTE ZERBITZUETAKO BATZORDEA.
92 SUBCOMISION DE MEDIO AMBIENTE.
92 INGURUGERO AZPIBATZORDEA.
93 COMISION DE URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE.
93 HIRIGINTZA BATZORDEA.
94 COMISION DE EDUCACION.

Director:
Bonifacio Otegui

Asesoramiento y coordinacion:
Jaime Cobreros
Esteban Los Santos
Joxan Arbelaiz
Agustin Aguirre
Antonio Obeso
Juan Carlos J. de Aberásturi
Alejandro Gracia

Portada y contraportada:
Jesús Hospitaler

Ilustraciones:
Fernando Goñi
Fermín de Leizaola
J. Gracenea
José Antonio Sota
Asociación de Fomento Cultural

Fotografías:
José Cruz Arrieta
Rafa Bandrés
Yosu
Asociación de Fomento Cultural
Lab. Fotográfico AURI
Agustín García
Jesús Hospitaler
Ezgar
Fermín de Olaizola
Pedro Otegui
Bonifacio Otegui

Fotos antiguas:
Antxon Aguirre

Textos:
Fotocomposición Onena.

Impresión:
Ind. Gráf. Valverde, S. A.

D. L.: S. S. - 389 - 84